叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 基督教与自由思想、怀疑主义(christianity In Relation To Freethought,) 000001

2. 基督教与自由思想、怀疑主义(christianity In Relation To Freethought,) 000002

3. 基督教与自由思想、怀疑主义(christianity In Relation To Freethought,) 000003

4. 基督教与自由思想、怀疑主义(christianity In Relation To Freethought,) 000004

5. 基督教与自由思想、怀疑主义(christianity In Relation To Freethought,) 000005

6. 基督教与自由思想、怀疑主义(christianity In Relation To Freethought,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教与自由思想、怀疑主义(Christianity in relation to Freethought,)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] ['ɒstɪn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] .
Transcribed from the [1873] Austin and Co . edition by David Price .
转录 从 这 [-] 奥斯汀 和 合作 . 版 经过 大卫 价格 .

根据 David Price 于 1873 年出版的 Austin and Co. 版本转录。

[ˌkrɪsti'ænəti]
CHRISTIANITY
基督教

基督教

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
IN RELATION TO
在 关系 到

关于

['friː'θɔːt] , ['skeptɪsɪzəm] ,
FREETHOUGHT , SCEPTICISM ,
自由思想 , 怀疑论 ,

自由思想、怀疑主义

[ænd; ənd]
AND
和

和

[feɪθ] :
FAITH :
信仰 :

信仰:

[θriː] ['diskɔːsiz]
THREE DISCOURSES
三 论述

三篇论述

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] .
BY THE BISHOP OF PETERBOROUGH .
经过 这 主教 的 彼得伯勒 .

彼得伯勒主教。

[wɪð]
WITH
和

和

['speʃ(ə)l] [rɪ'plaɪz]
SPECIAL REPLIES
特别的 回复

特别回复

[baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['bræˌdlɔː] .
BY MR . CHARLES BRADLAUGH .
经过 先生 . 查尔斯 布拉德劳 .

作者：查尔斯·布拉德劳先生

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['ɒstɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , - , ['dʒɒnsənz] [kɔːt] , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] .
Austin & Co . , 17 , Johnson's Court , Fleet Street , E . C .
奥斯汀 & 合作 . , - , 强生 法庭 , 舰队 街道 , E . C .

Austin & Co.，约翰逊法院17号，舰队街，东海岸

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
PRICE ONE SHILLING .
价格 一 先令 .

价格：一先令。

[piː] . [θriː]
p . iii
p . 三、

第 iii 页

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkjələ(r)][ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [haʊ] [ðə; ði] ['diskɔːsiz]
It will be seen by the following Circular and Correspondence how the Discourses
它 将要 是 已见 经过 这 下列的 圆 和 一致 如何 这 论述
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [brædlɔz] [rɪ'plaɪz] [ˌðeə'tuː] [wɜː(r); wə(r)]
of the Bishop of Peterborough and Mr . Bradlaugh's Replies thereto were
的 这 主教 的 彼得伯勒 和 先生 . 布拉德劳的 回复 到 是
[brɔːt] [ə'baʊt] .
brought about .
带来 关于 .

从以下通告和信函中可以看出，彼得伯勒主教的演讲以及布拉德劳先生的回应是如何产生的。

[ðə; ði] ['diːnz] ['sɜːkjələ(r)] [spiːks] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['diskɔːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
The Dean's Circular speaks of four Discourses to be delivered by the Bishop ,
这 院长 圆 说话 的 四 论述 到 是 发表 经过 这 主教 ,

院长通告中提到主教将发表四篇讲道，

[bʌt; bət][ɪn][fækt]['əʊnli][ðə; ði] [θriː] [hɪə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .
but in fact only the three here reported were given .
但 在 事实 仅有的 这 三 这里 据报道 是 给定 .

但实际上只提供了这里提到的三个。

[ðɪs] ['vɒljuːm] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
This volume , therefore , contains the whole of both sides of the question ,
这 体积 , 所以 , 包含 这 所有的 的 两个都 侧面 的 这 问题 ,

因此，本书包含了该问题正反两方面的全部内容。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [prə'siːdid] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] .
so far as the discussion has hitherto proceeded in Norwich .
所以 远的 作为 这 讨论 有 迄今为止 继续 在 诺维奇 .

到目前为止，诺维奇的讨论进展情况就是这样。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ʃɔːthænd] [rɪ'pɔːtə(r)] , ['speʃəli]
The speeches were all taken down by a competent shorthand reporter , specially
这 演讲 是 全部 已采取 向下 经过 一个 胜任的 速记 记者 , 特别
[ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'fɔːmə(r)] .
engaged for the National Reformer .
已订婚的 为了 这 国家的 改革者 .

所有演讲稿均由《国家改革报》特聘的一名技术娴熟的速记员记录下来。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['klɪəli] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]

The	reader	will	clearly	see	by	the	Correspondence	that	the	Christians	refused	the
这	读者	将要	清楚地	看	经过	这	一致	那	这	基督徒	拒绝	这

[prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekjələrɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ]

proposal	of	the	Secularists	that	the	two	parties	should	co	-	operate	in	publishing
提议	的	这	世俗主义者	那	这	二	各方	应该	合作	-	操作	在	出版

[tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] .

together	and	circulating	as	widely	as	possible	the	Discourses	and	Replies	.
一起	和	循环	作为	广泛	作为	可能的	这	论述	和	回复	.

从通信中读者可以清楚地看到，基督徒拒绝了世俗主义者的提议，即双方应该合作出版并尽可能广泛地传播《演说集》和《答复集》。

['mɪstə(r)] . ['bræˌdlɔː] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] ['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪnt]

Mr	.	Bradlaugh	has	therefore	taken	upon	himself	the	responsibility	of	their	joint
先生	.	布拉德劳	有	所以	已采取	之上	他自己	这	责任	的	他们的	联合的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

publication	.
发布	.

因此，布拉德劳先生承担起了他们共同出版作品的责任。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [diːn] ([ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)]

The	extraordinary	reasons	given	by	the	Dean	(	in	the	last	paragraph	of	his	letter
这	非凡的	原因	给定	经过	这	院长	(	在	这	最后的	段落	的	他的	信

[ɒv; əv] ['fɛb] . 15th) [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [feə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] ,

of	Feb	.	15th	)	for	refusing	the	perfectly	fair	offer	of	Mr	.	Cooper	,
的	二月	.	15th	)	为了	拒绝	这	完美	公平的	提供	的	先生	.	库珀	,

院长在2月15日信的最后一段中，给出了拒绝库珀先生完全合理的提议的非同寻常的理由。

[wɪl] [nɒt] [pɑːs] [ʌn'nəʊtɪd] .

will	not	pass	unnoted	.
将要	不是	经过	未注明	.

不会无人注意。

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] [meɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪnˌfæləˈbɪlətɪ] [meɪd] [ɒn] [bɪ'hɑːf]

His	claim	to	certainty	may	differ	from	the	claim	to	infallibility	made	on	behalf
他的	宣称	到	肯定	可能	不同	从	这	宣称	到	绝对正确	制成	在	代表

[ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəumɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

of	the	Pope	and	the	Romish	Church	,
的	这	教皇	和	这	罗马天主教	教会	,

他所声称的确定性可能与教皇和罗马天主教会所声称的绝对无误性有所不同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'demz] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['skeptɪk(ə)l] [wɜːks]

and	the	principle	on	which	he	condemns	the	dissemination	of	Sceptical	works
和	这	原则	在	哪个	他	谴责	这	传播	的	怀疑论者	作品

[æz; əz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmən]['welfeə(r)] ,

as	treason	to	human	welfare	,
作为	叛国罪	到	人类	福利	,

以及他谴责传播怀疑论著作是危害人类福祉的原则。

[meɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [rəʊm] [hæz; həz] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

may	differ	from	that	which	in	Rome	has	led	to	the	establishment	of	the
可能	不同	从	那	哪个	在	罗马	有	引领	到	这	建立	的	这

['ɪndeks] [ɪkspɜːgətɔriːəs] ;

Index	Expurgatorius	;
指数	净化者	;

可能与罗马导致《禁书目录》建立的原因有所不同；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [ɪn] ['naɪðə(r)] [keɪs] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

but	we	confess	that	in	neither	case	can	we	see	the	difference	,
但	我们	承认	那	在	两者都不	案件	能	我们	看	这	不同之处	,

但我们必须承认，在这两种情况下，我们都看不出有什么区别。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [diːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] ['eni] .

and	we	challenge	the	Dean	to	show	that	there	really	is	any	.
和	我们	挑战	这	院长	到	展示	那	那里	真的	是	任何	.

我们要求院长证明确实存在这种情况。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['friː'θiŋkə] ['dʒen(ə)rəli] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ziːl]

We	are	confident	that	Freethinkers	generally	will	appreciate	the	disinterested	zeal
我们	是	自信的	那	自由思想者	一般来说	将要	欣赏	这	无私的	热情

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['kuːpə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt]

of	Mr	.	R	.	A	.	Cooper	in	making	all	arrangements	necessary	to	ensure	that
的	先生	.	拉	.	一个	.	库珀	在	制作	全部	安排	必要的	到	确保	那

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['diskɔːsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪtli] ['ɑːnsə(r)d] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

the	Bishop's	Discourses	should	be	fitly	answered	on	the	spot	and	without	delay	.
这	主教的	论述	应该	是	合适地	回答	在	这	点	和	没有	延迟	.

我们相信，自由思想家们普遍会赞赏 RA Cooper 先生的无私热情，他做出了一切必要的安排，以确保主教的演讲能够当场得到恰当的回应，并且不会拖延。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

THE	PUBLISHERS	.
这	出版商	.

出版商。

['eɪprəl] , - .

April	,	1871	.
四月	,	-	.

1871年4月。

[piː] . [ˌaɪ 'viː]

p	.	iv
p	.	四

第四页

['sɜːkjələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .

CIRCULAR	OF	THE	DEAN	OF	NORWICH	.
圆	的	这	院长	的	诺维奇	.

诺里奇院长通告。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [help] [ɪn][æn; ən] ['entəpraɪz] [ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

—	I	am	about	to	ask	your	kind	help	in	an	enterprise	undertaken	for	the
—	我	是	关于	到	问	你的	种类	帮助	在	一个	企业	已	为了	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['welfeə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

religious	welfare	of	our	fellow	-	citizens	,
宗教	福利	的	我们的	同伴	-	公民	,

—我即将请求各位在一项旨在增进我们同胞宗教福祉的事业中给予慷慨帮助。

[tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['veri] [mə'tɪəriəli] [kən'trɪbjuːt] .

to	the	success	of	which	your	co	-	operation	may	very	materially	contribute	.
到	这	成功	的	哪个	你的	合作	-	手术	可能	非常	重大	贡献	.

您的合作将对该项目的成功做出非常实质性的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , [weə(r)] ['skeptɪk(ə)l] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ]

It	has	been	thought	that	in	large	cities	,	where	sceptical	views	are	often	so
它	有	到过	想法	那	在	大的	城市	,	在哪里	怀疑论者	浏览	是	经常	所以

[mʌtʃ] [dɪ'semɪneɪtɪd] ,

much	disseminated	,
很多	传播	,

人们认为，在大城市里，怀疑论的观点往往传播甚广，

[ænd; ənd] [spred] [səʊ] ['waɪdli] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] , [gʊd] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , ['ʌndə(r)] [gɑːdz] ['blesɪŋ]

and	spread	so	widely	among	all	classes	,	good	might	be	done	,	under	God's	blessing
和	传播	所以	广泛	之中	全部	课程	,	好的	可能	是	完毕	,	在下面	神的	祝福

,

,

,

如果这种做法能够广泛传播到各个阶层，那么在上帝的庇佑下，就能造福他人。

[baɪ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['diskɔːsiz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] ['priːtʃə(r)] , [daɪ'rɛktɪd]

by	an	annual	series	of	discourses	from	some	competent	preacher	,	directed
经过	一个	年度的	系列	的	论述	从	一些	胜任的	牧师	,	指导

[ə'genst] ['mɒd(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

against	modern	forms	of	infidelity	,
反对	现代的	表格	的	不忠	,

由一些有学识的传教士每年发表一系列演讲，旨在抨击现代形式的不信教行为。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [æt; ət] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt]

and	afterwards	published	and	circulated	at	so	low	a	price	as	should	put
和	然后	已发布	和	流通	在	所以	低的	一个	价格	作为	应该	放

[ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] .

them	within	the	reach	of	all	.
他们	之内	这	抵达	的	全部	.

随后以极低的价格出版发行，使所有人都能买得起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] ['diskɔːsiz] [ðeə(r)] ,

It	is	chiefly	with	the	view	of	holding	such	discourses	there	,
它	是	主要	和	这	看法	的	保持	这样的	论述	那里	,

主要目的就是为了在那里举行此类讨论。

[ðæt] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [kɔːzd] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

that	the	Dean	and	Chapter	have	recently	caused	the	Nave	of	the	Cathedral
那	这	院长	和	章	有	最近	导致	这	中殿	的	这	大教堂

[tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [tʃeəz] ,

Church	to	be	lighted	and	furnished	with	chairs	,
教会	到	是	照明	和	提供	和	椅子	,

院长和教士会最近安排为大教堂的中殿安装了照明设施并摆放了座椅。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([ɪk'sept] , [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

all	of	which	(	except	,	a	very	few	reserved	for	persons	engaged	in	the	service	,
全部	的	哪个	(	除了	,	一个	非常	很少	预订的	为了	人	已订婚的	在	这	服务	,

所有这些（除了极少数保留给从事该服务的人员之外，

[ɔː(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]) [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [friː] .

or	connected	with	the	Cathedral	)	will	be	perfectly	free	.
或者	连接	和	这	大教堂	)	将要	是	完美	自由的	.

（或与大教堂相关的）将完全免费。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃə] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [dɪ'skreʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [taɪm] ,

With	the	view	of	giving	the	preachers	a	larger	discretion	as	to	time	,
和	这	看法	的	给予	这	传道者	一个	更大的	审慎	作为	到	时间	,

为了赋予传道人更大的时间自主权，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːvɪs] [ʃɔːtə] ,

and	of	making	the	whole	service	shorter	,
和	的	制作	这	所有的	服务	较短	,

并缩短整个服务时间，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [juːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ðə; ði] ['lɪtəni] ['əʊnli] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [hɪmz] .

it	is	proposed	to	use	before	the	sermon	the	Litany	only	with	one	or	two	hymns	.
它	是	建议的	到	使用	前	这	讲道	这	连祷	仅有的	和	一	或者	二	赞美诗	.

建议在讲道前诵读祷文，只加入一两首赞美诗。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [hæz; həz] [ðə; ði] ['θʌrə] ['sæŋkʃn] [ænd; ənd] [kən'kʌrəns]

I	may	add	that	the	whole	scheme	has	the	thorough	sanction	and	concurrence
我	可能	添加	那	这	所有的	方案	有	这	彻底	制裁	和	一致

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,

of	the	Lord	Bishop	of	the	Diocese	,
的	这	主	主教	的	这	教区	,

我还要补充一点，整个方案都得到了教区主教的彻底批准和同意。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [kən'sʌltɪd] [ɒn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

who	has	been	consulted	on	every	part	of	it	.
WHO	有	到过	咨询	在	每一个	部分	的	它	.

就每个部分都咨询过他/她。

[ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] [hæz; həz] ['kaɪndli] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz]

The	Lord	Bishop	of	Peterborough	has	kindly	undertaken	to	give	the	first	series
这	主	主教	的	彼得伯勒	有	亲切地	已	到	给	这	第一的	系列

[ɒv; əv] ['diskɔːsiz] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,

of	discourses	on	Tuesday	,
的	论述	在	周二	,

彼得伯勒主教阁下已欣然应允于周二发表第一场系列演讲。

[ðə; ði] 21st , ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 28th , ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 29th , [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði] 30th

the	21st	,	Tuesday	,	the	28th	,	Wednesday	,	the	29th	,	and	Thursday	,	the	30th
这	21st	,	周二	,	这	28th	,	周三	,	这	29th	,	和	周四	,	这	30th

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

of	March	,
的	行进	,

3月21日星期二、28日星期三、29日星期四和30日星期四，

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [kə'mensɪŋ] [æt; ət] [eit] [piː] . [em] .

the	service	each	evening	commencing	at	8	p	.	m	.
这	服务	每个	晚上	开始	在	8	p	.	米	.

每晚8点开始的礼拜仪式

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [skiːm] ([ænd; ənd] [preɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] ,

If	you	approve	of	our	scheme	(	and	pray	observe	that	the	discourses	,
如果	你	批准	的	我们的	方案	(	和	祈祷	观察	那	这	论述	,

如果您赞同我们的方案（并请注意这些论述），

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðə; ði] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

having	for	their	object	the	vindication	and	establishment	of	the
拥有	为了	他们的	目的	这	平反	和	建立	的	这

['krɪstʃən] [feɪθ] ,

Christian	faith	,
基督教	信仰	,

以维护和确立基督教信仰为目的，

[wɪl] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ['hɑːdli] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['veəriəs]

will	in	all	probability	hardly	notice	the	points	on	which	Christians	of	various
将要	在	全部	可能性	几乎	注意	这	积分	在	哪个	基督徒	的	各种各样的

[kə'mjuːniən] ['dɪfə(r)]) ,

Communions	differ	)	,
圣餐	不同	)	,

很可能几乎不会注意到不同教派基督徒之间的分歧），

[wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [help] [ˌjuː 'es] , [fɜːst] ,

will	you	kindly	help	us	,	first	,
将要	你	亲切地	帮助	我们	,	第一的	,

首先，请您帮我们一个忙。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkpiːp(ə)l] [ɔː(r)] [pə'rɪʃənə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz]

by	making	known	among	your	workpeople	or	parishioners	the	days	and	hours
经过	制作	已知	之中	你的	工人	或者	教区居民	这	天	和	小时

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ,

of	the	services	,
的	这	服务	,

通过向你的员工或教友公布礼拜的日期和时间，

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] ; ['sekəndli] ,

with	the	name	of	the	preacher	,	and	encouraging	them	to	attend	;	secondly	,
和	这	姓名	的	这	牧师	,	和	鼓励	他们	到	出席	;	第二	,

首先，说出传道人的姓名，并鼓励他们参加；其次，

[baɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['diskɔːsiz] , [wen] ['pʌblɪʃt] ,

by	circulating	among	them	the	discourses	,	when	published	,
经过	循环	之中	他们	这	论述	,	什么时候	已发布	,

通过向他们传播这些发表的论述，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][æz; əz]

of	which	I	shall	be	greatly	pleased	to	send	you	as	large	a	number	as
的	哪个	我	将	是	非常	高兴	到	发送	你	作为	大的	一个	数字	作为

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ?

you	think	you	can	dispose	of	?
你	思考	你	能	处置	的	?

我非常乐意寄送您尽可能多的数量给您，只要您认为您可以处理掉即可?

[ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [pɔɪnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

On	this	last	point	I	shall	be	obliged	by	a	communication	from	you	.
在	这	最后的	观点	我	将	是	有义务	经过	一个	沟通	从	你	.

关于最后一点，我将不胜感激，期待您的回复。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['diskɔːsiz] [wɪl] [biː; bi] “ [friː] [θɔːt] .

The	subject	of	the	first	series	of	discourses	will	be	“	Free	Thought	.
这	主题	的	这	第一的	系列	的	论述	将要	是	“	自由的	想法	.

第一系列讲座的主题是“自由思想”。

” [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

”	I	have	the	honour	to	be	,	Sir	,	your	obedient	servant	,
”	我	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

“先生，我荣幸地成为您忠实的仆人。”

[iː] . ['mɛrɪk] ['guːlbɜːrn] , [diː] . [diː] .

E	.	Meyrick	Goulburn	,	D	.	D	.
E	.	梅里克	古尔本	,	D	.	D	.

E. Meyrick Goulburn，DD

[diːn] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .

Dean	of	Norwich	.
院长	的	诺维奇	.

诺里奇教长。

[ðə; ði] ['diːnəri] , ['nɒrɪdʒ] , ['februəri] 7th , - .

The	Deanery	,	Norwich	,	February	7th	,	1871	.
这	院长	,	诺维奇	,	二月	7th	,	-	.

诺里奇教长官邸，1871年2月7日。

[piː] . [viː]

p	.	v
p	.	v

副

[ˌkɒrə'spɒndəns] .
CORRESPONDENCE .
一致 .

一致。

['nɒrɪdʒ] , ['fɛb] . 13th , - .
Norwich , Feb . 13th , 1871 .
诺维奇 , 二月 . 13th , - .

诺维奇，1871年2月13日。

[rev] . [sɜː(r)] , — [ai] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['pleʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['sɜːkjələ(r)]['letə(r)][ɒv; əv] 7th [ɪnst] . ,
Rev . Sir , — I received with extreme pleasure your circular letter of 7th inst . ,
牧师 . 先生 , — 我 已收到 和 极端 乐趣 你的 圆 信 的 7th 装置 . ,
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ,
relating to ,
相关 到 ,

尊敬的牧师先生：我非常高兴地收到了您本月7日发来的通函，内容涉及：

[ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [nekst]
and defining the objects of the Discourses intended to be delivered next
和 定义 这 对象 的 这 论述 故意的 到 是 发表 下一个
[mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
month in the Cathedral ,
月 在 这 大教堂 ,

并明确下个月将在大教堂发表的系列演讲的主题，

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] ,
by the Bishop of Peterborough ,
经过 这 主教 的 彼得伯勒 ,

由彼得伯勒主教

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [greɪt] [gʊd] [meɪ]
and I am induced to reply to it by the conviction that great good may
和 我 是 诱导 到 回复 到 它 经过 这 定罪 那 伟大的 好的 可能
[rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [skiːm] ,
result from “ the scheme ,
结果 从 “ 这 方案 ,

我之所以回复，是因为我相信“该方案”可能会带来巨大的好处。

” [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] .
” if you can be induced to modify it in some particulars .
” 如果 你 能 是 诱导 到 调整 它 在 一些 细节 .

“如果能被说服在某些细节上做出修改的话。”

[ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] “ [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['mɒd(ə)n]
The circular states that the Discourses are to be “ directed against modern
这 圆 各州 那 这 论述 是 到 是 “ 指导 反对 现代的
[fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
forms of infidelity ,
表格 的 不忠 ,

该通告指出，这些讲道旨在“反对现代形式的不忠行为”，

” [ænd; ənd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] “ [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt]
” and have for their object the “ vindication and establishment
” 和 有 为了 他们的 目的 这 “ 平反 和 建立
[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
of the Christian faith ,
的 这 基督教 信仰 ,

”并且他们的目标是“维护和确立基督教信仰”，

" [bʌt; bət][ai] [ə'sju:m] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt]

"	but	I	assume	your	ultimate	object	is	the	vindication	and	establishment
"	但	我	认为	你的	最终的	目的	是	这	平反	和	建立

[ɒv; əv] [tru:θ] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi] .

of	truth	—	no	matter	what	the	truth	may	be	.
的	真相	—	不	事情	什么	这	真相	可能	是	.

但我认为你的最终目标是证明和确立真理——无论真理是什么。

[ɪf] [maɪ] [ə'sʌmpʃn] [bi:; bi] [kə'rekt] , [ai] ['hɑ:tɪli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

If	my	assumption	be	correct	,	I	heartily	sympathise	with	your	object	,
如果	我的	假设	是	正确的	,	我	衷心地	同情	和	你的	目的	,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɔ:(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

and	as	a	Sceptic	or	Infidel	,
和	作为	一个	怀疑论者	或者	异教徒	,

如果我的假设正确，我衷心同情你的目标，即使作为一个怀疑论者或无神论者，

[wɪl] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [maɪ] ['krɪstʃən] ['breðrən] [ɪf] [pə'mɪtɪd] .

will	co	-	operate	with	my	Christian	brethren	if	permitted	.
将要	合作	-	操作	和	我的	基督教	弟兄们	如果	允许	.

如果允许，我将与我的基督教弟兄们合作。

[meɪ] [ai] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] ,

May	I	call	your	attention	to	a	practical	difficulty	in	the	way	of	the	scheme	,
可能	我	称呼	你的	注意力	到	一个	实际的	困难	在	这	方式	的	这	方案	,

我想提请各位注意该方案在实际操作中存在的一个困难。

[wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdəd] ?

which	I	fear	you	have	not	sufficiently	considered	?
哪个	我	害怕	你	有	不是	足够	经过考虑的	?

恐怕您还没有充分考虑这一点?

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['ri:əl] [ə'pɪnjən] , [ɒn]

In	the	present	state	of	opinion	,	or	rather	in	the	absence	of	real	opinion	,	on
在	这	展示	状态	的	观点	,	或者	相当	在	这	缺席	的	真实的	观点	,	在

[ði:z] ['sʌbdʒɪkts] ,

these	subjects	,
这些	主题	,

就目前对这些问题的舆论状况而言，或者更确切地说，就目前缺乏真正舆论的状况而言，

['skeptɪks] [ɔ:(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪərə(r)] ,

Sceptics	or	Infidels	cannot	always	insure	the	attention	of	Christian	hearers	,
怀疑论者	或者	异教徒	不能	总是	保证	这	注意力	的	基督教	听众	,

怀疑论者或无神论者并非总能保证基督徒听众的注意力。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪskɔ:sɪz] , [bʌt; bət] [ði:z] [ænd; ənd]

or	of	persons	indifferent	to	the	subject	of	their	discourses	,	but	these	and
或者	的	人	冷漠	到	这	主题	的	他们的	论述	,	但	这些	和

[nɒt][ðə; ði] [kən'fɜ:md] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

not	the	confirmed	Infidels	,
不是	这	确认的	异教徒	,

或者那些对他们所谈论的主题漠不关心的人，但这些人并非坚定的异教徒。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ðə; ði] ['zeləs] ['skeptɪk] [məʊst] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ri:tʃ] .

are	the	persons	the	zealous	Sceptic	most	desires	to	reach	.
是	这	人	这	热心	怀疑论者	最多	欲望	到	抵达	.

这些人正是狂热的怀疑论者最想接触的对象。

[ai][ɪ'mædʒɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

I	imagine	your	difficulty	is	the	same	.
我	想象	你的	困难	是	这	相同的	.

我想你遇到的困难也一样。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [huː] [nəʊ] [ænd; ənd] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz]

You	want	to	get	at	the	mighty	mass	who	know	and	care	nothing	about	these
你	想	到	得到	在	这	强大的	大量的	WHO	知道	和	关心	没有什么	关于	这些

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

你想接触的是那些对这些问题一无所知、也不关心的广大民众。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [huːz] [ə'pɪnjənz] [juː; jʊ] [diːm] [səʊ] ['mɪstʃɪvəs] .

and	also	at	the	Infidel	whose	opinions	you	deem	so	mischievous	.
和	还	在	这	异教徒	谁	意见	你	认为	所以	恶作剧	.

也包括你认为观点有害的异教徒。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tend] [ən'les] [ðeə(r)]

the	great	mass	and	the	Infidel	are	not	likely	to	attend	unless	their
这	伟大的	大量的	和	这	异教徒	是	不是	可能	到	出席	除非	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] [ɪ'speʃəli] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] ,

attention	be	in	some	manner	especially	drawn	to	the	Discourses	,
注意力	是	在	一些	方式	尤其	绘制	到	这	论述	,

除非以某种方式特别吸引大众和异教徒的注意力到这些讲道中，否则他们不太可能参加。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['krɪstʃənz] , [huːz]

but	you	will	probably	have	a	large	congregation	of	believing	Christians	,	whose
但	你	将要	大概	有	一个	大的	会众	的	相信	基督徒	,	谁

[feɪθ] [meɪ] [biː; bi] [kən'fɜːmd] ,

faith	may	be	confirmed	,
信仰	可能	是	确认的	,

但你可能会有一大群虔诚的基督徒，他们的信仰可能会得到巩固。

[bʌt; bət] [jet] [huː] [duː; də] [nɒt] [həʊld] [ə'pɪnjənz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

but	yet	who	do	not	hold	opinions	you	wish	to	change	.
但	然而	WHO	做	不是	抓住	意见	你	希望	到	改变	.

但他们却不持有你希望改变的观点。

[aɪ] [beg] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [məʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

I	beg	to	suggest	a	mode	by	which	I	think	the	difficulty	may	be	removed	,
我	求	到	建议	一个	模式	经过	哪个	我	思考	这	困难	可能	是	已移除	,

我谨提出一种我认为可以消除这一难题的方法。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] — [tuː; tə]

and	an	interest	created	that	will	be	useful	to	the	cause	of	truth	—	to
和	一个	兴趣	创建	那	将要	是	有用	到	这	原因	的	真相	—	到

['krɪstʃən] [truːθ] ,

Christian	truth	,
基督教	真相	,

并由此产生一种对真理事业——基督教真理——有益的兴趣。

[ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [biː; bi] [truː] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [truːθ] , ['weðə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [biː; bi] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] .

if	Christianity	be	true	—	but	to	truth	,	whether	Christianity	be	true	or	false	.
如果	基督教	是	真的	—	但	到	真相	,	无论	基督教	是	真的	或者	错误的	.

如果基督教是真的——但对于真理而言，无论基督教是真是假。

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə] ['nɒrɪdʒ] [sʌm; səm] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	intend	to	invite	to	Norwich	some	person	who	shall	be	well	known	as	a
我	打算	到	邀请	到	诺维奇	一些	人	WHO	将	是	出色地	已知	作为	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪk'spəʊnənt] “ [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

representative	exponent	“	of	modern	forms	of	Infidelity	,
代表	指数	“	的	现代的	表格	的	不忠	,

我打算邀请一位在现代不忠行为中具有代表性的知名人士到诺里奇来。

” [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

”	and	request	him	to	deliver	a	course	of	lectures	at	about	the	same	time	,
”	和	要求	他	到	递送	一个	课程	的	讲座	在	关于	这	相同的	时间	,

并要求他大约在同一时间进行一系列讲座。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [ðæt] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['pi:təbʌrə] ,

and	on	the	same	subject	as	that	chosen	by	the	Bishop	of	Peterborough	,
和	在	这	相同的	主题	作为	那	选定	经过	这	主教	的	彼得伯勒	,

与彼得伯勒主教选择的主题相同，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]

and	if	you	think	it	would	be	useful	to	give	the	public	the	opportunity	of
和	如果	你	思考	它	会	是	有用	到	给	这	民众	这	机会	的

['ri:dɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['diskɔ:siz] ,

reading	as	well	as	hearing	the	discourses	,
阅读	作为	出色地	作为	听力	这	论述	,

如果您认为让公众有机会阅读和聆听这些演讲是有益的，

[bəuθ] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [mait] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)]

both	expositions	of	the	subject	might	be	published	together	,	and	more
两个都	展览	的	这	主题	可能	是	已发布	一起	,	和	更多的

[ɪk'stensɪvli] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd] [ænd; ənd] [ri:d] ,

extensively	circulated	and	read	,
广泛地	流通	和	读	,

这两篇论述该主题的文章可以一起出版，以便更广泛地传播和阅读。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ðʌs] [krɪ'eɪtɪd] .

in	consequence	of	the	greater	interest	that	would	be	thus	created	.
在	结果	的	这	更大的	兴趣	那	会	是	因此	创建	.

由此将产生更大的兴趣。

[ai] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['skru:pjələsli] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]

I	have	always	scrupulously	abstained	from	doing	anything	to	influence	the
我	有	总是	一丝不苟地	弃权	从	正在做	任何事物	到	影响	这

['pɒlətɪks] [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

politics	or	religion	of	persons	in	my	employment	,
政治	或者	宗教	的	人	在	我的	就业	,

我一贯严格遵守原则，绝不以任何方式影响我雇员的政治或宗教信仰。

[bʌt; bət] [ɪn]

but	in
但	在

但在

[pi:] . ['sɪksθ]

p	.	vi
p	.	六

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

accordance	with	your	wish	,	I	will	take	care	to	inform	them	all	of	the
根据	和	你的	希望	,	我	将要	拿	关心	到	通知	他们	全部	的	这

['diskɔːsiz] ,

Discourses	,
论述	,

遵照你的意愿，我会将所有论述都告知他们。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

and	also	acquaint	them	with	the	high	reputation	which	the	Bishop	of
和	还	熟人	他们	和	这	高的	名声	哪个	这	主教	的

['piːtəbʌrə] [ɪn'dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .

Peterborough	enjoys	as	a	preacher	.
彼得伯勒	享受	作为	一个	牧师	.

并让他们了解彼得伯勒主教作为一名传教士所享有的崇高声誉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] - ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

I	should	be	willing	to	subscribe	for	200	copies	of	the	joint	publication	,
我	应该	是	愿意的	到	订阅	为了	-	副本	的	这	联合的	发布	,

我愿意订阅200份联合出版物。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][wʌn][tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

which	will	enable	me	to	present	one	to	every	man	and	boy	in	my	employment	,
哪个	将要	使能够	我	到	展示	一	到	每一个	男人	和	男生	在	我的	就业	,

这样我就可以把这份礼物送给我雇佣的每一位男士和男孩。

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	is	willing	to	accept	it	,
WHO	是	愿意的	到	接受	它	,

谁愿意接受它?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] .

and	the	remainder	I	shall	be	happy	to	distribute	according	to	the	suggestion	of	the	circular	.
和	这	余	我	将	是	快乐的	到	分发	根据	到	这	建议	的	这	圆	.

剩余部分我将乐意按照通告中的建议进行分配。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [rev] . [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

I	am	,	Rev	.	Sir	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	牧师	.	先生	,	你的	听话	仆人	,

我是牧师先生，您忠实的仆人。

['rɒbət] [ə; eɪ] . ['kuːpə(r)] .

Robert	A	.	Cooper	.
罗伯特	一个	.	库珀	.

罗伯特·A·库珀。

[ðə; ði] ['veri] [rev] . [iː] . [em] . ['guːlbɜːrn] ,

The	Very	Rev	.	E	.	M	.	Goulburn	,
这	非常	牧师	.	E	.	M	.	古尔本	,

尊敬的E·M·古尔本牧师

[diːn] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .

Dean	of	Norwich	.
院长	的	诺维奇	.

诺里奇教长。

[ðə; ði] ['diːnəri] , ['nɒrɪdʒ] , ['fɛb] . 15th , - .

The	Deanery	,	Norwich	,	Feb	.	15th	,	1871	.
这	院长	,	诺维奇	,	二月	.	15th	,	-	.

诺里奇教长官邸，1871年2月15日。

[sɜː(r)] , — [aɪ][beg][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 13th [ɪnst] . ,

Sir	**,**	**—**	**I**	**beg**	**to**	**acknowledge**	**your**	**letter**	**of**	**the**	**13th**	**inst**	**.**	**,**
先生	,	—	我	求	到	承认	你的	信	的	这	13th	装置	.	,

先生，——我谨回复您本月13日的来信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈredɪnəs] [juː; jʊ] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [ˈsɜːkjəleɪt] [əˈmʌŋ]

and	**to**	**thank**	**you**	**for**	**the**	**readiness**	**you**	**express**	**to**	**circulate**	**among**
和	到	感谢	你	为了	这	准备就绪	你	表达	到	流通	之中

[pˈɜːsənz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

persons	**in**	**your**	**employment**	**,**
人	在	你的	就业	,

并感谢您表示愿意在您所在单位的人员中传播这些信息，

[ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈpiːtərˌbʌrəz] [ˈsɜːrmən] .

the	**announcement**	**of**	**the**	**Bishop**	**of**	**Peterborough's**	**Sermons**	**.**
这	公告	的	这	主教	的	彼得伯勒的	布道	.

彼得伯勒主教布道稿的发布。

[aɪ] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [miːt] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [baɪ] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	**regret**	**that**	**I**	**cannot**	**meet**	**this**	**kindness**	**on**	**your**	**part**	**by**	**assisting**	**in**	**any**	**way**	**in**	**the**
我	后悔	那	我	不能	见面	这	仁慈	在	你的	部分	经过	协助	在	任何	方式	在	这

[ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][trækts][baɪ][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪkˈspəʊnənt] “ [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪˈdeləti]

circulation	**of**	**tracts**	**by**	**a**	**representative**	**exponent**	**“**	**of**	**modern**	**forms**	**of**	**infidelity**
循环	的	小册子	经过	一个	代表	指数	“	的	现代的	表格	的	不忠

,

,

,

我很遗憾无法回报您的这份好意，无法以任何方式协助传播“现代不忠行为”的代表人物所撰写的小册子。

” [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnt]

”	**and**	**I**	**will**	**explain**	**in**	**few**	**words**	**the**	**reason**	**why**	**I**	**must**	**decline**	**the**	**joint**
”	和	我	将要	解释	在	很少	字	这	原因	为什么	我	必须	衰退	这	联合的

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [səˈdʒestɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] .

publication	**suggested**	**by**	**your**	**letter**	**.**
发布	建议	经过	你的	信	.

“我将简要解释一下我为什么必须拒绝您信中建议的联合出版提议。

[prəuˈfes] [jɔːˈself] ([æz; əz][juː; jʊ][duː; də]) [ə; eɪ] “ [ˈskeptɪk] ,

Professing	**yourself**	**(**	**as**	**you**	**do**	**)**	**a**	**“**	**Sceptic**	**,**
声称	你自己	(	作为	你	做	)	一个	“	怀疑论者	,

你自称是“怀疑论者”，

” [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsiːv] [ɪz] [ment] ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌderɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd]) [wʌn]

”	**by**	**which**	**I**	**conceive**	**is**	**meant**	**(**	**according**	**to**	**the**	**derivation**	**of**	**the**	**word**	**)**	**one**
”	经过	哪个	我	构想	是	意思是	(	根据	到	这	推导	的	这	单词	)	一

[huː] [hæz; həz] [daut] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] ,

who	**has**	**doubts**	**as**	**to**	**religious**	**truth**	**,**
WHO	有	疑虑	作为	到	宗教	真相	,

我认为，根据该词的词源，它指的是对宗教真理抱有怀疑的人。

[ænd; ənd] , [ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ɪnˈkwaɪəri] ,

and	**,**	**therefore**	**,**	**is**	**engaged**	**in**	**an**	**inquiry**	**,**
和	,	所以	,	是	已订婚的	在	一个	询问	,

因此，他正在进行调查。

[ˈhævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ðə; ðɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [daut] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l]

having	**for**	**its**	**object**	**the**	**resolution**	**of**	**those**	**doubts**	**and**	**the**	**arrival**
拥有	为了	它是	目的	这	解决	的	那些	疑虑	和	这	到达

[æt; ət][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] ;

at	**a**	**conclusion**	**;**
在	一个	结论	;

其目的在于消除这些疑虑并得出结论；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] (['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]) ['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['riːznəbl]

it	is	(	under	your	view	of	the	subject	)	perfectly	consistent	and	reasonable
它	是	(	在下面	你的	看法	的	这	主题	)	完美	持续的	和	合理的

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][get][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

that	you	should	do	all	in	your	power	to	get	both	sides	of	the	religious
那	你	应该	做	全部	在	你的	力量	到	得到	两个都	侧面	的	这	宗教

['kwestʃən] ['eɪbli][ænd; ənd] ['feəli] [ik'spaund] ,

question	ably	and	fairly	expounded	,
问题	能够	和	相当	阐述	,

按照你对这个问题的看法，你尽一切努力让宗教问题的正反两方都得到充分、公正的阐述，这完全合情合理。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt]

in	order	to	give	yourself	and	others	an	opportunity	of	forming	a	right
在	命令	到	给	你自己	和	其他的	一个	机会	的	成型	一个	正确的

[kən'kluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

为了给自己和他人一个形成正确结论的机会。

[bʌt; bət][maɪ] [kən'kluːʒn] [ɒn][ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [meɪd] [ʌp] .

But	my	conclusion	on	the	momentous	question	has	long	since	been	made	up	.
但	我的	结论	在	这	意义重大	问题	有	长的	自从	到过	制成	向上	.

但我对于这个重大问题的结论早已形成。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][gɑːdz] [əʊn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	am	as	firmly	convinced	that	Christianity	is	God's	own	message	to	the	world	,
我	是	作为	牢牢	确信	那	基督教	是	神的	自己的	信息	到	这	世界	,

我坚信基督教是上帝向世人传达的信息。

[ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [truːθ] , [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] , [ɒv; əv] ['hæpinəs]

the	truth	and	the	only	truth	,	the	way	,	and	the	only	way	,	of	happiness
这	真相	和	这	仅有的	真相	,	这	方式	,	和	这	仅有的	方式	,	的	幸福

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	peace	,
和	和平	,

真理，也是唯一的真理；道路，也是通往幸福与和平的唯一道路。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

as	that	the	sun	is	now	shining	in	the	heavens	.
作为	那	这	太阳	是	现在	灼灼	在	这	天	.

因为太阳现在正高挂天空。

[ai] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	cannot	,	therefore	,
我	不能	,	所以	,

因此，我不能。

[help] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊt] [ɔː(r)] [dɪs'kredɪt] [ɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['triːz(ə)n]

help	regarding	any	attempt	to	throw	doubt	or	discredit	on	Christianity	as	a	treason
帮助	关于	任何	试图	到	扔	怀疑	或者	诋毁	在	基督教	作为	一个	叛国罪

[ə'genst] [ðə; ði] [haɪɪst] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

against	the	highest	well	-	being	of	my	fellow	-	creatures	.
反对	这	最高	出色地	-	存在	的	我的	同伴	-	生物	.

任何企图质疑或诋毁基督教的行为，都是对人类同胞福祉的背叛，我愿为此提供帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] (['ʌndə(r)][maɪ] [vjuː])

And	you	will	see	,	therefore	,	that	(	under	my	view	)
和	你	将要	看	,	所以	,	那	(	在下面	我的	看法	)

因此，你会看到，（在我看来）

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['prɒpəli] [dʒɔɪn][ɪn] [dɪ'semɪneɪtɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['veri] [liːst] ,

I	could	not	properly	join	in	disseminating	publications	,	which	,	at	the	very	least	,
我	可以	不是	适当地	加入	在	传播	出版物	,	哪个	,	在	这	非常	至少	,

我无法真正参与到出版物的传播工作中，至少，

[wɪl] [ɪn'sɪnjueɪt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ai][həʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

will	insinuate	a	doubt	as	to	that	revealed	religion	which	I	hold	to	be	the
将要	暗示	一个	怀疑	作为	到	那	揭晓	宗教	哪个	我	抓住	到	是	这

['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɔːlən] [reɪs] .

only	means	of	raising	and	saving	our	fallen	race	.
仅有的	方法	的	提高	和	保存	我们的	倒下	种族	.

这将暗示人们对启示宗教产生怀疑，而我认为启示宗教是拯救我们堕落种族的唯一途径。

[ai] [rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

I	remain	,	Sir	,	your	obedient	servant	,
我	保持	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

先生，我依然是您忠实的仆人。

[iː] . ['mɛrɪk] ['guːlbɜːrn] .

E	.	Meyrick	Goulburn	.
E	.	梅里克	古尔本	.

E. Meyrick Goulburn。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [ə; eɪ] . ['kuːpə(r)] .

Mr	.	Robert	A	.	Cooper	.
先生	.	罗伯特	一个	.	库珀	.

罗伯特·A·库珀先生。

['nɒrɪdʒ] , ['fɛb] . 25th , - .

Norwich	,	Feb	.	25th	,	1871	.
诺维奇	,	二月	.	25th	,	-	.

诺维奇，1871年2月25日。

[rev] . [sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [ɪnst] .

Rev	.	Sir	,	—	I	have	to	acknowledge	the	receipt	of	yours	of	the	15th	inst	.
牧师	.	先生	,	—	我	有	到	承认	这	收据	的	你的	的	这	15th	装置	.

尊敬的牧师先生，——我必须确认已收到您15日的来信。

([wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hænd][ɒn][ðə; ði] 22nd) ,

(	which	came	to	hand	on	the	22nd	)	,
(	哪个	来了	到	手	在	这	22nd	)	,

（22日收到）

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [saɪd][ɒv; əv]

and	to	regret	that	you	can	engage	in	the	circulation	of	only	one	side	of
和	到	后悔	那	你	能	从事	在	这	循环	的	仅有的	一	边	的

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] .

the	important	question	you	propose	to	expound	.
这	重要的	问题	你	提出	到	阐述	.

遗憾的是，你只能参与到你所要阐述的重要问题的单方面讨论中。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][səʊ] [rɪ'strɪktɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

And	I	regret	it	for	these	reasons	,	because	by	so	restricting	your	action	,
和	我	后悔	它	为了	这些	原因	,	因为	经过	所以	限制	你的	行动	,

[juː; jʊ] , [waɪl] [ə'tækɪŋ] ,

you	,	while	attacking	,
你	,	尽管	攻击	,

我为此感到遗憾，原因如下：你如此限制自己的行动，虽然可以攻击，但你却无法做到这一点。

[prɪ'vent] [ðə; ði][feə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:m] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

prevent	the	fair	expression	of	that	form	of	thought	which	you	seek	to	destroy	,
防止	这	公平的	表达	的	那	形式	的	想法	哪个	你	寻找	到	破坏	,

[ænd; ənd]

and
和

阻止你试图摧毁的那种思想形式的公正表达，并且

[pi:] . [sevn]

p	.	vii
p	.	七

第 vii 页

[ə'laʊ] [ðəʊz] [hu:] [həʊld] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

allow	those	who	hold	such	opinions	to	shelter	themselves	,	if	need	be	,
允许	那些	WHO	抓住	这样的	意见	到	庇护所	他们自己	,	如果	需要	是	,

如有必要，允许持有这种观点的人躲避危险。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [nɒt] [ðeəz] .

under	the	assumption	that	your	exposition	of	the	case	is	not	theirs	.
在下面	这	假设	那	你的	展览	的	这	案件	是	不是	他们的	.

假设你对案件的阐述与他们的观点不同。

[ænd; ənd] , ['ɔ:lsəʊ] ,

And	,	also	,
和	,	还	,

而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kən'vɪkʃn]

because	your	expression	of	the	unqualified	certainty	of	your	own	conviction
因为	你的	表达	的	这	不合格的	肯定	的	你的	自己的	定罪

[ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ([əb'teɪnd] ,

of	the	truth	of	Christianity	(	obtained	,
的	这	真相	的	基督教	(	获得	,

因为你表达了你对基督教真理的绝对确信（已获得，

['daʊtləs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]) ,

doubtless	,	from	a	consideration	of	all	sides	of	the	subject	)	,
毫无疑问	,	从	一个	考虑	的	全部	侧面	的	这	主题	)	,

毫无疑问，这是从对该问题各个方面的考虑来看的)，

[ɪz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][fɪə(r)][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

is	open	to	the	objection	that	you	fear	to	trust	the	impartial	examination	of
是	打开	到	这	异议	那	你	害怕	到	相信	这	公正	考试	的

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

the	evidence	of	that	truth	to	the	minds	of	others	,
这	证据	的	那	真相	到	这	思想	的	其他的	,

有人可能会反对说，你害怕让其他人相信，他们能够公正地审视真相的证据。

[ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] , [ðəʊ] [ʌn'kɒnʃəs] ,

and	implies	a	latent	,	though	unconscious	,
和	暗示	一个	潜	,	尽管	无意识	,

这暗示了一种潜在的、尽管是无意识的，

[daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv] [ðæt] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [səʊ]

doubt	of	the	certainty	of	the	proof	of	that	truth	of	which	you	speak	so
怀疑	的	这	肯定	的	这	证明	的	那	真相	的	哪个	你	说话	所以

['pɒzətɪvli] .

positively	.
积极地	.

对你如此肯定地谈论的真理的证明的确定性表示怀疑。

[ai] ['kænɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['skeptɪk] [ɔː(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

I	cannot	accept	your	description	of	my	position	as	a	“	Sceptic	or	Infidel	,
我	不能	接受	你的	描述	的	我的	位置	作为	一个	“	怀疑论者	或者	异教徒	,

我无法接受你将我的立场描述为“怀疑论者或异教徒”，

” [bʌt; bət] [let] [ðæt] [pɑːs] .

”	but	let	that	pass	.
”	但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] - ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɜːrmən] ,

I	am	still	disposed	to	subscribe	for	200	copies	of	the	Bishop's	sermons	,
我	是	仍然	处置	到	订阅	为了	-	副本	的	这	主教的	布道	,

我仍然打算订购200份主教的讲道集。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [mɔː(r)] ,

and	if	you	desire	me	to	distribute	more	,
和	如果	你	欲望	我	到	分发	更多的	,

如果您希望我分发更多，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ai][kæn; kən][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)] .

I	have	no	doubt	I	can	dispose	of	a	considerable	number	.
我	有	不	怀疑	我	能	处置	的	一个	大量	数字	.

我毫不怀疑我可以处理掉相当一部分。

[ai][ˌeɪ 'em] , [rev] . [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

I	am	,	Rev	.	Sir	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	牧师	.	先生	,	你的	听话	仆人	,

我是牧师先生，您忠实的仆人。

['rɒbət] [ə; eɪ] . ['kuːpə(r)] .

Robert	A	.	Cooper	.
罗伯特	一个	.	库珀	.

罗伯特·A·库珀。

[ðə; ði] ['veri] [rev] . [iː] . [em] . ['guːlbɜːrn] ,

The	Very	Rev	.	E	.	M	.	Goulburn	,
这	非常	牧师	.	E	.	M	.	古尔本	,

尊敬的E·M·古尔本牧师

[diːn] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .

Dean	of	Norwich	.
院长	的	诺维奇	.

诺里奇教长。

[ðə; ði] ['diːnəri] , ['nɒrɪdʒ] , ['fɛb] . 25th , - .

The	Deanery	,	Norwich	,	Feb	.	25th	,	1871	.
这	院长	,	诺维奇	,	二月	.	25th	,	-	.

诺里奇教长府，1871年2月25日。

[sɜː(r)] , — [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] ,

Sir	,	—	In	reply	to	your	letter	of	to	-	day	,	in	which	you	say	,
先生	,	—	在	回复	到	你的	信	的	到	-	天	,	在	哪个	你	说	,

先生，——关于您今天来信的内容，您在信中提到：

“ [ai] ['kænɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] - ['skeptɪk] [ɔː(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]

“	I	cannot	accept	your	description	of	my	position	as	a	'	Sceptic	or	Infidel
“	我	不能	接受	你的	描述	的	我的	位置	作为	一个	-	怀疑论者	或者	异教徒

, -

’	-

, -

“我无法接受你将我的立场描述为‘怀疑论者或异教徒’，

〞 [aɪ]['hɛɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)]

〞	I	hasten	to	assure	you	that	I	should	never	have	presumed	to	describe	your
〞	我	趋	到	保证	你	那	我	应该	绝不	有	假定	到	描述	你的

[pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

position	as	such	,
位置	作为	这样的	,

我赶紧向你保证，我绝不应该那样描述你的处境。

[hæd; həd][aɪ] [nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

had	I	not	imagined	I	had	your	own	authority	for	doing	so	.
有	我	不是	想象	我	有	你的	自己的	权威	为了	正在做	所以	.

如果我没料到我会有你这样的权力去做这件事的话。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ɪnst] . , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [druː] [ðɪs]

The	words	of	your	letter	of	the	13th	inst	.	,	from	which	I	drew	this
这	字	的	你的	信	的	这	13th	装置	.	,	从	哪个	我	画	这

['ɪnfərəns] , [ɑː(r); ə(r)] : —

inference	,	are	:	—
推理	,	是	:	—

我根据您13日来信中的措辞得出以下结论：——

〝 [ɪf] [maɪ] [ə'sʌmpʃn] [biː; bi] [kə'rekt] , [aɪ] ['hɑːtɪli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

〝	If	my	assumption	be	correct	,	I	heartily	sympathise	with	your	object	,
〝	如果	我的	假设	是	正确的	,	我	衷心地	同情	和	你的	目的	,

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['skeptɪk] [ɔː(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

and	as	a	Sceptic	or	Infidel	,
和	作为	一个	怀疑论者	或者	异教徒	,

“如果我的假设正确，我衷心同情你的目标，作为一个怀疑论者或无神论者，

[wɪl] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [maɪ] ['krɪstʃən] ['breðrən] [ɪf] [pə'mɪtɪd] .

will	co	-	operate	with	my	Christian	brethren	if	permitted	.
将要	合作	-	操作	和	我的	基督教	弟兄们	如果	允许	.

如果允许，我将与我的基督教弟兄们合作。

〞 [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['ɪnfərəns] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkə'rekt]

〞	I	am	thankful	and	rejoiced	to	find	that	my	inference	was	an	incorrect
〞	我	是	感恩	和	欣喜若狂	到	寻找	那	我的	推理	曾是	一个	错误

[wʌn] ;

one	;
一	;

“我感到欣慰和高兴的是，我的推断是错误的；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ]

but	I	trust	you	will	acknowledge	that	there	was	some	ground	in	the	wording
但	我	相信	你	将要	承认	那	那里	曾是	一些	地面	在	这	措辞

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	sentence	for	my	making	it	.
的	这	句子	为了	我的	制作	它	.

但我相信你会承认，我这样写是有一定道理的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] - ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps]

I	shall	be	happy	to	request	your	acceptance	of	200	copies	of	the	Bishop's
我	将	是	快乐的	到	要求	你的	验收	的	-	副本	的	这	主教的

['diskɔːsiz] ,

Discourses	,
论述	,

我乐意请求您接受200册主教讲道集。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	am	much	obliged	to	you	for	your	offer	of	circulating	them	.
和	是	很多	有义务	到	你	为了	你的	提供	的	循环	他们	.

非常感谢您主动提出帮忙分发这些资料。

[jɔːz] ['veri] ['feɪθfəli] ,
Yours very faithfully ,
此致 非常 忠实 ,

此致敬礼，

[iː] . [em] . ['guːlbɜːrn] .
E . M . Goulburn .
E . M . 古尔本 .

古尔本东部地区。

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [ə; eɪ] . ['kuːpə(r)] .
Mr . Robert A . Cooper .
先生 . 罗伯特 一个 . 库珀 .

罗伯特·A·库珀先生。

['nɒrɪdʒ] , [mɑːtʃ] 1st , - .
Norwich , March 1st , 1871 .
诺维奇 , 行进 1st , - .

诺里奇，1871年3月1日。

[rev] . [sɜː(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ,
Rev . Sir , — I am sorry that in the sentence you refer to ,
牧师 . 先生 , — 我 是 对不起 那 在 这 句子 你 参考 到 ,

尊敬的牧师先生，——很抱歉，在您提到的那句话中，

[ai][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [maɪ] ['miːnɪŋ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪənəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ;
I did not express my meaning with sufficient clearness to be understood ;
我 做过 不是 表达 我的 意义 和 充足的 清晰度 到 是 理解 ;

我表达的意思不够清晰，所以别人没能理解。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]
though I am unable to see that it will bear the construction you put upon it
尽管 我 是 无法 到 看 那 它 将要 熊 这 建造 你 放 之上 它
.
:
.

虽然我无法看出它能否承受你所设想的结构。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['letə(r)] , [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələns] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , [ɒv; əv] " ['skeptɪk(ə)l]
In the circular letter , you speak of the prevalence , in large cities , of " sceptical
在 这 圆 信 , 你 说话 的 这 患病率 , 在 大的 城市 , 的 " 怀疑论者
[v'juːz] ,
views ,
浏览 ,

在通函中，您提到在大城市中"怀疑论观点"的盛行，

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] " ['mɒd(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
" and also of " modern forms of infidelity ,
" 和 还 的 " 现代的 表格 的 不忠 ,

以及"现代形式的婚外情"，

" ['evɪdəntli] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz] " ['skeptɪk(ə)l] " [ænd; ənd] " [ˌɪnfɪ'deləti] " [ɪn][ðeə(r)]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]
" evidently using the words " sceptical " and " infidelity " in their popular and
" 显然 使用 这 字 " 怀疑论者 " 和 " 不忠 " 在 他们的 受欢迎的 和
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
ordinary ,
普通的 ,

显然，他们在通俗易懂的语言中使用了"怀疑"和"不忠"这两个词，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)] [strɪkt] , [grə'mætɪkl] [sens] .
and not in their strict , grammatical sense .
和 不是 在 他们的 严格的 , 语法 感觉 .

并非严格意义上的语法意义上的。

[ai] [seɪ] ['evɪdəntli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['freɪzɪz] “ ['skeptɪk(ə)l] [v'ju:z] ,

I	say	evidently	,	because	the	phrases	“	sceptical	views	,
我	说	显然	,	因为	这	短语	“	怀疑论者	浏览	,

我说“显然”，是因为“怀疑论观点”这些短语

” [ænd; ənd] “ ['mɒd(ə)n] [ˌɪnfɪ'deləti] ” [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] ,

”	and	“	modern	infidelity	”	appear	to	be	intended	as	equivalent	,
”	和	“	现代的	不忠	”	出现	到	是	故意的	作为	相等的	,

“现代不忠”和“现代不忠”似乎意在等同看待。

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'sju:m] [ðæt] [ju:; jʊ][ju:z][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['pɒpjələ(r)] [sens] ,

and	I	therefore	assume	that	you	use	them	in	their	popular	sense	,
和	我	所以	认为	那	你	使用	他们	在	他们的	受欢迎的	感觉	,

因此，我假设您是按照它们的通俗含义来使用的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði] [wɜ:d] “ ['skeptɪk(ə)l] ” [ɪn][ɪts] [strɪkt]

because	if	I	am	to	suppose	you	use	the	word	“	sceptical	”	in	its	strict
因为	如果	我	是	到	认为	你	使用	这	单词	“	怀疑论者	”	在	它是	严格的

[ˌetɪmə'lɒdʒɪkl]

etymological
词源学

因为如果我假设你使用“怀疑论者”这个词是严格按照其词源学含义而言的。

[pi:] . [eɪtθ]

p	.	viii
p	.	八

第 viii 页

['mi:nɪŋ] , [ai][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][ðə; ði] [wɜ:d] “ [ˌɪnfɪ'deləti] ,

meaning	,	I	must	also	that	you	do	the	word	“	infidelity	,
意义	,	我	必须	还	那	你	做	这	单词	“	不忠	,

也就是说，我也必须让你使用“不忠”这个词。

” [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ,

”	and	I	am	reluctant	to	think	that	you	would	,
”	和	我	是	不情愿的	到	思考	那	你	会	,

我不太愿意相信你会这样做，

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][sɪn'sɪə(r)]

in	speaking	of	the	opinions	of	people	who	you	must	know	are	as	sincere
在	请讲	的	这	意见	的	人们	WHO	你	必须	知道	是	作为	真诚

[ænd; ənd] ['ɒnɪst] [æz; əz] [jɔ:'self] ,

and	honest	as	yourself	,
和	诚实的	作为	你自己	,

在谈论那些你必须确信和你一样真诚正直的人的意见时，

[dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] [du:; də] [ðæt] .

deliberately	and	intentionally	do	that	.
故意地	和	故意	做	那	.

故意且蓄意地这样做。

[baɪ] “ ['skeptɪk(ə)l] [v'ju:z] ” [ænd; ənd] “ ['mɒd(ə)n] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] ,

By	“	sceptical	views	”	and	“	modern	forms	of	infidelity	,
经过	“	怀疑论者	浏览	”	和	“	现代的	表格	的	不忠	,

通过“怀疑论观点”和“现代形式的婚外情”，

” [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:n] [bəuθ] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

”	I	understood	you	to	mean	both	doubt	and	disbelief	of	the	truth	of	religion
”	我	理解	你	到	意思是	两个都	怀疑	和	怀疑	的	这	真相	的	宗教

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

“我理解你的意思既包括对宗教真理的怀疑，也包括对宗教真理的普遍不信。”

[ænd; ənd] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

and	Christianity	in	particular	,
和	基督教	在	特别的	,

尤其是基督教，

[ænd; ənd][aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ək'septɪd] [ɪn] ['sʌbstəns] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌfreɪzɪ'ɒlədʒɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɒpjələ(r)] [sens]

and	I	therefore	accepted	in	substance	your	own	phraseology	in	the	popular	sense
和	我	所以	公认	在	物质	你的	自己的	用语	在	这	受欢迎的	感觉

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

in	which	you	appeared	to	use	it	,
在	哪个	你	出现	到	使用	它	,

因此，我实质上接受了你所使用的这种通俗易懂的措辞，也就是你当时似乎使用的含义。

[ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] “ ['skeptɪk] [ɔː(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

and	I	speak	of	myself	as	a	“	Sceptic	or	Infidel	,
和	我	说话	的	我	作为	一个	“	怀疑论者	或者	异教徒	,

我称自己为“怀疑论者或异教徒”，

” ['miːnɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['daʊtə(r)] ,

”	meaning	thereby	that	I	am	not	merely	a	doubter	,
”	意义	从而	那	我	是	不是	仅仅	一个	怀疑者	,

也就是说，我不仅仅是一个怀疑者，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dˌɪsbɪl'iːve] — [ə; eɪ] [dˌɪsbɪl'iːve] [nɒt] [ɒv; əv] “ [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] , ” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ]

but	a	disbeliever	—	a	disbeliever	not	of	“	religious	truth	,	”	but	the	truth
但	一个	不信者	—	一个	不信者	不是	的	“	宗教	真相	,	”	但	这	真相

[ɒv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] .

of	any	religion	.
的	任何	宗教	.

但这个人是不信者——不是不信“宗教真理”，而是不信任何宗教的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [dˌɪsbɪl'iːvəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz]

It	is	so	common	for	religious	people	to	speak	of	disbelievers	in	general	as
它	是	所以	常见的	为了	宗教	人们	到	说话	的	不信者	在	一般的	作为

“ ['skeptɪks] ” [ɔː(r)] “ ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

“	sceptics	”	or	“	infidels	,
“	怀疑论者	”	或者	“	异教徒	,

宗教人士常常把不信教的人统称为“怀疑论者”或“异教徒”，这种情况非常普遍。

” [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [strɪkt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] ,

”	without	regard	to	the	derivation	or	strict	meaning	of	the	words	,
”	没有	看待	到	这	推导	或者	严格的	意义	的	这	字	,

不考虑词语的词源或严格含义，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pɪ'dæntɪk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd]

that	I	think	it	would	have	been	pedantic	to	appear	to	have	understood
那	我	思考	它	会	有	到过	迂腐的	到	出现	到	有	理解

[ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['kɒmən] ,

them	in	any	other	than	their	common	,
他们	在	任何	其他	比	他们的	常见的	,

我认为，如果我表现得好像理解了它们以外的任何含义，那就太迂腐了。

[ænd; ənd][aɪ] [diːm] [nɒt] ['veri] [kə'rekt] , ['miːnɪŋ] .

and	I	deem	not	very	correct	,	meaning	.
和	我	认为	不是	非常	正确的	,	意义	.

我认为这不太正确，意思是。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , ['pɜːfɪktli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]

You	were	,	therefore	,	perfectly	entitled	to	say	you	had	my	authority	for
你	是	,	所以	,	完美	标题	到	说	你	有	我的	权威	为了

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] “ ['skeptɪk] :

describing	me	as	a	“	Sceptic	:
描述	我	作为	一个	“	怀疑论者	:

因此，你完全有权说你获得了我的授权，可以把我描述成一个“怀疑论者”：

” [wɒt] [aɪ] [diˈmɜː] [tuː; tə][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['skeptɪk] ”

”	what	I	demurred	to	was	your	description	of	my	position	as	a	“	Sceptic	”
”	什么	我	拒绝	到	曾是	你的	描述	的	我的	位置	作为	一个	“	怀疑论者	”

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

as	I	had	adopted	the	term	in	the	sense	in	which	you	seem	to	use	it	in
作为	我	有	已采用	这	学期	在	这	感觉	在	哪个	你	似乎	到	使用	它	在

[jɔː(r); jə(r)]['sɜːkjələ(r)] ,

your	circular	,
你的	圆	,

“我反对的是你对我立场的描述，即我采用了‘怀疑论者’这个词，而你似乎在你的通告中使用了这个词的含义。”

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

but	not	in	the	sense	of	your	letter	.
但	不是	在	这	感觉	的	你的	信	.

但并非你信中所指的意思。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] [hæd; həd][juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [həʊl]

I	think	the	misconception	would	have	been	avoided	had	you	used	the	whole
我	思考	这	误解	会	有	到过	避免	有	你	用过的	这	所有的

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [vɪz] . ,

instead	of	the	half	of	my	expression	—	viz	.	,
反而	的	这	一半	的	我的	表达	—	即	.	,

我认为，如果你使用我表达的完整形式而不是其中的一部分——即：——那么这种误解就可以避免了。

“ ['skeptɪk] [ɔː(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ ['skeptɪk] ” ['əʊnli] ; [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪf]

“	Sceptic	or	Infidel	,	”	instead	of	“	Sceptic	”	only	;	as	your	description	,	if
“	怀疑论者	或者	异教徒	,	”	反而	的	“	怀疑论者	”	仅有的	;	作为	你的	描述	,	如果

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

如果按照你的描述，应该用“怀疑论者或异教徒”而不是仅仅用“怀疑论者”。

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['skeptɪk] ” [wɪl] ['klɪəli] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['skeptɪk] [ɔː(r)]

of	the	position	of	a	“	Sceptic	”	will	clearly	not	apply	to	a	“	Sceptic	or
的	这	位置	的	一个	“	怀疑论者	”	将要	清楚地	不是	申请	到	一个	“	怀疑论者	或者

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

Infidel	.
异教徒	.

“怀疑论者”的立场显然不适用于“怀疑论者或异教徒”。

” [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [steɪt] “ [maɪ] [kən'kluːʒn] [ɒn][ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən] .

”	And	here	I	will	endeavour	to	state	“	my	conclusion	on	the	momentous	question	.
”	和	这里	我	将要	努力	到	状态	“	我的	结论	在	这	意义重大	问题	.

“在此，我将努力阐述我对这个重大问题的结论。”

” [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

”	I	am	quite	convinced	that	the	history	of	Jesus	Christ	,	as	recorded	in	the
”	我	是	相当	确信	那	这	历史	的	耶稣	基督	,	作为	记录	在	这

[njuː] ['testəmənt] ,

New	Testament	,
新的	遗嘱	,

“我深信新约圣经中所记载的耶稣基督的历史，

[ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [ɪn'taɪəli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['kriːd(ə)ns] ,

is	a	fable	entirely	unworthy	of	credence	,
是	一个	寓言	完全	不配	的	信任	,

这是一个完全不可信的寓言故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət]

and	that	the	Christian	and	all	other	systems	of	religion	are	but
和	那	这	基督教	和	全部	其他	系统	的	宗教	是	但

['mɪstʃɪvəs] [dɪ'luʒən] ,

mischievous	delusions	,
恶作剧	妄想	,

基督教和其他所有宗教体系都不过是有害的错觉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] ,

but	the	nature	of	the	evidence	by	which	I	arrive	at	these	conclusions	,
但	这	自然	的	这	证据	经过	哪个	我	到达	在	这些	结论	,

但我得出这些结论所依据的证据的性质是：

[ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'vins] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz]

is	so	different	from	that	which	convinces	me	that	the	sun	is	shining	in	the	heavens
是	所以	不同的	从	那	哪个	令人信服	我	那	这	太阳	是	灼灼	在	这	天

([speɪs] ?

(	space	?
(	空间	?

这与让我相信太阳在天空（太空？）中闪耀的景象截然不同。

) [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [juːz] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [æz; əz] [kə'rektlɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ðɪ] [streŋθ]

)	that	I	could	not	use	that	form	of	words	as	correctly	expressing	the	strength
)	那	我	可以	不是	使用	那	形式	的	字	作为	正确	表达	这	力量

[ɒv; əv][maɪ] [kən'vikʃənz] .

of	my	convictions	.
的	我的	定罪	.

）我无法用那种措辞来正确表达我坚定的信念。

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsərɪ] [tuː; tə]['bkjupaɪ][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] [səʊ] [lɒŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

I	regret	it	is	necessary	to	occupy	your	time	with	so	long	an	explanation	.
我	后悔	它	是	必要的	到	占据	你的	时间	和	所以	长的	一个	解释	.

很抱歉需要占用您这么长的时间进行解释。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,

Although	I	could	not	agree	with	what	you	said	,
虽然	我	可以	不是	同意	和	什么	你	说	,

虽然我不能同意你的观点，

[aɪ][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

I	did	not	wish	to	trouble	you	further	on	that	point	,
我	做过	不是	希望	到	麻烦	你	更远	在	那	观点	,

我不想在这个问题上再给您添麻烦。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]

and	thought	it	would	be	sufficient	to	indicate	a	dissent	without	going	into
和	想法	它	会	是	充足的	到	表明	一个	异议	没有	去	进入

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

并认为只需表明异议即可，无需详细说明。

['brevətɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ə'pɒlədʒaɪz] .

Brevity	was	a	failure	,	and	I	apologise	.
简洁	曾是	一个	失败	,	和	我	道歉	.

力求简洁是失败的，我深表歉意。

[ai][ˌeɪ 'em] , [rev] . [sɜ:(r)] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,

I	am	,	Rev	.	Sir	,	very	respectfully	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	牧师	.	先生	,	非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

尊敬的牧师先生，我谨以最崇敬的仆人向您致敬。

['rɒbət] [ə; eɪ] . ['ku:pə(r)] .

Robert	A	.	Cooper	.
罗伯特	一个	.	库珀	.

罗伯特·A·库珀。

[ðə; ði] ['veri] [rev] . [i:] . [em] . ['gu:lbɜ:rn] ,

The	Very	Rev	.	E	.	M	.	Goulburn	,
这	非常	牧师	.	E	.	M	.	古尔本	,

尊敬的E·M·古尔本牧师

[di:n] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .

Dean	of	Norwich	.
院长	的	诺维奇	.

诺里奇教长。

[pi:] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[ˌkrɪsti'ænəti]

CHRISTIANITY
基督教

基督教

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

IN	RELATION	TO
在	关系	到

关于

['fri:'θɔ:t] , ['skeptɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [feɪθ] .

FREETHOUGHT	,	SCEPTICISM	,	AND	FAITH	.
自由思想	,	怀疑论	,	和	信仰	.

自由思想、怀疑主义和信仰。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['fri:'θɔ:t] .

CHRISTIANITY	AND	FREETHOUGHT	.
基督教	和	自由思想	.

基督教与自由思想。

[[fɜ:st] ['dɪskɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['pi:təbʌrə] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['nɒrɪdʒ] [kə'θi:drəl] ,

[First	Discourse	of	the	Bishop	of	Peterborough	,	delivered	in	Norwich	Cathedral	,
[第一的	话语	的	这	主教	的	彼得伯勒	,	发表	在	诺维奇	大教堂	,

[mɑ:tʃ] 28th , - .]

March	28th	,	1871	.]
行进	28th	,	-	.]

[彼得伯勒主教的第一次讲道，于1871年3月28日在诺里奇大教堂发表。]

[ɒn] ['tju:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [mɑ:tʃ] 28th , [ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [mə'gi:] , [lɔ:d] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

On	Tuesday	evening	,	March	28th	,	the	Right	Rev	.	Dr	.	Magee	,	Lord	Bishop	of
在	周二	晚上	,	行进	28th	,	这	正确的	牧师	.	博士	.	麦基	,	主	主教	的

['pi:təbʌrə] ,

Peterborough	,
彼得伯勒	,

3月28日星期二晚上，彼得伯勒主教马吉博士阁下

[priːtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ɒn] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ænd; ənd] ['friː'θɔːt] ,

preached	the	first	of	a	series	of	Sermons	on	Christianity	and	Freethought	,
布道	这	第一的	的	一个	系列	的	布道	在	基督教	和	自由思想	,

发表了关于基督教与自由思想系列讲道的第一篇，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

before	a	large	congregation	in	the	nave	of	the	Cathedral	.
前	一个	大的	会众	在	这	中殿	的	这	大教堂	.

在教堂中殿众多信众面前。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːnz] ['priːviəs] [ə'rendʒmənts] , [ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [men] ,

According	to	the	Dean's	previous	arrangements	,	the	nave	was	occupied	by	men	,
根据	到	这	院长	以前的	安排	,	这	中殿	曾是	占领	经过	男人	,

根据院长之前的安排，教堂中殿由男性占据。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [baɪ] ['leɪdɪz] .

and	the	south	aisle	by	ladies	.
和	这	南	走道	经过	女士们	.

以及女士专用的南侧通道。

[ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ,

The	nave	was	brilliantly	lighted	,
这	中殿	曾是	精彩	照明	,

中殿灯火辉煌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] ['tʃæptə(r)] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]

and	the	Lord	Bishop	of	Norwich	and	the	full	chapter	took	part	in	the	service
和	这	主	主教	的	诺维奇	和	这	满的	章	采取	部分	在	这	服务

.

:

.

诺里奇主教和全体教士都参加了仪式。

['ɑːftə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'təun] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪm] [sʌŋ] ,

After	prayers	were	intoned	and	a	hymn	sung	,
后	祈祷	是	吟诵	和	一个	圣歌	唱	,

祷告完毕，赞美诗唱完之后，

[ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['prelət] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [tekst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .

the	Right	Rev	.	Prelate	selected	his	text	from	the	Gospel	according	to	St	.
这	正确的	牧师	.	主教	已选	他的	文本	从	这	福音	根据	到	英石	.

[dʒɒn] , [eɪtθ] .

John	,	viii	.
约翰	,	八	.

尊敬的主教阁下从《约翰福音》第八章中选取了他的经文。

- : “ [haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [friː] ?

33	:	“	How	sayest	thou	,	Ye	shall	be	made	free	?
-	:	“	如何	萨耶斯特	你	,	叶	将	是	制成	自由的	?

33：你怎么说“你们必得自由”?

” [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sed] :

”	His	Lordship	said	:
”	他的	领主	说	:

阁下说道：

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [meɪks] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	scene	that	is	described	in	this	chapter	makes	,	I	think	,
这	场景	那	是	描述	在	这	章	制作	,	我	思考	,

我认为，本章所描述的场景……

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] -

a	fitting	introduction	to	the	series	of	sermons	of	which	I	am	here	to	-
一个	配件	介绍	到	这	系列	的	布道	的	哪个	我	是	这里	到	-

[naɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][fɜːst] .

night	to	preach	the	first	.
夜晚	到	布道	这	第一的	.

今晚我将在此宣讲系列讲道的第一篇，这篇讲道作为开篇，可谓恰如其分。

[ðiːz] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːdɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .

These	sermons	are	meant	to	be	pleadings	for	Christ	.
这些	布道	是	意思是	到	是	诉状	为了	基督	.

这些讲道旨在为基督祈求。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][wɪn] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm] ,

Their	object	is	to	win	back	to	him	those	who	may	have	left	him	,
他们的	目的	是	到	赢	后退	到	他	那些	WHO	可能	有	左边	他	,

他们的目的是赢回那些可能已经离开他的人。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [left] [hɪm] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] ['strɒŋli] ;

to	cause	those	who	have	not	left	him	to	cling	to	him	more	strongly	;
到	原因	那些	WHO	有	不是	左边	他	到	黏着	到	他	更多的	强烈	;

使那些尚未离开他的人更加紧紧地依附于他；

[tuː; tə][wɪn] [bæk] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːm] [dɪ'saɪpl] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'saɪplʃɪp] .

to	win	back	disciples	to	Christ	,	and	to	confirm	disciples	in	their	discipleship	.
到	赢	后退	门徒	到	基督	,	和	到	确认	门徒	在	他们的	门徒训练	.

使门徒重新归向基督，并巩固门徒的门徒身份。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][hæv; həv][ɪn] [vjuː] .

That	is	what	I	and	those	who	are	to	follow	me	here	have	in	view	.
那	是	什么	我	和	那些	WHO	是	到	跟随	我	这里	有	在	看法	.

这就是我以及后来者们的目标。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] ,

For	this	reason	I	ask	you	to	-	night	to	study	this	story	in	the	life	of	Christ	,
为了	这	原因	我	问	你	到	-	夜晚	到	学习	这	故事	在	这	生活	的	基督	,

因此，我今晚请你们研读基督生平中的这个故事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [kraɪst] [hɪm'self] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

because	it	is	one	in	which	we	see	how	Christ	himself	,	long	ago	,
因为	它	是	一	在	哪个	我们	看	如何	基督	他自己	,	长的	前	,

因为在这个故事中，我们看到了基督本人，很久以前，是如何……

[fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [lɒst] [dɪ'saɪpl] .

first	won	and	then	lost	disciples	.
第一的	韩元	和	然后	丢失的	门徒	.

先是赢得了门徒，然后又失去了他们。

[ðə; ði] [siːn] [kə'mensɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [kraɪst] .

The	scene	commences	with	a	large	accession	of	disciples	to	Christ	.
这	场景	开始	和	一个	大的	加入	的	门徒	到	基督	.

场景以众多门徒归信基督开始。

[wiː; wi] [riːd] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] ['meni] [bɪ'liːvd] [ɒn][hɪm] ,

We	read	,	that	as	he	spoke	these	words	many	believed	on	him	,
我们	读	,	那	作为	他	辐	这些	字	许多	相信	在	他	,

我们读到，当他说出这些话时，许多人都相信了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [endz] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [bɪl'iːvəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [stəʊnz] [tuː; tə][kɑːst]

and	the	scene	ends	with	many	of	those	very	believers	taking	up	stones	to	cast
和	这	场景	结束	和	许多	的	那些	非常	信徒	采取	向上	石头	到	投掷

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

最后，许多信徒拿起石头向他投掷。

[fɜːst] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɒn][hɪm] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

First	they	believed	on	him	,	shortly	after	they	seek	to	take	his	life	;
第一的	他们	相信	在	他	,	不久	后	他们	寻找	到	拿	他的	生活	;

他们起初相信他，不久之后却想要取他性命；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [riːd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ,

and	after	this	is	over	,	we	read	how	his	own	disciples	came	to	him	again	,
和	后	这	是	超过	,	我们	读	如何	他的	自己的	门徒	来了	到	他	再次	,

[ænd; ənd]

and
和

之后，我们读到他的门徒们又是如何来到他身边的，以及

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[sed] [tuː; tə][hɪm] , “ ['mɑːstə(r)] , [tel] [ˌjuː 'es] .

said	to	him	,	“	Master	,	tell	us	.
说	到	他	,	“	掌握	,	告诉	我们	.

对他说：“老师，请告诉我们。”

” [naʊ] , ['breðrən] ,

”	Now	,	brethren	,
”	现在	,	弟兄们	,

“弟兄们，现在，

[wiː; wi] ['krɪstʃənz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri]

we	Christians	believe	that	in	this	scene	was	a	prophecy	of	the	whole	history
我们	基督徒	相信	那	在	这	场景	曾是	一个	预言	的	这	所有的	历史

[ɒv; əv] [kraɪsts] [laɪf][ə'pɒn] [ɜːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ;

of	Christ's	life	upon	earth	in	his	Church	;
的	基督的	生活	之上	地球	在	他的	教会	;

我们基督徒相信，这一幕预言了基督在世教会中的整个历史；

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] ,

the	story	of	those	who	come	and	those	who	go	,
这	故事	的	那些	WHO	来	和	那些	WHO	去	,

来来往往的人的故事

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]

of	those	who	believe	in	him	at	first	,	and	of	those	who	cease	to	believe	in
的	那些	WHO	相信	在	他	在	第一的	,	和	的	那些	WHO	停止	到	相信	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

起初信他的人，和后来不再信他的人，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ɪnə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [hɪm] .

and	also	the	inner	history	of	those	that	never	forsake	him	.
和	还	这	内	历史	的	那些	那	绝不	背叛	他	.

以及那些从未抛弃他的人的内心故事。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [straɪf] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

We	believe	that	when	the	noisy	strife	of	things	has	passed	away	,
我们	相信	那	什么时候	这	嘈杂	冲突	的	事物	有	通过了	离开	,

我们相信，当喧嚣的纷争过去之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksi'kreiʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [heit] [hɪm][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	the	execrations	of	those	that	hated	him	have	ceased	to	ring	upon	the
和	这	诅咒	的	那些	那	憎恨	他	有	停止	到	戒指	之上	这

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

那些憎恨他的人的咒骂声已不再响起。

[ðeə(r)] [stɪl] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['seɪɪŋ] “ ['mɑːstə(r)] , [tel] [ˌjuː 'es] ,

there	still	will	be	heard	the	voice	of	the	Church	,	saying	“	Master	,	tell	us	,
那里	仍然	将要	是	听到	这	嗓音	的	这	教会	,	说	“	掌握	,	告诉	我们	,

教会的声音仍会传来，说：“夫子，请告诉我们，

” [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [nɒt] , [ɔː(r)] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ; “ ['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

”	that	which	others	will	not	,	or	cannot	listen	to	;	“	Master	,	to	whom	shall	we
”	那	哪个	其他的	将要	不是	,	或者	不能	听	到	;	“	掌握	,	到	谁	将	我们

[gəʊ] ?

go	?
去	?

别人不愿听或不能听的话；“师傅，我们该去向谁呢？”

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .

thou	hast	the	words	of	eternal	life	.
你	哈斯特	这	字	的	永恒	生活	.

你有永生之道。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn] [ðəʊz] [huː] [ðʌs] [steɪ] [wɪð] [kraɪst] [ðæt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)]

”	But	it	is	not	on	those	who	thus	stay	with	Christ	that	I	ask	you	to	fix	your
”	但	它	是	不是	在	那些	WHO	因此	停留	和	基督	那	我	问	你	到	使固定	你的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但我要求你们关注的，并不是那些因此而与基督同在的人。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [nɒt] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ,

I	ask	you	to	-	night	to	contemplate	with	me	,	not	those	who	remain	with	him	,
我	问	你	到	-	夜晚	到	沉思	和	我	,	不是	那些	WHO	保持	和	他	,

今晚我请求你们与我一同思考，而不是与那些仍与他在一起的人一同思考。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [liːv] [hɪm] .

but	those	who	leave	him	.
但	那些	WHO	离开	他	.

但那些离开他的人。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] [ʃəʊn]

I	ask	you	to	understand	a	little	of	that	mental	history	that	is	here	shown
我	问	你	到	理解	一个	小的	的	那	精神的	历史	那	是	这里	所示

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我希望你们能理解一下这里向我们展示的这段心理历史。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm] [bɪ'liːf] [tuː; tə] [daʊt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [daʊt] [tuː; tə]

telling	us	how	they	passed	from	belief	to	doubt	,	and	from	doubt	to
讲述	我们	如何	他们	通过了	从	信仰	到	怀疑	,	和	从	怀疑	到

[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] .

rejection	of	Christ	.
拒绝	的	基督	.

告诉我们他们是如何从信仰基督转变为怀疑基督，又是如何从怀疑基督转变为拒绝基督的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	will	be	profitable	to	us	,	I	think	,
它	将要	是	有利可图	到	我们	,	我	思考	,

我认为这对我们来说是有利的。

[bəuθ][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ʌn'hæpɪli] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ,

both	to	those	who	believe	and	to	those	who	unhappily	disbelieve	in	Christ	,
两个都	到	那些	WHO	相信	和	到	那些	WHO	不幸地	怀疑	在	基督	,

无论对于信基督的人，还是对于不幸不信基督的人，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['ɜːli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['friː'θɔːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

that	we	should	study	a	little	this	early	instance	of	Freethought	and	disbelief	.
那	我们	应该	学习	一个	小的	这	早期的	实例	的	自由思想	和	怀疑	.

我们应该稍微研究一下自由思想和不信的早期例子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]

It	will	be	good	for	those	who	do	not	believe	in	Christ	to	look	at	this
它	将要	是	好的	为了	那些	WHO	做	不是	相信	在	基督	到	看	在	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

即使不信基督的人，看看这一幕也会有所裨益。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ðɪs] [fækt] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [ˌdisbi'liːv] [ɪn] [kraɪst] .

because	it	will	show	this	fact	,	that	there	were	those	who	disbelieved	in	Christ	.
因为	它	将要	展示	这	事实	,	那	那里	是	那些	WHO	不相信	在	基督	.

因为它将表明这样一个事实，那就是曾经有人不信基督。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ðɪs] [fækt] ,

It	will	show	this	fact	,
它	将要	展示	这	事实	,

它将证明这一点。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [huːz] ['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] [ɒv; əv][taɪm] ;

that	this	is	not	a	religion	whose	origin	is	lost	in	the	dim	distance	of	time	;
那	这	是	不是	一个	宗教	谁	起源	是	丢失的	在	这	暗淡	距离	的	时间	;

这并非一个起源于遥远历史长河中的宗教；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['ledʒəndri] [feɪθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɔː(r)] [huː]

it	is	not	a	legendary	faith	of	which	no	one	can	say	when	it	began	or	who
它	是	不是	一个	传奇	信仰	的	哪个	不	一	能	说	什么时候	它	开始	或者	WHO

[fɜːst] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

first	taught	it	,
第一的	教授	它	,

它并非一种无人能说清何时起源或由何人传授的神秘信仰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [taɪmz] ; [ə; eɪ] [feɪθ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,

as	it	arose	in	historical	times	;	a	faith	continuing	from	the	very	first	,
作为	它	出现	在	历史	时代	;	一个	信仰	继续	从	这	非常	第一的	,

它起源于历史时期；一种自始至终延续至今的信仰，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔ:(r)] [dɪ'spju:t] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

not	without	question	or	dispute	,	but	in	spite	of	the	question	and
不是	没有	问题	或者	争议	,	但	在	尽管如此	的	这	问题	和

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] .

notwithstanding	the	dispute	.
虽然	这	争议	.

并非毫无疑问或争议，而是尽管有疑问，尽管有争议。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] ['fri:'θɔ:t] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] ,

It	will	show	that	Freethought	is	as	old	as	Christianity	itself	,
它	将要	展示	那	自由思想	是	作为	老的	作为	基督教	本身	,

这将表明自由思想与基督教本身一样古老。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:d] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪns] [men] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [daut] [ænd; ənd]

and	when	we	read	how	long	it	is	since	men	had	the	same	doubts	and
和	什么时候	我们	读	如何	长的	它	是	自从	男人	有	这	相同的	疑虑	和

['dɪfɪkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

当我们读到人类已经很久没有经历过同样的疑虑和困难时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs]

it	will	occur	to	us	that	after	all	there	must	be	a	wonderful	power	in	this
它	将要	发生	到	我们	那	后	全部	那里	必须	是	一个	精彩的	力量	在	这

[feɪθ] [ðæt] ['strʌglz] ['ɪntu:] [ək'septəns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [daut] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,

faith	that	struggles	into	acceptance	in	spite	of	those	doubts	and	difficulties	,
信仰	那	斗争	进入	验收	在	尽管如此	的	那些	疑虑	和	困难	,

我们终将意识到，这种信仰中一定蕴藏着一种奇妙的力量，它能够克服种种疑虑和困难，最终被人们接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['mɑ:vələs] [vaɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [hæz; həz]

and	that	there	must	be	some	marvellous	vitality	in	the	faith	that	has
和	那	那里	必须	是	一些	奇妙	活力	在	这	信仰	那	有

[sə'vaɪvd] - [j'iəz] ,

survived	1800	years	,
幸存下来	-	年	,

而能够延续1800年的信仰，必然蕴含着某种奇妙的生命力。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:] .

something	that	is	worth	inquiring	into	.
某物	那	是	值得	查询	进入	.

值得探究的事情。

[ðɪs] [bʊʃ] [ðæt] [ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɜ:nd] , [ɪz] [wɜ:θ] ['tɜ:nɪŋ] [ə'saɪd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

This	bush	that	is	burning	and	never	burned	,	is	worth	turning	aside	to	look	at	.
这	衬套	那	是	燃烧	和	绝不	烧伤	,	是	值得	转弯	旁边	到	看	在	.

这丛燃烧着却从未燃烧过的灌木，值得我们驻足欣赏。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['ɜ:li] [ˌʌnbi'li:və] ,

It	will	be	good	for	us	to	look	at	those	early	unbelievers	,
它	将要	是	好的	为了	我们	到	看	在	那些	早期的	不信者	,

了解那些早期不信者对我们很有好处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['streŋθnz] ['aʊə(r)] [feɪθ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌʌnbɪ'li:f] [ɪz][nəʊ] [nju:] [θɪŋ] ,

because	it	strengthens	our	faith	to	be	reminded	that	unbelief	is	no	new	thing	,
因为	它	加强	我们的	信仰	到	是	提醒	那	不信	是	不	新的	事物	,

因为提醒我们"不信并非新鲜事"会增强我们的信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] .

and	that	Christianity	has	survived	more	than	1800	years	.
和	那	基督教	有	幸存下来	更多的	比	-	年	.

基督教已经延续了1800多年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ;

It	is	good	for	another	reason	;
它	是	好的	为了	其他	原因	;

它还有另一个好处；

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [bɪ'liːv] ;

it	teaches	us	to	try	to	understand	the	feelings	of	those	who	don't	believe	;
它	教导	我们	到	尝试	到	理解	这	情怀	的	那些	WHO	不	相信	;

它教导我们试着去理解那些不信教的人的感受；

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

it	teaches	us	to	try	to	put	ourselves	in	their	place	,	to	try	to
它	教导	我们	到	尝试	到	放	我们自己	在	他们的	地方	,	到	尝试	到

它教导我们试着设身处地地为他们着想，试着……

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

understand	how	it	is	they	don't	agree	with	us	;
理解	如何	它	是	他们	不	同意	和	我们	;

明白他们为什么不同意我们的观点；

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,

to	make	all	allowances	for	the	honesty	of	their	disbelief	,
到	制作	全部	津贴	为了	这	诚实	的	他们的	怀疑	,

要充分考虑到他们不信的真诚，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['entə(r)] ['feəli] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .

to	try	to	enter	fairly	into	their	motives	and	feelings	.
到	尝试	到	进入	相当	进入	他们的	动机	和	情怀	.

努力客观地了解他们的动机和感受。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][duː; də] [ðɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ,

If	we	don't	do	this	,	we	are	in	danger	of	being	hard	,	and	bitter	,
如果	我们	不	做	这	,	我们	是	在	危险	的	存在	难的	,	和	苦的	,

如果我们不这样做，我们就有变得冷酷无情、心怀怨恨的危险。

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ɪn] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ;

and	unjust	in	contending	for	him	,	but	not	in	his	spirit	;
和	不公正	在	争吵	为了	他	,	但	不是	在	他的	精神	;

虽然为他争辩是不公正的，但并非出于他的本性；

[fər'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][hɪm] ,

forgetting	that	there	is	not	one	of	those	who	disbelieve	in	him	,
遗忘	那	那里	是	不是	一	的	那些	WHO	怀疑	在	他	,

忘记了没有人不信他。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [daɪd] ,

for	whom	he	has	not	died	,
为了	谁	他	有	不是	死亡	,

他没有为之而死的人，

[fər'get] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

forgetting	that	an	unbeliever	is	not	an	enemy	to	be	driven	back	from	the
遗忘	那	一个	不信者	是	不是	一个	敌人	到	是	驱动	后退	从	这

['fɔːtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

他们忘记了，不信者并非敌人，无需从堡垒中驱逐。

[bʌt; bət][æn; ən]['eksaɪl][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [bæk] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

but	an	exile	to	be	won	back	by	earnest	reasoning	to	his	Father	in	Heaven	.
但	一个	流亡	到	是	韩元	后退	经过	认真	推理	到	他的	父亲	在	天堂	.

但只要用真诚的劝说，就能将流放者从天父那里赢回来。

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːn] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

Let	us	learn	,	above	all	,
让	我们	学习	,	多于	全部	,

首先，让我们学习.....

[ðæt] [ɪn] [ɔːl]['aʊə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt]

that	in	all	our	arguments	for	Christianity	we	should	be	filled	with	the	spirit
那	在	全部	我们的	论点	为了	基督教	我们	应该	是	已填	和	这	精神

[ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi] [pliːd] ,

of	him	for	whom	we	plead	,
的	他	为了	谁	我们	恳求	,

在我们为基督教辩护的一切论证中，我们都应该充满我们所辩护之主的精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪfest] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [lʌv] .

and	that	we	should	manifest	the	truth	in	love	.
和	那	我们	应该	显现	这	真相	在	爱	.

我们应该用爱心来表达真理。

[wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ] [ðen] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] [siːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [kraɪst] ['wɪnɪŋ]

We	ask	you	then	to	contemplate	this	scene	,	in	which	we	find	Christ	winning
我们	问	你	然后	到	沉思	这	场景	,	在	哪个	我们	寻找	基督	获胜

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [dɪ'saɪpl] ,

and	losing	disciples	,
和	输	门徒	,

那么，请你们思考一下这个场景，在这个场景中，我们看到基督赢得门徒，也看到他失去门徒。

[ænd; ənd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .

and	learn	something	.
和	学习	某物	.

并学习一些东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [ðɪs] ,

And	the	first	thing	we	have	to	remark	is	this	,
和	这	第一的	事物	我们	有	到	评论	是	这	,

首先我们要指出的是:

[haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðəʊz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] [wɒt]

how	very	little	those	that	come	and	go	seem	to	have	been	influenced	by	what
如何	非常	小的	那些	那	来	和	去	似乎	到	有	到过	影响	经过	什么

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

we	call	the	evidences	of	Christianity	.
我们	称呼	这	证据	的	基督教	.

那些来来往往的人似乎很少受到我们所谓的基督教证据的影响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [drɔːn] [tuː; tə] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] ,

They	were	doubtless	drawn	to	Christ	by	the	fame	of	his	miracles	,
他们	是	毫无疑问	绘制	到	基督	经过	这	名声	的	他的	奇迹	,

毫无疑问，他们是被基督的神迹名声所吸引而归向他的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ðæt] [kən'vɜːtɪd] [ðem; ðəm] .

it	does	not	seem	to	have	been	his	miracles	that	converted	them	.
它	做	不是	似乎	到	有	到过	他的	奇迹	那	转换	他们	.

似乎并非他的神迹使他们皈依基督教。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] “ [hiː; hi] [sed] [ðəʊz] [wɜːdz] ['meni] [bɪ'liːvd] [ɒn] [hɪm] .

It	was	as	“	he	said	those	words	many	believed	on	him	.
它	曾是	作为	“	他	说	那些	字	许多	相信	在	他	.

就像他说了那些话一样，许多人都相信了他。

〃 [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm] .

〃	Then	he	said	something	else	,	and	they	left	him	.
〃	然后	他	说	某物	别的	,	和	他们	左边	他	.

然后他又说了些什么，他们就离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [wɜːk] ['mɪrəklz] ,

It	was	not	that	they	doubted	of	his	ability	to	work	miracles	,
它	曾是	不是	那	他们	怀疑	的	他的	能力	到	工作	奇迹	,

并非他们怀疑他创造奇迹的能力，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] .

but	because	something	he	said	offended	them	.
但	因为	某物	他	说	被冒犯了	他们	.

但是因为他说的某些话冒犯了他们。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] ,

They	came	to	him	not	altogether	in	consequence	of	his	miracles	,
他们	来了	到	他	不是	共	在	结果	的	他的	奇迹	,

他们来信他，并非完全是因为他的神迹，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] .

and	they	left	him	in	spite	of	his	miracles	.
和	他们	左边	他	在	尽管如此	的	他的	奇迹	.

尽管他行了许多神迹，他们还是离开了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ,

It	teaches	us	that	the	religion	of	Christ	was	not	received	unquestioningly	,
它	教导	我们	那	这	宗教	的	基督	曾是	不是	已收到	毫不质疑地	,

它告诉我们，基督的宗教并非毫无质疑地被接受。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] ,

even	in	the	case	of	his	miracles	,
甚至	在	这	案件	的	他的	奇迹	,

即使是他所行的奇迹，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ;

for	in	spite	of	his	miracles	they	ventured	to	question	his	doctrine	;
为了	在	尽管如此	的	他的	奇迹	他们	冒险	到	问题	他的	教义	;

尽管他创造了许多奇迹，他们还是胆敢质疑他的教义；

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][æn; ən] ['ɪgnərənt] [eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)]

so	that	those	who	say	Christianity	was	received	in	an	ignorant	age	are
所以	那	那些	WHO	说	基督教	曾是	已收到	在	一个	无知	年龄	是

[ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] ,

contradicted	by	the	story	of	Christianity	itself	,
矛盾	经过	这	故事	的	基督教	本身	,

因此，那些认为基督教是在愚昧时代接受的说法，与基督教自身的历史叙述相矛盾。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [rɪ'dʒektɪd] [hɪm] .

for	many	of	those	who	saw	his	miracles	rejected	him	.
为了	许多	的	那些	WHO	锯	他的	奇迹	拒绝	他	.

许多亲眼目睹他所行神迹的人都拒绝了他。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊtɪŋ] [ðɪs] ,

There	is	another	reason	for	noting	this	,
那里	是	其他	原因	为了	注意到	这	,

还有另一个原因需要指出，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['predʒədɪs][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪnflʊənsɪŋ] [menz]

in	order	to	observe	the	power	of	prejudice	and	passion	in	influencing	men's
在	命令	到	观察	这	力量	的	偏见	和	热情	在	影响	男士

[bɪ'liːf] [ɔː(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

belief	or	disbelief	.
信仰	或者	怀疑	.

为了观察偏见和激情对人们的信仰或不信仰的影响。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [men] [huː] [bɪ'liːv] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'flektɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] .

There	are	few	men	who	believe	strictly	in	accordance	with	their	reflecting	faculties	.
那里	是	很少	男人	WHO	相信	严格	在	根据	和	他们的	反思	学院	.

很少有人会完全按照自己的思考能力去相信。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪr] , ['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] ['lɑːdʒli] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

The	desires	,	prejudices	,	and	passions	of	men	largely	share	in	the	making	of
这	欲望	,	偏见	,	和	激情	的	男人	很大程度上	分享	在	这	制作	的

[ðeə(r)] [bɪ'liːfs] ;

their	beliefs	;
他们的	信仰	;

人的欲望、偏见和激情在很大程度上影响着他们的信仰形成；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] [bɪ'liːfs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ɒv; əv] [menz] [ˌʌnbɪ'liːf] .

and	if	this	be	true	of	beliefs	,	it	is	equally	true	of	men's	unbelief	.
和	如果	这	是	真的	的	信仰	,	它	是	同样地	真的	的	男士	不信	.

如果这对于信仰来说是真理，那么对于人的不信来说也同样如此。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðəʊz] [hɪə(r)] [huː] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] , [ai][ɑːsk][ðem; ðəm] :

If	there	be	those	here	who	do	not	believe	in	Christ	,	I	ask	them	:
如果	那里	是	那些	这里	WHO	做	不是	相信	在	基督	,	我	问	他们	:

如果这里有不信基督的人，我想问他们：

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][kɑːm] , [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

Are	you	quite	sure	that	your	unbelief	is	the	result	of	calm	,	and	thoughtful
是	你	相当	当然	那	你的	不信	是	这	结果	的	冷静的	,	和	周到

,

,

,

你确定你的不信是冷静思考的结果吗?

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ?

and	careful	study	of	what	Christianity	has	to	say	for	itself	?
和	小心	学习	的	什么	基督教	有	到	说	为了	本身	?

认真研究基督教自身的教义?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['heɪstɪli] ['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti]

Are	you	sure	you	have	not	hastily	taken	up	some	objections	against	Christianity
是	你	当然	你	有	不是	草草	已采取	向上	一些	反对意见	反对	基督教

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?

without	waiting	for	the	answer	?
没有	等待	为了	这	回答	?

你确定你没有在没有得到答复的情况下，仓促地对基督教提出一些反对意见吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv]

Are	you	quite	sure	that	you	have	not	misunderstood	some	words	of
是	你	相当	当然	那	你	有	不是	被误解	一些	字	的

你确定你没有误解某些词语吗?

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[kraɪst] — [sʌm; səm] [wɜːdz] [ðæt] , ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

Christ	**—**	**some**	**words**	**that**	**,**	**having**	**offended**	**you**	**,**	**you**	**have**	**passed**	**away**	**without**
基督	—	一些	字	那	,	拥有	被冒犯了	你	,	你	有	通过了	离开	没有

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ?

waiting	**for**	**the**	**reason**	**?**
等待	为了	这	原因	?

基督啊——有些话，你听了之后，不等原因就忘了说了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ʌn'riːz(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

Are	**you**	**sure**	**that**	**there**	**is**	**no**	**unreason**	**in**	**your**	**unbelief**	**,**
是	你	当然	那	那里	是	不	不合理	在	你的	不信	,

你确定你的不信没有任何不合理之处吗?

[juː; jʊ] [ðæt] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] ?

you	**that**	**say**	**there**	**is**	**so**	**little**	**reason**	**in**	**our**	**belief**	**?**
你	那	说	那里	是	所以	小的	原因	在	我们的	信仰	?

你认为我们的信仰中几乎没有任何理性可言吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

It	**is**	**because**	**I**	**am**	**deeply**	**convinced**	**of**	**this**	**that**	**I**	**am**	**here**	**.**
它	是	因为	我	是	深	确信	的	这	那	我	是	这里	.

正因为我对此深信不疑，所以我才来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] , ['predʒədɪs] ,

It	**is**	**because**	**I**	**believe**	**that**	**misconception**	**,**	**prejudice**	**,**
它	是	因为	我	相信	那	误解	,	偏见	,

正是因为我相信误解、偏见、

[ænd; ənd] ['heɪsti] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn]['slendə(r)] [graʊndz] , [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

and	**hasty**	**adoption**	**of**	**other**	**men's**	**opinions**	**upon**	**slender**	**grounds**	**,**	**make**	**a**	**large**
和	仓促	采用	的	其他	男士	意见	之上	苗条	理由	,	制作	一个	大的

[pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [bɪ'liːf] ,

part	**of**	**ignorant**	**belief**	**,**
部分	的	无知	信仰	,

仓促地、基于薄弱理由就采纳他人的观点，是造成无知信念的主要原因。

['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [ˌʌnbɪ'liːf] .

often	**a**	**large**	**part**	**of**	**ignorant**	**unbelief**	**.**
经常	一个	大的	部分	的	无知	不信	.

通常是由于无知和不信造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

It	**is**	**because**	**these**	**misunderstandings**	**may**	**be**	**removed**	**,**
它	是	因为	这些	误会	可能	是	已移除	,

正是因为这些误会可以被消除，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkts][ai][hæv; həv] [ə'naʊnst] .

that	**I**	**am**	**here**	**to**	**speak**	**of**	**the**	**subjects**	**I**	**have**	**announced**	**.**
那	我	是	这里	到	说话	的	这	主题	我	有	宣布	.

我今天来这里是为了谈谈我之前宣布过的那些议题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'genst] ['predʒədɪsɪz] ,

It	**is**	**because**	**I**	**believe**	**it**	**is**	**useless**	**to**	**argue**	**against**	**prejudices**	**,**
它	是	因为	我	相信	它	是	无用	到	争论	反对	偏见	,

因为我认为与偏见争论是徒劳的。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəʊz] ['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

that	**I**	**shall**	**endeavour**	**to**	**remove**	**those**	**prejudices**	**,**	**and**	**mistaken**	**feelings**	**and**
那	我	将	努力	到	消除	那些	偏见	,	和	错误	情怀	和

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	**,**
意见	,

我将努力消除这些偏见、错误的感受和看法。

[ðæt] [meɪk] [men] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .

that	make	men	unwilling	to	listen	to	arguments	for	Christianity	.
那	制作	男人	不情愿	到	听	到	论点	为了	基督教	.

这使得人们不愿意倾听有关基督教的论点。

[ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wɪl] [brɪŋ] ['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Those	who	follow	me	will	bring	many	arguments	for	Christianity	,
那些	WHO	跟随	我	将要	带来	许多	论点	为了	基督教	,

跟随我的人会提出许多支持基督教的论点，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	I	am	here	to	-	night	to	prepare	the	way	for	them	.
和	我	是	这里	到	-	夜晚	到	准备	这	方式	为了	他们	.

我今晚来到这里，是为了给他们铺路。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] ,

I	ask	you	,	then	,	to	turn	again	to	this	story	,
我	问	你	,	然后	,	到	转动	再次	到	这	故事	,

那么，请你们再回到这个故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊz] [njuː] [dɪ'saɪpl] [left] [kraɪst] .

and	to	see	why	it	was	that	those	new	disciples	left	Christ	.
和	到	看	为什么	它	曾是	那	那些	新的	门徒	左边	基督	.

并探究这些新门徒离开基督的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

It	was	for	this	reason	,
它	曾是	为了	这	原因	,

正是由于这个原因，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

that	they	were	offended	because	he	appeared	to	deny	them	the	possession
那	他们	是	被冒犯了	因为	他	出现	到	否定	他们	这	拥有

[ɒv; əv] ['lɪbəti] .

of	liberty	.
的	自由	.

他们感到愤慨，因为他似乎剥夺了他们享有自由的权利。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hiː; hi] [sed] , " [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

When	they	became	his	disciples	he	said	,	"	Ye	shall	know	the	truth	,
什么时候	他们	成为	他的	门徒	他	说	,	"	叶	将	知道	这	真相	,

当他们成为他的门徒时，他说："你们必知道真理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .

and	the	truth	shall	make	you	free	.
和	这	真相	将	制作	你	自由的	.

真理必叫你们得以自由。

" [ðen] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , " [wiː; wi][biː; bi]['eɪbrəˌhæmz] [siːd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn]

"	Then	they	answered	him	,	"	We	be	Abraham's	seed	,	and	were	never	in
"	然后	他们	回答	他	,	"	我们	是	亚伯拉罕的	种子	,	和	是	绝不	在

['bɒndɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ;

bondage	to	any	man	;
束缚	到	任何	男人	;

他们回答说："我们是亚伯拉罕的后裔，从来没有作过任何人的奴隶；

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [friː] ?

how	sayest	thou	,	Ye	shall	be	made	free	?
如何	萨耶斯特	你	,	叶	将	是	制成	自由的	?

你怎能说"你们必得自由"呢?

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [friː] ,

"	He	had	offered	them	liberty	,	and	this	implied	that	they	were	not	free	,
"	他	有	提供	他们	自由	,	和	这	暗示	那	他们	是	不是	自由的	,

“他曾许诺给他们自由，但这反而暗示他们并不自由。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][gɹ'eɪvəst][ɒv; əv] [ə'frʌnt] .

and	this	they	regarded	as	the	gravest	of	affronts	.
和	这	他们	认为	作为	这	最严重的	的	侮辱	.

他们认为这是最严重的侮辱。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði]

We	,	the	children	of	Abraham	,	the	aristocracy	of	humanity	,	those	whom	the
我们	,	这	孩子们	的	亚伯拉罕	,	这	贵族	的	人类	,	那些	谁	这

[lɔːd] [dɪ'lɪvəd] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Lord	delivered	out	of	Egypt	,
主	发表	出去	的	埃及	,

我们，亚伯拉罕的子孙，人类的贵族，蒙主拯救出埃及的人，

[huːz] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðæt] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː 'es] ['friːdəm] ?

whose	slaves	are	we	that	you	venture	to	offer	us	freedom	?
谁	奴隶	是	我们	那	你	风险投资	到	提供	我们	自由	?

我们是谁的奴隶，你竟敢给我们自由?

[ðə; ði]['ɒfə(r)][ɪz][æn; ən] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'frʌnt] ,

The	offer	is	an	absurdity	and	an	affront	,
这	提供	是	一个	荒谬	和	一个	冒犯	,

这个提议荒谬至极，简直是对我的侮辱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [di'naɪŋ] [ˌjuː 'es] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] ; [ænd; ənd][səʊ] [left] [hɪm] ,

and	you	are	denying	us	freedom	in	the	very	words	;	and	so	left	him	,
和	你	是	否认	我们	自由	在	这	非常	字	;	和	所以	左边	他	,

你用这些话语剥夺了我们的自由；于是他离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðeə(r)] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

for	they	deemed	it	an	insult	to	their	birthright	of	freedom	.
为了	他们	被认为	它	一个	侮辱	到	他们的	与生俱来的权利	的	自由	.

因为他们认为这是对他们与生俱来的自由权利的侮辱。

[wiː; wi] , [huː] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] .

We	,	who	understand	the	story	,	can	see	how	much	these	men	were	mistaken	.
我们	,	WHO	理解	这	故事	,	能	看	如何	很多	这些	男人	是	错误	.

我们这些了解事情真相的人，都能看出这些人错得有多离谱。

['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɒrəl] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi]

Our	Lord	was	offering	them	moral	freedom	,	and	they	supposed	that	he
我们的	主	曾是	提供	他们	道德	自由	,	和	他们	据称	那	他

[wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] .

was	offering	them	political	freedom	.
曾是	提供	他们	政治的	自由	.

我们的主赐予他们的是道德自由，而他们却以为他赐予他们的是政治自由。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] ;

There	was	a	misunderstanding	as	to	the	nature	of	liberty	;
那里	曾是	一个	误解	作为	到	这	自然	的	自由	;

人们对自由的本质存在误解；

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'zaɪərəs] .

he	offered	them	a	liberty	for	which	they	were	not	desirous	.
他	提供	他们	一个	自由	为了	哪个	他们	是	不是	渴望	.

他给予他们的自由，是他们并不渴望的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][ə'baʊt]['lɪbəti][bɪ'twiːn][kraɪst][ænd; ənd][ðəʊz][fɜːst]['friː'θiŋkə] .

It	was	a	dispute	about	liberty	between	Christ	and	those	first	Freethinkers	.
它	曾是	一个	争议	关于	自由	之间	基督	和	那些	第一的	自由思想者	.

这是基督与早期自由思想家之间关于自由的争论。

[naʊ] , [meɪ][ðeə(r)][nɒt][biː; bi][sʌm; səm][ˌmɪsʌndə'stændɪŋ][stɪl] ?

Now	,	may	there	not	be	some	misunderstanding	still	?
现在	,	可能	那里	不是	是	一些	误解	仍然	?

现在，会不会还存在一些误会?

[ðæt][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ]['sɜːmən][tuː; tə] - [naɪt] .

That	is	the	subject	of	my	sermon	to	-	night	.
那	是	这	主题	的	我的	讲道	到	-	夜晚	.

这就是我今晚布道的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['friː'θɔːt] .

It	is	Christianity	and	Freethought	.
它	是	基督教	和	自由思想	.

它是基督教和自由思想。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] ['friː'θɔːt] ?

What	do	you	understand	by	Freethought	?
什么	做	你	理解	经过	自由思想	?

你对自由思想的理解是什么?

['sʌmθɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] , [wʌn] [huː] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts]

Something	opposed	to	Christianity	;	and	by	a	Freethinker	,	one	who	rejects
某物	反对	到	基督教	;	和	经过	一个	自由思想者	,	一	WHO	拒绝

[ɔːl][ɔː(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

all	or	a	part	of	Christianity	.
全部	或者	一个	部分	的	基督教	.

与基督教相悖的东西；以及自由思想家，即拒绝全部或部分基督教的人。

[waɪ] [duː; də] [sʌtʃ] [men] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðæt] [neɪm] ?

Why	do	such	men	give	themselves	that	name	?
为什么	做	这样的	男人	给	他们自己	那	姓名	?

为什么这些人会给自己取这个名字?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

Because	it
因为	它

因为它

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[ɪk'spresɪz] [ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

expresses	their	conviction	that	Christianity	is	opposed	to	freedom	of	thought	,
表达	他们的	定罪	那	基督教	是	反对	到	自由	的	想法	,

这表达了他们认为基督教反对思想自由的观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] .

that	it	puts	a	restraint	on	the	human	intellect	.
那	它	放置	一个	克制	在	这	人类	智力	.

它限制了人类的智力。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ʃæklz] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

They	say	that	Christianity	shackles	the	human	mind	.
他们	说	那	基督教	镣铐	这	人类	头脑	.

他们说基督教束缚了人类的思想。

“ [ai] [bəʊst] [ɒv; əv][maɪ] ['friːdəm] , ” [sez] [ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] ;
“ I boast of my freedom , ” says the Freethinker ;
“ 我 夸 的 我的 自由 , ” 说道 这 自由思想者 ;

“我为我的自由而自豪，”自由思想家说道；

“ [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
“ you require me to submit the freedom of my intellect to the authority of
“ 你 要求 我 到 提交 这 自由 的 我的 智力 到 这 权威 的
[ə; eɪ] [bʊk] .
a book .
一个 书 .

“你要求我将我的思想自由让渡给一本书的权威。”

[maɪ][maɪnd] [riˈzent] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['fetə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] .
My mind resents such an attempt to fetter it , I submit to no authority .
我的 头脑 怨恨 这样的 一个 试图 到 束缚 它 , 我 提交 到 不 权威 .

我的思想反感这种束缚它的做法，我不会屈服于任何权威。

[juː; jʊ] [priːsts] [ænd; ənd] ['bɪgət] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
You priests and bigots that come to me with your authority ,
你 神父 和 偏执狂 那 来 到 我 和 你的 权威 ,

你们这些自以为是的神父和偏执狂，竟然敢用你们的权威来对我说话！

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ,
and threaten me with penalties for daring to think thus and thus ,
和 威胁 我 和 处罚 为了 大胆 到 思考 因此 和 因此 ,

并威胁说，如果我胆敢这样想，就要对我进行惩罚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vikt] [jɔː'selvz] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)]
you are convicting yourselves of falsehood before you utter another word , for
你 是 定罪 你们自己 的 谬误 前 你 说出 其他 单词 , 为了
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['friːdəm] .
you are opposed to freedom .
你 是 反对 到 自由 .

你们还没开口说话，就已经证明自己说谎了，因为你们反对自由。

[aɪ] ['kænɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
I cannot listen to your evidences of Christianity .
我 不能 听 到 你的 证据 的 基督教 .

我无法接受你提供的基督教证据。

[nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv]['mɪrək(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] .
No proof of miracle will make me give up my freedom of thought .
不 证明 的 奇迹 将要 制作 我 给 向上 我的 自由 的 想法 .

即使有奇迹发生，我也不会放弃我的思想自由。

” [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
” How often do we hear of the bigotry of the priest ,
” 如何 经常 做 我们 听到 的 这 偏见 的 这 牧师 ,

我们经常听到神父的偏执言论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['friː'θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
and the enlightened Freethought of the age .
和 这 开明 自由思想 的 这 年龄 .

以及那个时代开明的自由思想。

[mɑːk] [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['friː'θɔːt] .
Mark then , we have the issue raised between Christianity and Freethought .
标记 然后 , 我们 有 这 问题 提高 之间 基督教 和 自由思想 .

那么，我们就面临着基督教与自由思想之间的问题。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['fɜːðə(r)] .

Let	us	understand	it	clearly	,	before	we	go	further	.
让	我们	理解	它	清楚地	,	前	我们	去	更远	.

在我们继续深入探讨之前，让我们先弄清楚这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ][kleɪm] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

It	is	true	that	Christianity	comes	with	a	claim	of	authority	.
它	是	真的	那	基督教	来	和	一个	宣称	的	权威	.

基督教的确带有某种权威性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [sez] , [bɪ'liːv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kraɪst] [hæz; həz] [sed]

It	is	true	that	Christianity	says	,	Believe	this	and	that	,	because	Christ	has	said
它	是	真的	那	基督教	说道	,	相信	这	和	那	,	因为	基督	有	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

基督教的确会说，要相信这个相信那个，因为基督说过。

[hiː; hi][ɪz] [siːkɪŋ] [men] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ;

He	is	seeking	men	now	,	as	he	did	,	with	authority	;
他	是	寻求	男人	现在	,	作为	他	做过	,	和	权威	;

他现在正像以前一样，寻找有权威的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [wɔːn] [men] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['penəltiz] , ['hevi] [ænd; ənd]

and	it	is	true	that	Christianity	does	warn	men	of	certain	penalties	,	heavy	and
和	它	是	真的	那	基督教	做	警告	男人	的	肯定	处罚	,	重的	和

['griːvəs] ['penəltiz] ,

grievous	penalties	,
严重的	处罚	,

基督教的确警告人们某些惩罚，严厉而可怕的惩罚。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [wɒt] [kraɪst] [sez] .

if	they	don't	believe	what	Christ	says	.
如果	他们	不	相信	什么	基督	说道	.

如果他们不相信基督所说的话。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ɔː'θɒrətətɪv] ['tiːtʃɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv] ['penəltiz] .

Christianity	is	authoritative	teaching	,	accompanied	with	threats	of	penalties	.
基督教	是	权威性	教学	,	伴随	和	威胁	的	处罚	.

基督教是权威性的教义，并伴有惩罚的威胁。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['kɒmz] ['ɪntuː]

Now	we	are	told	,	that	is	just	the	point	at	which	Christianity	comes	into
现在	我们	是	讲述	,	那	是	只是	这	观点	在	哪个	基督教	来	进入

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ['friː'θɔːt] .

collision	with	Freethought	.
碰撞	和	自由思想	.

现在有人告诉我们，这正是基督教与自由思想发生冲突的地方。

['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪl] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [ri'zent] [ðə; ði]

Freedom	of	thought	will	not	endure	to	hear	of	authority	,	and	resents	the
自由	的	想法	将要	不是	忍受	到	听到	的	权威	,	和	怨恨	这

['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['penəlti] .

very	idea	of	penalty	.
非常	主意	的	惩罚	.

思想自由无法容忍权威，并且憎恶惩罚的想法。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['friː'θɔːt] .

Now	we	have	put	before	us	the	issue	between	Christianity	and	Freethought	.
现在	我们	有	放	前	我们	这	问题	之间	基督教	和	自由思想	.

现在摆在我们面前的是基督教与自由思想之间的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wɒt] [ɪz] ['friː'θɔːt] .

It	is	necessary	that	we	should	define	for	ourselves	what	is	Freethought	.
它	是	必要的	那	我们	应该	定义	为了	我们自己	什么	是	自由思想	.

我们有必要自己定义什么是自由思想。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ɒn] [menz] [lɪps] ,

The	word	is	on	men's	lips	,
这	单词	是	在	男士	嘴唇	,

这个词现在成了男人们的口头禅。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	not	sure	that	they	understand	what	they	mean	by	it	.
和	我	是	不是	当然	那	他们	理解	什么	他们	意思是	经过	它	.

我不确定他们是否明白自己的意思。

[let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] ['friː'θɔːt] .

Let	us	try	to	understand	what	is	Freethought	.
让	我们	尝试	到	理解	什么	是	自由思想	.

让我们试着理解什么是自由思想。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [wʌn] [ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] .

It	may	mean	one	of	three	things	.
它	可能	意思是	一	的	三	事物	.

这可能意味着以下三种情况之一。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['friːdəm] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [nə'sesəti] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['friːdəm] [æz; əz]

It	may	mean	freedom	as	opposed	to	necessity	,	it	may	mean	freedom	as
它	可能	意思是	自由	作为	反对	到	必要性	,	它	可能	意思是	自由	作为

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] ,

opposed	to	authority	,
反对	到	权威	,

它可能意味着自由而非被迫，也可能意味着自由而非权威。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['friːdəm] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

or	it	may	mean	freedom	as	opposed	to	responsibility	.
或者	它	可能	意思是	自由	作为	反对	到	责任	.

或者它可能意味着自由，而非责任。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [baɪ] ['friːdəm] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [nə'sesəti] ,

As	regards	the	first	of	these	,	by	freedom	as	opposed	to	necessity	,
作为	问候	这	第一的	的	这些	,	经过	自由	作为	反对	到	必要性	,

至于第一点，这是出于自由而非必要性，

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

we	mean	that	a	man	is	free	to	think	in	one	way	or	another	,
我们	意思是	那	一个	男人	是	自由的	到	思考	在	一	方式	或者	其他	,

我们的意思是，每个人都有自由思考的方式。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔː(r)]

that	it	is	not	absolutely	necessary	for	him	always	to	think	in	one	way	or
那	它	是	不是	绝对地	必要的	为了	他	总是	到	思考	在	一	方式	或者

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

他并非一定要始终以某种方式思考；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

that	is	to	say	,	his	thought	is	not	the	necessary	product	of	physical	constitution	,
那	是	到	说	,	他的	想法	是	不是	这	必要的	产品	的	身体的	宪法	,

也就是说，他的思想并非其生理构造的必然产物。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [duː; də] [nɒt] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

that	his	thoughts	do	not	grow	out	of	him	,
那	他的	想法	做	不是	生长	出去	的	他	,

他的思想并非源于他自身，

[æz; əz] [ðə; ði] [bleɪd] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] ;

as	the	blade	grows	out	of	the	seed	or	the	flower	out	of	the	plant	;
作为	这	刀刃	生长	出去	的	这	种子	或者	这	花	出去	的	这	植物	;

就像叶子从种子中长出来，或者花朵从植物中绽放一样；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mə'kænɪkl] [ɔː(r)] ['nesəsəri] ,

that	it	is	not	mechanical	or	necessary	,
那	它	是	不是	机械的	或者	必要的	,

它并非机械性的或必要的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] .

but	that	a	man	has	the	power	to	choose	how	he	will	think	.
但	那	一个	男人	有	这	力量	到	选择	如何	他	将要	思考	.

但人有能力选择自己的思考方式。

[ðen] [æz; əz] [tuː; tə]

Then	as	to
然后	作为	到

然后至于

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

['friːdəm] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] ,

freedom	as	opposed	to	authority	,
自由	作为	反对	到	权威	,

自由与权威相对立，

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] — [ðæt] [ɪz] ,

we	mean	that	a	man	is	not	bound	to	think	like	other	men	—	that	is	,
我们	意思是	那	一个	男人	是	不是	边界	到	思考	喜欢	其他	男人	—	那	是	,

我们的意思是，一个人不一定非要像其他人那样思考——也就是说，

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [mænz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,

his	thought	is	not	subject	to	any	other	man's	,	and	he	has	a	right	to	say	,
他的	想法	是	不是	主题	到	任何	其他	男人的	,	和	他	有	一个	正确的	到	说	,

他的思想不受任何其他人的影响，他有权发表自己的观点。

“ [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [nɒt] [maɪn] .

“	That	is	your	opinion	and	not	mine	.
“	那	是	你的	观点	和	不是	矿	.

“那是你的看法，不是我的看法。”

” ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɒt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

”	Freedom	of	thought	as	opposed	to	responsibility	means	that	a	man	is	not	answerable	for	his	belief	,
”	自由	的	想法	作为	反对	到	责任	方法	那	一个	男人	是	不是	可回答的	为了	他的	信仰	,

“思想自由与责任相对立，意味着一个人无需为自己的信仰负责。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ,

and	that	whatever	he	thinks	on	any	subject	,
和	那	任何	他	思考	在	任何	主题	,

无论他对任何问题有何看法，

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['eni] [wei] [wɒt'evə(r)] .

he	is	never	to	suffer	for	his	belief	in	any	way	whatever	.
他	是	绝不	到	遭受	为了	他的	信仰	在	任何	方式	任何	.

他绝不会因为他的信仰而遭受任何形式的痛苦。

[ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ['mɪnɪŋz] .

These	three	are	the	only	possible	meanings	.
这些	三	是	这	仅有的	可能的	含义	.

只有这三种可能的含义。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .

Now	let	us	take	them	in	their	order	.
现在	让	我们	拿	他们	在	他们的	命令	.

现在让我们按顺序来看一下。

[fɜːst] , ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [nə'sesəti] .

First	,	freedom	of	thought	as	opposed	to	necessity	.
第一的	,	自由	的	想法	作为	反对	到	必要性	.

首先，是思想自由，而非被迫接受现实。

[dʌz] [ˌkrɪsti'ænəti] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ['friːdəm] ?

Does	Christianity	deny	this	freedom	?
做	基督教	否定	这	自由	?

基督教否认这种自由吗?

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'səːts] [ænd; ənd] ['vindikeit] [ˌaɪ 'tiː] .

On	the	contrary	,	it	asserts	and	vindicates	it	.
在	这	相反	,	它	断言	和	证明清白	它	.

相反，它肯定并证明了这一点。

[ˌkrɪsti'ænəti] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [mæn][ɪz] [friː] , [ænd; ənd] ['terəbli] [friː] , [tuː; tə] [wɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːf] .

Christianity	teaches	that	man	is	free	,	and	terribly	free	,	to	will	his	own	belief	.
基督教	教导	那	男人	是	自由的	,	和	可怕	自由的	,	到	将要	他的	自己的	信仰	.

基督教教导说，人有自由意志，而且拥有极大的自由意志去选择自己的信仰。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

It	teaches	this	by	the	fact	that	it	tells	us	a	man	is	answerable	for	his
它	教导	这	经过	这	事实	那	它	讲述	我们	一个	男人	是	可回答的	为了	他的

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

它通过告诉我们一个人要为自己的信仰负责这一事实来教导我们这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] ,

for	a	man	cannot	be	answerable	for	that	in	which	he	has	no	choice	,
为了	一个	男人	不能	是	可回答的	为了	那	在	哪个	他	有	不	选择	,

一个人无需为自己别无选择的事情负责。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

any	more	than	he	has	of	the	colour	of	his	hair	.
任何	更多的	比	他	有	的	这	颜色	的	他的	头发	.

就像他的头发颜色一样。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

If	he	be	answerable	,	it	can	only	be	because	he	has	the	power	of
如果	他	是	可回答的	,	它	能	仅有的	是	因为	他	有	这	力量	的

[tʃuːzɪŋ] .

choosing	.
选择	.

如果他要承担责任，那只能是因为他拥有选择权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['friː'θiŋkə] ,

It	is	remarkable	that	many	people	who	call	themselves	Freethinkers	,
它	是	卓越	那	许多	人们	WHO	称呼	他们自己	自由思想者	,

令人惊讶的是，许多自称自由思想家的人，

[ɪn'sɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

insist	on	it	that	man	is	not	answerable	for	his	belief	any	more	than	for
坚持	在	它	那	男人	是	不是	可回答的	为了	他的	信仰	任何	更多的	比	为了

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

the	colour	of	his	hair	.
这	颜色	的	他的	头发	.

坚持认为，一个人无需为自己的信仰负责，就像他无需为自己的发色负责一样。

[ðeɪ] [ðʌs] [dɪ'naɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] .

They	thus	deny	the	freedom	of	thought	.
他们	因此	否定	这	自由	的	想法	.

他们因此否认了思想自由。

['friːdəm] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ; [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv]

Freedom	and	responsibility	always	go	together	;	so	you	see	in	this	view	of
自由	和	责任	总是	去	一起	;	所以	你	看	在	这	看法	的

['friː'θɔːt] , [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] ,

Freethought	,	Christianity	,
自由思想	,	基督教	,

自由与责任总是相辅相成的；因此，在自由思想、基督教等观点中，你会看到这一点。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [di'naɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'sɜːts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['meni] ['friː'θiŋkə] ;

so	far	from	denying	it	,	asserts	it	against	many	Freethinkers	;
所以	远的	从	否认	它	,	断言	它	反对	许多	自由思想者	;

他不仅不否认这一点，反而以此来反驳许多自由思想家；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] [mein'tein] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]

and	in	this	respect	the	Christian	is	the	Freethinker	,	and	maintains	the	doctrine
和	在	这	尊重	这	基督教	是	这	自由思想者	,	和	保持	这	教义

[ɒv; əv] ['friː'θɔːt] .

of	Freethought	.
的	自由思想	.

从这个意义上讲，基督徒是自由思想者，并坚持自由思想的教义。

['sekənd] , ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɔːl] [ɔː'θɒrətɪ] .

Second	,	freedom	of	thought	as	opposed	to	the	idea	of	all	authority	.
第二	,	自由	的	想法	作为	反对	到	这	主意	的	全部	权威	.

第二，思想自由与一切权威的观念相对立。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [θɔːt] ['kænɒt] [biː; bi] [friː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪts] [tuː; tə] ['eni] [ɔː'θɒrətɪ] ,

We	are	told	that	thought	cannot	be	free	if	it	submits	to	any	authority	,
我们	是	讲述	那	想法	不能	是	自由的	如果	它	提交	到	任何	权威	,

我们被告知，如果思想屈从于任何权威，它就不能算是自由的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

and	it	is	quite	true	in	the	abstract	.
和	它	是	相当	真的	在	这	抽象的	.

从理论上讲，这完全正确。

[əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] .

Attend	to	this	.
出席	到	这	.

请处理此事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

It	is	true	that	the	abstract	idea	of	freedom	is	opposed	to	the	abstract	idea	of
它	是	真的	那	这	抽象的	主意	的	自由	是	反对	到	这	抽象的	主意	的

[ɔːˈθɒrəti] ,

authority	,
权威	,

自由的抽象概念与权威的抽象概念的确是对立的。

[ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒən] .

in	thought	or	religion	.
在	想法	或者	宗教	.

在思想或宗教方面。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] , [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpəʊzd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

But	it	is	equally	true	,	that	these	are	opposed	in	everything	else	.
但	它	是	同样地	真的	,	那	这些	是	反对	在	一切	别的	.

但同样不可否认的是，在其他所有方面，这两者都是对立的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

It	is	just	as	true	in	politics	,
它	是	只是	作为	真的	在	政治	,

在政治领域，情况同样如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] .

in	which	the	idea	of	freedom	is	opposed	to	the	idea	of	authority	.
在	哪个	这	主意	的	自由	是	反对	到	这	主意	的	权威	.

其中，自由的理念与权威的理念是对立的。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːt] ['friːdəm] , [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ɔːˈθɒrəti] .

Where	there	is	absolute	freedom	,	there	cannot	be	authority	.
在哪里	那里	是	绝对	自由	,	那里	不能	是	权威	.

绝对自由的地方，就不会有权威。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːt] [ɔːˈθɒrəti] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['lɒdʒɪkli] [haʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] ['friːdəm] .

Where	there	is	absolute	authority	,	we	cannot	understand	logically	how	there	can	be	any	freedom	.
在哪里	那里	是	绝对	权威	,	我们	不能	理解	逻辑上	如何	那里	能	是	任何	自由	.

在绝对权威存在的地方，我们无法从逻辑上理解自由如何能够存在。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mæksɪm] , “ [mæn][ɪz] [friː] ,

Starting	from	the	maxim	,	“	Man	is	free	,
开始	从	这	格言	,	“	男人	是	自由的	,

从“人是自由的”这一格言出发，

” [wiː; wi] [əˈraɪv] ['lɒdʒɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] .

”	we	arrive	logically	at	the	conclusion	that	there	can	be	no	authority	for	that	man	.
”	我们	到达	逻辑上	在	这	结论	那	那里	能	是	不	权威	为了	那	男人	.

“由此我们合乎逻辑地得出结论：这个人没有任何权威。”

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æksiəm] , “ [ɔːˈθɒrəti] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] ,

Starting	from	the	axiom	,	“	Authority	is	supreme	,
开始	从	这	公理	,	“	权威	是	最高	,

从“权威至上”这一公理出发，

" [ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

"	is	to	arrive	at	the	logical	conclusion	that	there	is	no	room	for	liberty	.
"	是	到	到达	在	这	逻辑	结论	那	那里	是	不	房间	为了	自由	.

“最终得出的逻辑结论是，没有自由的空间。”

[ðə; ði] [tuː] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['lɒdʒɪkli] [ə'pəʊzd] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	two	ideas	are	logically	opposed	,	the	one	to	the	other	.
这	二	想法	是	逻辑上	反对	,	这	一	到	这	其他	.

这两种观点在逻辑上是相反的，一个与另一个相反。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ][ɪn] ['præktɪs] ?

But	are	they	so	in	practice	?
但	是	他们	所以	在	实践	?

但实际情况真是如此吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['friːdəm] [ɪz] [faʊnd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ?

Is	it	a	fact	that	freedom	is	found	inconsistent	with	authority	?
是	它	一个	事实	那	自由	是	成立	不一致	和	权威	?

自由与权威是否真的存在矛盾?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] [ðæt] [men] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ?

Is	it	not	true	that	men	reconcile	them	every	day	?
是	它	不是	真的	那	男人	调和	他们	每一个	天	?

难道男人不是每天都在调解这些矛盾吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] [ðæt] [θɔːt] [ɪz] [friː] , [ænd; ənd] [jet] [θɔːt] [səb'mɪts] [ɪt'self] [tuː; tə]

Is	it	not	true	that	thought	is	free	,	and	yet	thought	submits	itself	to
是	它	不是	真的	那	想法	是	自由的	,	和	然而	想法	提交	本身	到

难道思想不是自由的吗？然而思想却又屈从于.....

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ɔː'θɒrəti] ?

authority	?
权威	?

权威?

['meni] ['tʃerɪʃt] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [ɒn] [ɔː'θɒrəti] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd]

Many	cherished	opinions	are	received	on	authority	,	not	because	we	have	proved
许多	珍爱	意见	是	已收到	在	权威	,	不是	因为	我们	有	已证实

[ðem; ðəm] [ɑː'selvz] .

them	ourselves	.
他们	我们自己	.

许多被奉为圭臬的观点都是基于权威而形成的，而不是因为我们自己证明了它们。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒn] [lɔː] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒn]['medsn; 'medɪsn]

We	take	the	opinion	of	a	lawyer	on	law	,	and	of	a	doctor	on	medicine
我们	拿	这	观点	的	一个	律师	在	法律	,	和	的	一个	医生	在	药品

, [æz; əz] [ɔː'θɒrəti] .

,	as	authority	.
,	作为	权威	.

我们视律师对法律的意见和医生对医学的意见为权威。

[mə'rælәti] [ɪt'self] [ɪz] ['lɑːdʒli] [rɪ'siːvd] [ə'pɒn] [ɔː'θɒrəti] .

Morality	itself	is	largely	received	upon	authority	.
道德	本身	是	很大程度上	已收到	之上	权威	.

道德观念很大程度上来源于权威。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [səb'mɪtɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] .

We	are	always	submitting	ourselves	to	authority	.
我们	是	总是	提交	我们自己	到	权威	.

我们总是服从权威。

['lɒdʒɪkli] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɑː(r); ə(r)] ['seprət] ,

Logically	,	freedom	and	authority	are	separate	,
逻辑上	,	自由	和	权威	是	分离	,

从逻辑上讲，自由和权威是分开的。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tə'geðə(r)] .

but	there	never	was	a	society	in	which	the	two	did	not	come	together	.
但	那里	绝不	曾是	一个	社会	在	哪个	这	二	做过	不是	来	一起	.

但从来没有哪个社会中这两者不是同时存在的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fɪnəti] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

They	are	like	the	chemical	elements	,	which	have	a	strong	affinity	for	each
他们	是	喜欢	这	化学	元素	,	哪个	有	一个	强的	亲和力	为了	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

它们就像化学元素一样，彼此之间有着很强的亲和力。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'pɑːt] , [ɪk'sept] [wen] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪst]

and	are	never	apart	,	except	when	separated	in	the	laboratory	of	the	chemist
和	是	绝不	除	,	除了	什么时候	分开	在	这	实验室	的	这	化学家

,

,
,

除了在化学家的实验室里被分离之外，它们永远不会分开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

but	the	moment	they	are	liberated	they	are	together	again	.
但	这	片刻	他们	是	解放	他们	是	一起	再次	.

但他们一获得自由，就又团聚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['friː'θɔːt] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .

It	is	just	the	same	with	Freethought	and	authority	.
它	是	只是	这	相同的	和	自由思想	和	权威	.

自由思想与权威之间的关系也是如此。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səb'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] ,

Men	are	always	submitting	themselves	to	authority	,
男人	是	总是	提交	他们自己	到	权威	,

男人总是服从权威，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [lɜːn] [ɔː(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

and	if	they	did	not	they	would	never	learn	or	know	anything	.
和	如果	他们	做过	不是	他们	会	绝不	学习	或者	知道	任何事物	.

如果他们不这样做，他们就永远不会学习或了解任何事情。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɒd] ,

When	we	speak	of	the	authority	of	a	revelation	from	God	,
什么时候	我们	说话	的	这	权威	的	一个	启示	从	上帝	,

当我们谈到来自上帝的启示的权威时，

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə] ['friː'θɔːt] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ,

we	mean	that	we	bring	to	Freethought	,	to	judge	of	,
我们	意思是	那	我们	带来	到	自由思想	,	到	法官	的	,

我的意思是，我们把自由思想带到这里，去评判它，

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

the	reasons	for	believing	that	the	teacher	knows	more	about	the	things	he
这	原因	为了	相信	那	这	老师	知道	更多的	关于	这	事物	他

['tiːtʃɪz] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

teaches	than	others	.
教导	比	其他的	.

人们之所以认为这位老师比其他人更了解他所教授的内容，是因为他具备相应的知识。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['evɪdəns] [frɒm; frəm] ['mɪrəklz] .

That	is	a	very	large	part	of	what	is	called	“	the	evidence	from	miracles	.
那	是	一个	非常	大的	部分	的	什么	是	称为	“	这	证据	从	奇迹	.

这是所谓“奇迹证据”中非常重要的一部分。

” [men] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	Men	speak	as	if	the	miracles	were	the	evidences	of	the	morals	of	the
”	男人	说话	作为	如果	这	奇迹	是	这	证据	的	这	德	的	这

['gɒsp(ə)l] .

Gospel	.
福音	.

“人们说，这些奇迹就是福音道德的证据。”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] .

That	is	not	what	we	say	.
那	是	不是	什么	我们	说	.

我们并非如此说。

[wɒt] [wiː; wi] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ,

What	we	say	is	this	,
什么	我们	说	是	这	,

我们想说的是：

['aʊə(r)] [lɔːd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ([æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'liːv]) [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv]

Our	Lord	coming	down	from	heaven	(	as	we	believe	)	to	tell	us	of
我们的	主	未来	向下	从	天堂	(	作为	我们	相信	)	到	告诉	我们	的

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt]

another	and	supernatural	world	of	which	he	knew	and	we	did	not
其他	和	超自然	世界	的	哪个	他	知道	和	我们	做过	不是

,

,

,

我们相信，我们的主从天上降临，是为了告诉我们一个他知道而我们所不知道的超自然世界。

[geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

gave	evidence	of	that	knowledge	by	bringing	down	the	supernatural	.
给予	证据	的	那	知识	经过	带来	向下	这	超自然	.

他通过击败超自然力量证明了自己拥有这种知识。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðɪs]

Let	us	suppose	we	were	walking	through	one	of	the	church	-	yards	of	this
让	我们	认为	我们	是	步行	通过	一	的	这	教会	-	码	的	这

['sɪti] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,

city	with	another	person	,
城市	和	其他	人	,

假设我们和另一个人一起走过这座城市的一个教堂墓地，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

and	the	discourse	fell	upon	the	resurrection	.
和	这	话语	跌倒	之上	这	复活	.

于是，谈话的重点就转向了复活。

[ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

If	you	said	it	was	impossible	for	any	authority	to	prove	it	,	and	the
如果	你	说	它	曾是	不可能的	为了	任何	权威	到	证明	它	,	和	这

['pɜːs(ə)n] [sed] ,

person	said	,
人	说	,

如果你说任何权威机构都不可能证明这一点，而那个人说，

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

I	know	there	can	be	a	resurrection	of	the	dead	,
我	知道	那里	能	是	一个	复活	的	这	死的	,

我知道死人可以复活，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ded] [raɪz] ,

and	I	will	give	you	a	proof	of	it	;	and	suppose	he	bade	the	dead	rise	,
和	我	将要	给	你	一个	证明	的	它	;	和	认为	他	巴德	这	死的	上升	,

我将给你证明这一点；假设他命令死人复活，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

and	they	sprang	alive	out	of	the	earth	;
和	他们	弹簧	活	出去	的	这	地球	;

它们从地里活蹦乱跳的；

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən]

do	you	mean	to	say	that	would	be	no	authority	from	him	on	the	question
做	你	意思是	到	说	那	会	是	不	权威	从	他	在	这	问题

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ?

of	the	resurrection	of	the	dead	?
的	这	复活	的	这	死的	?

你的意思是说，就死人复活这个问题而言，这不能算是他的权威言论吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɪrəni] ['əʊvə(r)] ['friː'θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [kæn; kən]

Would	it	be	a	tyranny	over	Freethought	to	be	told	that	the	dead	can
会	它	是	一个	暴政	超过	自由思想	到	是	讲述	那	这	死的	能

[raɪz] ?

rise	?
上升	?

如果告诉人们死人可以复活，这算不算是对自由思想的暴政?

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] ['friː'θɔːt] [ɪz] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

So	you	see	Freethought	is	not	inconsistent	with	the	authority	of	a	revelation	,
所以	你	看	自由思想	是	不是	不一致	和	这	权威	的	一个	启示	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

for	this	reason	,
为了	这	原因	,

所以你看，自由思想与启示的权威并不矛盾，原因如下：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基督教与自由思想、怀疑主义(Christianity in relation to Freethought,)
第2/6页

[ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [səb'mɪts] [ɪts] [pruːf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['friː'θɔːt] .

that	the	revelation	submits	its	proof	to	your	Freethought	.
那	这	启示	提交	它是	证明	到	你的	自由思想	.

启示将它的证据提交给你的自由思想。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] ['mɪrəklz] ,

I	am	not	saying	that	I	have	proved	the	miracles	,
我	是	不是	说	那	我	有	已证实	这	奇迹	,

我并不是说我已经证明了奇迹的存在，

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['mɪrəklz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['friː'θɔːt] ;

I	am	only	saying	that	by	miracles	we	are	not	violating	Freethought	;
我	是	仅有的	说	那	经过	奇迹	我们	是	不是	违反	自由思想	;

我只是想说，奇迹般地，我们并没有违反自由思想；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	on	the	contrary	we	are	maintaining	it	.
但	在	这	相反	我们	是	保持	它	.

但恰恰相反，我们正在维持它。

[ai] [spiːk] [æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu] [waɪz] [men] , [dʒʌdʒ] [jiː; ji] [wɒt] [ai] [seɪ] .

I	speak	as	unto	wise	men	,	judge	ye	what	I	say	.
我	说话	作为	到	明智的	男人	,	法官	是的	什么	我	说	.

我如同对智者说话，你们自己判断我所说的话。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['friːdəm] , [ðæt] [ɪz] , ['friːdəm] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]

I	now	come	to	the	third	idea	of	freedom	,	that	is	,	freedom	as	opposed	to
我	现在	来	到	这	第三	主意	的	自由	,	那	是	,	自由	作为	反对	到

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ;

responsibility	;
责任	;

现在我要谈谈自由的第三个概念，即自由与责任的对立面；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] ,

and	this	is	,	I	really	believe	,
和	这	是	,	我	真的	相信	,

而且，我真的相信，

[wɒt] [men] [miːn] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['friː'θɔːt] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

what	men	mean	when	they	speak	of	Freethought	as	opposed	to	Christianity	.
什么	男人	意思是	什么时候	他们	说话	的	自由思想	作为	反对	到	基督教	.

男人们谈到自由思想与基督教的区别时，他们真正指的是什么?

[ðeɪ] [seɪ] , “ [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊl] [səʊl]

They	say	,	“	You	threaten	us	with	penalties	for	unbelief	,	and	our	whole	soul
他们	说	,	“	你	威胁	我们	和	处罚	为了	不信	,	和	我们的	所有的	灵魂

他们说：“你们威胁我们，要用不信的刑罚和我们整个灵魂来惩罚我们。”

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ri'vəult, -'vɔːlt] [ə'genst] [ðæt] .

revolts	against	that	.
叛乱	反对	那	.

对此的反抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tɪ'rænɪk(ə)l] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

It	would	be	tyrannical	to	punish	a	man	for	his	opinions	.
它	会	是	强横	到	惩治	一个	男人	为了	他的	意见	.

因一个人的观点而惩罚他，这未免太过专制。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [men] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

We	cannot	endure	men	to	do	this	.
我们	不能	忍受	男人	到	做	这	.

我们绝不能容忍男人这样做。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [biː; bi] [les] [dʒʌst][ðæn; ðən][mæn][ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt]

Do	you	mean	to	say	that	God	will	be	less	just	than	man	and	persecute
做	你	意思是	到	说	那	上帝	将要	是	较少的	只是	比	男人	和	迫害

[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] ?

us	for	our	opinions	?
我们	为了	我们的	意见	?

你的意思是说，上帝会比人更不公正，会因为我们的观点而迫害我们吗?

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Let	us	see	whether	we	clearly	understand	this	question	.
"	让	我们	看	无论	我们	清楚地	理解	这	问题	.

“让我们看看我们是否清楚地理解了这个问题。”

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

This	objection	goes	to	the	principle	that	no	man	should	be	punished	for	his
这	异议	去	到	这	原则	那	不	男人	应该	是	受到惩罚	为了	他的

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

这种反对意见源于一个原则，即任何人都不应该因其观点而受到惩罚。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] .

I	will	ask	you	to	consider	this	question	.
我	将要	问	你	到	考虑	这	问题	.

请您思考一下这个问题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [nəʊ][mæn]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Is	it	true	that	no	man	under	any	circumstances	should	be	punished	for	his
是	它	真的	那	不	男人	在下面	任何	情况	应该	是	受到惩罚	为了	他的

[ə'pɪnjənz] ?

opinions	?
意见	?

在任何情况下，任何人都不应该因其观点而受到惩罚，这种说法是否属实?

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [men] [duː; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ?

And	again	is	it	true	that	men	do	not	suffer	for	their	opinions	?
和	再次	是	它	真的	那	男人	做	不是	遭受	为了	他们的	意见	?

那么，男人真的不会因为自己的观点而遭受痛苦吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	is	true	that	so	long	as	he	keeps	his	thoughts	to	himself	,
它	是	真的	那	所以	长的	作为	他	保持	他的	想法	到	他自己	,

只要他把自己的想法藏在心里，的确如此。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

he	will	not	be	punished	for	them	,	for	the	simple	reason	that	they
他	将要	不是	是	受到惩罚	为了	他们	,	为了	这	简单的	原因	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nəʊn] ;

are	not	known	;
是	不是	已知	;

他不会因此受到惩罚，原因很简单，因为这些罪行不为人知；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

but	when	he	utters	them	,	he	may	be	punished	.
但	什么时候	他	说话	他们	,	他	可能	是	受到惩罚	.

但他说出这些话后，可能会受到惩罚。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [truː] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [sɪˈdɪʃəs] , [ə; eɪ] ['laɪbələs] ,

Is	it	not	true	,	that	a	man	who	utters	a	seditious	,	a	libellous	,
是	它	不是	真的	,	那	一个	男人	WHO	说话	一个	煽动性的	,	一个	诽谤	,

难道不是这样吗？一个人如果发表煽动性、诽谤性的言论，

[ɔː(r)] [ɪnˈdiːsnt] [θɔːt] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?

or	indecent	thought	is	punished	and	should	be	punished	?
或者	不雅	想法	是	受到惩罚	和	应该	是	受到惩罚	?

或者说，不雅思想应该受到惩罚吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['kɒmz] ['ɪntuː] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪə(r)]

because	the	law	of	liberty	of	the	individual	comes	into	collision	with	the	higher
因为	这	法律	的	自由	的	这	个人	来	进入	碰撞	和	这	更高

[lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)] ,

law	of	the	general	welfare	,
法律	的	这	一般的	福利	,

因为个人自由的法律与更高的公共福利法律发生了冲突，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	must	give	way	to	it	.
和	必须	给	方式	到	它	.

必须让位于它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['penəltiz] ; [səˈsaɪəti] [ˈpʌnɪʃ] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] .

There	are	other	penalties	;	society	punishes	a	man	more	sharply	than	the	law	.
那里	是	其他	处罚	;	社会	惩罚	一个	男人	更多的	尖锐地	比	这	法律	.

还有其他惩罚；社会对人的惩罚比法律更严厉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfensɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [ænd; ənd]

There	are	offences	of	thought	and	speech	which	the	law	does	not	and
那里	是	罪行	的	想法	和	演讲	哪个	这	法律	做	不是	和

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] ,

should	not	punish	,
应该	不是	惩治	,

有些思想和言论上的罪行，法律不会也不应该予以惩罚。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] ['vɪzɪts] ['veri] ['hevɪli] .

and	yet	which	society	visits	very	heavily	.
和	然而	哪个	社会	访问	非常	重度	.

然而，社会各界人士却经常光顾这里。

[let] [ə; eɪ][mæn] [ˌentəˈteɪn] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][ˌʌnˈkaɪnd] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ]

Let	a	man	entertain	evil	and	unkind	thoughts	of	his	neighbour	,	and	show
让	一个	男人	招待	邪恶的	和	不友善	想法	的	他的	邻居	,	和	展示

[ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

it	by	his	looks	,
它	经过	他的	看起来	,

一个人若对他的邻居怀有邪恶刻薄的想法，并且从他的眼神中流露出来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [səˈsaɪəti] ['vɪzɪts] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['friːˈθɔːt] .

and	we	know	how	society	visits	him	for	his	Freethought	.
和	我们	知道	如何	社会	访问	他	为了	他的	自由思想	.

我们知道社会是如何因为他的自由思想而对他进行审判的。

['evri] [mæn] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][beə(r)] ,

Every	**man**	**knows**	**that**	**if**	**all**	**the**	**thoughts**	**of**	**his**	**heart**	**were**	**laid**	**bare**	**,**
每一个	男人	知道	那	如果全部		这	想法	的	他的	心	是	铺设	裸	,

每个男人都知道，如果他内心所有的想法都被完全揭露出来，

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] , [hiː; hi] [mait] [pɑːs][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd]['aʊtkɑːst] [ɪg'zɪstəns] ,

before	**his**	**fellow**	**men**	**,**	**he**	**might**	**pass**	**a**	**miserable**	**and**	**outcast**	**existence**	**,**
前	他的	同伴	男人	,	他	可能	经过	一个	悲惨的	和	被排斥者	存在	,

在同胞眼中，他或许过着悲惨而孤僻的生活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sə'saɪəti] [di'fend] [ɪt'self] [ə'genst] [ðɪs] [ɪn'dʒʊəriəs]['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['friː'θɔːt] .

because	**society**	**defends**	**itself**	**against**	**this**	**injurious**	**exercise**	**of**	**Freethought**	**.**
因为	社会	辩护	本身	反对	这	有害的	锻炼	的	自由思想	.

因为社会会保护自己免受这种有害的自由思想行为的侵害。

[ðen] [pɑːs][ə; eɪ][step] ['fɜːðə(r)] ,

Then	**pass**	**a**	**step**	**further**	**,**
然后	经过	一个	步	更远	,

然后再向前迈一步，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

and	**think**	**of**	**the**	**constitution**	**of**	**nature**	**and**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**world**
和	思考	的	这	宪法	的	自然	和	的	这	法律	的	这	世界

.

:

.

想想自然的构成和世界的规律。

[dʌz] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['friː'θɔːt] ?

Does	**this**	**world**	**of**	**nature**	**allow**	**of**	**Freethought**	**?**
做	这	世界	的	自然	允许	的	自由思想	?

自然界允许自由思想吗?

[duː; də] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ?

Do	**these**	**natural**	**laws**	**allow**	**a**	**man**	**to**	**make**	**mistakes**	**with**	**impunity**	**?**
做	这些	自然的	法律	允许	一个	男人	到	制作	错误	和	免责	?

这些自然法则允许人犯错而不受惩罚吗?

[let] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [rɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Let	**any**	**man**	**think**	**wrong**	**of**	**the**	**powers**	**of**	**nature**	**,**
让	任何	男人	思考	错误的	的	这	权力	的	自然	,

任何人若对自然的力量抱有错误的观念，

[ðæt] ['faɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [nɔː(r)]['wɔːtə(r)] [draʊn] ,

that	**fire**	**will**	**not**	**burn**	**nor**	**water**	**drown**	**,**
那	火	将要	不是	烧伤	也不	水	溺水	,

那火不能烧，水也不能淹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [hɪm'self] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	**he**	**will**	**soon**	**find**	**himself**	**visited**	**with**	**a**	**sharp**	**and**	**merciless**	**punishment**	**,**
和	他	将要	很快	寻找	他自己	到访	和	一个	锋利的	和	无情	惩罚	,

他很快就会遭受严厉而无情的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [lɔːz] [səʊ] ['mɜːsɪləs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

for	**there**	**are**	**no**	**laws**	**so**	**merciless**	**as**	**those**	**of**	**nature**	**.**
为了	那里	是	不	法律	所以	无情	作为	那些	的	自然	.

因为世上没有比自然规律更无情的法则了。

[hiː; hi] [ðæt] [træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðem; ðəm] ['ɪgnərəntli] [ɔː(r)] ['wɪtɪŋli] , [ɪz] ['biːt(ə)n] [ə'laɪk] [wɪð] ['meni]

He	that	transgresses	them	ignorantly	or	wittingly	,	is	beaten	alike	with	many
他	那	违规行为	他们	无知地	或者	故意	,	是	被打败	同样	和	许多

[straɪps] .

stripes	.
条纹	.

无论是无知还是故意违背这些规则的人，都将受到同样的鞭答。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vɒlvɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [ə'rest] [ɪts] [ˌrevə'luʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	great	revolving	machinery	of	the	world	will	not	arrest	its	revolutions	because
这	伟大的	旋转	机械	的	这	世界	将要	不是	逮捕	它是	革命	因为

[ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ['erə(r)] ,

of	the	cry	of	a	human	creature	that	by	a	very	innocent	error	,
的	这	哭	的	一个	人类	生物	那	经过	一个	非常	清白的	错误	,

世界这台庞大的运转机器不会因为一个人的无心之失而停止运转。

['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friː'θɔːt] , [ɪz] [graʊnd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

even	by	his	mistaken	action	of	Freethought	,	is	ground	to	pieces	beneath	them	.
甚至	经过	他的	错误	行动	的	自由思想	,	是	地面	到	件	下面	他们	.

即使是他出于自由思想的错误行为，也被他们碾成了碎片。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][træns'gres, trænz-, trɑːn-]

If	the	man	of	science	warns	us	of	the	consequences	of	transgressing
如果	这	男人	的	科学	警告	我们	的	这	结果	的	违规

[ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] ,

the	laws	that	he	has	discovered	,
这	法律	那	他	有	发现	,

如果科学家警告我们违背他所发现的规律会带来怎样的后果，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

we	should	be	at	liberty	to	think	differently	from	him	,
我们	应该	是	在	自由	到	思考	不同	从	他	,

我们应该有与他不同的思考自由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)]['perəl] , [ɪf] [wiː; wi] ['eksəsaɪz] ['aʊə(r)] ['friː'θɔːt] .

but	it	will	be	at	our	own	proper	peril	,	if	we	exercise	our	Freethought	.
但	它	将要	是	在	我们的	自己的	恰当的	危险	,	如果	我们	锻炼	我们的	自由思想	.

但是，如果我们行使自由思想，那将使我们自身面临风险。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [səʊ][juː; jʊ]

As	sure	as	you	do	,	so	you
作为	当然	作为	你	做	,	所以	你

你这么肯定，你也是。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[wɪl] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

will	suffer	from	it	.
将要	遭受	从	它	.

会因此受害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] ['penəlti] ,

It	is	not	the	prophet	or	his	warning	that	brings	down	the	penalty	,
它	是	不是	这	先知	或者	他的	警告	那	带来	向下	这	惩罚	,

减轻刑罚的并非先知或他的警告，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɒn]['sænət(ə)ri] [lɔː] [ðæt] [brɪŋz] [dɪp'θɪrɪə] [ɔː(r)] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] ,

it	is	not	the	book	upon	sanitary	law	that	brings	diptheria	or	scarlet	fever	,
它	是	不是	这	书	之上	卫生	法律	那	带来	白喉	或者	猩红	发烧	,

并非卫生法典带来了白喉或猩红热。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði][glɑːs] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] [stɔːm] ;

it	is	not	the	sinking	of	the	mercury	in	the	glass	that	brings	the	storm	;
它	是	不是	这	下沉	的	这	汞	在	这	玻璃	那	带来	这	风暴	;

引发风暴的并非玻璃杯中水银的下沉；

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pruːf] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [ðə; ði][mjuːt] [pruːf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔː'tel] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

the	written	proof	in	the	one	case	,	the	mute	proof	in	the	other	,	foretell	the	evil	,
这	书面	证明	在	这	一	案件	,	这	沉默的	证明	在	这	其他	,	预言	这	邪恶的	,

一种情况下的书面证据，另一种情况下的无声证据，都预示着不祥之兆。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [kriˈeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	do	not	create	it	.
但	做	不是	创造	它	.

但不要创建它。

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['saɪəns] , [ðen] , [hæv; həv][ðeə(r)] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd]

Nature	and	science	,	then	,	have	their	warnings	,	and	threatenings	,	and
自然	和	科学	,	然后	,	有	他们的	警告	,	和	威胁	,	和

['penəltiz] ;

penalties	;
处罚	;

因此，自然和科学都有其警告、威胁和惩罚；

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['saɪəns] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn] ['friː'θɔːt] .

and	nature	and	science	avenge	themselves	on	Freethought	.
和	自然	和	科学	报仇	他们自己	在	自由思想	.

自然和科学最终会对自由思想进行报复。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðɪs] , [ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][juː; jʊ] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [wɪl] ,

And	mark	this	,	the	more	and	more	you	lose	sight	of	personal	will	,
和	标记	这	,	这	更多的	和	更多的	你	失去	视线	的	个人的	将要	,

请记住这一点，你越是忽视个人意志，

[ðə; ði]['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ,

the	fainter	and	fainter	seems	to	grow	the	chance	of	forgiveness	,
这	较暗	和	较暗	似乎	到	生长	这	机会	的	饶恕	,

声音越微弱，似乎获得原谅的几率就越大。

[les] [ænd; ənd] [les] [ruːm] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['friː'θɔːt] ; [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

less	and	less	room	there	seems	to	be	for	Freethought	;	there	is	something	in	the	words	,
较少的	和	较少的	房间	那里	似乎	到	是	为了	自由思想	;	那里	是	某物	在	这	字	,

自由思想的空间似乎越来越小了；言辞中蕴含着某种道理。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] , ['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

“	I	believe	in	God	the	Father	Almighty	,	maker	of	heaven	and	earth	,
“	我	相信	在	上帝	这	父亲	全能者	,	制造商	的	天堂	和	地球	,

我信上帝，全能的父，创造天地的主；

” [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɪl] [ðæt] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['friː'θɔːt]

”	there	is	something	in	the	loving	will	that	has	power	to	save	the	Freethought
”	那里	是	某物	在	这	爱	将要	那	有	力量	到	节省	这	自由思想

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['səʊlləs] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [lɔː] .

of	his	erring	creatures	from	the	soulless	and	merciless	machinery	of	law	.
的	他的	犯错	生物	从	这	无魂	和	无情	机械	的	法律	.

“爱的意志中蕴藏着某种力量，能够拯救他那些误入歧途的生灵的自由思想，使其免受冷酷无情的法律机器的摧残。”

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['friː'θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [lɔː] .

Now	we	see	how	little	room	there	is	for	Freethought	in	this	world	of	law	.
现在	我们	看	如何	小的	房间	那里	是	为了	自由思想	在	这	世界	的	法律	.

现在我们明白了，在这个法律的世界里，自由思想的空间是多么渺茫。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌɪntrə'djuːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][fækt] ; [let] [ˌjuː 'es] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ;

Let	us	introduce	into	the	world	a	fact	;	let	us	introduce	the	idea	of	a	God	;
让	我们	介绍	进入	这	世界	一个	事实	;	让	我们	介绍	这	主意	的	一个	上帝	;

让我们向世界引入一个事实；让我们引入上帝的概念；

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][gɒd] .

let	us	suppose	for	the	sake	of	argument	that	there	is	a	God	.
让	我们	认为	为了	这	清酒	的	争论	那	那里	是	一个	上帝	.

为了便于讨论，我们假设上帝存在。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,

Can	it	be	a	matter	of	indifference	how	he	feels	toward	us	,
能	它	是	一个	事情	的	漠不关心	如何	他	感觉	朝向	我们	,

难道是他对我们漠不关心吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ænd; ənd][ækt] [tə'wɔːd] [hɪm] ?

and	how	we	should	feel	and	act	toward	him	?
和	如何	我们	应该	感觉	和	行为	朝向	他	?

我们应该如何看待他，又该如何对待他?

[haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz]

How	can	there	be	a	possibility	of	thought	without	consequences	as	regards
如何	能	那里	是	一个	可能性	的	想法	没有	结果	作为	问候

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

怎能存在不考虑后果的关于上帝的想法呢?

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['veri]

if	there	be	no	possibility	of	thought	without	consequences	as	regards	the	very
如果	那里	是	不	可能性	的	想法	没有	结果	作为	问候	这	非常

[liːst] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːks] ?

least	of	God's	works	?
至少	的	神的	作品	?

如果就上帝的最微不足道的作为而言，思考都不可能不产生后果呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɔːl'maɪti] ['taɪrənt][ɔː(r)][ə; eɪ]

Does	it	make	no	difference	to	us	whether	he	is	an	Almighty	tyrant	or	a
做	它	制作	不	不同之处	到	我们	无论	他	是	一个	全能者	暴君	或者	一个

['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

father	to	us	,
父亲	到	我们	,

对我们来说，他是全能的暴君还是我们的父亲，难道真的没有区别吗?

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][kæn; kən] [sə'spend] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dred] ?

whether	or	not	he	can	suspend	the	terrible	laws	of	nature	which	we	dread	?
无论	或者	不是	他	能	暂停	这	糟糕的	法律	的	自然	哪个	我们	恐惧	?

他能否凌驾于我们所恐惧的可怕自然规律之上?

[kæn; kən][wiː; wi][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɒd] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ?

Can	we	hear	about	this	God	,	and	not	wish	to	learn	all	about	him	?
能	我们	听到	关于	这	上帝	,	和	不是	希望	到	学习	全部	关于	他	?

我们听闻这位神，难道不想了解他的一切吗?

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒən]

Can	there	be	anything	more	absurd	than	the	saying	,	Let	us	have	religion
能	那里	是	任何事物	更多的	荒诞	比	这	说	,	让	我们	有	宗教

[ænd; ənd][nəʊ] [θi'ɒlədʒi] ?

and	no	theology	?
和	不	神学	?

还有什么比"让我们有宗教而没有神学"这种说法更荒谬的吗?

[ɪz] [ðæt] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ðən; ðn][tuː; tə] [seɪ] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] ,

Is	that	more	sensible	than	to	say	,	Let	us	have	sun	,	moon	,	and	stars	,
是	那	更多的	明智的	比	到	说	,	让	我们	有	太阳	,	月亮	,	和	明星	,

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'strɒnəmi] ;

and	no	astronomy	;
和	不	天文学	;

难道这比说"让我们拥有太阳、月亮和星星，但不要天文学"更明智吗?

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][plɑːnts][ænd; ənd][nəʊ] ['bɒtəni] ; [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][nəʊ]

let	us	have	plants	and	no	botany	;	let	us	have	the	earth	and	no
让	我们	有	植物	和	不	植物学	;	让	我们	有	这	地球	和	不

[dʒi'ɒlədʒi] ?

geology	?
地质学	?

让我们拥有植物学而没有植物学；让我们拥有地球而没有地质学?

[ɪf] [gɒd] [biː; bi][ə; eɪ][fækt] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [θi'ɒlədʒi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] .

If	God	be	a	fact	,	there	must	certainly	come	theology	out	of	that	fact	.
如果	上帝	是	一个	事实	,	那里	必须	当然	来	神学	出去	的	那	事实	.

如果上帝是客观存在的，那么必然会由此衍生出神学。

[æz; əz][dʒi'ɒlədʒi] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ,

As	geology	grows	out	of	the	fact	with	which	it	deals	,
作为	地质学	生长	出去	的	这	事实	和	哪个	它	交易	,

地质学的发展根植于它所研究的事实之中。

[səʊ] [dʌz] [θi'ɒlədʒi] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt] .

so	does	theology	grow	out	of	a	fact	.
所以	做	神学	生长	出去	的	一个	事实	.

神学正是从事实中发展而来的。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [əb'sɜːdəti] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Of	all	the	errors	of	the	time	there	cannot	be	a	greater	absurdity	than	a
的	全部	这	错误	的	这	时间	那里	不能	是	一个	更大的	荒谬	比	一个

[rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [θi'ɒlədʒi] ,

religion	without	theology	,
宗教	没有	神学	,

在当时所有的错误中，没有比没有神学的宗教更荒谬的了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] ['tiːtʃɪz] ['aʊə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['biːɪŋ] .

for	every	religion	teaches	our	obligations	to	a	higher	being	.
为了	每一个	宗教	教导	我们的	义务	到	一个	更高	存在	.

每一种宗教都教导我们对更高的存在有义务。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ][gɒd] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θi'ɒlədʒi] .

If	there	be	a	God	,	there	must	be	a	theology	.
如果	那里	是	一个	上帝	,	那里	必须	是	一个	神学	.

如果上帝存在，就必然存在神学。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [kriːd] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ?

I	will	ask	you	what	is	this	creed	of	Christendom	?
我	将要	问	你	什么	是	这	信条	的	基督教世界	?

我想问问你们，基督教的信条是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts] :

It	is	nearly	all	the	assertion	of	facts	:
它	是	几乎	全部	这	断言	的	事实	:

几乎全是事实陈述:

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ɔːl'maɪti] , ['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

"	I	believe	in	God	the	Father	Almighty	,	maker	of	heaven	and	earth	,
"	我	相信	在	上帝	这	父亲	全能者	,	制造商	的	天堂	和	地球	,

我信上帝，全能的父，创造天地的主;

[ænd; ənd][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn]['aʊə(r)] [lɔːd] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]

and	in	Jesus	Christ	his	only	son	our	Lord	,	who	was	conceived	by	the	Holy
和	在	耶稣	基督	他的	仅有的	儿子	我们的	主	,	WHO	曾是	构思	经过	这	圣

[gəʊst] ,

Ghost	,
鬼	,

并且信奉耶稣基督，我们的主，祂是上帝的独生子，由圣灵感孕。

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , ['sʌfəd] ['ʌndə(r)] ['pɑːnʃəs] ['pailət] , [wɒz; wəz]

born	of	the	Virgin	Mary	,	suffered	under	Pontius	Pilate	,	was
出生	的	这	处女	玛丽	,	遭受	在下面	庞蒂乌斯	普拉提	,	曾是

由圣母玛利亚所生，在本丢·彼拉多手下受难，是

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

['kruːsɪfaɪd] , [ded] [ænd; ənd] ['berid] ; [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [hel] , [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊz]

crucified	,	dead	and	buried	;	he	descended	into	hell	,	the	third	day	he	rose
被钉在十字架上	,	死的	和	埋葬	;	他	下降	进入	地狱	,	这	第三	天	他	玫瑰

[ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ;

again	from	the	dead	;
再次	从	这	死的	;

他被钉在十字架上，死了，埋葬了；他下到阴间，第三天他从死里复活了；

[hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪts] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]

he	ascended	into	heaven	,	and	sits	at	the	right	hand	of	God	the	Father
他	上升	进入	天堂	,	和	坐着	在	这	正确的	手	的	上帝	这	父亲

[ɔːl'maɪti] :

Almighty	:
全能者	:

他升天了，坐在全能父神的右边：

[frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

from	thence	he	shall	come	to	judge	the	quick	and	the	dead	.
从	因此	他	将	来	到	法官	这	快的	和	这	死的	.

他必从那里降临，审判活人死人。

〞 [ɔːl] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv][fækts][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fækts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][fækts]

〞	All	these	assertions	of	facts	you	may	say	are	not	facts	;	but	if	they	be	facts
〞	全部	这些	断言	的	事实	你	可能	说	是	不是	事实	;	但	如果	他们	是	事实

,

,
,

“你可能会说，所有这些关于事实的断言都不是事实；但如果它们是事实，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['raɪtli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

you	are	bound	to	think	rightly	about	them	.
你	是	边界	到	思考	没错	关于	他们	.

你肯定会对他们有正确的思考。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['penəltiz] ,

You	are	bound	to	think	right	about	them	under	penalties	,
你	是	边界	到	思考	正确的	关于	他们	在下面	处罚	,

在受到惩罚的情况下，你肯定会对他们做出正确的判断。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)][fækts] .

but	no	more	so	than	as	to	other	facts	.
但	不	更多的	所以	比	作为	到	其他	事实	.

但与其他事实相比，这并不算什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][æz; əz]

You	are	as	much	bound	to	think	right	as	to	the	fact	of	a	God	as
你	是	作为	很多	边界	到	思考	正确的	作为	到	这	事实	的	一个	上帝	作为

[tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)][fækt] .

to	any	other	fact	.
到	任何	其他	事实	.

你对上帝的存在和其他任何事实的看法一样，都有义务持有正确的观点。

[bʌt; bət][men] [seɪ] , [ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['sɜːt(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

But	men	say	,	These	facts	are	not	so	certain	as	the	facts	of	physical	science	.
但	男人	说	,	这些	事实	是	不是	所以	肯定	作为	这	事实	的	身体的	科学	.

但人们说，这些事实不如物理科学的事实那么确定。

[wiː; wi]['ɑːnsə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

We	answer	,	They	are	more	certain	to	us	;
我们	回答	,	他们	是	更多的	肯定	到	我们	;

我们回答说，他们对我们来说更可靠；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][fækts][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

they	are	to	us	facts	as	certain	as	the	great	lights	of	heaven	.
他们	是	到	我们	事实	作为	肯定	作为	这	伟大的	灯	的	天堂	.

对我们来说，它们是如同天上的璀璨星辰般确凿无疑的事实。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ['daʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .

We	cannot	conceive	the	possibility	of	ourselves	doubting	them	.
我们	不能	构想	这	可能性	的	我们自己	怀疑	他们	.

我们无法想象自己会对他们产生怀疑。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] ,

We	may	say	,	Perhaps	there	is	a	God	,	and	we	have	a	right	to	say	,
我们	可能	说	,	也许	那里	是	一个	上帝	,	和	我们	有	一个	正确的	到	说	,

我们或许会说，也许上帝存在，而且我们有权这样说：

[ðə; ði] [pə'hæps] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

The	perhaps	may	become	a	certainty	.
这	也许	可能	变得	一个	肯定	.

或许会变成必然。

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [rɒŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

If	we	think	right	,	and	you	think	wrong	,	you	must	suffer	the	consequences	.
如果	我们	思考	正确的	,	和	你	思考	错误的	,	你	必须	遭受	这	结果	.

如果我们的想法是对的，而你的想法是错的，那么你必须承担后果。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [pʊts] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd][ə; eɪ] [bʊk] ,

If	a	man	of	science	puts	into	your	hand	a	book	,
如果	一个	男人	的	科学	放置	进入	你的	手	一个	书	,

如果一位科学家把一本书放在你手里，

[ænd; ənd] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt]

and	warns	you	of	the	danger	of	infection	,	and	you	say	you	don't
和	警告	你	的	这	危险	的	感染	,	和	你	说	你	不

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

believe	it	,
相信	它	,

并警告你感染的危险，而你说你不相信，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə]

because	you	are	sceptical	about	the	teaching	,	he	cannot	compel	you	to
因为	你	是	怀疑论者	关于	这	教学	,	他	不能	迫使	你	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

believe	it	,
相信	它	,

因为你对他的教导持怀疑态度，所以他无法强迫你相信。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)] ; [ðə; ði] [pruːf] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [deθ] ,

but	meantime	you	will	suffer	;	the	proof	may	come	in	sickness	and	in	death	,
但	与此同时	你	将要	遭受	;	这	证明	可能	来	在	疾病	和	在	死亡	,

但在此期间你将遭受苦难；疾病和死亡或许会证明这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

and	you	will	not	escape	.
和	你	将要	不是	逃脱	.

你逃不掉的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] , [nɒt] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['bɪtənəs] ,

And	we	say	,	not	in	anger	and	bitterness	,
和	我们	说	,	不是	在	愤怒	和	苦味	,

我们这样说，并非出于愤怒和怨恨，

[nɒt] [ɪn] [hɑːd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] — [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]

not	in	hard	denunciation	of	the	wrath	of	God	—	God	forbid	that	we	should	do
不是	在	难的	谴责	的	这	愤怒	的	上帝	—	上帝	禁止	那	我们	应该	做

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

并非严厉谴责上帝的愤怒——上帝保佑我们不要这样做；

[bʌt; bət][wiː; wi] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd]

but	we	speak	in	the	same	tone	of	warning	,	and	not	threatening	,	and
但	我们	说话	在	这	相同的	语气	的	警告	,	和	不是	威胁	,	和

[wiː; wi] [seɪ] ,

we	say	,
我们	说	,

但我们说话的语气仍然是警告，而不是威胁，我们说：

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] , [rɪ'membə(r)] [taɪm] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [rɒŋ] ,

If	you	doubt	,	remember	time	is	passing	,	and	if	you	think	wrong	,
如果	你	怀疑	,	记住	时间	是	通过	,	和	如果	你	思考	错误的	,

如果你心存疑虑，请记住时间在流逝，即使你的想法是错误的，

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

there	is	danger	of	the	judgment	.
那里	是	危险	的	这	判断	.

存在被审判的危险。

[wiː; wi] [seɪ] , [teɪk] [hiːd] [haʊ] [juː; jʊ] [grəʊp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] .

We	say	,	Take	heed	how	you	grope	in	the	dark	and	stumble	.
我们	说	,	拿	注意	如何	你	摸索	在	这	黑暗的	和	绊倒	.

我们说，要小心你在黑暗中摸索前进，以免跌倒。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][fækts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fækts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)]

We	cannot	alter	the	facts	if	they	are	facts	,	and	they	will	affect	your
我们	不能	改变	这	事实	如果	他们	是	事实	,	和	他们	将要	影响	你的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

如果事实就是事实，我们就无法改变事实，而事实会影响你的幸福。

[wiː; wi] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ,

We	say	,	There	is	in	this	nothing	uncharitable	,
我们	说	,	那里	是	在	这	没有什么	不仁慈的	,

我们说，这其中没有任何不仁慈之处。

[nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friː'θɔːt] ['eni] [mɔː(r)][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ɪn] ['saɪəns] .

no	violation	of	Freethought	any	more	in	religion	than	in	science	.
不	违反	的	自由思想	任何	更多的	在	宗教	比	在	科学	.

宗教领域和科学领域一样，都不存在对思想自由的侵犯。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'rəʊniəsli] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]

We	say	that	the	consequences	of	thinking	erroneously	in	religion	may	be	as
我们	说	那	这	结果	的	思维	错误地	在	宗教	可能	是	作为

['perələs] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'rəʊniəsli] [æz; əz][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [fækts] .

perilous	as	the	consequences	of	thinking	erroneously	as	to	physical	facts	.
危险的	作为	这	结果	的	思维	错误地	作为	到	身体的	事实	.

我们认为，在宗教方面犯错的后果可能与在物理事实方面犯错的后果一样危险。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

It	remains	to	be	shown	what	are	the	facts	of	our	religion	.
它	遗迹	到	是	所示	什么	是	这	事实	的	我们的	宗教	.

我们的宗教的真相究竟是什么，还有待证明。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [naʊ] [ɪz] ,

All	that	we	say	now	is	,
全部	那	我们	说	现在	是	,

我们现在只能说，

[ðæt] [æn; ən]['erə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækts] [meɪ] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

that	an	error	about	the	facts	may	be	fraught	with	serious	consequences	,
那	一个	错误	关于	这	事实	可能	是	充满危机	和	严肃的	结果	,

对事实的错误认知可能会带来严重的后果。

[ænd; ənd][wiː; wi][nəʊ][mɔː(r)] ['vaɪəleɪt] ['friːθɔːt] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɔːn] [juː; jʊ] .

and	we	no	more	violate	Freethought	than	when	a	physician	warns	you	.
和	我们	不	更多的	违反	自由思想	比	什么时候	一个	医生	警告	你	.

我们对自由思想的侵犯程度，并不比医生发出警告时更甚。

[naʊ] , [ðen] ,

Now	,	then	,
现在	,	然后	,

那么，

[ai] [trʌst] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['predʒədɪsɪz] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]

I	trust	we	have	disposed	of	those	prejudices	that	lay	upon	the	threshold	of
我	相信	我们	有	处置	的	那些	偏见	那	躺	之上	这	临界点	的

['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəri] ,

our	inquiry	,
我们的	询问	,

我相信我们已经消除了那些阻碍我们展开调查的偏见。

[ðiːz] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['friːθɔːt] ;

these	prejudices	against	Christianity	as	being	opposed	to	Freethought	;
这些	偏见	反对	基督教	作为	存在	反对	到	自由思想	;

这些对基督教的偏见认为基督教与自由思想相悖；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['friːθɔːt] [miːnz] ['friːdəm] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [nə'sesəti] , [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɒt]

for	if	Freethought	means	freedom	as	opposed	to	necessity	,	religion	does	not
为了	如果	自由思想	方法	自由	作为	反对	到	必要性	,	宗教	做	不是

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

deny	it	;
否定	它	;

因为如果自由思想意味着自由而非必然，那么宗教并不否认这一点；

[ɪf] ['friːθɔːt] [miːnz] ['friːdəm] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] , [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɒt] [kri'eɪt] [ðə; ði]

if	Freethought	means	freedom	as	opposed	to	authority	,	religion	does	not	create	the
如果	自由思想	方法	自由	作为	反对	到	权威	,	宗教	做	不是	创造	这

[dɪ'stɪŋkʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

distinction	,	it	is
区别	,	它	是

如果自由思想意味着自由而非权威，那么宗教并非造成这种区别的原因，而是.....

[piː] . -

p . 11

p . -

[dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

just	as	easy	to	reconcile	it	with	religion	as	with	the	state	of	society	.
只是	作为	简单的	到	调和	它	和	宗教	作为	和	这	状态	的	社会	.

将其与宗教联系起来，与将其与社会状况联系起来，同样容易。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['friː'θɔːt] , ['friːdəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

If	you	mean	by	Freethought	,	freedom	without	responsibility	as	to	consequences	,
如果	你	意思是	经过	自由思想	,	自由	没有	责任	作为	到	结果	,

如果你所说的自由思想是指无需承担后果的自由，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn][sə'saɪəti][ɔː(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

there	is	no	such	thing	either	in	society	or	in	nature	,
那里	是	不	这样的	事物	任何一个	在	社会	或者	在	自然	,

无论在社会中还是自然界中，都不存在这种东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

and	you	have	no	right	to	expect	it	in	religion	.
和	你	有	不	正确的	到	预计	它	在	宗教	.

你没有权利在宗教中期待这一点。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

All	that	we	say	is	,	that	we	are	not	to	expect	freedom	of	thought	without	its
全部	那	我们	说	是	,	那	我们	是	不是	到	预计	自由	的	想法	没有	它是

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

我们想说的是，我们不能指望在不承担责任的情况下享有思想自由。

[ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

Christianity	gives	us	glimpses	of	the	means	of	escape	from	the	operation
基督教	给予	我们	惊鸿一瞥	的	这	方法	的	逃脱	从	这	手术

[ɒv; əv] [mə'tɪərɪəl] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .

of	material	laws	in	the	mercies	of	the	loving	Father	of	the	human	family	.
的	材料	法律	在	这	怜悯	的	这	爱	父亲	的	这	人类	家庭	.

基督教让我们得以窥见，在慈爱的天父的恩典下，人类大家庭可以摆脱物质法则的束缚。

[piː] . -

p . 12

p . -

[fɜːst] [rɪ'plaɪ]

FIRST	REPLY
第一的	回复

首次回复

[ɒv; əv]

OF
的

的

['mɪstə(r)] . [siː] . ['bræˌdlɔː] .

MR	.	C	.	BRADLAUGH	.
先生	.	C	.	布拉德劳	.

C·布拉德劳先生。

[ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ænd; ənd] ['friːθɔːt] .

CHRISTIANITY	**AND**	**FREETHOUGHT**	**.**
基督教	和	自由思想	.

基督教与自由思想。

[['dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [friː] ['laɪbrərɪ] , ['nɒrɪdʒ] , ['eɪprəl][θriː] , - .]

[Delivered	**in**	**the**	**Free**	**Library**	**,**	**Norwich**	**,**	**April**	**3**	**,**	**1871**	**.]**
[发表	在	这	自由的	图书馆	,	诺维奇	,	四月	3	,	-	.]

[1871年4月3日于诺里奇自由图书馆发表。]

[wen] [ɒn][ðə; ðɪ] 7th [ɒv; əv] ['februərɪ] [ðə; ðɪ] ['verɪ] ['revərənd] [ðə; ðɪ] [diːn] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]

When	**on**	**the**	**7th**	**of**	**February**	**the**	**Very**	**Reverend**	**the**	**Dean**	**of**	**Norwich**	**issued**	**his**
什么时候	在	这	7th	的	二月	这	非常	牧师	这	院长	的	诺维奇	发布	他的

['sɜːkjələ(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['diskɔːsiz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] " [sʌm; səm]

circular	**announcing**	**that**	**a**	**series**	**of**	**discourses**	**would**	**be**	**delivered**	**by**	**"**	**some**
圆	宣布	那	一个	系列	的	论述	会	是	发表	经过	"	一些

['kɒmpɪtənt] ['priːtʃə(r)] , "

competent	**preacher**	**,**	**"**
胜任的	牧师	,	"

2月7日，诺里奇教长阁下发布通告，宣布将由"一位称职的传教士"发表一系列演讲。

" ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ðɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	**having**	**for**	**their**	**object**	**the**	**vindication**	**and**	**establishment**	**of**	**the**
"	拥有	为了	他们的	目的	这	平反	和	建立	的	这

['krɪstʃən] [feɪθ] ,

Christian	**faith**	**,**
基督教	信仰	,

"以维护和确立基督教信仰为目的，

" [ænd; ənd] " [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['mɒd(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] , " [aɪ] [felt] [diːp] ['ɪntrəst] ,

"	**and**	**"**	**directed**	**against**	**modern**	**forms**	**of**	**infidelity**	**,**	**"**	**I**	**felt**	**deep**	**interest**	**,**
"	和	"	指导	反对	现代的	表格	的	不忠	,	"	我	毛毡	深的	兴趣	,

看到"以及"针对现代婚外情形式"这样的表述，我深感兴趣。

[nɒt] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː]

not	**I**	**presume**	**confined**	**to**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**party**	**which**	**has**	**permitted**	**me**
不是	我	怙	受限	到	这	排名	的	这	派对	哪个	有	允许	我

[tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['ædvəkeɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

to	**be**	**its**	**advocate**	**upon**	**this**	**occasion**	**.**
到	是	它是	提倡	之上	这	场合	.

我想，这不仅限于允许我在此场合代表该党的党派成员。

[ðə; ðɪ]['sɜːkjələ(r)][wɒz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

The	**circular**	**was**	**in**	**point**	**of**	**fact**	**an**	**announcement**	**that**	**the**	**Church**	**of**
这	圆	曾是	在	观点	的	事实	一个	公告	那	这	教会	的

['ɪŋgləndˌ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsərɪ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə]['mɒd(ə)n] [ˌɪnfɪ'deləti] ;

England	**felt**	**it**	**necessary**	**to**	**challenge**	**and**	**give**	**battle**	**to**	**modern**	**infidelity**	**;**
英格兰	毛毡	它	必要的	到	挑战	和	给	战斗	到	现代的	不忠	;

该通告实际上是英国国教教会的一项声明，表明教会认为有必要挑战并打击现代的不信教行为；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] ,

and	**that**	**having**	**determined**	**that**	**the**	**struggle**	**should**	**be**	**a**	**real**	**one**	**,**
和	那	拥有	决定	那	这	斗争	应该	是	一个	真实的	一	,

并且既然已经确定这场斗争必须是真正的斗争，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ɪts] [best] [mæn] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ænd; ənd]

it	**intended**	**to**	**select**	**its**	**best**	**man**	**,**	**and**	**by**	**his**	**mouth**	**to**	**vindicate**	**and**
它	故意的	到	选择	它是	最好的	男人	,	和	经过	他的	嘴	到	表白	和

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] [feɪθ] ,

establish	**the**	**faith**	**,**
建立	这	信仰	,

它打算选出最优秀的人，并通过他的口来维护和确立信仰。

[wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] , [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [nɔːθ] ,

which	modern	infidelity	is	doing	so	much	to	undermine	,	not	only	in	the	busy	North	,
哪个	现代的	不忠	是	正在做	所以	很多	到	破坏	,	不是	仅有的	在	这	忙碌的	北	,

现代婚外情正在极大地破坏这种关系，不仅在繁忙的北方地区是如此。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - ['ʃædoʊd] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə] .

but	even	in	the	quiet	and	church	-	shadowed	capital	of	East	Anglia	.
但	甚至	在	这	安静的	和	教会	-	阴影	首都	的	东方	安格利亚	.

但即使在宁静祥和、教堂林立的东安格利亚首府也是如此。

[wen] [ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['nɒrɪdʒ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]

When	on	my	arrival	in	Norwich	I	learned	that	the	influence	of	the	Dean	and
什么时候	在	我的	到达	在	诺维奇	我	学习	那	这	影响	的	这	院长	和

['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] ['sɪti] [hæd; həd][ɪn][nəʊ] [sens] [biːn] [ig'zɔːtid] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

Chapter	of	this	cathedral	city	had	in	no	sense	been	exerted	to	give	me	the
章	的	这	大教堂	城市	有	在	不	感觉	到过	施加	到	给	我	这

[sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðeə(r)] ['ædvəkeɪt] ,

sort	of	opportunity	to	be	heard	in	reply	to	their	advocate	,
种类	的	机会	到	是	听到	在	回复	到	他们的	提倡	,

当我抵达诺里奇时，我才知道这座大教堂城市的院长和教士会根本没有发挥任何影响力，让我有机会对他们的辩护人进行答辩。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːznəbl] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

which	I	had	a	reasonable	right	to	expect	,
哪个	我	有	一个	合理的	正确的	到	预计	,

这是我理所当然的期望，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [frendz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	when	I	knew	that	after	our	friends	making	a	circuit	of	the	city	,
和	什么时候	我	知道	那	后	我们的	朋友们	制作	一个	电路	的	这	城市	,

当我得知我们的朋友们在城里转了一圈之后，

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

in	the	vain	endeavour	to	hire	a	building	meet	for	such	an	occasion	,
在	这	徒劳	努力	到	聘请	一个	建筑	见面	为了	这样的	一个	场合	,

在徒劳地尝试租用一栋适合举办此类活动的建筑物时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['laɪbrəri] [hɔːl] ,

it	was	difficult	to	ensure	the	use	of	the	Free	Library	Hall	,
它	曾是	难的	到	确保	这	使用	的	这	自由的	图书馆	大厅	,

确保免费图书馆大厅得到充分利用十分困难。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['nɒrɪdʒ] [ðə; ði] [ə'pruːvd] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnfɪ'deləti]

I	felt	that	even	in	Norwich	the	approved	mode	of	encountering	modern	infidelity
我	毛毡	那	甚至	在	诺维奇	这	得到正式认可的	模式	的	遭遇	现代的	不忠

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ædvəkeɪt] [ænd; ənd]

seemed	to	be	that	of	free	speech	for	the	church	advocate	and
似乎	到	是	那	的	自由的	演讲	为了	这	教会	提倡	和

[gægd] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plidər] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['herəsi] .

gagged	mouth	for	the	pleader	on	behalf	of	heresy	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	嘴	为了	这	辩护人	在	代表	的	异端	.

我觉得即使在诺里奇，人们对待现代不忠行为的认可方式似乎是教会的辩护者可以自由发言，而异端的辩护者则被噤声。

[wen] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kə'θiːdrəl] ,

When	I	sat	in	the	fine	nave	of	the	old	cathedral	,
什么时候	我	卫星	在	这	美好的	中殿	的	这	老的	大教堂	,

当我坐在古老大教堂精美的中殿里时，

[ænd; ənd] [wei] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv]['kwaɪə(r)][ænd; ənd] ['ɔ:gən] , [in'təun] ['lɪtəni] , [ænd; ənd]

and	weighed	the	accessories	of	choir	and	organ	,	intoned	litany	,	and
和	称重	这	配件	的	唱诗班	和	器官	,	吟诵	连祷	,	和

[preə(r)] [rɪ'spɑ:nsɪz] [ˌɪnstrə'mentəli] [ə'kʌmp(ə)nid] ;

prayer	responses	instrumentally	accompanied	;
祷告	回应	工具性地	伴随	;

并权衡了合唱团和管风琴的配件、吟诵的祷文以及乐器伴奏的祈祷回应；

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ]

when	I	looked	at	the	large
什么时候	我	看起来	在	这	大的

当我看着大

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['klɜ:dʒi]['prez(ə)nt] , ['hedɪd] [baɪ] [tu:] ['bɪʃəp] ,

number	of	clergy	present	,	headed	by	two	bishops	,
数字	的	牧师	展示	,	标题	经过	二	主教们	,

出席的教士人数，由两位主教领衔，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

and	supported	by	the	wealth	and	fashion	of	the	district	,
和	有	经过	这	财富	和	时尚	的	这	区	,

并得益于该地区的财富和时尚潮流。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][mɪə(r)] ['si:nɪk] [ɪ'fekts] [went] ,

I	could	not	but	feel	that	so	far	as	mere	scenic	effects	went	,
我	可以	不是	但	感觉	那	所以	远的	作为	仅仅	风景优美	效果	去	,

我不禁觉得，就单纯的风景效果而言，

['aʊə(r)][saɪd][wɒz; wəz] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ək'sesəriz] [tu:; tə][wɪn][əd'hi:ʒ(ə)n] .

our	side	was	sadly	lacking	in	such	accessories	to	win	adhesion	.
我们的	边	曾是	令人遗憾的是	缺乏	在	这样的	配件	到	赢	粘附	.

很遗憾，我方缺乏赢得支持所需的这类配件。

[wen] , [tu:] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] “ ['kɒmpɪtənt] ['priːtʃə(r)] , ” [ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] .

When	,	too	,	I	saw	the	selected	“	competent	preacher	,	”	the	Right	Rev	.	Dr	.
什么时候	,	也	,	我	锯	这	已选	“	胜任的	牧师	,	”	这	正确的	牧师	.	博士	.

[mə'gi:] ,

Magee	,
麦基	,

当我见到被选中的“称职的传道人”——尊敬的马吉博士时，

[lɔ:d] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['pi:təbʌrə] , [hu:z] [feɪm] [æz; əz][æn; ən] ['eləkwənt] ['ɒrətə(r)] , [æn; ən] ['erudaɪt]

Lord	Bishop	of	Peterborough	,	whose	fame	as	an	eloquent	orator	,	an	erudite
主	主教	的	彼得伯勒	,	谁	名声	作为	一个	雄辩	演说者	,	一个	博学

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [dɪ'spju:tənt] ,

and	polished	disputant	,
和	抛光	争议方	,

彼得伯勒主教勋爵，以其雄辩的演说、博学多才的辩论技巧而闻名，

[hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] ['waɪdli] [spred] ,

has	long	since	been	widely	spread	,
有	长的	自从	到过	广泛	传播	,

早已广泛传播，

[aɪ] [nju:] [ðæt] ['aʊə(r)] [kɔ:z] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [seɪv] [wʌn] .

I	knew	that	our	cause	laboured	under	every	possible	disadvantage	save	one	.
我	知道	那	我们的	原因	辛勤劳作	在下面	每一个	可能的	劣势	节省	一	.

我知道，我们的事业面临着除一个以外的所有不利因素。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][ɪts] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

It	had	but	its	truth	and	justice	.
它	有	但	它是	真相	和	正义	.

它只有真理和正义。

[preˈstiːʒ] , ['tælənt] , [skɪl] , ['fæʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)]['ælaɪd][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Prestige	,	talent	,	skill	,	fashion	,	were	allied	to	serve	the	Church	.
声望	,	天赋	,	技能	,	时尚	,	是	盟军	到	服务	这	教会	.

声望、才华、技能、时尚，这些都联合起来为教会服务。

[wen] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pres] [rɪˈlɪdʒəs] [men] , ['hedɪd] [baɪ] [tʃɜːtʃ]

When	,	moreover	,	I	found	that	in	the	local	press	religious	men	,	headed	by	Church
什么时候	,	而且	,	我	成立	那	在	这	当地的	按	宗教	男人	,	标题	经过	教会

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['klɜːdʒi] ,

of	England	clergy	,
的	英格兰	牧师	,

此外，当我发现当地报纸上刊登的都是以英国国教神职人员为首的宗教人士的文章时，

[sɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] ['predʒədɪsɪz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][ɒn]

sought	to	excite	prejudices	against	me	before	even	a	word	had	been	spoken	on
寻求	到	激发	偏见	反对	我	前	甚至	一个	单词	有	到过	说	在

[maɪ][saɪd] ,

my	side	,
我的	边	,

甚至在我方发言之前，他们就试图煽动对我的偏见。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [səʊ] [ʌnˈiːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I	could	not	help	thinking	that	even	if	defeated	in	a	struggle	so	unequal	it	would
我	可以	不是	帮助	思维	那	甚至	如果	战败	在	一个	斗争	所以	不等	它	会

[liːv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ɪn][ɪts] ['vɪktəri] .

leave	the	Church	but	little	to	boast	of	in	its	victory	.
离开	这	教会	但	小的	到	夸	的	在	它是	胜利	.

我不禁想到，即使在这样一场实力悬殊的斗争中战败，教会的胜利也没有什么值得夸耀的。

[bʌt; bət][ai] [pliːd] ['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [nɔː(r)]['feɪvə(r)] ; [feə(r)] [ɪnˈkaʊntə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɑːskt]

But	I	plead	neither	for	mercy	nor	favour	;	fair	encounter	has	been	asked
但	我	恳求	两者都不	为了	怜悯	也不	偏爱	;	公平的	遇到	有	到过	问

[ænd; ənd] [dɪˈnaɪd] ,

and	denied	,
和	否认	,

但我既不乞求怜悯，也不乞求恩惠；公平的较量已被拒绝。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

and	I	take	the	risk	of	battle	.
和	我	拿	这	风险	的	战斗	.

我甘愿冒战斗的风险。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒd] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪˈfjuːzɪz] ['tʊəni; 'tɜːni] [graʊnd]

Although	we	are	to	-	day	the	challenged	,	the	Church	refuses	tourney	ground
虽然	我们	是	到	-	天	这	挑战	,	这	教会	拒绝	锦标赛	地面

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,

to	our	party	,
到	我们的	派对	,

虽然我们今天面临挑战，但教会拒绝为我们党派提供比赛场地。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈtend] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	we	must	contend	as	best	we	can	.
和	我们	必须	抗衡	作为	最好的	我们	能	.

我们必须尽力而为。

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] “ [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ænd; ənd] ['friːθɔːt] ,

In	treating	the	subject	of	“	Christianity	and	Freethought	,
在	治疗	这	主题	的	“	基督教	和	自由思想	,

在探讨“基督教与自由思想”这一主题时，

” [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

”	in	reply	to	the	address	of	the	Bishop	of	Peterborough	,	I	am	entitled	to
”	在	回复	到	这	地址	的	这	主教	的	彼得伯勒	,	我	是	标题	到

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

针对彼得伯勒主教的讲话，我有权缩小范围，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['nærəʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kʌvəd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,

and	shall	narrow	,	the	question	covered	by	this	reply	,
和	将	狭窄的	,	这	问题	涵盖	经过	这	回复	,

并将本答复所涵盖的问题范围缩小。

[tuː; tə][wʌn] ['mɪəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['krɪstʃən]

to	one	merely	between	the	Freethinker	and	the	Church	of	England	Christian
到	一	仅仅	之间	这	自由思想者	和	这	教会	的	英格兰	基督教

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

仅介于自由思想家和英国国教基督徒之间的人。

[ðə; ði] ['lɪtəni] , [hɪmz] ,

The	litany	,	hymns	,
这	连祷	,	赞美诗	,

祷文、赞美诗、

[ænd; ənd] [preə(r)z] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ædvəkəsi] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][feə(r)]

and	prayers	which	formed	the	preface	to	the	Bishop's	advocacy	are	here	fair
和	祈祷	哪个	形成	这	前言	到	这	主教的	倡导	是	这里	公平的

['wepənz] [tuː; tə][juːz] [ə'genst] [hɪm] .

weapons	to	use	against	him	.
武器	到	使用	反对	他	.

主教辩护词的序言——祈祷文——在这里成了反驳他的有力武器。

[ai][duː; də][nɒt][stænd][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [pliːd] [ə'genst] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [ɔː(r)]

I	do	not	stand	here	to	-	night	to	plead	against	Roman	Catholic	Christianity	,	or
我	做	不是	站立	这里	到	-	夜晚	到	恳求	反对	罗马	天主教	基督教	,	或者

[ə'genst] ['weslɪən] ,

against	Wesleyan	,
反对	卫斯理大学	,

我今晚站在这里，并非为了反对罗马天主教，也并非为了反对卫斯理宗。

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ɔː(r)]['bæptɪst] [ˌnɒnkən'fɔːmɪŋ] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [nɔː(r)][duː; də][ai] [pliːd] [ə'genst]

Independent	,	or	Baptist	nonconforming	Christianity	,	nor	do	I	plead	against
独立的	,	或者	浸信会	不合格品	基督教	,	也不	做	我	恳求	反对

[ˌjuːnɪ'teərɪən] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

Unitarian	Christianity	.
一神论派	基督教	.

我既不反对独立基督教，也不反对非正统浸信会基督教，更不反对一神论基督教。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]

I	am	here	to	reply	to	the	Church	and	State	Christianity	,	the	thirty	-	nine
我	是	这里	到	回复	到	这	教会	和	状态	基督教	,	这	三十	-	九

['ɑːtɪk(ə)lz] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ;

articles	Christianity	;
文章	基督教	;

我今天来这里是为了回应教会与国家基督教，以及基督教的三十九条信纲；

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] [hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz]

to	the	system	with	which	the	Lord	Bishop	of	Peterborough	has	identified	his
到	这	系统	和	哪个	这	主	主教	的	彼得伯勒	有	已识别	他的

['brɪlɪənt] ['tæləntsˌ][ænd; ənd] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

brilliant	talents	and	great	powers	of	speech	,
杰出的	天赋	和	伟大的	权力	的	演讲	,

彼得伯勒主教大人用以证明其卓越才能和强大口才的体系，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][rest] ['bəːdnd]

and	with	all	the	faults	and	corruptions	of	which	he	must	rest	burdened
和	和	全部	这	故障	和	腐败	的	哪个	他	必须	休息	负担

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	this	controversy	is	concerned	.
所以	远的	作为	这	争议	是	担心的	.

而就这场争论而言，他必须承担所有过错和腐败所带来的后果。

[hɪə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [θrəʊ] [ə'saɪd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kriːdz] ,

Here	he	must	not	throw	aside	any	one	of	the	three	Creeds	,
这里	他	必须	不是	扔	旁边	任何	一	的	这	三	信条	,

在这里，他绝不能抛弃三大信条中的任何一条。

[hɪə(r)] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ə'fekts] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

here	every	line	of	the	Prayer	Book	affects	his	teaching	.
这里	每一个	线	的	这	祷告	书	影响	他的	教学	.

在这里，《祈祷书》的每一行都影响着他的教导。

[ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][naɪn][ænd; ənd] - ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ,

The	Christianity	he	must	defend	is	that	which	the	9	and	10	William	IV	.	,
这	基督教	他	必须	保卫	是	那	哪个	这	9	和	-	威廉	第四	.	,

[kæp] .

cap	.
帽	.

他必须捍卫的基督教，是威廉四世九、十章所规定的那种。

- , [mein'tein] ; [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt] .

32	,	maintains	;	the	Christianity	by	law	established	.
-	,	保持	;	这	基督教	经过	法律	已确立的	.

32，坚持；基督教通过法律确立。

[aɪ] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][tekst] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][nɒt]

I	pass	without	comment	the	fact	that	the	text	selected	by	the	Lord	Bishop	was	not
我	经过	没有	评论	这	事实	那	这	文本	已选	经过	这	主	主教	曾是	不是

['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [huːz] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɪz] ['daʊtɪd] [baɪ] ['meni] ['krɪstʃənz] ,

only	from	the	Gospel	whose	authenticity	is	doubted	by	many	Christians	,
仅有的	从	这	福音	谁	真实性	是	怀疑	经过	许多	基督徒	,

我不作评论的是，主教大人所选择的文本不仅出自福音书，而福音书的真实性也受到许多基督徒的质疑。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]

but	from	a
但	从	一个

但从

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

['tʃæptə(r)] ['speʃəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [wʌn] .

chapter	specially	regarded	as	an	interpolated	one	.
章	特别	认为	作为	一个	插值	一	.

本章特别被认为是插入章节。

[ɒn] [ðɪs] [hed] , [aɪ] [liːv] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'giː] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪdsn] .

On	this	head	,	I	leave	Dr	.	Magee	to	debate	with	Dr	.	Davidson	.
在	这	头	,	我	离开	博士	.	麦基	到	辩论	和	博士	.	戴维森	.

关于这一点，我把辩论留给马吉博士和戴维森博士。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [drɔː] ['tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n]

But	I	am	bound	to	draw	attention	to	the	very	extraordinary	exposition	given
但	我	是	边界	到	画	注意力	到	这	非常	非凡的	展览	给定

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,

of	the	contents	of	this	chapter	,
的	这	内容	的	这	章	,

但我必须指出，本章内容的阐述非常精彩绝伦。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['stʌdi] .

which	we	are	invited	to	study	.
哪个	我们	是	受邀	到	学习	.

我们受邀进行研究。

['dɑːktər; draɪv] . [mə'giː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dʒiːzəs] ,

Dr	.	Magee	says	that	the	people	who	were	with	Jesus	,
博士	.	麦基	说道	那	这	人们	WHO	是	和	耶稣	,

马吉博士说，那些与耶稣在一起的人，

“ [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [drɔːn] [tuː; tə] [kraɪst] [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] ,

“	were	doubtless	drawn	to	Christ	by	the	fame	of	his	miracles	,
“	是	毫无疑问	绘制	到	基督	经过	这	名声	的	他的	奇迹	,

“毫无疑问，人们是被基督的神迹所吸引而归向他的。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm] “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti]

”	and	that	when	they	left	him	“	it	was	not	that	they	doubted	of	his	ability
”	和	那	什么时候	他们	左边	他	”	它	曾是	不是	那	他们	怀疑	的	他的	能力

[tuː; tə] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] .

to	perform	miracles	.
到	履行	奇迹	.

”而且当他们离开他时，“并不是他们怀疑他有能力创造奇迹。

” [naʊ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

”	Now	,	so	far	as	this	chapter	is	concerned	,
”	现在	,	所以	远的	作为	这	章	是	担心的	,

“现在，就本章而言，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə] ['mɪrəklz] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] ,

there	is	not	the	smallest	particle	of	reference	to	miracles	at	all	,	and	,
那里	是	不是	这	最小	粒子	的	参考	到	奇迹	在	全部	,	和	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

文中完全没有丝毫提及奇迹，因此，

['dɑːktər; draɪv] . [mə'giːz] [wɜːdz] [ɒn] [ðɪs] [hed] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [ɔː'θɒrəti] ,

Dr	.	Magee's	words	on	this	head	,	and	even	admitting	his	alleged	authority	,
博士	.	麦基的	字	在	这	头	,	和	甚至	承认	他的	据称	权威	,

马吉博士就此事发表的言论，甚至承认了他所谓的权威，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [faʊn'deɪʃənˌlɛs] ['vɜːbiɪdʒ] .

were	only	so	much	foundationless	verbiage	.
是	仅有的	所以	很多	无根基	措辞	.

只不过是一些毫无根据的空话而已。

[ænd; ənd] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'giː] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ['tiːtʃɪz] [ðæt] “ [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]

And	when	Dr	.	Magee	says	that	this	chapter	teaches	that	“	the	religion	of
和	什么时候	博士	.	麦基	说道	那	这	章	教导	那	“	这	宗教	的

[kraɪst] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ,

Christ	was	not	received	unquestioningly	,
基督	曾是	不是	已收到	毫不质疑地	,

当马吉博士说本章教导我们“基督的宗教并非毫无质疑地被接受”时，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] ,

even	in	the	case	of	his	miracles	,
甚至	在	这	案件	的	他的	奇迹	,

即使是他所行的奇迹，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] ,

for	in	spite	of	his	miracles	they	ventured	to	question	his	doctrine	,
为了	在	尽管如此	的	他的	奇迹	他们	冒险	到	问题	他的	教义	,

尽管他创造了许多奇迹，他们却胆敢质疑他的教义。

” [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [ɪk'spres] [maɪ] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

”	I	can	only	express	my	deep	regret	that	the	many	occupations	of	the	Lord
”	我	能	仅有的	表达	我的	深的	后悔	那	这	许多	职业	的	这	主

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði]

Bishop	of	Peterborough	should	have	left	him	without	the	time	to	master	the
主教	的	彼得伯勒	应该	有	左边	他	没有	这	时间	到	掌握	这

['æktʃuəl] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [beɪst] .

actual	contents	of	the	chapter	on	which	his	sermon	was	based	.
实际的	内容	的	这	章	在	哪个	他的	讲道	曾是	基于	.

“我只能深表遗憾，彼得伯勒主教大人因公务繁忙，无暇掌握他布道所依据的章节的实际内容。”

['bɪʃəp] [mə'giː] ['fɜːðə(r)] ['ɜːrdʒɪz] [ðæt] “ [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][æn; ən]

Bishop	Magee	further	urges	that	“	those	who	say	that	Christianity	was	received	in	an
主教	麦基	更远	敦促	那	“	那些	WHO	说	那	基督教	曾是	已收到	在	一个

['ɪgnərənt] [eɪdʒ] ,

ignorant	age	,
无知	年龄	,

马吉主教进一步敦促那些“认为基督教是在一个无知的时代被接受的人”

[ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] ,

are	contradicted	by	the	story	of	Christianity	itself	,
是	矛盾	经过	这	故事	的	基督教	本身	,

这与基督教自身的历史叙述相矛盾。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [rɪ'dʒektɪd][ðem; ðəm] .

for	many	of	those	who	saw	his	miracles	rejected	them	.
为了	许多	的	那些	WHO	锯	他的	奇迹	拒绝	他们	.

许多亲眼目睹他神迹的人都拒绝相信。

” [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; ['klɪəli] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] ,

”	I	fail	to	see	the	contradiction	;	clearly	the	Jews	were	an	ignorant	people	,
”	我	失败	到	看	这	矛盾	;	清楚地	这	犹太人	是	一个	无知	人们	,

“我看不出有什么矛盾之处；很明显，犹太人是无知的民族。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [nəʊ] [fə'lɒsəfi] , [nəʊ] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɒrətri] ,

they	had	no	scientific	literature	,	no	philosophy	,	no	recorded	oratory	,
他们	有	不	科学	文学	,	不	哲学	,	不	记录	演说	,

他们没有科学文献，没有哲学，也没有留下任何演说文字。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hiːbruː] [ɪz][bʌt; bət][ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæptɪvz]

not	even	a	language	—	for	the	Hebrew	is	but	that	which	the	captives
不是	甚至	一个	语言	—	为了	这	希伯来语	是	但	那	哪个	这	俘虏

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kæptəz] — [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪnʃənt] [tʌŋ] ['hævɪŋ] [biːn]

borrowed	from	their	captors	—	not	a	trace	of	their	ancient	tongue	having	been
借来的	从	他们的	俘虏者	—	不是	一个	痕迹	的	他们的	古老的	舌头	拥有	到过

[prɪ'zɜːvd] .

preserved	.
保存完好	.

甚至连语言都没有——因为希伯来语只是俘虏从俘虏他们的人那里借来的语言——他们古老的语言的痕迹都没有保存下来。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['bɪʃəp] ['ɑːgjuːz] [ðæt] “ [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] , ['predʒədɪsɪz] ,

The	learned	Bishop	argues	that	“	the	desires	,	prejudices	,
这	学习	主教	论点	那	“	这	欲望	,	偏见	,

这位博学的主教认为，“欲望、偏见、

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][men] ['lɑːdʒli] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'liːfs] .

and	passions	of	men	largely	share	in	the	making	of	their	beliefs	.
和	激情	的	男人	很大程度上	分享	在	这	制作	的	他们的	信仰	.

男人的激情在很大程度上影响着他们的信仰形成。

” [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['kærid] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] [stɪl] ,

”	But	surely	he	might	have	carried	this	farther	still	,
”	但	一定	他	可能	有	携带	这	更远	仍然	,

但他肯定还能走得更远，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃəʊn] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [meɪd] [aʊt][baɪ] ['dɑːwɪn]

and	have	shown	—	and	this	even	apart	from	the	case	made	out	by	Darwin
和	有	所示	—	和	这	甚至	除	从	这	案件	制成	出去	经过	达尔文

, ['spensə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒlɪs] — [ðæt] [reɪs] ,

,	Spencer	,	and	Wallace	—	that	race	,
,	斯宾塞	,	和	华莱士	—	那	种族	,

而且已经证明——即使撇开达尔文、斯宾塞和华莱士提出的论点不谈——种族，

['klaɪmət] , [sɔɪl] , [fuːd] , [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] , ['mɒdɪfaɪ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [bɪ'liːfs] ,

climate	,	soil	,	food	,	and	mode	of	life	,	modify	and	change	beliefs	,
气候	,	土壤	,	食物	,	和	模式	的	生活	,	调整	和	改变	信仰	,

气候、土壤、食物和生活方式都会影响人们的信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [bɪ'liːfs] [ɑː(r); ə(r)][træns'mɪsəb(ə)l][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]['peərənt][tuː; tə]

and	that	such	beliefs	are	transmissible	and	transmitted	from	parent	to
和	那	这样的	信仰	是	可传播的	和	传输	从	父母	到

[tʃaɪld][ɪn]['sɪmələ(r)] — [ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] — ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['fiːtʃəz]

child	in	similar	—	though	perhaps	not	in	the	same	—	fashion	as	are	features
孩子	在	相似的	—	尽管	也许	不是	在	这	相同的	—	时尚	作为	是	特征

[ænd; ənd] [freɪmz] .

and	frames	.
和	框架	.

并且这种信念是可以传承的，并且会以类似于（虽然可能不完全相同）的方式从父母传递给孩子，就像特征和框架的传承一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['mɒdɪfaɪd] ,

And	as	in	the	case	of	the	physique	the	inherited	nature	is	modified	,
和	作为	在	这	案件	的	这	体质	这	遗传	自然	是	修改的	,

就像体格一样，遗传的本性也会发生改变。

[ɪm'pruːvɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [səʊ]['ɔːlsəʊ] ,

improving	or	deteriorating	with	the	mode	of	life	of	the	individual	,	so	also	,
改善	或者	恶化	和	这	模式	的	生活	的	这	个人	,	所以	还	,

随着个人生活方式的改变而改善或恶化，也是如此。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['veərid] [dɪ'griː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːt] - [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

but	in	a	more	varied	degree	,	with	his	thought	-	abilities	and	his	thoughts	.
但	在	一个	更多的	多种多样	程度	,	和	他的	想法	-	能力	和	他的	想法	.

但程度上更加多样化，与他的思维能力和思想有关。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [æz; əz][wɒz; wəz][səʊ] ['paʊəfəli] [ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd]

But	if	it	be	true	,	as	was	so	powerfully	urged	by	the	Right	Reverend
但	如果	它	是	真的	,	作为	曾是	所以	强大的	敦促	经过	这	正确的	牧师

['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] ,

Christian	Advocate	,
基督教	提倡	,

但如果这是真的，正如尊敬的基督教倡导者主教所强烈主张的那样，

[ðæt] [menz] [dɪ'zaɪr] , ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz] [kən'trɪbjuːt] ['lɑːdʒli] [tuː; tə]

that	men's	desires	,	passions	,	and	prejudices	contribute	largely	to
那	男士	欲望	,	激情	,	和	偏见	贡献	很大程度上	到

男性的欲望、激情和偏见在很大程度上促成了……

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'liːfs] ,

the	making	up	of	their	beliefs	,
这	制作	向上	的	他们的	信仰	,

他们信仰的形成，

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['sʌbsɪkwənt] ['stɑːtlɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [friː]

what	becomes	of	his	Lordship's	subsequent	startling	declaration	that	a	man	is	free
什么	变成	的	他的	领主的	随后的	令人震惊	宣言	那	一个	男人	是	自由的

[tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] ,

to	choose	what	he	will	believe	,
到	选择	什么	他	将要	相信	,

这位大人随后令人震惊地宣称，每个人都有选择自己信仰的自由，那么，这种说法又该如何解释呢?

“ [tuː; tə] [wɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːf] ?

“	to	will	his	own	belief	?
“	到	将要	他的	自己的	信仰	?

“坚持自己的信念？”

” [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] ['priː,dispə'ziʃən] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

”	If	there	are	hereditary	predispositions	to	particular	lines	of	thought	,
”	如果	那里	是	遗传	倾向	到	特别的	线条	的	想法	,

“如果存在对特定思维方式的遗传倾向，

[hə'redɪt(ə)ri] ['priː,dispə'ziʃən] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [pə'tɪkjələ(r)] ['tɑːpɪks][frɒm; frəm] ['lɪmɪtɪd] [stænd] - [pɔɪnts] ,

hereditary	predispositions	to	regard	particular	topics	from	limited	stand	-	points	,
遗传	倾向	到	看待	特别的	主题	从	有限的	站立	-	积分	,

遗传倾向使人倾向于从有限的视角看待特定议题。

[hə'redɪt(ə)ri] ['priː,dispə'ziʃən] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ɔː(r)] [ək'sept] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ai]

hereditary	predispositions	to	ignore	or	accept	unquestioningly	particular	propositions	,	I
遗传	倾向	到	忽略	或者	接受	毫不质疑地	特别的	命题	,	我

[ɑːsk] ,

ask	,
问	,

我问，是否存在一种与生俱来的倾向，使人忽视或不加质疑地接受某些特定观点?

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] ['feɪtəli] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ?

Does	not	the	acquiescence	in	such	a	doctrine	fatally	impeach	the	Bishop's	arguments	?
做	不是	这	默认	在	这样的	一个	教义	致命的	劾	这	主教的	论点	?

难道对这种教义的默许不会从根本上削弱主教的论点吗?

[ɒn] [ðə; ði] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['bɪgətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,

On	the	reference	made	to	the	“	bigotry	of	the	priest	,
在	这	参考	制成	到	这	”	偏见	的	这	牧师	,

关于提及“神父的偏执”，

” [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

”	I	desire	in	this	lecture	to	say	but	little	,
”	我	欲望	在	这	演讲	到	说	但	小的	,

“我只想在这次演讲中少说几句，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] ['revərənd] [æn'tægənɪst] ,

for	I	would	willingly	follow	the	example	of	my	Right	Reverend	antagonist	,
为了	我	会	心甘情愿	跟随	这	例子	的	我的	正确的	牧师	反派	,

因为我甘愿效仿我尊敬的对手的做法，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ə'vɔɪd] [ðəʊz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] ['seɪvə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)]['pɜːsən(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ;

and	entirely	avoid	those	arguments	which	savour	of	mere	personal	denunciation	;
和	完全	避免	那些	论点	哪个	品尝	的	仅仅	个人的	谴责	;

并完全避免那些带有纯粹人身攻击意味的论点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [j'iəz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bəʊstɪd] ,

but	it	is	hard	to	forget	that	during	the	1800	years	which	,	it	was	boasted	,
但	它	是	难的	到	忘记	那	期间	这	-	年	哪个	,	它	曾是	吹嘘	,

但人们很难忘记，在它引以为傲的1800年历史中，

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['priːstli] ['bɪgətri] ,

Christianity	has	endured	it	was	the	policy	and	practice	of	priestly	bigotry	,
基督教	有	忍受	它	曾是	这	政策	和	实践	的	祭司	偏见	,

基督教之所以能够延续至今，是因为神职人员的偏执政策和做法。

[fɜːst][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][nɒt] [les] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

first	in	the	Church	of	Rome	,	and	afterwards	,	and	not	less	,	in	the	Church
第一的	在	这	教会	的	罗马	,	和	然后	,	和	不是	较少的	,	在	这	教会

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

首先是在罗马天主教会，之后，而且同样也是在英国教会中。

[tuː; tə] [ə'pəʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ɔːl] ['efəts] [æt; ət]

to	oppose	,	and	without	mercy	to	seek	to	crush	out	all	efforts	at
到	反对	,	和	没有	怜悯	到	寻找	到	压碎	出去	全部	努力	在

['friː'θɔːt] .

Freethought	.
自由思想	.

反对，并且毫不留情地试图镇压一切自由思想的努力。

[ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['eləkwənt]

If	to	-	day	the	Lord	Bishop	of	Peterborough	lifts	his	powerful	and	eloquent
如果	到	-	天	这	主	主教	的	彼得伯勒	电梯	他的	强大的	和	雄辩

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [neɪv] ,

voice	in	the	Cathedral	nave	,
嗓音	在	这	大教堂	中殿	,

如果今天彼得伯勒主教在教堂中殿发出他那铿锵有力、雄辩滔滔的声音，

[ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sweɪsɪv] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [tɜːnd]

if	to	-	day	we	are	charmed	with	his	suasive	pleading	and	well	-	turned
如果	到	-	天	我们	是	迷住了	和	他的	说服力	恳求	和	出色地	-	转向

[pɪərɪədz] ,

periods	,
时期	,

如果今天我们被他动人的恳求和优美的文笔所吸引，

[wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

we	can	scarcely	forget	that	it	is	only	since	the	Church	has	been	unable	to
我们	能	几乎	忘记	那	它	是	仅有的	自从	这	教会	有	到过	无法	到

[straɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði]

strike	with	the	arm	of	the	law	that	she	has	condescended	to	plead	with	the
罢工	和	这	手臂	的	这	法律	那	她	有	居高临下的	到	恳求	和	这

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

我们很难忘记，正是因为教会无法用法律的武器进行打击，才屈尊用言语进行恳求。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

I	must	assume	to	-	night	that	those	of	you	who	are	present	were	also
我	必须	认为	到	-	夜晚	那	那些	的	你	WHO	是	展示	是	还

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['dɪskɔːs] ;

present	at	the	Bishop's	discourse	;
展示	在	这	主教的	话语	;

今晚我必须假定在座的各位也都曾出席主教的演讲；

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [wɪð] [mɔː(r)] ['friːdəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪnt] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [tə'geðə(r)]

but	I	speak	with	more	freedom	as	it	is	my	intention	to	print	this	reply	together
但	我	说话	和	更多的	自由	作为	它	是	我的	意图	到	打印	这	回复	一起

[wɪð] [ə; eɪ] [vɜː'beɪtɪm] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəps] ['sɜːmən] ,

with	a	verbatim	report	of	the	Lord	Bishop's	sermon	,
和	一个	逐字	报告	的	这	主	主教的	讲道	,

但我可以更自由地发言，因为我打算将这份答复与主教布道的逐字稿一起刊登出来。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [stænd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

so	that	they	may	stand	side	by	side	.
所以	那	他们	可能	站立	边	经过	边	.

这样他们就可以并肩站立了。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [dɪd] [nɒt]

I	regret	that	the	learned	and	eloquent	advocate	of	Church	Christianity	did	not
我	后悔	那	这	学习	和	雄辩	提倡	的	教会	基督教	做过	不是

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wen] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

think	it	right	when	talking	of	freedom	,
思考	它	正确的	什么时候	说	的	自由	,

我感到遗憾的是，这位博学多才、口才出众的基督教教会倡导者在谈论自由时，竟然没有意识到这一点。

[nə'sesəti] , [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['æbsəluːt] ['friːdəm] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

necessity	,	laws	of	nature	,	absolute	freedom	,	and	so	forth	,
必要性	,	法律	的	自然	,	绝对	自由	,	和	所以	前进	,

必然性、自然法则、绝对自由等等，

[tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

to	favour	us	with	some	explanation	or	definition	to	guide	us	to	the
到	偏爱	我们	和	一些	解释	或者	定义	到	指导	我们	到	这

[sens] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [baɪ][ðeə(r)][juːz] ;

sense	he	intended	to	convey	by	their	use	;
感觉	他	故意的	到	传达	经过	他们的	使用	;

为了帮助我们理解他使用这些词语想要表达的含义，他特意给出了一些解释或定义；

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [wɪð]

as	I	could	not	help	fancying	that	he	more	than	once	used	the	same	words	with
作为	我	可以	不是	帮助	幻想	那	他	更多的	比	一次	用过的	这	相同的	字	和

[kwaɪt] ['dɪfrənt] ['mɪnɪŋz] .

quite	different	meanings	.
相当	不同的	含义	.

我不禁觉得他不止一次地使用了相同的词语，但意思却截然不同。

['dʒɒnəθən] ['edwədz] , [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [slaɪt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Jonathan	**Edwards**	**,**	**whom**	**I**	**shall**	**quote**	**to**	**you**	**with**	**slight**	**modification**	**,**
乔纳森	爱德华兹	,	谁	我	将	引用	到	你	和	轻微	修改	,

我将稍作修改后引用乔纳森·爱德华兹的话：

[ðʌs] [ɪn] [ɪ'fekt] [steɪts] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nə'sesəti] : — " [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [ig'zibits] [ə; eɪ]

thus	**in**	**effect**	**states**	**the**	**doctrine**	**of**	**necessity**	**:**	**—**	**"**	**The**	**whole**	**universe**	**exhibits**	**a**
因此	在	影响	各州	这	教义	的	必要性	:	—	"	这	所有的	宇宙	展品	一个

[fɪkst] , ['sɜːt(ə)n] ,

fixed	**,**	**certain**	**,**
固定的	,	肯定	,

因此，这实际上阐述了必然性学说："整个宇宙展现出一种固定、确定的、

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [beə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**constant**	**succession**	**of**	**events**	**,**	**which**	**bear**	**to**	**each**	**other**	**the**	**relation**	**of**
和	持续的	演替	的	活动	,	哪个	熊	到	每个	其他	这	关系	的

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

causes	**and**	**effects**	**.**
原因	和	效果	.

以及一系列不断发生的事件，这些事件彼此之间存在因果关系。

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd]

This	**series**	**of**	**causes**	**and**	**effects**	**,**	**as**	**they**	**belong**	**to**	**unconscious**	**and**
这	系列	的	原因	和	效果	,	作为	他们	属于	到	无意识	和

[ɪn'vɒləntri] ['sʌbdʒɪkts] ,

involuntary	**subjects**	**,**
非自愿	主题	,

这一系列因果关系，由于属于无意识和非自主主体，

[ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] : [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə]

is	**the**	**physical**	**order**	**of**	**the**	**material**	**universe**	**:**	**of**	**which**	**order**	**the**	**phenomena**
是	这	身体的	命令	的	这	材料	宇宙	:	的	哪个	命令	这	现象

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

are	**found**	**by**	**observation**
是	成立	经过	观察

是物质宇宙的物理秩序：通过观察可以发现各种现象的这种秩序。

[piː] . -

p	**.**	**16**
p	.	-

[tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði]

to	**take**	**place**	**according**	**to**	**certain**	**principles**	**,**	**which**	**are**	**usually**	**called**	**the**
到	拿	地方	根据	到	肯定	原则	,	哪个	是	通常	称为	这

[lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

laws	**of**	**nature**	**.**
法律	的	自然	.

按照某些原则进行，这些原则通常被称为自然规律。

[ðɪs] ['sɪəriːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['vɒləntri] ['eɪdʒənts] ,

This	**series**	**,**	**as**	**it**	**applies**	**to**	**intelligent**	**and**	**voluntary**	**agents**	**,**
这	系列	,	作为	它	适用	到	聪明的	和	自愿	代理人	,

本系列文章，就其适用于智能和自愿主体而言，

[kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪn'veərɪəb(ə)l][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [vəu'liʃən] [ænd; ənd] ['vɒləntri]

consists	**of**	**the**	**fixed**	**and**	**invariable**	**conjunction**	**of**	**volitions**	**and**	**voluntary**
由	的	这	固定的	和	不变的	连词	的	意志	和	自愿

['ækʃ(ə)nz] [wɪð] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['moʊtɪvz] .

actions	**with**	**antecedent**	**motives**	**.**
行动	和	前件	动机	.

由意志和自愿行为与先前的动机的固定不变的结合构成。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] ,

In	every	instance	that	we	know	by	experience	,	or	that	we	can	conceive	,
在	每一个	实例	那	我们	知道	经过	经验	,	或者	那	我们	能	构想	,

在我们通过经验所知或能够想象到的每一种情况下，

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪn'veərɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [vəu'liʃən] .

there	is	an	invariable	and	necessary	conjunction	of	motives	and	volitions	.
那里	是	一个	不变的	和	必要的	连词	的	动机	和	意志	.

动机和意志之间存在着必然且不变的联系。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [və'lɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

We	cannot	conceive	a	change	in	the	volition	without	an	antecedent	change	in	the
我们	不能	构想	一个	改变	在	这	意志	没有	一个	前件	改变	在	这

['məʊtɪv] ;

motive	;
动机	;

我们不能想象，如果没有动机的先决变化，意志就会发生变化；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [vəu'liʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒləntri] [ækts] [wɪl]

and	the	motives	remaining	the	same	,	the	volitions	and	the	voluntary	acts	will
和	这	动机	其余的	这	相同的	,	这	意志	和	这	自愿	行为	将要

[biː; bi] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

be	correspondent	.
是	通讯员	.

在动机不变的情况下，意愿和自愿行为将是一致的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][duː; də] , [ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən] , [pə'fɔːm] ['eni]

We	are	conscious	that	we	never	do	,	and	never	can	,	perform	any
我们	是	有意识的	那	我们	绝不	做	,	和	绝不	能	,	履行	任何

['vɒləntri] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] .

voluntary	action	without	a	motive	.
自愿	行动	没有	一个	动机	.

我们清楚地认识到，我们从来不会，也永远不可能在没有动机的情况下进行任何自愿行为。

" [waɪl] [nɒt] [ə'dɔpt] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] ['edwədz] ,

"	While	not	adopting	entirely	the	words	of	Jonathan	Edwards	,
"	尽管	不是	收养	完全	这	字	的	乔纳森	爱德华兹	,

“虽然我并不完全采纳乔纳森·爱德华兹的话，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

I	have	given	his	view	of	the	doctrine	of	necessity	,
我	有	给定	他的	看法	的	这	教义	的	必要性	,

我已经阐述了他对必要性论的看法。

[ə; eɪ] [vjuː] [nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [baɪ] ['bɪʃəp] [mə'giː] ;

a	view	not	contained	in	the	sermon	by	Bishop	Magee	;
一个	看法	不是	包含	在	这	讲道	经过	主教	麦基	;

主教麦基的布道中并未包含这种观点；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [juːst] [ðə; ði] [freɪz] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

but	each	used	the	phrase	laws	of	nature	.
但	每个	用过的	这	短语	法律	的	自然	.

但他们都使用了“自然规律”这个短语。

[naʊ] , ['klɪəli] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [lɔː] [ment] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]

Now	,	clearly	,	in	the	mouth	of	the	Bishop	,	law	meant	the	expression	of	personal
现在	,	清楚地	,	在	这	嘴	的	这	主教	,	法律	意思是	这	表达	的	个人的

[wɪl] .

will	.
将要	.

现在，很显然，在主教的口中，法律意味着个人意志的表达。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-][ɪn][hɪz; ɪz] “ [reɪn] [ɒv; əv] [lɔː] , ” [sez] :

The	Duke	of	Argyll	in	his	“	Reign	of	Law	,	”	says	:
这	公爵	的	阿盖尔	在	他的	“	在位	的	法律	,	”	说道	:

阿盖尔公爵在其著作《法律统治》中写道：

— “ [ɪn] [ɪts] ['praɪmərɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] - [lɔː] - [ɪz][ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wɪl] [ɪn'fɔːst] [baɪ]['paʊə(r)] ;

—	“	In	its	primary	signification	a	'	law	'	is	the	authoritative	expression	of	human	will	enforced	by	power	;
—	”	在	它是	基本的	意义	一个	-	法律	-	是	这	权威性	表达	的	人类	将要	强制执行	经过	力量	;

—“法律的根本含义是，它是人类意志通过权力强制执行的权威表达；

” [bʌt; bət][hiː; hi] [gɪvz] [faɪv] ['dɪfrənt] ['sensɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] “ [lɔː] ” [ɪz] [juːst] .

”	but	he	gives	five	different	senses	in	which	the	word	“	law	”	is	used	.
”	但	他	给予	五	不同的	感官	在	哪个	这	单词	“	法律	”	是	用过的	.

但他列举了“法律”一词的五种不同含义。

[fɜːst] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [lɔː] [æz; əz] [ə'plaɪd] ['sɪmplɪ] [tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːvd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][fækts] ;

First	,	“	We	have	law	as	applied	simply	to	an	observed	order	of	facts	;
第一的	,	“	我们	有	法律	作为	应用	简单地	到	一个	观察到	命令	的	事实	;

['sekəndlɪ] ,

secondly	,
第二	,

首先，“我们拥有的法律仅仅是对已观察到的事实顺序的适用；其次，

[tuː; tə] [ðæt] ['ɔːdə(r)][æz; əz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [fɔːs] [ɔː(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

to	that	order	as	involving	the	action	of	some	force	or	forces	of	which
到	那	命令	作为	涉及	这	行动	的	一些	力量	或者	力量	的	哪个

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] ;

nothing	more	may	be	known	;
没有什么	更多的	可能	是	已知	;

该命令涉及某种或某些力量的作用，而我们对这种力量的了解还非常有限；

['θɜːdlɪ] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɔːsɪz] ,

thirdly	,	as	applied	to	individual	forces	,
第三	,	作为	应用	到	个人	力量	,

第三，就单个部队而言，

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [huːz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'faɪnd] [ɔː(r)] [æsə'teind] ;

the	measure	of	whose	operation	has	been	more	or	less	defined	or	ascertained	;
这	措施	的	谁	手术	有	到过	更多的	或者	较少的	定义	或者	已确定	;

['fɔːθlɪ] ,

fourthly	,
第四	,

其作用的衡量标准已经或多或少地被界定或确定；第四，

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [fɔːs] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

as	applied	to	those	combinations	of	force	which	have	reference	to	the
作为	应用	到	那些	组合	的	力量	哪个	有	参考	到	这

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,

fulfilment	of	purpose	,
履行	的	目的	,

就那些与实现目的相关的武力组合而言，

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; ['fɪfθlɪ] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['æbstrækt] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv]

or	the	discharge	of	function	;	fifthly	,	as	applied	to	abstract	conceptions	of
或者	这	释放	的	功能	;	第五	,	作为	应用	到	抽象的	概念	的

[ðə; ði][maɪnd] ,

the	mind	,
这	头脑	,

或者说功能的发挥；第五，用于指代抽象的思维概念时，

[nɒt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] ['eni] ['æktʃuəl] [fə'nɒmɪnə] ,
not **corresponding** **with** **any** **actual** **phenomena** **,**
不是 相应的 和 任何 实际的 现象 ,

与任何实际现象都不相符，

[bʌt; bət] [di'dju:st] [ˌðeə'frɒm] [æz; əz]['æksɪəmz][ɒv; əv] [θɔ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ]
but **deduced** **therefrom** **as** **axioms** **of** **thought** **necessary** **to** **our** **understanding**
但 推断 由此 作为 公理 的 想法 必要的 到 我们的 理解
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

但由此推导出来，作为理解它们所必需的思想公理。

[lɔ:] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] , [nɒt] ['mɪəli] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:də(r)]
Law **,** **in** **this** **sense** **,** **is** **a** **reduction** **of** **the** **phenomena** **,** **not** **merely** **to** **an** **order**
法律 , 在 这 感觉 , 是 一个 减少 的 这 现象 , 不是 仅仅 到 一个 命令
[ɒv; əv][fækts] ,
of **facts** **,**
的 事实 ,

从这个意义上讲，法律是对现象的还原，而不仅仅是对事实的罗列。

[bʌt; bət][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] .
but **to** **an** **order** **of** **thought** **.**
但 到 一个 命令 的 想法 .

但要符合某种思维秩序。

" [ai][ju:z] [lɔ:] ['əʊnli][æz; əz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [əb'zɜ:vd] [kən'kʌrəns] [ɔ:(r)] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
" **I** **use** **law** **only** **as** **denoting** **observed** **concurrence** **or** **sequence** **of** **events** **.**
" 我 使用 法律 仅有的 作为 表示 观察到 一致 或者 顺序 的 活动 .

“我使用‘法律’一词仅表示观察到的一致性或事件顺序。”

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] [pɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑ:s] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l]
When **it** **is** **said** **to** **be** **a** **law** **that** **water** **poured** **from** **the** **glass** **shall** **fall**
什么时候 它 是 说 到 是 一个 法律 那 水 倾倒 从 这 玻璃 将 落下
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to **the** **ground** **,**
到 这 地面 ,

当人们说从杯子里倒出的水必须落到地上时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,
it **is** **not** **,** **or** **should** **not** **,**
它 是 不是 , 或者 应该 不是 ,

它不是，或者说不应该是。

[bi:; bi] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [fɔ:ls] [baɪ] [kə'mɑ:nd] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)l] [wɪl] ,
be **meant** **that** **the** **water** **falls** **by** **command** **emanating** **from** **personal** **will** **,**
是 意思是 那 这 水 瀑布 经过 命令 散发 从 个人的 将要 ,

意思是说，水是按照个人意志的命令落下的。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kɒmpɪtənt] [əb'zɜ:rvər] [wɪ'ðaʊt]
but **only** **that** **this** **is** **the** **recorded** **experience** **of** **all** **competent** **observers** **without**
但 仅有的 那 这 是 这 记录 经验 的 全部 胜任的 观察员 没有
[ɪk'sepʃ(ə)n] .
exception **.**
例外 .

但所有合格的观察者都一致记录了这一经验，无一例外。

['dʒɒnəθən] ['edwədz] , [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [aɪ'zaɪə] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
Jonathan **Edwards** **,** **relying** **on** **Isaiah** **xlvi** **.**
乔纳森 爱德华兹 , 依靠 在 以赛亚 xlvi .

乔纳森·爱德华兹，依据以赛亚书 46。

[naɪn][ænd; ənd] - , [ˌɛksˌaɪ'viː] . - , [ækts] ['ɛks'viː] .

9	**and**	**10**	**,**	**xiv**	**.**	**27**	**,**	**Acts**	**xv**	**.**
9	和	-	,	十四	.	-	,	使徒行传	十五	.

9 和 10，十四. 27，使徒行传十五。

- , [sɑːmz] [ˌɛks'ɛks'θriː] . - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teksts] ,

18	**,**	**Psalms**	**xxxiii**	**.**	**10**	**and**	**11**	**,**	**and**	**other**	**texts**	**,**
-	,	诗篇	xxxiii	.	-	和	-	,	和	其他	文本	,

18、《诗篇》33篇10-11节以及其他经文，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

declared	**that**	**the**	**absolute**	**and**	**perfect**	**foreknowledge**	**of**	**God**	**,**	**asserted**	**in**	**the**
声明	那	这	绝对	和	完美的	预知	的	上帝	,	断言	在	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	**,**
圣经	,

宣称圣经中所宣称的上帝绝对且完美的预知能力，

[wɒz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['friːdəm] [ɒv; əv] [və'lɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

was	**inconsistent**	**with**	**freedom**	**of**	**volition**	**,**	**as**	**it**	**implied**	**the**	**certainty**	**of**
曾是	不一致	和	自由	的	意志	,	作为	它	暗示	这	肯定	的

[ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	**happening**	**of**	**the**
这	发生	的	这

这与自由意志相矛盾，因为它暗示了事件发生的确定性。

[piː] . -

p	**.**	**17**
p	.	-

第17页

[ɪ'vents] [fɔː'nəʊn] .

events	**foreknown**	**.**
活动	已知的	.

事件可预见。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ɑː'gaɪl, 'ɑː-] [sez] ,

The	**Duke**	**of**	**Argyll**	**says**	**,**
这	公爵	的	阿盖尔	说道	,

阿盖尔公爵说：

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ɔː(r)] [dɪ'naɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [njuː]

“	**There**	**is**	**nothing**	**to**	**object**	**to**	**or**	**deny**	**in**	**the**	**doctrine**	**that**	**if**	**we**	**knew**
“	那里	是	没有什么	到	目的	到	或者	否定	在	这	教义	那	如果	我们	知道

['evriθɪŋ] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

everything	**that**	**determines**	**the**	**conduct**	**of**	**a**	**man**	**,**
一切	那	决定	这	执行	的	一个	男人	,

“如果我们知道决定一个人行为的一切因素，那么这一理论本身并没有什么可反对或否认的，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] .

we	**should**	**be**	**able**	**to**	**know**	**what**	**the**	**conduct**	**will**	**be**	**.**
我们	应该	是	有能力的	到	知道	什么	这	执行	将要	是	.

我们应该能够知道对方会采取什么行动。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

That	**is**	**to**	**say**	**,**
那	是	到	说	,

也就是说，

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [baɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɛɪdʒənsiz] [tuː; tə][beə(r)] [ə'pɒn]

if	we	knew	all	the	motives	which	are	brought	by	external	agencies	to	bear	upon
如果	我们	知道	全部	这	动机	哪个	是	带来	经过	外部的	机构	到	熊	之上

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

如果我们知道所有外部因素施加在他心上的动机，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [ðæt] [maɪnd] [i'vɔlvz] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

and	if	we	knew	all	the	other	motives	which	that	mind	evolves	out	of	its	own
和	如果	我们	知道	全部	这	其他	动机	哪个	那	头脑	演变	出去	的	它是	自己的

[p'aʊəz] ,

powers	,
权力	,

如果我们知道那个心灵凭借自身能力所产生的所有其他动机，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['priːviəsli] [ə'kwaɪəd] [mə'tɪəriəlz] , [tuː; tə][beə(r)] [ə'pɒn] [ɪt'self] ;

and	out	of	previously	acquired	materials	,	to	bear	upon	itself	;
和	出去	的	之前	获得	材料	,	到	熊	之上	本身	;

并利用先前获得的材料，使其自身具有意义；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd][səʊ] ['pɜːfɪktli]

and	if	we	knew	the	character	and	disposition	of	that	mind	so	perfectly
和	如果	我们	知道	这	特点	和	处置	的	那	头脑	所以	完美

[æz; əz][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'laʊ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt]

as	to	estimate	exactly	the	weight	it	will	allow	to	all	the	different
作为	到	估计	确切地	这	重量	它	将要	允许	到	全部	这	不同的

['moʊtɪvz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

motives	operating	upon	it	,
动机	操作	之上	它	,

如果我们对一个人的性格和性情了如指掌，能够准确地估计他会如何权衡作用于他的各种不同动机，

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv]

then	we	should	be	able	to	predict	with	certainty	the	resulting	course	of
然后	我们	应该	是	有能力的	到	预测	和	肯定	这	结果	课程	的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

那么我们应该能够准确预测由此产生的行为走向。

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][æn'tægənɪsts] , [sez] ,

"	Sir	William	Hamilton	,	for	I	prefer	to	quote	from	antagonists	,	says	,
"	先生	威廉	汉密尔顿	,	为了	我	更喜欢	到	引用	从	反派	,	说道	,

“威廉·汉密尔顿爵士——因为我更喜欢引用对手的话——说：”

“ [haʊ] [ðə; ði] [wɪl] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [friː] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

“	How	the	will	can	possibly	be	free	,	must	remain	to	us	,
"	如何	这	将要	能	可能	是	自由的	,	必须	保持	到	我们	,

“意志如何才能自由，这仍然是我们自己的问题。”

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] , ['həʊlli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

under	the	present	limitation	of	our	faculties	,	wholly	incomprehensible	.
在下面	这	展示	局限性	的	我们的	学院	,	完全	难以理解	.

以我们目前的能力而言，这是完全无法理解的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [æn; ən] ['æbsəluːt] [kə'mensmənt] , [wiː; wi] ['kænɒt] ,

We	are	unable	to	conceive	an	absolute	commencement	,	we	cannot	,
我们	是	无法	到	构想	一个	绝对	开始	,	我们	不能	,

['ðeəfɔː(r)] , [kən'siːv] [ə; eɪ] [friː] [və'lɪʃ(ə)n] .

therefore	,	conceive	a	free	volition	.
所以	,	构想	一个	自由的	意志	.

我们无法设想绝对的开始，因此，我们也无法设想自由意志。

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈmoʊtɪvz] [ˈkænɒt] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm]

A	determination	by	motives	cannot	,	to	our	understanding	,	escape	from
一个	决心	经过	动机	不能	,	到	我们的	理解	,	逃脱	从

[nɪˌsesɪˈteɪʃən] .

necessitation	.
必要性	.

在我们看来，由动机驱动的决定无法摆脱必然性。

[neɪ] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][əd'mɪt][æz; əz] [truː] [wɒt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Nay	,	were	we	even	to	admit	as	true	what	we	cannot	think	as	possible	,
不	,	是	我们	甚至	到	承认	作为	真的	什么	我们	不能	思考	作为	可能的	,

不，即便我们承认那些我们认为不可能的事情是真的，

[stɪl] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊtɪvləs] [və'lɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli]['kæʒjʊəlɪzəm] ;

still	the	doctrine	of	a	motiveless	volition	would	be	only	casualism	;
仍然	这	教义	的	一个	无动机	意志	会	是	仅有的	因果主义	;

然而，无动机意志的理论只不过是因果论而已；

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ækts][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] , [ɑː(r); ə(r)] , ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['ræʃnəli] ,

and	the	free	acts	of	an	indifferent	,	are	,	morally	and	rationally	,
和	这	自由的	行为	的	一个	冷漠	,	是	,	道德上	和	理性地	,

而漠不关心之人的自由行为，从道德和理性的角度来看，

[æz; əz] ['wɜːθləs] [æz; əz][ðə; ði]['priː] - ['ɔːdəd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪl] .

as	worthless	as	the	pre	-	ordered	passions	of	a	determined	will	.
作为	毫无价值	作为	这	预	-	订购	激情	的	一个	决定	将要	.

就像预先设定的、出于坚定意志的激情一样毫无价值。

[haʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ] [rɪ'piːt] , ['mɒrəl] ['lɪbəti] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][mæn][ɔː(r)][gɒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli]

How	,	therefore	,	I	repeat	,	moral	liberty	is	possible	in	man	or	God	,	we	are	utterly
如何	,	所以	,	我	重复	,	道德	自由	是	可能的	在	男人	或者	上帝	,	我们	是	完全地

[ʌn'eɪb(ə)l] ,

unable	,
无法	,

因此，我再次重申，我们完全无法解释道德自由在人或上帝身上是如何可能的。

['spekjələtɪvli] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

speculatively	,	to	understand	.
推测性地	,	到	理解	.

推测性地理解。

" [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] " ['friːdəm] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [nə'sesəti] ,

"	In	dealing	with	"	Freedom	as	opposed	to	Necessity	,
"	在	处理	和	"	自由	作为	反对	到	必要性	,

在处理"自由与必需品"的问题时，

" ['dɑːktər; draɪv] . [mə'giː] [dɪ'kleəd] " [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Dr	.	Magee	declared	"	that	a	man	is	free	to	think	in	one	way	or	another	,
"	博士	.	麦基	声明	"	那	一个	男人	是	自由的	到	思考	在	一	方式	或者	其他	,

马吉博士宣称："每个人都有自由以任何方式思考，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]

that	it	is	not	absolutely	necessary	for	him	always	to	think	in	one	way	or
那	它	是	不是	绝对地	必要的	为了	他	总是	到	思考	在	一	方式	或者

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

他并非一定要总是以某种方式思考。

" [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ][əb'skjʊə(r)] ,

"	This	declaration	is	so	obscure	,
"	这	宣言	是	所以	朦胧	,

"这份声明如此晦涩难懂，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈbændən] [ɔːl] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈmiːnɪŋ]

that	I	should	have	had	to	abandon	all	attempt	to	solve	the	Bishop's	meaning
那	我	应该	有	有	到	放弃	全部	试图	到	解决	这	主教的	意义

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈædɪd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] — [vɪz] . ,

but	for	the	added	explanation	—	viz	.	,
但	为了	这	额外	解释	—	即	.	,

若非主教补充的解释，我恐怕不得不放弃一切试图理解主教意思的尝试——即：

“ [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

“	that	is	to	say	,	his	thought	is	not	the	necessary	product	of	physical	constitution	,
”	那	是	到	说	,	他的	想法	是	不是	这	必要的	产品	的	身体的	宪法	,

也就是说，他的思想并非其生理构造的必然产物。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [duː; də] [nɒt] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

that	his	thoughts	do	not	grow	out	of	him	,
那	他的	想法	做	不是	生长	出去	的	他	,

他的思想并非源于他自身，

[æz; əz] [ðə; ði] [bleɪd] [grəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] ,

as	the	blade	grows	out	of	the	seed	or	the	flower	out	of	the	plant	,
作为	这	刀刃	生长	出去	的	这	种子	或者	这	花	出去	的	这	植物	,

就像叶子从种子中长出来，或者花朵从植物中绽放一样，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [məˈkænɪkl] [ɔː(r)] [ˈnesəsəri] ,

that	it	is	not	mechanical	or	necessary	,
那	它	是	不是	机械的	或者	必要的	,

它并非机械性的或必要的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] .

but	that	a	man	has	the	power	to	choose	how	he	will	think	.
但	那	一个	男人	有	这	力量	到	选择	如何	他	将要	思考	.

但人有能力选择自己的思考方式。

” [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [məˈgiː] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] “ [θɔːt] ” [æz; əz] [ˈlɪmɪtɪd]

”	I	do	not	imagine	that	Dr	.	Magee	used	the	word	“	thought	”	as	limited
”	我	做	不是	想象	那	博士	.	麦基	用过的	这	单词	“	想法	”	作为	有限的

[baɪ] [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈhæmɪltən] ;

by	Sir	William	Hamilton	;
经过	先生	威廉	汉密尔顿	;

“我不认为马吉博士使用‘思想’一词的方式与威廉·汉密尔顿爵士所定义的有所不同；

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [luːs] [wɜːdz] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ɒn] [ðɪs] [hed] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]

or	that	he	intended	in	the	loose	words	he	uttered	on	this	head	to	examine	the
或者	那	他	故意的	在	这	松动的	字	他	说出	在	这	头	到	检查	这

[ˈdɒktrɪn] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [pʊt] [ˈfɔːwəd] [baɪ] [ˈdʒɜːmən] [ˈθɪŋkər] .

doctrine	as	to	evolution	of	thought	put	forward	by	German	thinkers	.
教义	作为	到	进化	的	想法	放	向前	经过	德语	思想家	.

或者说，他无意中就此发表了一些言论，意在探讨德国思想家提出的关于思想演进的理论。

[ai] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈbɪʃəp] [rɪˈgɑːdɪd] [ˈbrɪljənsi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə]

I	assume	that	the	Lord	Bishop	regarded	brilliancy	of	speech	as	preferable	to
我	认为	那	这	主	主教	认为	才华横溢	的	演讲	作为	优选	到

[prəˈfʌndəti] [ɒv; əv] [ˈɑːgjumənt] ,

profundity	of	argument	,
深刻	的	争论	,

我认为主教大人更看重言辞的华丽辞藻，而非论证的深刻精辟。

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [best] [klɪə(r)] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən]

and	fancied	that	he	would	best	clear	the	way	for	the	other	Christian
和	幻想	那	他	会	最好的	清除	这	方式	为了	这	其他	基督教

['ædvəkeɪts]

advocates
倡导者

他自认为最能为其他基督教倡导者扫清障碍。

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [baɪ] ['paɪlɪŋ] [wel] - ['saʊndɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] ['pɜːfɪktli] [ʌn'miːnɪŋ]

who	are	to	follow	him	,	by	piling	well	-	sounding	but	often	perfectly	unmeaning
WHO	是	到	跟随	他	,	经过	桩	出色地	-	听起来	但	经常	完美	无意义的

['freɪzɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] .

phrases	in	their	pathway	.
短语	在	他们的	路径	.

那些追随他的人，会在他们的道路上堆积起听起来不错但往往毫无意义的短语。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] ['ɜːrdʒɪz] [ðæt] [θɔːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['prɒdʌkt]

When	the	Bishop	of	Peterborough	urges	that	thought	is	not	the	necessary	product
什么时候	这	主教	的	彼得伯勒	敦促	那	想法	是	不是	这	必要的	产品

[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

of	physical	constitution	,
的	身体的	宪法	,

当彼得伯勒主教强调思想并非身体构造的必然产物时，

[wiː; wi] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æn; ən] ['eθnɪkəl] [mæp] ;

we	answer	by	opening	before	him	an	ethnical	map	;
我们	回答	经过	开幕	前	他	一个	民族	地图	;

我们向他展示了一幅民族地图作为回应；

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [æz; əz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['hjuːmən] [taɪp] , [ðə; ði]

and	pointing	to	the	Australian	as	probably	the	lowest	human	type	,	the
和	指向	到	这	澳大利亚	作为	大概	这	最低	人类	类型	,	这

['bʊʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ,

Bushman	of	the	Cape	,
布须曼人	的	这	岬	,

并指出澳大利亚人可能是最低等的人类类型，以及开普敦的布须曼人。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [ðə; ði] ['niːgrəʊ] , [ðə; ði] ['tjʊtən] ,

the	Esquimaux	,	the	Negro	,	the	Teuton	,
这	爱斯基摩人	,	这	黑人	,	这	条顿	,

爱斯基摩人、黑人、日耳曼人

[wiː; wi] [ɑːsk] ['weðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [θɔːt] -

we	ask	whether	physical	constitution	has	not	something	to	do	with	thought	-
我们	问	无论	身体的	宪法	有	不是	某物	到	做	和	想法	-

[ə'bɪlətɪ] ?

ability	?
能力	?

我们不禁要问，身体构造是否与思维能力有关?

[neɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mæl] - [fɔːmd] ['kreɪniəm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [breɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm]

Nay	,	taking	a	mal	-	formed	cranium	or	a	diseased	brain	from	a	lunatic	asylum
不	,	采取	一个	马尔	-	形成	颅骨	或者	一个	患病的	脑	从	一个	疯子	庇护所

,

,
,

不，是从精神病院取一个畸形的头骨或一个患病的脑子。

[wiː; wi] [dɪˈmɑːnd] [ˈfɜːðə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [ænd; ənd] [ɪnˈækjərət] [θɔːt] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)]

we	demand	further	whether	the	unhealthy	and	inaccurate	thought	is	not	there
我们	要求	更远	无论	这	不良	和	不准确	想法	是	不是	那里

[əˈledʒd] [ɪn] [prɪˈsaɪs] [tɜːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] “ [ˈnesəsəri] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ?

alleged	in	precise	terms	to	be	the	“	necessary	product	of	physical	constitution	?
据称	在	精确的	条款	到	是	这	“	必要的	产品	的	身体的	宪法	?

我们进一步追问，这种不健康和不准确的想法是否被明确地称为“生理构造的必然产物”?

” [ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] “ [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] ,

”	The	assertion	“	that	a	man	has	the	power	to	choose	how	he	will	think	,
”	这	断言	“	那	一个	男人	有	这	力量	到	选择	如何	他	将要	思考	,

“人有权选择自己的思考方式”这一论断

” [meɪ] [biː; bi] [met] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkwɪəri] — [wen] ?

”	may	be	met	by	the	query	—	When	?
”	可能	是	遇见	经过	这	询问	—	什么时候	?

可能会被“何时？”这个问题所解答。

[hæz; həz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ˈpɑːtli] [def] , [ˈpɑːtli] [blaɪnd] , [wɪð] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈmeməri] ,

Has	the	old	man	,	partly	deaf	,	partly	blind	,	with	failing	memory	,
有	这	老的	男人	,	部分	聋	,	部分	瞎的	,	和	失败	记忆	,

这位老人，部分耳聋，部分眼盲，记忆力衰退，

[ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] ? [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [waɪl]

the	power	to	choose	how	he	will	think	?	Has	the	drunken	man	,	while
这	力量	到	选择	如何	他	将要	思考	?	有	这	醉	男人	,	尽管

[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] ,

intoxicated	,
酣	,

他有能力选择自己的思考方式吗？醉汉在醉酒状态下，是否还能……

[ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] ?

the	power	to	choose	how	he	will	think	?
这	力量	到	选择	如何	他	将要	思考	?

他有权选择自己的思考方式吗?

[hæz; həz] [ðə; ði] [ʌnˈtɔːt] [ˈnɔːfək] [fɑːm] [ˈleɪbərə(r)] [wɪð] [sɜː(r)] [ˈdʌbljuː] . [ˈhæməltənz] “ [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv]

Has	the	untaught	Norfolk	farm	labourer	with	Sir	W	.	Hamilton's	“	Philosophy	of
有	这	未受过教育	诺福克	农场	劳动者	和	先生	W	.	汉密尔顿的	“	哲学	的

[ðə; ði] [ˌʌnkənˈdɪʃnd] ” [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

the	Unconditioned	”	before	him	,
这	无条件	”	前	他	,

这位未受过教育的诺福克郡农场工人面前摆着威廉·汉密尔顿爵士的《无条件哲学》吗?

[ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔː(r)] [ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ˈkʌz(ə)n]

the	power	to	choose	how	he	will	think	in	opposition	to	or	in	support	of	Cousin
这	力量	到	选择	如何	他	将要	思考	在	反对	到	或者	在	支持	的	表哥

[ɔː(r)] [kænt] ?

or	Kant	?
或者	康德	?

他是否有能力选择自己的想法，是支持还是反对库辛或康德?

[hæz; həz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɒz; wəz] [tɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ]

Has	the	man	to	whom	Church	of	England	Christianity	was	taught	as	a
有	这	男人	到	谁	教会	的	英格兰	基督教	曾是	教授	作为	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

那个从小接受英国国教基督教教义熏陶的人，

[huːz] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [baʊnd] [waɪl] [jet] ['plaɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [skeəs] [rɪ'zɪstɪŋ] ,

whose	intellect	was	bent	and	bound	while	yet	pliable	and	scarce	resisting	,
谁	智力	曾是	弯曲	和	边界	尽管	然而	柔韧的	和	稀少	抵抗	,

他的智力虽然受到束缚和限制，但仍然灵活且几乎没有抵抗能力。

[huːz] [skəʊp] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðæt] [laɪn] [weə(r)] ['riːz(ə)n]

whose	scope	of	inquiry	has	always	been	restrained	by	that	line	where	reason
谁	范围	的	询问	有	总是	到过	克制	经过	那	线	在哪里	原因

[ə'plaɪd] [bɪ'kʌmz] ['blæsfəmi] ,

applied	becomes	blasphemy	,
应用	变成	亵渎神明	,

其研究范围始终受到那条界限的限制，即运用理性就会变成亵渎神明。

[hæz; həz] [hiː; hi] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] ?

has	he	the	power	to	choose	what	he	will	think	?
有	他	这	力量	到	选择	什么	他	将要	思考	?

他有能力选择自己的想法吗?

[let] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sʌbtəfjuːdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] — [æz; əz]

Let	the	wretched	subterfuges	with	which	even	thinkers	above	the	average	—	as
让	这	可怜	诡计	和	哪个	甚至	思想家	多于	这	平均的	—	作为

[jɔː(r); jə(r)] ['eseiist] [ænd; ənd] [rɪv'juːəz] ,

your	Essayists	and	Reviewers	,
你的	散文家	和	评论员	,

即使是那些高于平均水平的思想家——比如你们的散文家和评论家——也会使用卑鄙的诡计，

[jɔː(r); jə(r)] ['dʌnbɑː(r)] [hiːθ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌdiː'ɑːr''es] .

your	Dunbar	Heaths	,	your	Drs	.
你的	邓巴	石楠	,	你的	医生们	.

你的邓巴希思，你的医生们。

[dʒaɪlz] [ænd; ənd] ['aɪənz] , [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪzɪz] — [traɪ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl]

Giles	and	Irons	,	your	Colensos	-	and	your	Voyseys	—	try	to	reconcile
吉尔斯	和	铁	,	你的	-		和	你的	沃伊西	—	尝试	到	调和

['ɔːθədɒksi] [ænd; ənd] ['friː'θɔːt] , [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,

orthodoxy	and	Freethought	,	be	examined	,
正统	和	自由思想	,	是	检查	,

吉尔斯和艾恩斯，你们的科伦索和沃伊西——试图调和正统思想和自由思想，接受检验吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['fʊlə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ai] [kæn; kən] [gɪv] .

and	you	will	have	fuller	answer	than	any	I	can	give	.
和	你	将要	有	更丰满	回答	比	任何	我	能	给	.

你会得到比我能给出的任何答案都更全面的答案。

[hæz; həz] [mæn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] ?

Has	man	the	power	to	choose	how	he	will	think	?
有	男人	这	力量	到	选择	如何	他	将要	思考	?

人有能力选择自己的思维方式吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [prɪ'zjuːmd] , [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [tuː; tə] [θɪŋk] ,

It	may	be	fairly	presumed	,	that	under	the	words	“	to	think	,
它	可能	是	相当	假定	,	那	在下面	这	字	“	到	思考	,

可以合理推断，在“思考”这个词的字面意思下，

” ['dɑːktər; draɪv] . [mə'giː] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] , [pə'sepʃ(ə)n] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

”	Dr	.	Magee	included	all	phases	of	mental	activity	,	perception	,	recollection
”	博士	.	麦基	包括	全部	阶段	的	精神的	活动	,	洞察力	,	回忆

[ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] , [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,

of	perception	,	comparison	of	perception	,
的	洞察力	,	比较	的	洞察力	,

“马吉博士涵盖了心理活动的各个阶段，包括感知、感知的回忆、感知的比较，

['dʒʌdʒmənt] , ['riːz(ə)n] , [və'lɪʃ(ə)n] .

judgment	,	reason	,	volition	.
判断	,	原因	,	意志	.

判断力、理性、意志。

['eni] [wɜːd] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][kʊd; kəd][biː; bi] ['feəli] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] ,

Any	word	by	which	any	condition	of	mental	activity	could	be	fairly	described	is	,
任何	单词	经过	哪个	任何	状况	的	精神的	活动	可以	是	相当	描述	是	,

任何能够恰当描述任何精神活动状态的词语都是.....

[aɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [ɪn'kluːdɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mə'giː] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] “

I	take	leave	to	submit	,	included	by	Dr	.	Magee	under	the	head	of	“
我	拿	离开	到	提交	,	包括	经过	博士	.	麦基	在下面	这	头	的	“

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

我谨提交以下内容，由 Magee 博士归入“思想”一类。

” [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] ?

”	But	is	it	true	that	a	man	can	choose	his	perceptions	?
”	但	是	它	真的	那	一个	男人	能	选择	他的	感知	?

“但是，人真的可以选择自己的认知吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [fɜːst] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'septɪv] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd] , [nekst] ,

Are	they	not	first	limited	by	his	perceptive	ability	,	and	,	next	,
是	他们	不是	第一的	有限的	经过	他的	有洞察力的	能力	,	和	,	下一个	,

难道它们首先不是受限于他的感知能力，其次，

[baɪ][ðə; ðɪ][reɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ə'bɪləti][kæn; kən][biː; bi] ['eksəd] , [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['eksəsaɪz] ?

by	the	range	within	which	that	ability	can	be	exercised	,	and	its	development	in	exercise	?
经过	这	范围	之内	哪个	那	能力	能	是	锻炼	,	和	它是	发展	在	锻炼	?

通过该能力能够发挥的范围，以及该能力在练习中的发展情况来衡量?

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'sepʃ(ə)n] [biː; bi] [kəm'pʌlsəri] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]

And	if	perception	be	compulsory	,	if	a	man	cannot	refuse	to	perceive	that	which	is	within	the
和	如果	洞察力	是	强制性的	,	如果	一个	男人	不能	拒绝	到	感知	那	哪个	是	之内	这

如果感知是强制性的，如果一个人不能拒绝感知存在于他内心的事物，

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [reɪndʒ] ,

range	of	his	ability	,	if	he	cannot	elect	to	perceive	that	which	is	not	within	its	range	,
范围	的	他的	能力	,	如果	他	不能	选	到	感知	那	哪个	是	不是	之内	它是	范围	,

如果他不能选择感知超出其能力范围的事物，那么他的能力范围就有限了。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [θɔːt] - ['prəʊsesɪz] — [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]

then	how	can	the	thought	-	processes	—	all	related	to	,	and	more	or	less
然后	如何	能	这	想法	-	流程	—	全部	有关的	到	,	和	更多的	或者	较少的

[beɪst] [ə'pɒn] , [ðə; ði] ['praɪmərɪ] [pər'sepʃən] ,

based	upon	,	the	primary	perceptions	,
基于	之上	,	这	基本的	感知	,

那么，所有与基本感知相关且或多或少基于基本感知的思维过程，又该如何呢?

['mɒdɪfaɪd] [ɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [æz; əz] [ðiːz] [meɪ] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] — [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [biː; bi] [friː] ?

modified	or	enlarged	as	these	may	afterwards	be	—	how	can	these	be	free	?
修改的	或者	放大	作为	这些	可能	然后	是	—	如何	能	这些	是	自由的	?

即使这些内容之后可能被修改或扩展——它们怎么可能是自由的呢?

[ænd; ənd] [wɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'giː] [kən'tend] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz]

And	will	Dr	.	Magee	contend	that	a	man	has	the	power	to	choose
和	将要	博士	.	麦基	抗衡	那	一个	男人	有	这	力量	到	选择

[wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,

what	he	will	remember	,
什么	他	将要	记住	,

麦基博士是否会主张，一个人有权选择自己记住什么?

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [fə'get] ?

or	what	he	will	forget	?
或者	什么	他	将要	忘记	?

他会忘记什么?

“ [ˌkrɪsti'ænəti] , ” [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'giː] , “ ['tiːtʃɪz] [ðæt] [mæn] [ɪz] [friː] , [ænd; ənd] ['terəbli]

“	Christianity	,	”	says	Dr	.	Magee	,	“	teaches	that	man	is	free	,	and	terribly
“	基督教	,	”	说道	博士	.	麦基	,	“	教导	那	男人	是	自由的	,	和	可怕

[friː] ,

free	,
自由的	,

“基督教教导说，”马吉博士说，“人是自由的，而且是极其自由的。”

[tuː; tə] [wɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'liːf] ; ” [bʌt; bət] [ðə; ði] [tenθ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'giːz] [əʊn]

to	will	his	own	belief	;	”	but	the	tenth	article	of	Dr	.	Magee's	own
到	将要	他的	自己的	信仰	;	”	但	这	第十	文章	的	博士	.	麦基的	自己的

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

坚持自己的信仰;”但马吉博士自己教会的第十条信条，

[æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [baɪndz] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ,

an	article	which	binds	him	in	this	argument	,
一个	文章	哪个	结合	他	在	这	争论	,

一条使他在此论点中具有约束力的条款，

[di'klɛə] [ðæt] “ [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [mæn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['ædəm] [ɪz] [sʌtʃ] ,

declares	that	“	The	condition	of	man	after	the	fall	of	Adam	is	such	,
声明	那	“	这	状况	的	男人	后	这	落下	的	亚当	是	这样的	,

宣称”亚当堕落后人类的状况是这样的，

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [tɜːn] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [hɪm'self] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ænd; ənd]

that	he	cannot	turn	and	prepare	himself	,	by	his	own	natural	strength	and
那	他	不能	转动	和	准备	他自己	,	经过	他的	自己的	自然的	力量	和

[gʊd] [wɜːks] ,

good	works	,
好的	作品	,

他无法凭借自身的力量和善行来改变自己，也无法做好准备。

[tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] ; ” [neɪ] ,

to	faith	and	calling	upon	God	;	”	nay	,
到	信仰	和	呼叫	之上	上帝	;	”	不	,

对上帝的信仰和呼求；“不，

[ðə; ði] ['veri] ['lɪtəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [tʊk] [pɑːt] ['prəʊsiːdz] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ɔːl]

the	very	Litany	in	which	the	Lord	Bishop	took	part	proceeds	on	the	assumption	that	all
这	非常	连祷	在	哪个	这	主	主教	采取	部分	收益	在	这	假设	那	全部

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] ,

are	miserable	sinners	,
是	悲惨的	罪人	,

主教大人参与的连祷文本身就基于所有人都是可怜的罪人的假设。

[huː] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] , [frɒm; frəm][sɪn] [wɪ'ðaʊt] [gɑːdz] [help] .

who	may	desire	to	escape	,	but	cannot	escape	,	from	sin	without	God's	help	.
WHO	可能	欲望	到	逃脱	,	但	不能	逃脱	,	从	罪	没有	神的	帮助	.

他们或许渴望逃离罪恶，但没有上帝的帮助，他们无法逃离罪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ['pɒzətɪvli] [di'klɛə] [ðæt] ['evri]

And	the	ninth	article	of	the	Church	of	England	positively	declares	that	every
和	这	第九	文章	的	这	教会	的	英格兰	积极地	声明	那	每一个

[mæn] “ [ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,

man	“	is	of	his	own	nature	inclined	to	evil	,
男人	“	是	的	他的	自己的	自然	倾斜	到	邪恶的	,

英国国教第九条明确宣称，每个人“生来就倾向于作恶，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] ['ɔːlweɪz] [lʌstɪθ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] . ”

so	that	the	flesh	always	lusteth	contrary	to	the	spirit	.	”
所以	那	这	肉	总是	卢斯特斯	相反	到	这	精神	.	”

所以，肉体的欲望总是与圣灵相悖的。

“ [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːt] ['friːdəm] , ” [sez] [maɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] , “ [ðeə(r)]

“	Where	there	is	absolute	freedom	,	”	says	my	Lord	Bishop	of	Peterborough	,	“	there
“	在哪里	那里	是	绝对	自由	,	”	说道	我的	主	主教	的	彼得伯勒	,	“	那里

['kænɒt] [biː; bi] [ɔː'θɒrəti] .

cannot	be	authority	.
不能	是	权威	.

“在绝对自由的地方，”彼得伯勒主教大人说，“不可能有权威。”

” [bʌt; bət][mæn][ɪz] ['æbsəluːtli] , “ ['terəbli] [friː] ” [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

”	But	man	is	absolutely	,	“	terribly	free	”	to	choose	his	belief	,
”	但	男人	是	绝对地	,	“	可怕	自由的	”	到	选择	他的	信仰	,

但是，人绝对拥有选择自己信仰的“极大的自由”。

['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [gɒd] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] .

therefore	this	is	a	subject	upon	which	God	can	have	no	authority	.
所以	这	是	一个	主题	之上	哪个	上帝	能	有	不	权威	.

因此，这是上帝无权干涉的领域。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

This	is	a	point	upon	which	the	power	of	the	Omnipotent	is	limited	.
这	是	一个	观点	之上	哪个	这	力量	的	这	无所不能	是	有限的	.

这是全能者的力量所有限的一点。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['mɒnstrəsli] [əb'sɜːd] ,

This	being	monstrously	absurd	,
这	存在	极其可怕	荒诞	,

这简直荒谬至极，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːt] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

it	was	natural	that	the	acute	advocate	for	a	falling	Church	should	make
它	曾是	自然的	那	这	急性	提倡	为了	一个	坠落	教会	应该	制作

[sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

some	effort	to	retreat	with	the	honours	of	war	,
一些	努力	到	撤退	和	这	荣誉	的	战争	,

这位极力鼓吹教会衰落的人，自然会想方设法以战争的荣耀来保全颜面。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	he	,	admitting	the	difficulty	in	religion	,
和	他	,	承认	这	困难	在	宗教	,

他承认宗教信仰的困难之处，

[sez] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['pɒlətɪks][ɪn][fækt] , [ænd; ənd][ɪn] [lɔː] ,

says	that	you	find	precisely	the	same	difficulty	in	politics	in	fact	,	and	in	law	,
说道	那	你	寻找	恰恰	这	相同的	困难	在	政治	在	事实	,	和	在	法律	,

他说，事实上，你在政治领域和法律领域都会遇到完全相同的困难。

['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [mə'rælәti] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪnjən] .

medicine	,	and	morality	,	as	to	opinion	.
药品	,	和	道德	,	作为	到	观点	.

医学和道德，就观点而言。

['ɑːgjʊm(ə)nts][frɒm; frəm][ə'nælədʒi][ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [best] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'nælədʒi]

Arguments	from	analogy	are	dangerous	at	best	,	but	here	there	is	no	analogy
论点	从	类比	是	危险的	在	最好的	,	但	这里	那里	是	不	类比

.

:

.

类比论证充其量是危险的，但这里并没有任何类比。

['dɑːktər; draɪv] . [mə'giː] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [riːd] [ðə; ði] “ [kɑːn'trɑː]['səʊʃ(ə)l] ” [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks]

Dr	.	Magee	should	at	least	read	the	“	Contrat	Social	”	of	Jean	Jacques
博士	.	麦基	应该	在	至少	读	这	“	合同	社会的	”	的	让	雅克

['ruːsəu] ,

Rousseau	,
卢梭	,

马吉博士至少应该读一读让·雅克·卢梭的《社会契约论》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] ['eseɪ] [ɒn] ['lɪbəti] [baɪ][dʒɒn]['stjuːət] [mɪl] .

and	the	exhaustive	essay	on	Liberty	by	John	Stuart	Mill	.
和	这	详尽的	散文	在	自由	经过	约翰	斯图尔特	磨	.

以及约翰·斯图亚特·密尔关于自由的详尽论文。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['mædmən] [wʊd] [kən'tend] [ɪn]['pɒlətɪks]['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['lɪbəti]

No	one	but	a	madman	would	contend	in	politics	either	for	the	absolute	liberty
不	一	但	一个	狂人	会	抗衡	在	政治	任何一个	为了	这	绝对	自由

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

of	the	individual	,
的	这	个人	,

除了疯子之外，没有人会在政治上为个人的绝对自由而争论。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

or	for	the	absolute	supremacy	of	authority	.
或者	为了	这	绝对	霸权	的	权威	.

或者为了绝对的权威。

['i:v(ə)n] - [v'ju:z] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] ['bɪʃəp] [mə'gi:] [frɒm; frəm][æn; ən]

Even	Guizot's	views	of	government	might	have	saved	Bishop	Magee	from	an
甚至	-	浏览	的	政府	可能	有	已保存	主教	麦基	从	一个

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [səʊ] ['fɔ:lti] .

illustration	so	faulty	.
插图	所以	故障	.

即使是基佐的政府观或许也能让马吉主教免于遭受如此错误的教训。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [lɔ:] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'si:v]

And	as	to	the	opinions	on	law	and	medicine	which	we	receive
和	作为	到	这	意见	在	法律	和	药品	哪个	我们	收到

[səb'mɪsɪvli] [frɒm; frəm] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ,

submissively	from	lawyer	and	doctor	,
拱手	从	律师	和	医生	,

至于我们从律师和医生那里顺从地接受的法律和医学意见，

[ðeə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] .

their	authority	is	usually	the	measure	of	our	ignorance	.
他们的	权威	是	通常	这	措施	的	我们的	无知	.

他们的权威往往反映了我们的无知。

[wi:; wi] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [drʌgz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['pæŋglɔ:s] , [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪktəm]

We	swallow	the	drugs	of	Dr	.	Pangloss	,	and	bow	to	the	dictum
我们	吞	这	药物	的	博士	.	潘格罗斯	,	和	弓	到	这	格言

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['ʃæləʊ] ,

of	Justice	Shallow	,
的	正义	浅的	,

我们吞下潘格洛斯博士的药物，并屈服于沙洛法官的命令。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [lɜ:n] [ɒv; əv]

it	is	true	;	but	the	more	we	know	of	physiology	,	the	more	we	learn	of
它	是	真的	;	但	这	更多的	我们	知道	的	生理	,	这	更多的	我们	学习	的

[ˌdʒʊərɪs'pru:dns] ,

jurisprudence	,
法理	,

的确如此；但是，我们对生理学了解得越多，我们对法理学的理解也就越多。

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

[ðə; ði] [les] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌækwi'es(ə)ns] [ə; eɪ][mɪə(r)] [səb'mɪʃn] [tu:; tə] [ɔ:'θɒrəti] .

the	less	is	our	acquiescence	a	mere	submission	to	authority	.
这	较少的	是	我们的	默认	一个	仅仅	提交	到	权威	.

我们的默许就越不像是对权威的屈服。

[æz; əz][tu:; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɜ:mən] [æz; əz] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]

As	to	so	much	of	the	Bishop's	sermon	as	deals	with	the	authority	of
作为	到	所以	很多	的	这	主教的	讲道	作为	交易	和	这	权威	的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪrəklz] ,

revelation	and	miracles	,
启示	和	奇迹	,

至于主教讲道中涉及启示和奇迹权威的那部分内容，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [di'klɛə] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [nɒt] [meɪd]

and	which	in	effect	declares	that	,	on	the	authority	of	a	revelation	not	made
和	哪个	在	影响	声明	那	,	在	这	权威	的	一个	启示	不是	制成

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

实际上，这宣称，根据一项并非向我启示的事物，

[ai] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈəʊnli][sʌn] ” [ɒv; əv][gɒd] ,

I	may	be	required	to	believe	in	Jesus	Christ	as	the	“	only	son	”	of	God	,
我	可能	是	必需的	到	相信	在	耶稣	基督	作为	这	“	仅有的	儿子	”	的	上帝	,

我可能被要求相信耶稣基督是上帝的“独生子”，

[waɪl] [ðæt] [ˈveri] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [sʌn] — ([dʒɒb] [ai] .

while	that	very	revelation	tells	me	that	God	had	more	than	one	son	—	(	Job	i	.
尽管	那	非常	启示	讲述	我	那	上帝	有	更多的	比	一	儿子	—	(	工作	我	.

[sɪks] , [ˌaɪ ˈaɪ] .

6	,	ii	.
6	,	二、	.

然而，这一启示却告诉我，上帝不止一个儿子——（约伯记 1:6, 2:18）。

[wʌn]) — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [ˈmɪrəklz] [ˌdisbiˈliːv] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]

1	)	—	and	which	on	the	authority	of	miracles	disbelieved	by	the	mass	of	the
1	)	—	和	哪个	在	这	权威	的	奇迹	不相信	经过	这	大量的	的	这

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

people	who	are	supposed	to	have	seen	them	,
人们	WHO	是	据称	到	有	已见	他们	,

1）——而根据所谓的奇迹，大多数据称目睹过这些奇迹的人都不相信这些奇迹，

[rɪˈkwaɪəz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] , “ [ˈveri] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈveri] [gɒd] , ” [ˈhævɪŋ] [dɪˈsendɪd]

requires	me	to	believe	that	Jesus	,	“	very	God	of	very	God	,	”	having	descended
需要	我	到	相信	那	耶稣	,	“	非常	上帝	的	非常	上帝	,	”	拥有	下降

[ˈɪntuː] [hel] ,

into	hell	,
进入	地狱	,

这要求我相信耶稣，“真神中的真神”，曾下到阴间，

[ˈɑːftəwədz] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [wɪð] “ [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [fleʃ] , [ænd; ənd] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ɔːl]

afterwards	ascended	into	heaven	with	“	his	body	,	flesh	,	and	bones	,	and	all
然后	上升	进入	天堂	和	“	他的	身体	,	肉	,	和	骨头	,	和	全部

[θɪŋz] [ˌæpəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [mænz] [ˈneɪtʃə(r)] ,

things	appertaining	to	man's	nature	,
事物	属于	到	男人的	自然	,

随后带着“他的身体、血肉、骨骼，以及一切与人性有关的事物”升天。

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] — ([ˈɑːtɪk(ə)l] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌnaɪˈsin] [kriːd])

”	and	there	sits	at	the	right	hand	of	God	—	(	Article	four	and	Nicene	Creed	)
”	和	那里	坐着	在	这	正确的	手	的	上帝	—	(	文章	四	和	尼西亚	信条	)

— [maɪ] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [wʌn] .

—	my	answer	is	a	very	simple	one	.
—	我的	回答	是	一个	非常	简单的	一	.

“坐在上帝的右边——（第四条和尼西亚信经）——我的回答很简单。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪə(r)][nəʊ] [ˈtɪrəni] [ɪz] [əˈtemptɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈfriːˈθɔːt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]

The	Bishop's	declaration	that	here	no	tyranny	is	attempted	over	Freethought	is	not	a
这	主教的	宣言	那	这里	不	暴政	是	尝试过	超过	自由思想	是	不是	一个

[feə(r)][ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] .

fair	and	honest	declaration	.
公平的	和	诚实的	宣言	.

主教宣称这里不会对自由思想实行暴政，这种说法既不公平也不诚实。

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [səbˈmɪt] [ɪts] [pruːf] [tuː; tə] [ˈfriːˈθɔːt] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

The	revelation	does	not	submit	its	proof	to	Freethought	,	but	,	on	the	contrary	,
这	启示	做	不是	提交	它是	证明	到	自由思想	,	但	,	在	这	相反	,

该启示并没有向自由思想提交证据，相反，

[maɪ] [lɔːd] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈpiːtəbʌrə] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈspəʊksmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

my	Lord	Bishop	of	Peterborough	,	as	the	spokesman	of	his	Church	,
我的	主	主教	的	彼得伯勒	,	作为	这	发言人	的	他的	教会	,

彼得伯勒主教阁下，作为其教会的发言人，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɒrəb(ə)l] [kriːd] ,

is	bound	to	tell	us	in	the	words	of	his	own	horrible	creed	,
是	边界	到	告诉	我们	在	这	字	的	他的	自己的	可怕	信条	,

他一定会用他那套可怕的信条来告诉我们:

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

that	the	man	who	will	not	submit	to	acknowledge	the	dogmas	of	his	Church	,
那	这	男人	WHO	将要	不是	提交	到	承认	这	教条	的	他的	教会	,

那个不愿承认自己教会教义的人，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ˌevə'lɑːstɪŋli] .

without	doubt	shall	perish	everlastingly	.
没有	怀疑	将	沦	永恒地	.

毫无疑问，它们将永远消亡。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] ,

When	the	Bishop	says	that	men	are	continually	submitting	to	authority	,
什么时候	这	主教	说道	那	男人	是	持续	提交	到	权威	,

当主教说人们不断地服从权威时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [lɜːn] ['eniθɪŋ] ,

and	that	if	they	did	not	they	would	never	learn	anything	,
和	那	如果	他们	做过	不是	他们	会	绝不	学习	任何事物	,

如果他们不这样做，他们就永远学不到任何东西。

[hiː; hi][ɪz] ['wəʊfəli] [ɪn'ækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'nælədʒi] .

he	is	woefully	inaccurate	in	his	analogy	.
他	是	可悲地	不准确	在	他的	类比	.

他的类比非常不准确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] [ðæt] ['hʌmˌbɔːlt] , ['laɪəl] , ['hʌksli] , ['dɑːwɪn] , ['ljuːis] , ['spensə(r)] , [mɪl] ,

It	is	perfectly	true	that	Humboldt	,	Lyell	,	Huxley	,	Darwin	,	Lewes	,	Spencer	,	Mill	,
它	是	完美	真的	那	洪堡	,	莱尔	,	赫胥黎	,	达尔文	,	刘易斯	,	斯宾塞	,	磨	,

洪堡、莱尔、赫胥黎、达尔文、刘易斯、斯宾塞、米尔等人的确都是如此。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [menz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,

and	such	men's	names	are	names	of	authority	,
和	这样的	男士	姓名	是	姓名	的	权威	,

这些人的名字就是权威的象征。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

and	that	our	experience	is	supplemented	and	aided	by	the	recorded	experiences
和	那	我们的	经验	是	补充	和	协助	经过	这	记录	经历

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] .

of	such	men	.
的	这样的	男人	.

而且，我们的经验可以从这些人的记录经验中得到补充和帮助。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [wʌn] , [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][nɒt][suː'priːm; sjuː'priːm] .

But	our	confidence	is	not	an	unlimited	one	,	their	authority	is	not	supreme	.
但	我们的	信心	是	不是	一个	无限	一	,	他们的	权威	是	不是	最高	.

但我们的信心并非无限，他们的权威也并非至高无上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

It	is	limited	by	the	measure	of	our	own	experience	in	the	first	place	,
它	是	有限的	经过	这	措施	的	我们的	自己的	经验	在	这	第一的	地方	,

首先，它受限于我们自身的经验水平。

[ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði]

and	by	our	acquaintance	with	the	experience	of	other	men	than	these	in	the
和	经过	我们的	熟人	和	这	经验	的	其他	男人	比	这些	在	这

[nekst] ;

next	;
下一个	;

接下来，我们可以通过了解其他人的经历来做到这一点；

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː] , ['mɒdɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪlətɪ] .

both	of	these	,	too	,	modified	and	affected	by	our	general	intellectual	ability	.
两个都	的	这些	,	也	,	修改的	和	做作的	经过	我们的	一般的	知识分子	能力	.

这两者也都受到我们整体智力水平的影响和改变。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tiːtʃə(r)z] [seɪ] [ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

But	all	that	our	scientific	teachers	say	is	,	We	have	learned	such	and	such
但	全部	那	我们的	科学	教师	说	是	,	我们	有	学习	这样的	和	这样的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但是我们的科学老师只会说："我们学到了这样那样的东西。"

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

we	learned	them	in	such	a	fashion	,
我们	学习	他们	在	这样的	一个	时尚	,

我们就是这样学会它们的。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [miːnz] ['verɪfaɪ]['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

you	may	if	you	have	leisure	and	means	verify	our	experiments	,
你	可能	如果	你	有	闲暇	和	方法	核实	我们的	实验	,

如果您有空闲时间和条件，可以验证我们的实验。

[wiː; wi] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] , [wiː; wi][hæv; həv] [mæpt] [ænd; ənd] [skeɪld]

we	show	you	the	road	we	have	travelled	,	we	have	mapped	and	scaled
我们	展示	你	这	路	我们	有	旅行	,	我们	有	已映射	和	缩放

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

it	for	you	.
它	为了	你	.

我们向您展示我们走过的路，我们已经为您绘制并标定了路线。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['dɒmɪneɪts] ,

But	in	religion	there	is	no	such	teaching	,	the	authority	of	the	Church	dominates	,
但	在	宗教	那里	是	不	这样的	教学	,	这	权威	的	这	教会	占据主导地位	,

[dɪ'naɪz] ,

denies	,
否认	,

但在宗教中却没有这样的教义，教会的权威占据主导地位，否认这种观点。

[ænd; ənd] [ə'naiəˌleit] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

and	annihilates	experience	with	a	graveyard	resurrection	for	lack	of	living
和	湮灭	经验	和	一个	墓地	复活	为了	缺少	的	活的

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

verification	.
确认	.

并且由于缺乏活人验证，用墓地复活来抹杀经验。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][mɔː(r)] ['fitiŋli] [biː; bi] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['pʊlpɪt] ['ædvəkəsi] [hæd; həd]

Nothing	could	more	fittingly	be	denounced	as	a	trick	of	pulpit	advocacy	had
没有什么	可以	更多的	恰如其分	是	谴责	作为	一个	诡计	的	讲坛	倡导	有

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

it	come	from	the	mouth	of	any	other
它	来	从	这	嘴	的	任何	其他

如果这番话出自其他人之口，恐怕再没有比这更恰当的、被斥为讲坛诡计的说法了。

[piː] . -

p . 21

p . -

[mæn] ,

man ,

男人 ,

男人，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪˈvent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪvjɑːd] [æz; əz] [ˈevɪdəns] [ɒn]

than the supposition of an impossible event in a graveyard as evidence on

比 这 假设 的 一个 不可能的 事件 在 一个 墓地 作为 证据 在

[sʌm; səm] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈdɒktrɪn] .

some equally impossible doctrine .

一些 同样地 不可能的 教义 .

与其假设在墓地发生不可能的事情来证明某种同样不可能的理论，不如说这更合理。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [dɪˈsepʃn] [ɪn][ðə; ði] [əˈledʒd]

It would be far more natural in thought to suppose deception in the alleged

它 会 是 远的 更多的 自然的 在 想法 到 认为 欺骗 在 这 据称

[ˈgreɪvjɑːd] [ˈkʌndʒərɪŋ] ,

graveyard conjuring ,

墓地 魔法 ,

在所谓的墓地巫术中，人们自然会倾向于认为存在欺骗行为。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ˈeniθɪŋ] [els] .

than to suppose anything else .

比 到 认为 任何事物 别的 .

而不是去想其他任何事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːkəmˈpəʊzɪŋ] [ˈbɒdɪz] , [ˈfleʃləs] [ˈskelətn] , [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n]

For decomposing bodies , fleshless skeletons , forms in which the vital organisation

为了 分解 身体 , 无肉的 骷髅 , 表格 在 哪个 这 必不可少的 组织

[hæd; həd] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] ,

had been destroyed ,

有 到过 损毁 ,

对于腐烂的尸体、没有血肉的骨架，以及生命组织已被破坏的形态而言，

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] , [ɔː(r)] [jˈiəz] , [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [breɪk]

and disappearing for days , weeks , months , or years , to suddenly break

和 消失 为了 天 , 周 , 几个月 , 或者 年 , 到 突然 休息

[θruː] [ˈkɔːfɪnz] ,

through coffins ,

通过 棺材 ,

消失数天、数周、数月甚至数年，然后突然破棺而出。

[wɪtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɜːst] , [tuː; tə] [get] [θruː] [ə; eɪ]

which living they would have been unable to burst , to get through a

哪个 活的 他们 会 有 到过 无法 到 爆裂 , 到 得到 通过 一个

[ˌsuːp(ə)rɪnˈkʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] [mæs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

superincumbent mass of earth ,

现任主管 大量的 的 地球 ,

它们原本无法突破那厚重的土层，也无法挣脱束缚。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [aʊt] [ɪn] [fleʃ] , [əˈlaɪv] ,

and to stand out in flesh , alive ,

和 到 站立 出去 在 肉 , 活 ,

并且要以血肉之躯、鲜活的生命脱颖而出，

[ðə; ði] [blʌd] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [θru:] ['nju:li] [ˌmænju'fæktʃəd] [veɪns] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [sɔ:] [ðɪs] [ɪn'sted]

the	blood	circulating	through	newly	manufactured	veins	—	a	man	who	saw	this	instead
这	血	循环	通过	新	制造	静脉	—	一个	男人	WHO	锯	这	反而

[ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] “ [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

of	crying	“	A	miracle	,
的	哭泣	“	一个	奇迹	,

血液在新生的血管中循环——看到这一幕的人没有哭喊“奇迹”，

” [hæd; həd][fɑ:(r)]['betə(r)] [bɪ'li:v] [hɪm'self] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

”	had	far	better	believe	himself	subject	to	delirium	,
”	有	远的	更好的	相信	他自己	主题	到	谵妄	,

他最好相信自己已经神志不清了。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn][tu:; tə]

and	make	his	straightway	to	the	nearest	physician	for	medicine	to
和	制作	他的	立刻	到	这	最近的	医生	为了	药品	到

[ku:l] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:dəd] [breɪn] .

cool	his	disordered	brain	.
凉爽的	他的	混乱	脑	.

他立即赶往最近的医生那里，寻求药物来缓解他紊乱的大脑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəps] [keɪs] [ɪz] [wi:kə] [stɪl] ; [hɪz; ɪz] ['greɪvjɑ:d] ['əʊpənd] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

But	the	Bishop's	case	is	weaker	still	;	his	graveyard	opened	1800	years	ago	,
但	这	主教的	案件	是	较弱	仍然	;	他的	墓地	打开	-	年	前	,

但主教的说法更加站不住脚；他的墓地早在1800年前就开放了。

[ðə; ði] [men] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv]['evə(r)][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

the	men	who	saw	it	have	ever	rejected	it	,
这	男人	WHO	锯	它	有	曾经	拒绝	它	,

凡是见过它的人，都对它嗤之以鼻。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [nɒt]['i:v(ə)n] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

and	we	who	have	not	even	seen	it	are	required	to	believe	it	,	and
和	我们	WHO	有	不是	甚至	已见	它	是	必需的	到	相信	它	,	和

[ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,

are	told	,
是	讲述	,

我们这些甚至都没见过的人却被要求相信它，并且被告知：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['tɪrəni] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [θɔ:t] .

that	in	this	there	is	no	tyranny	over	our	thought	.
那	在	这	那里	是	不	暴政	超过	我们的	想法	.

也就是说，我们的思想不受任何暴政的控制。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['səʊlləs] [ænd; ənd] ['mɜ:sɪləs] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] [lɔ:] ,

When	the	Bishop	talks	of	the	“	soulless	and	merciless	machinery	of	law	,
什么时候	这	主教	会谈	的	这	“	无魂	和	无情	机械	的	法律	,

当主教谈到“法律这台没有灵魂、冷酷无情的机器”时，

” [ænd; ənd] [di'klɛə] [ðæt] “ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [lɔ:z] [səʊ] ['mɜ:sɪləs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

”	and	declares	that	“	there	are	no	laws	so	merciless	as	those	of	nature	,
”	和	声明	那	“	那里	是	不	法律	所以	无情	作为	那些	的	自然	,

并宣称“没有任何法则比自然法则更残酷无情”，

” [wi:; wi][mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [tɜ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:mən] ,

”	we	must	not	forget	that	by	the	very	terms	of	his	sermon	,
”	我们	必须	不是	忘记	那	经过	这	非常	条款	的	他的	讲道	,

“我们绝不能忘记，根据他布道中的措辞，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kri:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] ,

and	by	the	creed	of	his	Church	,
和	经过	这	信条	的	他的	教会	,

并遵循他所在教会的信条，

[hiː; hi] [əˈsəːts] [ɔːl] [lɔː] [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈpɜːsən(ə)l] [wɪl] ” [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ;

he	asserts	all	law	as	the	expression	of	the	“	personal	will	”	of	Deity	;
他	断言	全部	法律	作为	这	表达	的	这	“	个人的	将要	”	的	神	;

他认为所有法律都是神“个人意志”的体现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊlləs] [ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [lɔː] [ɪz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

and	the	soulless	and	merciless	law	is	,	according	to	the	Lord	Bishop	of
和	这	无魂	和	无情	法律	是	,	根据	到	这	主	主教	的

['piːtəbʌrə] ,

Peterborough	,
彼得伯勒	,

而根据彼得伯勒主教的说法，这条冷酷无情的法律是：

[ðə; ði] ['mænɪfestɪd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [səʊl] [ænd; ənd] [lʌv] .

the	manifested	will	of	the	merciful	God	who	is	infinite	soul	and	love	.
这	表现出来	将要	的	这	仁慈	上帝	WHO	是	无限	灵魂	和	爱	.

这是慈悲之神——无限灵魂与爱——所展现的旨意。

['riːdɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] - [kriːd] , ['dɑːktər; draɪv] . [məˈgiː] [sed] ,

Reading	to	us	a	portion	of	the	Apostles	'	Creed	,	Dr	.	Magee	said	,
阅读	到	我们	一个	部分	的	这	使徒们	-	信条	,	博士	.	麦基	说	,

马吉博士给我们朗读了《使徒信经》的一部分，然后说道：

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsɜːʃnz] [ɒv; əv][fækts] , [ænd; ənd] “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [raɪt]

All	these	are	assertions	of	facts	,	and	“	you	are	bound	to	think	right
全部	这些	是	断言	的	事实	,	和	“	你	是	边界	到	思考	正确的

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['penəltiz] ,

about	them	under	penalties	,
关于	他们	在下面	处罚	,

所有这些都是对事实的陈述，“你必须正确看待它们，否则将受到惩罚”。

” [bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [əˈbaʊt] ['ʌðə(r)] [əˈledʒd] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] .

”	but	not	more	so	than	about	other	alleged	matters	of	fact	.
”	但	不是	更多的	所以	比	关于	其他	据称	事情	的	事实	.

但与其他所谓的事实问题相比，这种程度的差异并不更大。

[ðɪs] [ɪz] [ʌnˈtruː] .

This	is	untrue	.
这	是	不属实	.

这是不实的。

[wɒt] ['ʌðə(r)] [əˈledʒd] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt][ɑː(r); ə(r)] [men] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ['ʌndə(r)][ækt][ɒv; əv]

What	other	alleged	matters	of	fact	are	men	required	to	believe	under	Act	of
什么	其他	据称	事情	的	事实	是	男人	必需的	到	相信	在下面	行为	的

['pɑːləmənt] ?

Parliament	?
议会	?

根据议会法案，男性还必须相信哪些其他所谓的事实?

[wɒt] ['ʌðə(r)] [əˈledʒd] [fækts][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [wɪtʃ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][dɪˈnaɪ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

What	other	alleged	facts	are	there	which	if	a	man	deny	he	may	be	sent	to
什么	其他	据称	事实	是	那里	哪个	如果	一个	男人	否定	他	可能	是	发送	到

[dʒeɪl] ,

gaol	,
监狱	,

还有哪些其他指控的事实，如果一个人否认这些事实，可能会被送进监狱?

[luːz] ['sɪv(ə)l] [raɪts] , [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

lose	civil	rights	,	be	denied	the	guardianship	of	his	children	,
失去	民用	权利	,	是	否认	这	监护	的	他的	孩子们	,

失去公民权利，被剥夺子女监护权，

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ?

and	be	made	an	outlaw	in	the	State	?
和	是	制成	一个	取缔	在	这	状态	?

并因此被州政府宣布为不法之徒?

[weə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'ledʒd] [fækt][ɪn] [ə'strɒnəmi] [ɔː(r)][dʒi'ɒlədʒi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['prefəst]

Where	of	an	alleged	fact	in	astronomy	or	geology	is	your	investigation	prefaced
在哪里	的	一个	据称	事实	在	天文学	或者	地质学	是	你的	调查	序言

[wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [pɪt]

with	the	declaration	that	if	you	deny	it	you	shall	be	sent	to	a	bottomless	pit
和	这	宣言	那	如果	你	否定	它	你	将	是	发送	到	一个	无底	坑

[fɪld] [wɪð] ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ,

filled	with	brimstone	and	fire	,
已填	和	硫磺	和	火	,

在天文学或地质学领域，如果一项所谓的科学事实的调查以"如果你否认它，你将被送入一个充满硫磺和烈火的无底深渊"为前提，那么，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ?

and	prepared	for	the	Devil	and	his	angels	?
和	准备	为了	这	魔鬼	和	他的	天使	?

准备好迎接魔鬼和他的使者了吗?

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

['sekənd] ['dɪskɔːs]

SECOND	DISCOURSE
第二	话语

第二讲

[ɒv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] .

BISHOP	OF	PETERBOROUGH	.
主教	的	彼得伯勒	.

彼得伯勒主教。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['skeptɪsɪzəm] .

CHRISTIANITY	AND	SCEPTICISM	.
基督教	和	怀疑论	.

基督教与怀疑论。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [mɑːtʃ] 29th , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sekənd]

On	Wednesday	evening	,	March	29th	,	the	Bishop	of	Peterborough	preached	his	second
在	周三	晚上	,	行进	29th	,	这	主教	的	彼得伯勒	布道	他的	第二

['sɜːmən] , [ɒn] " [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] ,

sermon	,	on	"	Christianity	and	Scepticism	,
讲道	,	在	"	基督教	和	怀疑论	,

3月29日星期三晚上，彼得伯勒主教发表了他的第二次布道，主题是"基督教与怀疑主义"。

" [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['nɒrɪdʒ] .

"	before	a	large	congregation	in	the	nave	of	the	Cathedral	,	Norwich	.
"	前	一个	大的	会众	在	这	中殿	的	这	大教堂	,	诺维奇	.

在诺里奇大教堂中殿，面对众多信众，发表了讲话。

[hɪz; ɪz][tekst][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , ['eks 'eks] . - : —

His	**text**	**was**	**from**	**the**	**Gospel**	**according**	**to**	**St**	**.**	**John**	**,**	**xx**	**.**	**25**	**:**	**—**
他的	文本	曾是	从	这	福音	根据	到	英石	.	约翰	,	xx	.	-	:	—

他的经文出自《约翰福音》20章25节：——

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] ['ðeəfɔː(r)] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] .

“	**The**	**other**	**disciples**	**therefore**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**We**	**have**	**seen**	**the**	**Lord**	**.**
”	这	其他	门徒	所以	说	到	他	,	我们	有	已见	这	主	.

“其他门徒就对他说：‘我们已经见过主了。’”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	**he**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**Except**	**I**	**shall**	**see**	**in**	**his**	**hands**	**the**	**print**	**of**	**the**
但	他	说	到	他们	,	除了	我	将	看	在	他的	双手	这	打印	的	这

[neɪlz] ,

nails	**,**
指甲	,

但他对他们说：“除非我亲眼看见他手上的钉痕，否则我必不许他们留钉痕。”

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	**put**	**my**	**finger**	**into**	**the**	**print**	**of**	**the**	**nails**	**,**	**and**	**thrust**	**my**	**hand**	**into**	**his**
和	放	我的	手指	进入	这	打印	的	这	指甲	,	和	推力	我的	手	进入	他的

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

我将手指探入他的指甲印里，并将手伸进他的肋旁。

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] .

I	**will**	**not**	**believe**	**.**
我	将要	不是	相信	.

我不相信。

” [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sed] :

”	**His**	**Lordship**	**said**	**:**
”	他的	领主	说	:

阁下说道：

[maɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] “ [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] ,

My	**subject**	**to**	**-**	**night**	**is**	**“**	**Christianity**	**,**	**and**	**Scepticism**	**,**
我的	主题	到	-	夜晚	是	”	基督教	,	和	怀疑论	,

我今晚的主题是“基督教与怀疑主义”。

” [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][tekst] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skeptɪk] ,

”	**and**	**I**	**have**	**chosen**	**for**	**my**	**text**	**these**	**words**	**of**	**a**	**sceptic**	**,**
”	和	我	有	选定	为了	我的	文本	这些	字	的	一个	怀疑论者	,

我选择用一位怀疑论者的这段话作为我的文本，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] .

for	**as**	**such**	**St**	**.**	**Thomas**	**has**	**been**	**regarded**	**.**
为了	作为	这样的	英石	.	托马斯	有	到过	认为	.

因此，圣托马斯一直被视为这样的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːbiəl] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] .

His	**name**	**has**	**become**	**proverbial**	**in**	**Church**	**history**	**for**	**unbelief**	**.**
他的	姓名	有	变得	谚语	在	教会	历史	为了	不信	.

在教会历史上，他的名字已成为不信的代名词。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] [ðæt] [sə'raʊnd] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['stɔːri] ,

Among	**the**	**different**	**characters**	**that**	**surround**	**our**	**Lord**	**in**	**the**	**Gospel**	**story**	**,**
之中	这	不同的	人物	那	环绕	我们的	主	在	这	福音	故事	,

在福音书中围绕着我们主耶稣的众多人物中，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊtə(r)] ,

he	has	been	regarded	as	the	type	of	the	doubter	,
他	有	到过	认为	作为	这	类型	的	这	怀疑者	,

他一直被认为是那种爱怀疑的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['tɒməs] .

and	he	is	known	as	the	doubting	or	the	unbelieving	Thomas	.
和	他	是	已知	作为	这	怀疑	或者	这	不信者	托马斯	.

他被称为多疑的多马或不信的多马。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wiː; wi] ['hɑːdli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [kɔːld] .

And	yet	at	first	sight	we	hardly	see	that	he	should	be	so	called	.
和	然而	在	第一的	视线	我们	几乎	看	那	他	应该	是	所以	称为	.

然而，乍一看，我们很难看出他应该被这样称呼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [daʊt] ,

It	is	quite	true	that	he	did	doubt	,
它	是	相当	真的	那	他	做过	怀疑	,

他的确有过怀疑，这完全属实。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [daʊt] [dʌz] [nɒt][æt; ət][fɜːst] [saɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

and	yet	his	doubt	does	not	at	first	sight	seem	to	be	unreasonable	,
和	然而	他的	怀疑	做	不是	在	第一的	视线	似乎	到	是	不合理	,

然而，乍一看，他的怀疑似乎并非毫无道理。

[ɔː(r)][səʊ] ['veri] ['ɒbstɪnət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðə; ði] ['daʊtə(r)]

or	so	very	obstinate	that	he	should	be	called	by	way	of	distinction	,	the	doubter
或者	所以	非常	顽固	那	他	应该	是	称为	经过	方式	的	区别	,	这	怀疑者

, [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] .

,	the	unbeliever	.
,	这	不信者	.

或者说，他非常固执，以至于应该被称作“怀疑者”、“不信者”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

It	was	not	unreasonable	.
它	曾是	不是	不合理	.

这并非不合理。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

it	was	reasonable	and	natural	that	he	should	feel	some	doubt	about	the
它	曾是	合理的	和	自然的	那	他	应该	感觉	一些	怀疑	关于	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

resurrection	of	Jesus	Christ	.
复活	的	耶稣	基督	.

他对耶稣基督的复活感到有些怀疑，这是合情合理的，也是人之常情。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [daut] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ,

Others	had	doubts	as	well	as	he	,
其他的	有	疑虑	作为	出色地	作为	他	,

其他人也和他一样心存疑虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fuːlz] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

and	they	were	called	fools	and	slow	of	heart	to	believe	,
和	他们	是	称为	傻瓜	和	慢的	的	心	到	相信	,

他们被人称为愚人，是心肠迟钝的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dautə] .

and	**yet**	**they**	**did**	**not**	**inherit**	**the**	**name**	**of**	**the**	**doubters**	**.**
和	然而	他们	做过	不是	继承	这	姓名	的	这	怀疑者	.

然而，他们并没有继承怀疑者的名号。

[ə'gen] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['ɒbstɪnət] [kaɪnd] .

Again	**,**	**his**	**disbelief**	**was**	**not**	**of**	**a**	**very**	**obstinate**	**kind**	**.**
再次	,	他的	怀疑	曾是	不是	的	一个	非常	顽固	种类	.

而且，他的不相信是那种非常顽固的不相信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['jiːldɪd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ; [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli]

It	**seemed**	**to**	**have**	**yielded**	**almost**	**instantaneously**	**;**	**and**	**almost**	**immediately**
它	似乎	到	有	产生	几乎	瞬间	;	和	几乎	立即地

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,

after	**he**	**was**	**satisfied**	**,**
后	他	曾是	使满意	,

它似乎几乎立刻就屈服了；而且几乎就在他满意之后，

[hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] “ [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]

he	**said**	**more**	**than**	**others**	**of**	**the**	**disciples**	**,**	**for**	**he**	**said**	**“**	**My**	**Lord**	**and**
他	说	更多的	比	其他的	的	这	门徒	,	为了	他	说	“	我的	主	和

[maɪ] [gɒd] .

my	**God**	**.**
我的	上帝	.

他比其他门徒说得更多，因为他说：“我的主，我的神。”

” [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] ,

”	**He**	**not**	**only**	**acknowledged**	**the**	**resurrection**	**of**	**Jesus**	**,**	**but**	**his**	**divinity**	**,**
”	他	不是	仅有的	已确认	这	复活	的	耶稣	,	但	他的	神	,

他不仅承认耶稣复活，还承认耶稣的神性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

基督教与自由思想、怀疑主义(Christianity in relation to Freethought,)
第3/6页

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['tɒməs] [ðə; ði] ['daʊtə(r)] , [ðə; ði]['skeptɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['raɪtli] [səʊ]

and	yet	he	is	called	Thomas	the	doubter	,	the	sceptic	,	and	he	is	rightly	so
和	然而	他	是	称为	托马斯	这	怀疑者	,	这	怀疑论者	,	和	他	是	没错	所以

[kɔːld] .

called	.
称为	.

然而，他却被称为怀疑论者托马斯，这个称呼是恰当的。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɒnʃəsnəs] [dɪd][nɒt][ɜː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] ,

The	Christian	consciousness	did	not	err	when	it	gave	the	name	,
这	基督教	意识	做过	不是	犯错	什么时候	它	给予	这	姓名	,

基督教意识赋予这个名称时并没有错，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

because	when	he	uttered	the	words	which	I	have	just	read	to	you	,
因为	什么时候	他	说出	这	字	哪个	我	有	只是	读	到	你	,

因为当他说出我刚才读给你们听的那些话时，

“ [ɪk'sept] [ai] [siː] [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] ,

“	Except	I	see	I	will	not	believe	,
”	除了	我	看	我	将要	不是	相信	,

“除非我亲眼所见，否则我不会相信。”

” [hiː; hi] ['ʌtə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] .

”	he	uttered	that	which	is	the	very	essence	of	scepticism	.
”	他	说出	那	哪个	是	这	非常	本质	的	怀疑论	.

他说的正是怀疑主义的本质。

[hiː; hi] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ə'pɒn][æn; ən] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [kən'dɪʃn] .

He	suspended	his	belief	upon	an	absolutely	impossible	condition	.
他	暂停	他的	信仰	之上	一个	绝对地	不可能的	状况	.

他把信仰置于一个绝对不可能的条件下。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd]

He	declared
他	声明

他宣称

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ɪk'sept] [ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

that	he	would	not	give	his	assent	except	on	this	condition	,
那	他	会	不是	给	他的	同意	除了	在	这	状况	,

他表示，除非满足这个条件，否则他不会同意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [daʊt] .

that	it	should	be	made	absolutely	impossible	for	him	to	doubt	.
那	它	应该	是	制成	绝对地	不可能的	为了	他	到	怀疑	.

必须让他绝对不可能产生任何怀疑。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dɪ'saɪpl] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :

What	he	said	to	his	brother	disciples	amounts	to	this	:
什么	他	说	到	他的	兄弟	门徒	金额	到	这	:

他对其他门徒所说的话大致是这样的：

— “ [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lɔːd] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

—	“	You	tell	me	that	you	have	seen	the	Lord	,	but	I	cannot	believe	you	.
—	”	你	告诉	我	那	你	有	已见	这	主	,	但	我	不能	相信	你	.

“你说你见过主，但我不能相信你。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [haʊ] [strɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['testɪməni] [meɪ] [biː; bi] ,

It	does	not	matter	to	me	how	strong	your	testimony	may	be	,
它	做	不是	事情	到	我	如何	强的	你的	见证	可能	是	,

你的证词有多么有力，对我来说都无关紧要。

[ɔː(r)] [haʊ] ['truːθfl] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,

or	how	truthful	I	believe	you	to	be	,
或者	如何	真实	我	相信	你	到	是	,

或者说，我对你的信任程度如何，

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I	will	not	be	satisfied	till	I	see	it	for	myself	.
我	将要	不是	是	使满意	直到	我	看	它	为了	我	.

不亲眼看到我是不会罢休的。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv] ['eni] ['testɪməni] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sensɪz] .

I	will	not	accept	of	any	testimony	but	that	of	my	own	senses	.
我	将要	不是	接受	的	任何	见证	但	那	的	我的	自己的	感官	.

我只接受自己感官所证实的证词。

” [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ] ['æbsəluːt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

”	He	said	his	assent	was	only	to	be	had	by	absolute	demonstration	,
”	他	说	他的	同意	曾是	仅有的	到	是	有	经过	绝对	示范	,

他说，只有通过绝对的示范才能获得他的同意。

[ænd; ənd][ɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [daʊt] .

and	its	being	made	impossible	for	him	to	have	any	doubt	.
和	它是	存在	制成	不可能的	为了	他	到	有	任何	怀疑	.

让他不可能产生任何怀疑。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [meɪks] [ɔːl] [bɪ'liːf] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

I	say	the	condition	makes	all	belief	absolutely	impossible	.
我	说	这	状况	制作	全部	信仰	绝对地	不可能的	.

我说，这种情况使得一切信仰都变得绝对不可能。

[bɪ'liːf] , [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ɪz] [ə'sent] [ɒn][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [trʌst] .

Belief	,	in	the	proper	sense	of	the	word	,	is	assent	on	an	amount	of	trust	.
信仰	,	在	这	恰当的	感觉	的	这	单词	,	是	同意	在	一个	数量	的	相信	.

从严格意义上讲，信仰是对一定程度信任的认同。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['æbsəluːt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nɒt] [bɪ'liːf] [æt; ət][ɔːl] ,

If	we	have	absolute	demonstration	of	anything	,	the	result	is	not	belief	at	all	,
如果	我们	有	绝对	示范	的	任何事物	,	这	结果	是	不是	信仰	在	全部	,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

it	is	demonstration	.
它	是	示范	.

如果我们对任何事物进行绝对的证明，那么结果根本不是信仰，而是证明。

[wɒt] [wiː; wi] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdi] [ɔː(r)][maɪnd] , [wiː; wi][dəʊnt] ['prɒpəli] [bɪ'liːv] [ɪn] .

What	we	see	with	the	eyes	of	our	body	or	mind	,	we	don't	properly	believe	in	.
什么	我们	看	和	这	眼睛	的	我们的	身体	或者	头脑	,	我们	不	适当地	相信	在	.

我们用肉眼或头脑所看到的，我们却并不真正相信。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	know	it	.
我们	知道	它	.

我们知道。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] , [nɒt][ɒv; əv] [feɪθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [weə(r)] [daʊt] [ɪz]

We	have	the	certainty	,	not	of	faith	,	but	of	science	,	and	where	doubt	is
我们	有	这	肯定	,	不是	的	信仰	,	但	的	科学	,	和	在哪里	怀疑	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

我们拥有的确定性，不是信仰的确定性，而是科学的确定性；在科学领域，怀疑是不可能的。

[bɪ'liːf] [ɔː(r)] [feɪθ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

belief	or	faith	is	impossible	.
信仰	或者	信仰	是	不可能的	.

信仰或信念是不可能的。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

You	may	have	certainty	,	but	it	will	be	the	certainty	of	knowledge	,
你	可能	有	肯定	,	但	它	将要	是	这	肯定	的	知识	,

你或许会拥有确定性，但那只是知识带来的确定性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [feɪθ] .

it	will	not	be	the	certainty	of	faith	.
它	将要	不是	是	这	肯定	的	信仰	.

它不会是信仰带来的确定性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə] [truːθ]

It	is	quite	clear	that	if	any	man	makes	it	a	condition	of	his	assent	to	truth
它	是	相当	清除	那	如果	任何	男人	制作	它	一个	状况	的	他的	同意	到	真相

[ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

of	any	kind	,
的	任何	种类	,

很显然，如果任何人将此作为他认同任何真理的条件，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd]

that	it	must	first	be	demonstrated	to	him	as	clear	as	that	two	and
那	它	必须	第一的	是	已证明	到	他	作为	清除	作为	那	二	和

[tuː] [meɪk] [fɔː(r)] ;

two	make	four	;
二	制作	四	;

必须先向他证明，就像二加二等于四一样清楚；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [klɑːs] [ɒv; əv] [truːðz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [pruːvd]

it	is	clear	that	is	if	there	be	any	class	of	truths	which	cannot	be	so	proved
它	是	清除	那	是	如果	那里	是	任何	班级	的	真相	哪个	不能	是	所以	已证实

[æz; əz] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] ,

as	that	two	and	two	make	four	,
作为	那	二	和	二	制作	四	,

显然，如果存在任何一类真理无法像二加二等于四那样被证明，

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [ðæt] [pruːf] [ɔː(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sent] ,

the	man	who	makes	that	proof	or	demonstration	a	condition	of	his	assent	,
这	男人	WHO	制作	那	证明	或者	示范	一个	状况	的	他的	同意	,

将该证明或演示作为其同意的条件的人

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [truːðz] , [ɔː(r)] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] [truːðz] ;

must	always	be	in	doubt	about	those	truths	,	or	that	class	of	truths	;
必须	总是	是	在	怀疑	关于	那些	真相	,	或者	那	班级	的	真相	;

必须始终对这些真理或那一类真理抱有怀疑；

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɔː(r)] ['daʊtə(r)] .

he	must	always	in	respect	of	them	be	a	sceptic	or	doubter	.
他	必须	总是	在	尊重	的	他们	是	一个	怀疑论者	或者	怀疑者	.

他必须始终对他们抱持怀疑或质疑的态度。

[ə'gen] , [wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] ,

Again	**,**	**one**	**step**	**further**	**,**	**it**	**is**	**clear**	**that**	**religion**	**or**	**Christianity**	**is**	**a**	**truth**	**,**
再次	,	一	步	更远	,	它	是	清除	那	宗教	或者	基督教	是	一个	真相	,

再进一步说，很明显，宗教或基督教是一种真理。

[ɔː(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [truːðz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

or	**class**	**of**	**truths**	**that**	**cannot**	**be**	**demonstrated**	**scientifically**	**.**
或者	班级	的	真相	那	不能	是	已证明	科学地	.

或者说，无法用科学方法证明的一类真理。

[wiː; wi] ['kænɒt] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] ,

We	**cannot**	**prove**	**that**	**there**	**is**	**a**	**God**	**,**
我们	不能	证明	那	那里	是	一个	上帝	,

我们无法证明上帝存在，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] .

in	**the**	**same**	**way**	**that**	**we**	**can**	**prove**	**that**	**two**	**and**	**two**	**make**	**four**	**.**
在	这	相同的	方式	那	我们	能	证明	那	二	和	二	制作	四	.

就像我们可以证明二加二等于四一样。

[wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es]

We	**cannot**	**do**	**this**	**,**	**because**	**the**	**idea**	**of**	**God**	**is**	**that**	**he**	**is**	**invisible**	**to**	**us**
我们	不能	做	这	,	因为	这	主意	的	上帝	是	那	他	是	无形的	到	我们

.

:
:

我们不能这样做，因为上帝的理念是，他对于我们来说是不可见的。

[ðə; ði][fɜːst] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [siː] ,

The	**first**	**utterance**	**of**	**religion**	**is**	**this**	**:**	**I**	**believe**	**in**	**what**	**I**	**cannot**	**see**	**,**
这	第一的	发声	的	宗教	是	这	:	我	相信	在	什么	我	不能	看	,

宗教的第一条宣言是：我信仰我看不见的事物。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɒd] .

I	**believe**	**in**	**an**	**invisible**	**God**	**.**
我	相信	在	一个	无形的	上帝	.

我信仰一位看不见的上帝。

['klɪəli] [hiː; hi] [ðæt] [sez] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] ,

Clearly	**he**	**that**	**says**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**anything**	**I**	**do**	**not**	**see**	**,**
清楚地	他	那	说道	,	我	不	相信	任何事物	我	做	不是	看	,

很明显，他说："我不相信我没亲眼看到的东西。"

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['skeptɪk][ɔː(r)] ['daʊtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]

must	**be**	**a**	**sceptic**	**or**	**doubter**	**about**	**the**	**truth**	**of**	**religion**	**;**	**and**	**therefore**
必须	是	一个	怀疑论者	或者	怀疑者	关于	这	真相	的	宗教	;	和	所以

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] ,

it	**comes**	**to**	**pass**	**,**
它	来	到	经过	,

一定是怀疑宗教真理的人；因此，事情才会这样发生。

[ðæt] [ðəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]['əʊnli]['sʌbdʒɪkt] ,

that	**though**	**religion**	**is**	**by**	**no**	**means**	**the**	**only**	**subject**	**,**
那	尽管	宗教	是	经过	不	方法	这	仅有的	主题	,

虽然宗教绝非唯一的主题，

[ɔː(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːðz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

or	**the**	**only**	**collection**	**of**	**truths**	**that**	**cannot**	**be**	**demonstrated**	**,**	**it**	**is**	**the**	**principal**
或者	这	仅有的	收藏	的	真相	那	不能	是	已证明	,	它	是	这	主要的

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

或者说，它是唯一无法被证明的真理集合，也是最重要的真理集合。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] [ðæt] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['skeptɪks] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	it	has	come	to	pass	that	though	there	are	sceptics	on	other	subjects	,
和	它	有	来	到	经过	那	尽管	那里	是	怀疑论者	在	其他	主题	,

虽然人们对其他问题持怀疑态度，但事实却是.....

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [daut] [ə'baʊt]

yet	for	this	reason	a	sceptic	is	understood	to	be	a	man	who	doubts	about
然而	为了	这	原因	一个	怀疑论者	是	理解	到	是	一个	男人	WHO	疑虑	关于

[rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] ;

religious	subjects	;
宗教	主题	;

正因如此，人们才把怀疑论者理解为对宗教问题抱有怀疑的人；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ,

a	man	who	will	not	believe	all	the	truths	of	Christianity	,
一个	男人	WHO	将要	不是	相信	全部	这	真相	的	基督教	,

一个不相信基督教全部真理的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

because	they	cannot	be	demonstrated	to	him	in	the	way	he	thinks	they	should
因为	他们	不能	是	已证明	到	他	在	这	方式	他	思考	他们	应该

[biː; bi] ['demənstreɪtɪd] .

be	demonstrated	.
是	已证明	.

因为无法以他认为应该的方式向他展示这些内容。

[juː; jʊ] [siː]

You	see
你	看

你看

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['skeptɪsɪzəm] , [ɪz] .

now	what	a	sceptic	is	,	and	what	scepticism	,	is	.
现在	什么	一个	怀疑论者	是	,	和	什么	怀疑论	,	是	.

现在我们来谈谈什么是怀疑论者，以及什么是怀疑论。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ['skeptɪk] [wiː; wi] [miːn] [ə; eɪ] [dˌɪsbɪ'liːve] [ɪn][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

By	the	word	sceptic	we	mean	a	disbeliever	in	the	truths	of	religion	.
经过	这	单词	怀疑论者	我们	意思是	一个	不信者	在	这	真相	的	宗教	.

我们所说的怀疑论者，是指不相信宗教真理的人。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]

A	man	may	disbelieve	some	of	the	truths	of	religion	and	not	be	a
一个	男人	可能	怀疑	一些	的	这	真相	的	宗教	和	不是	是	一个

['skeptɪk] .

sceptic	.
怀疑论者	.

一个人可能不相信宗教中的某些真理，但这并不代表他就是怀疑论者。

[ə; eɪ][dʒuː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['skeptɪk] .

A	Jew	does	not	believe	in	Christianity	,	but	he	is	not	a	sceptic	.
一个	犹	做	不是	相信	在	基督教	,	但	他	是	不是	一个	怀疑论者	.

犹太人不信奉基督教，但他也不是怀疑论者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn]['məʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] .

It	is	because	he	believes	in	Moses	that	he	does	not	believe	in	Christ	.
它	是	因为	他	相信	在	摩西	那	他	做	不是	相信	在	基督	.

正因为他信奉摩西，所以才不信奉基督。

[wiː; wi][doʊnt][kɔːl][ðə; ði] ['pænθiɪst] [ɔː(r)][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst]['skeptɪks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

We	don't	call	the	Pantheists	or	the	Deists	sceptics	,	because	they	have	a
我们	不	称呼	这	泛神论者	或者	这	自然神论者	怀疑论者	,	因为	他们	有	一个

[fɪkst] [bɪ'liːf] .

fixed	belief	.
固定的	信仰	.

我们不称泛神论者或自然神论者为怀疑论者，因为他们持有固定的信仰。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'liːfs] [aɪ] [θɪŋk] ['mɒnstrəs] ;

Some	of	their	beliefs	I	think	monstrous	;
一些	的	他们的	信仰	我	思考	滔天	;

我认为他们的某些信仰简直骇人听闻；

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'mɑːnd][ɒn] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [duː; də] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

they	make	a	greater	demand	on	faith	than	those	do	who	believe	in	religion	.
他们	制作	一个	更大的	要求	在	信仰	比	那些	做	WHO	相信	在	宗教	.

他们对信仰的要求比那些信奉宗教的人更高。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [huː] [sez] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [mɔː(r)] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæn; ðən]

I	think	the	man	who	says	there	is	no	God	must	believe	more	contradictions	than
我	思考	这	男人	WHO	说道	那里	是	不	上帝	必须	相信	更多的	矛盾	比

[ðə; ði][mæn] [huː] [sez] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] .

the	man	who	says	there	is	a	God	.
这	男人	WHO	说道	那里	是	一个	上帝	.

我认为，否认上帝存在的人，比相信上帝存在的人，肯定持有更多自相矛盾的观点。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['mɒnstrəs] [kriːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kriːd] .

He	has	a	perfectly	monstrous	creed	,	but	it	is	a	creed	.
他	有	一个	完美	滔天	信条	,	但	它	是	一个	信条	.

他的信条虽然极其怪诞，但它毕竟是一种信条。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dˌɪsbɪl'iːve] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪsbɪ'liːvə] ,

He	is	not	so	much	a	disbeliever	as	a	misbeliever	,
他	是	不是	所以	很多	一个	不信者	作为	一个	不信者	,

他与其说是不信者，不如说是错信者。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][gɒd] .

for	he	believes	in	something	else	than	God	.
为了	他	相信	在	某物	别的	比	上帝	.

因为他信仰的不是上帝。

[ə'gen] , [wiː; wi][doʊnt][kɔːl][ə; eɪ] ['daʊtə(r)] [ə; eɪ]['skeptɪk] ; [ə; eɪ]['skeptɪk][ɪz][ə; eɪ] ['daʊtə(r)] ,

Again	,	we	don't	call	a	doubter	a	sceptic	;	a	sceptic	is	a	doubter	,
再次	,	我们	不	称呼	一个	怀疑者	一个	怀疑论者	;	一个	怀疑论者	是	一个	怀疑者	,

再说一遍，我们不会把怀疑者称为怀疑论者；怀疑论者就是怀疑者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daʊtə(r)] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['skeptɪk] .

but	the	doubter	is	not	necessarily	a	sceptic	.
但	这	怀疑者	是	不是	一定	一个	怀疑论者	.

但持怀疑态度的人未必是怀疑论者。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

A	man	may	doubt	of	the	truths	of	religion	,
一个	男人	可能	怀疑	的	这	真相	的	宗教	,

一个人可能会对宗教真理产生怀疑，

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][kaɪnd] .

only	because	he	has	not	had	evidence	of	the	proper	kind	.
仅有的	因为	他	有	不是	有	证据	的	这	恰当的	种类	.

仅仅是因为他没有掌握合适的证据。

[ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kaɪnd] .

A	sceptic	asks	for	evidence	of	an	unreasonable	kind	.
一个	怀疑论者	问	为了	证据	的	一个	不合理	种类	.

怀疑论者要求提供不合理的证据。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

A	man	may	doubt	the	truth	of	any	assertion	in	history	;
一个	男人	可能	怀疑	这	真相	的	任何	断言	在	历史	;

一个人可能会对历史上的任何说法的真实性表示怀疑;

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [ɔː(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'truːθfl] [ɔː(r)]

he	may	think	that	all	the	historians	or	witnesses	of	the	facts	are	untruthful	or
他	可能	思考	那	全部	这	历史学家	或者	证人	的	这	事实	是	不真实的	或者

[ɪl] [ɪn'fɔːmd] ,

ill	informed	,
患病的	知情的	,

他可能认为所有历史学家或事实见证人都是不诚实的或消息闭塞的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] ['skeptɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [sed] ,

I	should	not	call	that	man	a	sceptic	;	but	if	a	man	said	,
我	应该	不是	称呼	那	男人	一个	怀疑论者	;	但	如果	一个	男人	说	,

我不该称那个人为怀疑论者；但如果一个人说，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækts][juː; jʊ] [ə'ledʒ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪ'naɪ][ɔːl]['hjuːmən]

I	don't	believe	the	facts	you	allege	in	history	,	because	I	deny	all	human
我	不	相信	这	事实	你	指控	在	历史	,	因为	我	否定	全部	人类

['testɪməni] ;

testimony	;
见证	;

我不相信你所声称的历史事实，因为我否认一切人类证词;

[juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðiːz] [men] [lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

you	cannot	deny	that	these	men	lived	some	time	since	,	and	that	they	may
你	不能	否定	那	这些	男人	居住地	一些	时间	自从	,	和	那	他们	可能

[hæv; həv] [biːn] ['laɪəz] ;

have	been	liars	;
有	到过	说谎者	;

你不能否认这些人已经活了一段时间，而且他们可能是骗子;

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] : [ðæt] [mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['skeptɪk] ,

you	cannot	give	me	proof	to	the	contrary	:	that	man	I	should	call	a	sceptic	,
你	不能	给	我	证明	到	这	相反	:	那	男人	我	应该	称呼	一个	怀疑论者	,

你无法提供相反的证据：那样的人我会称他为怀疑论者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['mætəz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

because	in	matters	historical	he	was	demanding	an	unreasonable	amount	of
因为	在	事情	历史	他	曾是	要求	一个	不合理	数量	的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

因为在历史问题上，他要求的证据数量不合理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [daʊt] [nɔː(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['skeptɪk] .

It	is	not	doubt	nor	unbelief	that	makes	the	difference	as	to	the	sceptic	.
它	是	不是	怀疑	也不	不信	那	制作	这	不同之处	作为	到	这	怀疑论者	.

对于怀疑论者来说，真正起作用的既不是怀疑也不是不信。

[ðə; ði] ['skeptɪk] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [daut] , [bʌt; bət] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv]

The	sceptic	is	not	such	because	he	doubts	,	but	on	account	of	the	reason	of
这	怀疑论者	是	不是	这样的	因为	他	疑虑	,	但	在	帐户	的	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [daʊt] .

his	doubt	.
他的	怀疑	.

怀疑论者之所以成为怀疑论者，并非因为他心存怀疑，而是因为他怀疑的原因。

[hiː; hi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['prɒpə(r)] [ɔː(r)] ['riːznəbl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

He	seeks	for	evidence	that	it	is	not	proper	or	reasonable	that	he	should
他	寻找	为了	证据	那	它	是	不是	恰当的	或者	合理的	那	他	应该

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他寻求证据证明他不应该或不合理地拥有这种权利。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [daʊt] [wɪ'ðaʊt] ['skeptɪsɪzəm] ; [ænd; ənd] [ɒn]

Now	I	have	shown	you	that	there	may	be	doubt	without	scepticism	;	and	on
现在	我	有	所示	你	那	那里	可能	是	怀疑	没有	怀疑论	;	和	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

the	other	hand	,
这	其他	手	,

现在我已经向你们证明，怀疑并不一定意味着怀疑主义；另一方面，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːf] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ə'sent] , [ə'pɒn] ['skeptɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .

there	may	be	belief	,	or	at	least	assent	,	upon	sceptical	principles	.
那里	可能	是	信仰	,	或者	在	至少	同意	,	之上	怀疑论者	原则	.

可能有人相信，或者至少认同怀疑论原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	is	quite	possible	that	a	man	may	be	firmly	persuaded	of	some	of	the
它	是	相当	可能的	那	一个	男人	可能	是	牢牢	被说服	的	一些	的	这

[truːðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

truths	of	religion	,
真相	的	宗教	,

一个人完全有可能坚信某些宗教真理。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ɪn] [hɑːt] [ə; eɪ] ['skeptɪk] .

and	yet	be	in	heart	a	sceptic	.
和	然而	是	在	心	一个	怀疑论者	.

然而内心深处却要抱持怀疑态度。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd] [tɪl] [ai]

If	a	man	were	to	say	I	cannot	believe	in	the	existence	of	a	God	till	I
如果	一个	男人	是	到	说	我	不能	相信	在	这	存在	的	一个	上帝	直到	我

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['æŋglz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

have	it	demonstrated	to	me	as	clear	as	that	the	three	angles	of	a
有	它	已证明	到	我	作为	清除	作为	那	这	三	角度	的	一个

['traɪæŋg(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] [raɪt] ['æŋglz] ,

triangle	are	equal	to	two	right	angles	,
三角形	是	平等的	到	二	正确的	角度	,

如果一个人说，除非有人向我清楚地证明上帝的存在，就像三角形的三个内角等于两个直角一样，否则我无法相信上帝的存在，

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ə; eɪ] ['skeptɪk] ,

then	he	is	in	principle	a	sceptic	,
然后	他	是	在	原则	一个	怀疑论者	,

那么他本质上就是一个怀疑论者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pru:f] ,

because	it	is	clear	that	if	he	could	not	have	that	sort	of	proof	,
因为	它	是	清除	那	如果	他	可以	不是	有	那	种类	的	证明	,

因为很明显，如果他无法获得那种证据，

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] .

he	would	begin	to	doubt	of	the	existence	of	God	.
他	会	开始	到	怀疑	的	这	存在	的	上帝	.

他会开始怀疑上帝的存在。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['restɪd] [ə'pɒn] ['eni] [feɪθ] [ɔ:(r)] [trʌst] ,

All	the	time	his	assent	to	the	existence	of	God	would	not	have	rested	upon	any	faith	or	trust	,
全部	这	时间	他的	同意	到	这	存在	的	上帝	会	不是	有	休息	之上	任何	信仰	或者	相信	,

他始终都认同上帝存在，但这并非基于任何信仰或信任。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

but	upon	demonstration	.
但	之上	示范	.

但需进行演示。

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gɒd] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜ:t(ə)nti] ,

But	when	the	idea	of	God	ceased	to	be	a	scientific	certainty	,
但	什么时候	这	主意	的	上帝	停止	到	是	一个	科学	肯定	,

但当上帝的概念不再是科学上的确定性时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [hɑ:t] [ə; eɪ] ['skeptɪk] .

it	is	clear	that	he	would	be	in	heart	a	sceptic	.
它	是	清除	那	他	会	是	在	心	一个	怀疑论者	.

很明显，他内心深处是个怀疑论者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['rendəd] [ə'pɒn]['skeptɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

And	there	is	no	doubt	that	the	first	belief	of	the	apostle	Thomas	was	rendered	upon	sceptical	principles	.
和	那里	是	不	怀疑	那	这	第一的	信仰	的	这	使徒	托马斯	曾是	渲染	之上	怀疑论者	原则	.

毫无疑问，使徒托马斯的第一个信仰是建立在怀疑论原则之上的。

[hi:; hi] [sed] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] ,

He	said	,	I	will	not	believe	till	I	put	my	finger	in	the	print	of	the	nails	,
他	说	,	我	将要	不是	相信	直到	我	放	我的	手指	在	这	打印	的	这	指甲	,

他说："除非我亲手触摸到指甲印，否则我不会相信。"

& [si:] . , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sensɪz] .

&	c	.	,	as	if	he	had	said	,	I	will	believe	nothing	but	the	evidence	of	my	own	senses	.
&	c	.	,	作为	如果	他	有	说	,	我	将要	相信	没有什么	但	这	证据	的	我的	自己的	感官	.

等等，仿佛他说："我只相信我自己的感官所证实的证据。"

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][gɒt] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [ænd; ənd] [mɑ:k] [ðɪs] ,

He	believed	only	because	he	got	this	evidence	of	his	senses	;	and	mark	this	,
他	相信	仅有的	因为	他	得到	这	证据	的	他的	感官	;	和	标记	这	,

他之所以相信，仅仅是因为他亲身感受到了这一点；请注意这一点，

[wen] ['aʊə(r)] [lɔːd] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [nəʊ] [preɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ;

when	our	Lord	gave	him	what	he	asked	,	he	pronounced	no	praise	on	his	belief	;
什么时候	我们的	主	给予	他	什么	他	问	,	他	发音	不	称赞	在	他的	信仰	;

当我们的主满足了他的祈求时，他并没有称赞他的信仰；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , “ ['blesɪd; blest][ɑːt] [ðaʊ] , ['saɪmən]

he	did	not	say	to	him	as	he	said	to	another	,	“	Blessed	art	thou	,	Simon
他	做过	不是	说	到	他	作为	他	说	到	其他	,	”	蒙福	艺术	你	,	西蒙

-
,

Barjonas	,
-	,

他没有像对另一个人那样对他说：“西蒙·巴约纳，你是有福的，

[fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæz; həz] [nɒt] [rɪ'viːld] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] ;

for	flesh	and	blood	has	not	revealed	this	to	thee	;
为了	肉	和	血	有	不是	揭晓	这	到	你	;

因为血肉之躯并没有向你启示这件事；

” [bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['tɒməs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd]

”	but	flesh	and	blood	had	revealed	the	fact	to	Thomas	,	and	our	Lord
”	但	肉	和	血	有	揭晓	这	事实	到	托马斯	,	和	我们的	主

[sed] ,

said	,
说	,

但血肉之躯已将此事启示给了托马斯，我们的主说：

“ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] .

“	Blessed	are	they	that	have	not	seen	,	and	yet	have	believed	.
“	蒙福	是	他们	那	有	不是	已见	,	和	然而	有	相信	.

“那没有看见就信的有福了。”

” [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

”	Thus	it	is	possible	to	doubt	without	being	sceptical	,	and	it	is	possible	to
”	因此	它	是	可能的	到	怀疑	没有	存在	怀疑论者	,	和	它	是	可能的	到

[ə'sent] ,

assent	,
同意	,

因此，可以怀疑而不怀疑，也可以表示赞同。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] .

and	to	be	still	sceptical	.
和	到	是	仍然	怀疑论者	.

并且仍然保持怀疑态度。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [daʊt] , [ænd; ənd]['skeptɪk(ə)l] [bɪ'liːf] ,

I	want	you	to	dwell	on	this	point	of	belief	,	doubt	,	and	sceptical	belief	,
我	想	你	到	住	在	这	观点	的	信仰	,	怀疑	,	和	怀疑论者	信仰	,

我希望你们仔细思考一下信仰、怀疑和怀疑论信仰这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

because	there	are	certain	things	that	I	am	going	to	point	out	in	this	way	.
因为	那里	是	肯定	事物	那	我	是	去	到	观点	出去	在	这	方式	.

因为我将通过这种方式指出一些事情。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [test] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	ask	you	to	test	for	yourselves	what	I	am	now	going	to	say	,
我	问	你	到	测试	为了	你们自己	什么	我	是	现在	去	到	说	,

我请你们自己去验证我接下来要说的话。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] .

and	try	the	effect	upon	your	own	feelings	.
和	尝试	这	影响	之上	你的	自己的	情怀	.

并尝试感受一下这种效果对你自身情绪的影响。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['demənstreɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] .

We	cannot	demonstrate	Christianity	.
我们	不能	证明	基督教	.

我们无法证明基督教的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

It	is	utterly	impossible	that	I	can	give	you	a	demonstration	of	Christianity	,
它	是	完全地	不可能的	那	我	能	给	你	一个	示范	的	基督教	,

我完全不可能向你证明基督教的教义。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [liːv] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] [ɔː(r)] ['kwestʃən] .

such	as	will	leave	no	possible	room	for	doubt	or	question	.
这样的	作为	将要	离开	不	可能的	房间	为了	怀疑	或者	问题	.

这样就不会留下任何怀疑或疑问的余地。

[wen] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ;

When	those	who	have	to	follow	me	have	said	all	they	have	to	say	;
什么时候	那些	WHO	有	到	跟随	我	有	说	全部	他们	有	到	说	;

当那些必须追随我的人都说完他们想说的话之后；

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['fʊlnɪs]

when	they	have	put	before	you	all	the	evidences	of	Christianity	in	all	their	fulness
什么时候	他们	有	放	前	你	全部	这	证据	的	基督教	在	全部	他们的	充满

[ænd; ənd][və'raɪəti] ;

and	variety	;
和	种类	;

当他们把基督教的一切证据，包括其全部内容和各种形式，都摆在你们面前的时候；

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæn; ðən][tuː; tə]

when	they	have	shown	how	much	more	reasonable	it	is	to	believe	than	to
什么时候	他们	有	所示	如何	很多	更多的	合理的	它	是	到	相信	比	到

[ˌdɪsbɪ'liːv] ,

disbelieve	,
怀疑	,

当他们已经证明相信比不相信要合理得多时，

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [bɪ'liːf] ;

how	many	more	difficulties	there	are	in	the	way	of	disbelief	than	of	belief	;
如何	许多	更多的	困难	那里	是	在	这	方式	的	怀疑	比	的	信仰	;

不信的路比信的路要难多少呢?

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ðeə(r)] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ;

when	all	this	is	done	,	there	may	still	be	a	doubt	on	your	minds	;
什么时候	全部	这	是	完毕	,	那里	可能	仍然	是	一个	怀疑	在	你的	思想	;

即使这一切做完了，你心中可能仍然会有疑虑；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kwestʃənz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt]

there	will	be	questions	that	cannot	be	answered	,	there	will	be	difficulties	that
那里	将要	是	问题	那	不能	是	回答	,	那里	将要	是	困难	那

['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

cannot	be	explained	,
不能	是	解释	,

总会有一些问题无法解答，总会有一些困难无法解释。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .

and	which	no	living	man	can	explain	.
和	哪个	不	活的	男人	能	解释	.

这是任何活着的人都无法解释的现象。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['evɪdəns] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]
We 我们 **can** 能 **give** 给 **the** 这 **highest** 最高 **degree** 程度 **of** 的 **evidence** 证据 **,** , **short** 短的 **of** 的 **demonstration** 示范 **,** , **for** 为了
[bɪ'liːf] [ɪn] [kraɪst] ,
belief 信仰 **in** 在 **Christ** 基督 **,** ,

我们可以提供除论证之外的最高程度的证据来证明对基督的信仰。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['demənstreɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] .
but 但 **we** 我们 **cannot** 不能 **demonstrate** 证明 **Christianity** 基督教 **.** .

但我们无法证明基督教的存在。

[naʊ] [wɒt] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ?
Now 现在 **what** 什么 **effect** 影响 **has** 有 **that** 那 **announcement** 公告 **on** 在 **your** 你的 **hearts** 心 **?** ?

那么，这个消息对你们的内心有什么影响呢?

['pɒsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Possibly 可能 **you** 你 **have** 有 **heard** 听到 **it** 它 **with** 和 **some** 一些 **disappointment** 失望 **.** .

或许你听了之后会感到有些失望。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] ['sɜːrmən] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
You 你 **may** 可能 **have** 有 **come** 来 **to** 到 **hear** 听到 **these** 这些 **sermons** 布道 **,** , **expecting** 期待 **to** 到 **have** 有 **all** 全部 **your** 你的
[daut] [rɪ'muːvd] .
doubts 疑虑 **removed** 已移除 **.** .

你或许是抱着消除所有疑虑的期望来听这些布道的。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪð]
You 你 **may** 可能 **say** 说 **,** , **“** “ **I** 我 **thought** 想法 **you** 你 **were** 是 **going** 去 **to** 到 **answer** 回答 **all** 全部 **the** 这 **questions** 问题 **with** 和
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] .
mathematical 数学 **certainty** 肯定 **.** .

你可能会说：“我以为你会用数学上的确定性来回答所有问题。”

” ['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)][ɪz] ,
” ” **Our** 我们的 **answer** 回答 **is** 是 **,** ,

我们的答案是：

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd][æz; əz][ðæt] [tuː]
If 如果 **we** 我们 **could** 可以 **prove** 证明 **with** 和 **as** 作为 **much** 很多 **certainty** 肯定 **that** 那 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **God** 上帝 **as** 作为 **that** 那 **two** 二
[ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] ,
and 和 **two** 二 **make** 制作 **four** 四 **,** ,

如果我们能够像证明二加二等于四那样确凿无疑地证明上帝的存在，

[ɔː(r)][æz; əz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]] ,
or 或者 **as** 作为 **that** 那 **this** 这 **is** 是 **a** 一个 **book** 书 **[** [**holding** 保持 **it** 它 **up** 向上 **]**] **,** ,

或者说，这是一本书（举起它），

[ðen] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [tuː]

then	our	religion	would	do	you	as	much	good	as	the	knowledge	that	two
然后	我们的	宗教	会	做	你	作为	很多	好的	作为	这	知识	那	二

[ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] .

and	two	make	four	.
和	二	制作	四	.

那么，我们的宗教对你的益处就如同知道二加二等于四一样。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]

We	would	not	in	that	case	cultivate	the
我们	会	不是	在	那	案件	培育	这

在这种情况下，我们就不会进行种植。

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [daut] .

quality	of	faith	in	your	souls	,	in	spite	of	difficulties	and	doubts	.
质量	的	信仰	在	你的	灵魂	,	在	尽管如此	的	困难	和	疑虑	.

尽管面临困难和疑虑，你们心中仍要有坚定的信仰。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['demənstreɪt] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

We	cannot	demonstrate	Christianity	,	but	we	can	give	sufficient	reason	for
我们	不能	证明	基督教	,	但	我们	能	给	充足的	原因	为了

['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

our	belief	in	it	,
我们的	信仰	在	它	,

我们无法证明基督教的存在，但我们可以为我们信仰基督教给出充分的理由。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [daʊt] .

in	spite	of	doubt	.
在	尽管如此	的	怀疑	.

尽管心存疑虑。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ,

What	we	have	to	say	is	this	,
什么	我们	有	到	说	是	这	,

我们想说的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wepənz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evrɪ]

that	the	evidences	of	Christianity	are	weapons	to	put	in	the	hands	of	every
那	这	证据	的	基督教	是	武器	到	放	在	这	双手	的	每一个

[wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

one	of	you	,
一	的	你	,

基督教的证据是你们每个人手中的武器。

[wɪð] [wɪtʃ] ['evrɪ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [meɪ] [faɪt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəməʊst] [səʊl]

with	which	every	man	and	woman	may	fight	out	in	his	or	her	innermost	soul
和	哪个	每一个	男人	和	女士	可能	斗争	出去	在	他的	或者	她	最内层	灵魂

[ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒɪŋ] [daʊt] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪl] [ə'sɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	desolating	and	besieging	doubt	that	from	time	to	time	will	assault	it	.
这	荒凉的	和	围攻	怀疑	那	从	时间	到	时间	将要	突击	它	.

每个人内心深处都可能与那种不时袭来的、令人绝望和困扰的怀疑作斗争。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

This	is	the	real	object	of	evidences	of	faith	,
这	是	这	真实的	目的	的	证据	的	信仰	,

这就是信仰证据的真正对象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	they	are	not	meant	to	be	the	outlying	works	of	the	citadel	of	the
但	他们	是	不是	意思是	到	是	这	边远	作品	的	这	堡垒	的	这

[səʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] .

soul	outside	of	which	the	enemy	is	compelled	to	keep	.
灵魂	外部	的	哪个	这	敌人	是	被迫	到	保持	.

但它们并非旨在成为灵魂堡垒的外围作品，迫使敌人守卫在堡垒之外。

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɑːm] ,

The	shield	of	faith	in	God	you	have	to	carry	on	your	own	arm	,
这	盾	的	信仰	在	上帝	你	有	到	携带	在	你的	自己的	手臂	,

你必须将对上帝的信仰之盾佩戴在自己身上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kwentʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪəri] [dɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] .

and	with	it	quench	all	the	fiery	darts	of	the	wicked	one	.
和	和	它	淬火	全部	这	火热	飞镖	的	这	邪恶	一	.

用它熄灭那恶者的一切火箭。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɑːm] ['tremb(ə)l] ,

Though	your	own	arm	tremble	,
尽管	你的	自己的	手臂	颤抖	,

即使你的手臂在颤抖，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [dɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [eɪmd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt]

you	must	carry	it	to	repel	the	darts	that	are	aimed	at	your	own	heart
你	必须	携带	它	到	击退	这	飞镖	那	是	旨在	在	你的	自己的	心

.

:

.

你必须随身携带它，以抵挡那些射向你心脏的利箭。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['riːəli] [dɪ'strest]

There	is	another	word	of	comfort	we	have	to	give	you	the	really	distressed
那里	是	其他	单词	的	舒适	我们	有	到	给	你	这	真的	苦恼

['daʊtə(r)] .

doubter	.
怀疑者	.

我们还有一句话要安慰那些真正感到沮丧和怀疑的人。

[ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [nɒt] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['daʊtə(r)] [huː] [sez] , [ai] [bɪ'liːv] , [lɔːd] [help] [maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Christianity	does	not	repel	the	doubter	who	says	,	I	believe	,	Lord	help	my	unbelief	.
基督教	做	不是	击退	这	怀疑者	WHO	说道	,	我	相信	,	主	帮助	我的	不信	.

基督教不会排斥那些心存疑虑的人，他们会说：“我相信，主啊，请帮助我克服我的不信。”

[wɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv] [ɪz] [nɒt] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [daʊt] , [nɒt]

What	Christianity	is	intolerant	of	is	not	doubt	,	but	the	spirit	of	doubt	,	not
什么	基督教	是	不宽容	的	是	不是	怀疑	,	但	这	精神	的	怀疑	,	不是

[ˌʌnbɪ'liːf] ,

unbelief	,
不信	,

基督教不能容忍的不是怀疑本身，而是怀疑的精神，而不是不信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] .

but	the	demand	for	unreasonable	,	impossible	conditions	of	belief	.
但	这	要求	为了	不合理	,	不可能的	状况	的	信仰	.

但却要求具备不合理、不可能的信仰条件。

[wiː; wi] [doʊnt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] ['evri] [daʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

We	don't	tell	you	to	stamp	out	every	doubt	before	you	can	become	a	Christian
我们	不	告诉	你	到	邮票	出去	每一个	怀疑	前	你	能	变得	一个	基督教

.

:

.

我们不会要求你消除所有疑虑才能成为基督徒。

[wiː; wi] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wʌn] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

We	say	if	you	believe	but	one	point	,	you	may	come	to	believe	all	the	rest	,
我们	说	如果	你	相信	但	一	观点	,	你	可能	来	到	相信	全部	这	休息	,

我们常说，如果你相信一点，你可能就会相信其他所有观点。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] , ['wɪəri] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv]

and	our	message	to	you	is	,	weary	as	you	may	be	of	the	load	of
和	我们的	信息	到	你	是	,	厌倦	作为	你	可能	是	的	这	加载	的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

我们想对你们说的是，尽管你们可能已经因疑虑的重担而疲惫不堪，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [huː] [sed] “ [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [ðæt]

the	same	as	that	of	the	Saviour	who	said	“	Come	unto	me	all	you	that
这	相同的	作为	那	的	这	救主	WHO	说	“	来	到	我	全部	你	那

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] ,

are	weary	and	heavy	laden	,
是	厌倦	和	重的	满载	,

这与救主所说的话一样：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来。”

” [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [rest] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .

”	and	you	will	find	rest	to	your	souls	.
”	和	你	将要	寻找	休息	到	你的	灵魂	.

这样，你们的灵魂就能得到安息。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ænd; ənd]

And	now	I	have	clearly	explained	the	difference	between	Christianity	and
和	现在	我	有	清楚地	解释	这	不同之处	之间	基督教	和

['skeptɪsɪzəm] .

Scepticism	.
怀疑论	.

现在我已经清楚地解释了基督教和怀疑主义之间的区别。

[let] [ˌjuː 'es] ['briːfli] [sʌm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['skeptɪsɪzəm]

Let	us	briefly	sum	up	again	and	show	the	points	of	collision	between	Scepticism
让	我们	简要地	和	向上	再次	和	展示	这	积分	的	碰撞	之间	怀疑论

[ænd; ənd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

and	Christianity	.
和	基督教	.

让我们再次简要总结一下，并指出怀疑主义和基督教之间的冲突点。

[wiː; wi] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ænd; ənd] ['friː'θɔːt] [wɒz; wəz]

We	saw	last	night	that	the	question	between	Christianity	and	Freethought	was
我们	锯	最后的	夜晚	那	这	问题	之间	基督教	和	自由思想	曾是

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

a	dispute	as	to	the	nature	of	liberty	,
一个	争议	作为	到	这	自然	的	自由	,

昨晚我们看到，基督教与自由思想之间的争论，本质上是对自由本质的争论。

[səʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'twi:n] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

so	the	question	between	Christianity	and	Scepticism	is	a	dispute	as	to	the
所以	这	问题	之间	基督教	和	怀疑论	是	一个	争议	作为	到	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)nti] .

nature	of	certainty	.
自然	的	肯定	.

因此，基督教与怀疑主义之间的问题，实际上是对确定性的本质的争论。

[ˌkrɪsti'ænəti] ['ɒfəz] [ænd; ənd] [gɪvz] ['sɜ:t(ə)nti] [ɪn][ðə; ði][end] ; ['skeptɪsɪzəm] [dɪ'mɑ:ndz] ['sɜ:t(ə)nti] .

Christianity	offers	and	gives	certainty	in	the	end	;	Scepticism	demands	certainty	.
基督教	优惠	和	给予	肯定	在	这	结尾	;	怀疑论	需求	肯定	.

基督教最终提供并给予确定性；怀疑主义则要求确定性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['pɑ:tli] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑ:tli]

But	the	certainty	of	Christianity	is	partly	the	certainty	of	reason	and	partly
但	这	肯定	的	基督教	是	部分	这	肯定	的	原因	和	部分

[ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

of	faith	and	of	experience	.
的	信仰	和	的	经验	.

但基督教的确定性一部分来自理性，一部分来自信仰和经验。

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [di'mɑ:nd, -'mænd][baɪ]['skeptɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['əʊnli] .

The	certainty	demanded	by	Scepticism	is	the	certainty	of	science	only	.
这	肯定	要求	经过	怀疑论	是	这	肯定	的	科学	仅有的	.

怀疑论所要求的确定性，唯有科学的确定性才算得上。

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'stri:m] [ɒv; əv] [ˌʌnbi'li:və] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed]

The	most	extreme	of	unbelievers	will	admit	that	there	is	something	to	be	said
这	最多	极端	的	不信者	将要	承认	那	那里	是	某物	到	是	说

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

for	Christianity	;
为了	基督教	;

即使是最极端的无神论者也会承认，基督教也有其可取之处；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ɪts] ['evɪdənsɪz] .

and	that	it	is	not	unworthy	of	a	hearing	as	regards	its	evidences	.
和	那	它	是	不是	不配	的	一个	听力	作为	问候	它是	证据	.

并且就其提供的证据而言，它并非不值得听证。

[ðə; ði][men] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] - [j'iəz] ,

The	men	who	have	believed	in	Christianity	for	the	last	1800	years	,
这	男人	WHO	有	相信	在	基督教	为了	这	最后的	-	年	,

过去1800年来一直信仰基督教的人们，

[hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fu:lz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

have	not	been	the	greatest	fools	in	the	world	.
有	不是	到过	这	最	傻瓜	在	这	世界	.

我们并非世上最大的傻瓜。

- [ænd; ənd]['bʌtlə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['drɪvələrz] , [ænd; ənd][nɒt] [ðəʊz] ['əʊnli] , [bʌt; bət] ['hʌndrədz]

Liebnitz	and	Butler	were	not	drivellers	,	and	not	those	only	,	but	hundreds
-	和	巴特勒	是	不是	司机	,	和	不是	那些	仅有的	,	但	数百

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	thousands	of	the
和	数千	的	这

莱布尼茨和巴特勒并非司机，而且不仅是他们，还有成百上千的司机

[pi:] . -

p	.	27
p	.	-

['greɪtɪst] ['ɪntəlekt] [ðæt] [hju:'mænəti][hæz; həz] [prə'dju:st] .

greatest	intellects	that	humanity	has	produced	.
最	知识分子	那	人类	有	生产	.

人类历史上最伟大的智慧人物。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [fu:lz] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪð]

They	were	not	such	utter	fools	that	any	man	is	entitled	to	dismiss	Christianity	with
他们	是	不是	这样的	说出	傻瓜	那	任何	男人	是	标题	到	解雇	基督教	和

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

a	wave	of	his	hand	.
一个	海浪	的	他的	手	.

他们并非愚蠢至极，任何人都没有资格轻易否定基督教。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['evri] ['ri:znəbl] ['krɪstʃən] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [feə(r)][ænd; ənd] ['ri:znəbl] [ɪn]

every	reasonable	Christian	will	admit	that	there	is	something	fair	and	reasonable	in
每一个	合理的	基督教	将要	承认	那	那里	是	某物	公平的	和	合理的	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

some	of	the	objections	to	Christianity	.
一些	的	这	反对意见	到	基督教	.

任何一个理智的基督徒都会承认，对基督教的一些反对意见是有道理的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sez] [tu:; tə][ðə; ði]['skeptɪk] ,

But	the	Christian	says	to	the	sceptic	,
但	这	基督教	说道	到	这	怀疑论者	,

但基督徒对怀疑论者说：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk] [ðæt] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv]

It	is	unreasonable	in	you	to	ask	that	every	difficulty	should	be	got	rid	of
它	是	不合理	在	你	到	问	那	每一个	困难	应该	是	得到	摆脱	的

[ænd; ənd] ['evri] ['kwestʃən] ['ɑ:nsə(r)d] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	every	question	answered	before	you	believe	in	Christianity	.
和	每一个	问题	回答	前	你	相信	在	基督教	.

你要求在信仰基督教之前，必须消除所有困难并解答所有问题，这是不合理的。

[ðə; ði] ['skeptɪk] [rɪ'plaɪz] ,

The	sceptic	replies	,
这	怀疑论者	回复	,

怀疑论者回答说：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv]

It	is	unreasonable	in	you	to	ask	me	to	believe	in	Christianity	till	you	have
它	是	不合理	在	你	到	问	我	到	相信	在	基督教	直到	你	有

[rɪ'mu:vd] ['evri] [daʊt] .

removed	every	doubt	.
已移除	每一个	怀疑	.

你要求我在没有任何疑虑之前就信仰基督教，这是不合理的。

[aɪ] [wɪl] [ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ri:znəbl] [dɪ'mɑ:nd] — [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

I	will	ask	you	which	is	the	reasonable	demand	—	the	demand	of	the	Christian
我	将要	问	你	哪个	是	这	合理的	要求	—	这	要求	的	这	基督教

[fɔ:(r); fə(r)] [feɪθ] [ə'pɒn] ['prɒbəb(ə)l] ['evɪdəns] ,

for	faith	upon	probable	evidence	,
为了	信仰	之上	可能	证据	,

我会问你，哪个才是合理的要求——基督徒基于可能的证据而提出的信仰要求，

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeptɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sent] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ?

or	the	demand	of	the	sceptic	for	assent	only	upon	scientific	demonstration	?
或者	这	要求	的	这	怀疑论者	为了	同意	仅有的	之上	科学	示范	?

或者怀疑论者要求只有在科学证明之后才能认同?

[naʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['predʒədɪs] ,

Now	in	order	to	argue	it	fairly	and	without	passion	or	prejudice	,
现在	在	命令	到	争论	它	相当	和	没有	热情	或者	偏见	,

为了公正客观地讨论这个问题，不带任何情绪或偏见，

[let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [daʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði]

let	us	pass	from	the	subject	of	religious	doubt	and	let	us	consider	the
让	我们	经过	从	这	主题	的	宗教	怀疑	和	让	我们	考虑	这

[keɪs] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒən] ;

case	of	doubt	in	other	matters	than	religion	;
案件	的	怀疑	在	其他	事情	比	宗教	;

让我们暂且放下宗教怀疑的话题，来考虑一下宗教以外其他领域的怀疑情况;

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [men] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkts] .

we	all	know	that	men	have	doubted	in	other	subjects	.
我们	全部	知道	那	男人	有	怀疑	在	其他	主题	.

我们都知道，男人在其他方面也曾有过怀疑。

[traɪ] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [ðə; ði] [fɜːst] [daʊt] ;

Try	then	to	recall	to	your	minds	the	first	doubt	;
尝试	然后	到	记起	到	你的	思想	这	第一的	怀疑	;

那么，请试着回忆一下你最初的疑问;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'liːf] .

it	was	only	a	little	later	than	the	first	belief	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	之后	比	这	第一的	信仰	.

它只比最初的信仰稍晚一些。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] ,

The	first	instinct	of	the	child	is	to	believe	everything	,
这	第一的	本能	的	这	孩子	是	到	相信	一切	,

孩子的第一本能就是相信一切。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz] [ɪz] [truː] .

that	everything	he	sees	and	hears	is	true	.
那	一切	他	看到	和	听到	是	真的	.

他认为他所看到和听到的一切都是真的。

[ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑː(r); ə(r)] [ri'ælitiz] .

All	appearances	to	the	child	are	realities	.
全部	外貌	到	这	孩子	是	现实	.

在孩子眼中，所有的一切都是现实。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðæt] [klaim] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	sun	is	to	him	a	ball	of	fire	that	climbs	up	the	sky	,
这	太阳	是	到	他	一个	球	的	火	那	攀登	向上	这	天空	,

在他眼中，太阳是一团升腾入天空的火球。

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [speks] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [ʃaɪn] [æt; ət] [naɪt] .

the	stars	are	little	specks	of	light	that	shine	at	night	.
这	明星	是	小的	斑点	的	光	那	闪耀	在	夜晚	.

星星是夜晚闪耀的小光点。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [flæt] [pleɪn] .

The	earth	is	a	flat	plain	.
这	地球	是	一个	平坦的	清楚的	.

地球是一片平坦的平原。

['veri] [su:n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lɜ:rnz] [ðə; ði] [fɜ:st] [greɪt] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [daʊt] ,

Very	**soon**	**the**	**child**	**learns**	**the**	**first**	**great**	**lesson**	**of**	**doubt**	**,**
非常	很快	这	孩子	学习	这	第一的	伟大的	课	的	怀疑	,

孩子很快就学到了怀疑的第一课。

[lɜ:rnz] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] , [lɜ:rnz] [tu:; tə] [dɪs'trʌst]

learns	**that**	**things**	**are**	**not**	**what**	**they**	**appear**	**to**	**be**	**,**	**learns**	**to**	**distrust**
学习	那	事物	是	不是	什么	他们	出现	到	是	,	学习	到	怀疑

[ɐp'iəɹənsɪz] ,

appearances	**,**
外貌	,

学会了事物并非表面看起来那样，学会了不相信外表。

[lɜ:rnz] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ri'æləti] .

learns	**that**	**under**	**the**	**appearances**	**there**	**is**	**a**	**reality**	**.**
学习	那	在下面	这	外貌	那里	是	一个	现实	.

明白表象之下隐藏着真相。

[hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['ti:tʃɪŋ] [frɒm; frəm] [daʊt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]

He	**gets**	**his**	**first**	**teaching**	**from**	**doubt**	**,**	**and**	**all**	**-**	**important**	**is**	**the**	**instinct**	**of**
他	获得	他的	第一的	教学	从	怀疑	,	和	全部	-	重要的	是	这	本能	的

[daʊt] .

doubt	**.**
怀疑	.

他从怀疑中得到的第一个教训，也是最重要的，就是怀疑的本能。

['veri] [su:n] [ɪz] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] ,

Very	**soon**	**is**	**the**	**awakening**	**of**	**the**	**sceptical**	**part**	**of**	**the**	**mental**	**nature**	**of**	**man**	**,**
非常	很快	是	这	唤醒	的	这	怀疑论者	部分	的	这	精神的	自然	的	男人	,

人类心智中怀疑的一面很快就会觉醒。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

of	**his**	**understanding**	**.**
的	他的	理解	.

在他的理解范围内。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] ['evə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] , [wɒt] [ænd; ənd] [waɪ] ?

The	**nature**	**of**	**the**	**understanding**	**is**	**ever**	**to**	**ask**	**,**	**What**	**and**	**why**	**?**
这	自然	的	这	理解	是	曾经	到	问	,	什么	和	为什么	?

理解的本质在于不断地追问：是什么？为什么？

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [daʊt] [li:dz] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['kwestʃən] , [frɒm; frəm] [step]

The	**spirit**	**of**	**doubt**	**leads**	**the**	**man**	**from**	**question**	**to**	**question**	**,**	**from**	**step**
这	精神	的	怀疑	线索	这	男人	从	问题	到	问题	,	从	步

[tu:; tə] [step] ,

to	**step**	**,**
到	步	,

怀疑的精神驱使着这个人不断地提出问题，一步一步地前进。

[tɪl] [hi:; hi] [gets] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ; [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] [frɒm; frəm] [daʊt] [tu:; tə] [bɪ'li:f] ,

till	**he**	**gets**	**answers**	**to**	**his**	**questions**	**;**	**he**	**goes**	**on**	**from**	**doubt**	**to**	**belief**	**,**
直到	他	获得	答案	到	他的	问题	;	他	去	在	从	怀疑	到	信仰	,

直到他找到问题的答案；他会从怀疑走向相信。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'li:f] [tu:; tə] [daʊt] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [tu:; tə] ['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

and	**from**	**belief**	**to**	**doubt**	**,**	**and**	**so**	**on**	**to**	**greater**	**knowledge**	**.**
和	从	信仰	到	怀疑	,	和	所以	在	到	更大的	知识	.

从信仰到怀疑，再到更深刻的认识。

[ðʌs] [daʊt] [ɪz] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

Thus	**doubt**	**is**	**the**	**means**	**of**	**knowledge**	**,**	**the**	**instrument**	**of**	**discovery**	**.**
因此	怀疑	是	这	方法	的	知识	,	这	乐器	的	发现	.

因此，怀疑是获取知识的途径，是发现的工具。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [daʊt] [hju:'mænəti] [wʊd] [bi:; bi] ['stægnənt] ; [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn]

Without	**the**	**instinct**	**of**	**doubt**	**humanity**	**would**	**be**	**stagnant**	**;**	**with**	**it**	**alone**
没有	这	本能	的	怀疑	人类	会	是	停滞不前	;	和	它	独自的

[hju:'mænəti] [prə'gresɪz] .

humanity	**progresses**	**.**
人类	进展	.

如果没有怀疑的本能，人类就会停滞不前；只有有了怀疑，人类才能进步。

[ai][du:; də][nɒt] [dɪ'spærɪdʒ] [daʊt] , [ai] ['haɪli] ['vælju:][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [daʊt] [ɪz]['ju:sf(ə)l][ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn]

I	**do**	**not**	**disparage**	**doubt**	**,**	**I**	**highly**	**value**	**it**	**;**	**but**	**doubt**	**is**	**useful**	**on**	**one**	**condition**
我	做	不是	贬损	怀疑	,	我	高度	价值	它	;	但	怀疑	是	有用	在	一	状况

,

,

,

我并不轻视怀疑，我非常重视它；但怀疑只有在一个条件下才是有用的，

[ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][stɑ:rts][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜ:st] [bɪ'li:f] .

and	**one**	**only**	**,**	**that**	**it**	**starts**	**from**	**a**	**first**	**belief**	**.**
和	一	仅有的	,	那	它	开始	从	一个	第一的	信仰	.

只有一个前提，那就是一切都始于最初的信念。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [daʊt] [ænd; ənd] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ?

What	**is**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**this**	**doubt**	**and**	**pursuit**	**of**	**knowledge**	**?**
什么	是	这	原因	的	全部	这	怀疑	和	追逐	的	知识	?

这一切怀疑和求知欲的根源是什么?

[ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪn'stɪŋktɪv] [bɪ'li:f] , [ðæt] ['ʌndə(r)][ɔ:l] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] ,

The	**supreme**	**instinctive**	**belief**	**,**	**that**	**under**	**all**	**appearances**	**there**	**is**	**a**	**reality**	**,**
这	最高	本能	信仰	,	那	在下面	全部	外貌	那里	是	一个	现实	,

一种至高无上的本能信念，即在所有表象之下都存在着现实。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndə'lai] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ;

that	**something**	**underlies**	**and**	**causes**	**all**	**being**	**;**
那	某物	底层	和	原因	全部	存在	;

某种事物是万物存在的基础和原因；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt]

and	**it**	**is**	**the**	**search**	**for**	**this**	**essence**	**of**	**existence**	**that**
和	它	是	这	搜索	为了	这	本质	的	存在	那

而对这种存在本质的探寻，

[pi:] . -

p	**.**	**28**
p	.	-

第28页

[li:dz] [ðə; ði] ['daʊtə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em] .

leads	**the**	**doubter**	**on**	**,**	**the**	**search**	**of**	**this**	**I**	**am**	**.**
线索	这	怀疑者	在	,	这	搜索	的	这	我	是	.

引领怀疑者继续探寻我究竟是什么。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ri'æləti] [bɪ'ni:θ] [ði:z] [fə'nɒmɪnə] , [ðeə(r)]

If	**he**	**had**	**no**	**faith**	**in**	**some**	**underlying**	**reality**	**beneath**	**these**	**phenomena**	**,**	**there**
如果	他	有	不	信仰	在	一些	潜在的	现实	下面	这些	现象	,	那里

[wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['prəʊgres] ,

would	**be**	**no**	**progress**	**,**
会	是	不	进步	,

如果他对存在于这些现象之下的某种潜在现实没有信心，就不会有任何进步。

[ænd; ənd][səʊ] [daʊt] [ɪz]['evə(r)] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [ə'pɪəz] ,

and	**so**	**doubt**	**is**	**ever**	**seeking**	**for**	**that**	**which**	**is**	**below**	**what**	**appears**	**,**
和	所以	怀疑	是	曾经	寻求	为了	那	哪个	是	以下	什么	出现	,

因此，怀疑总是试图探寻表象之下的事物。

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	never	reaches	it	.
和	然而	绝不	到达	它	.

然而却始终无法到达那里。

['nevə(r)] [jet] [hæz; həz] ['saɪəns] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)nz] ,

Never	yet	has	science	reached	to	the	great	reason	of	all	reasons	,
绝不	然而	有	科学	达到	到	这	伟大的	原因	的	全部	原因	,

科学至今仍未触及所有理由之最伟大的理由。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɔːzɪz] , [ðæt] [ˌʌndə'laɪ] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] ;

to	the	great	cause	of	all	causes	,	that	underlies	all	knowledge	;
到	这	伟大的	原因	的	全部	原因	,	那	底层	全部	知识	;

归因于万因之伟大事业，即一切知识的基础；

[ænd; ənd] [jet] ['evə(r)][æz; əz][wiː; wi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] .

and	yet	ever	as	we	seek	for	it	we	are	advancing	in	knowledge	.
和	然而	曾经	作为	我们	寻找	为了	它	我们	是	前进	在	知识	.

然而，在我们不断追求真理的过程中，我们的知识也在不断进步。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] ,

We	do	not	reach	it	,	but	are	ever	reaching	and	passing	on	,
我们	做	不是	抵达	它	,	但	是	曾经	到达	和	通过	在	,

我们无法抵达终点，但我们一直在努力抵达并传递它。

[θruː] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

through	that	which	lies	between	us	and	it	.
通过	那	哪个	谎言	之间	我们	和	它	.

通过横亘在我们与它之间的事物。

[daʊt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

Doubt	is	like	the	mainspring	of	a	watch	,
怀疑	是	喜欢	这	主发条	的	一个	手表	,

怀疑就像手表的发条，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'kɔɪl] [ɪt'self] [ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] ['duːɪŋ] [səʊ] .

it	is	ever	seeking	to	uncoil	itself	and	yet	never	entirely	doing	so	.
它	是	曾经	寻求	到	解开	本身	和	然而	绝不	完全	正在做	所以	.

它总是试图解开自身，但却永远无法完全解开。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [muːv] ['juːnɪfɔːmli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]

The	result	is	that	the	hands	of	the	watch	move	uniformly	because	there	is	an
这	结果	是	那	这	双手	的	这	手表	移动	均匀地	因为	那里	是	一个

[ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] .

attachment	of	the	mainspring	.
依恋	的	这	主发条	.

结果是，由于主发条的固定作用，手表指针能够匀速运动。

[kʌt] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [wɪl] [gɪv] [wʌn][waɪld] [wɜːl] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [stɪl]

Cut	the	attachment	,	and	the	hands	will	give	one	wild	whirl	and	all	will	be	still
切	这	依恋	,	和	这	双手	将要	给	一	荒野	旋转	和	全部	将要	是	仍然

,

,

,

剪断连接处，双手会猛地一甩，然后一切都会恢复平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] ['juːsləs] .

and	the	watch	useless	.
和	这	手表	无用	.

这块手表完全没用了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] [feɪθ] .

It	is	just	the	same	with	doubt	and	faith	.
它	是	只是	这	相同的	和	怀疑	和	信仰	.

怀疑和信仰也是如此。

[daʊt] [ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪməri] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

Doubt	is	attached	to	the	primary	belief	that	there	is	a	cause	of	all	things	,
怀疑	是	随附的	到	这	基本的	信仰	那	那里	是	一个	原因	的	全部	事物	,

怀疑与万物皆有因这一基本信念紧密相连。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['evə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self][frɒm; frəm] [ðæt] [bɪ'liːf] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sək'siːdz] .

but	it	is	ever	seeking	to	detach	itself	from	that	belief	and	never	succeeds	.
但	它	是	曾经	寻求	到	分离	本身	从	那	信仰	和	绝不	成功	.

但它一直试图摆脱这种信念，却始终未能成功。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['meʒəd] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	consequence	is	,	that	there	is	a	constant	and	measured	progress	of	the
这	结果	是	,	那	那里	是	一个	持续的	和	测量	进步	的	这

['hjuːmən][maɪnd] .

human	mind	.
人类	头脑	.

其结果是，人类思维的发展是一个持续且有规律的过程。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðʌs]

But	we	have	to	consider	how	much	further	the	intellect	which	has	thus
但	我们	有	到	考虑	如何	很多	更远	这	智力	哪个	有	因此

[biːn] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] [test] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [maɪt] [gəʊ] .

been	the	rule	and	test	of	our	belief	might	go	.
到过	这	规则	和	测试	的	我们的	信仰	可能	去	.

但我们必须考虑，作为我们信仰准则和检验标准的理智还能走多远。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [ɔː(r)][fækts] ,

A	child	not	only	believes	in	appearances	or	facts	,
一个	孩子	不是	仅有的	相信	在	外貌	或者	事实	,

孩子不仅相信外表或事实，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

but	he	has	an	instinctive	belief	in	the	truthfulness	of	humanity	.
但	他	有	一个	本能	信仰	在	这	真实性	的	人类	.

但他本能地相信人性的真诚。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed]

The	child	has	not	learned	that	it	is	not	wise	to	believe	everything	that	is	said
这	孩子	有	不是	学习	那	它	是	不是	明智的	到	相信	一切	那	是	说

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

这个孩子还没有明白，不该轻信别人对他说的话。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] ?

Was	that	a	happy	discovery	?
曾是	那	一个	快乐的	发现	?

那算得上是一个令人欣喜的发现吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [tel] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Should	we	tell	a	child	not	to	believe	the	word	of	any	human	being	until	he
应该	我们	告诉	一个	孩子	不是	到	相信	这	单词	的	任何	人类	存在	直到	他

[hæd; həd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

had	demonstration	about	it	?
有	示范	关于	它	?

我们是否应该告诉孩子，在得到证明之前，不要相信任何人的话?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪzdəm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ?

Is	it	wisdom	always	to	distrust	human	nature	?
是	它	智慧	总是	到	怀疑	人类	自然	?

怀疑人性总是明智之举吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrʌstɪŋ] .

We	are	always	trusting	.
我们	是	总是	信任	.

我们始终抱持信任的态度。

[gɪv] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trʌsts] .

Give	a	logical	proof	that	we	are	right	in	any	of	our	trusts	.
给	一个	逻辑	证明	那	我们	是	正确的	在	任何	的	我们的	信托	.

请给出合乎逻辑的证明，证明我们在任何一项信托中都是正确的。

[ə; eɪ] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [heɪt] [ɪts]['peərənts] ,

A	wife	may	be	false	,	a	child	may	hate	its	parents	,
一个	妻子	可能	是	错误的	,	一个	孩子	可能	恨	它是	父母	,

妻子可能背叛父母，孩子可能憎恨父母，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [rɔb] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvənt] ;

and	a	man	may	be	robbed	by	a	friend	or	a	confidential	servant	;
和	一个	男人	可能	是	被抢劫	经过	一个	朋友	或者	一个	机密的	仆人	;

一个人可能被朋友或心腹盗贼抢劫;

[jet] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] ['evribɒdi] ?

yet	are	we	to	distrust	everybody	?
然而	是	我们	到	怀疑	大家	?

难道我们要对所有人都不信任吗?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [trʌst] ['eni] [wʌn] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

If	a	man	were	not	to	trust	any	one	till	it	was	proved	by	demonstration
如果	一个	男人	是	不是	到	相信	任何	一	直到	它	曾是	已证实	经过	示范

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

that	he	ought	to	do	so	,
那	他	应该	到	做	所以	,

如果一个人在得到证明之前，都不应该信任任何人，那么

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] ; [ænd; ənd] ['raɪtli] [səʊ] ,

he	would	be	put	in	a	lunatic	asylum	;	and	rightly	so	,
他	会	是	放	在	一个	疯子	庇护所	;	和	没错	所以	,

他会被送进精神病院；这样做是对的。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [huːz] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [gɒt] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑːstəd]

as	a	man	one	part	of	whose	nature	had	got	diseased	and	had	mastered
作为	一个	男人	一	部分	的	谁	自然	有	得到	患病的	和	有	精通

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

all	the	other	parts	of	his	nature	.
全部	这	其他	部分	的	他的	自然	.

就像一个人，他本性的一部分出了问题，却控制了本性的其他所有部分。

[ai][dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [seɪ] ['lɒdʒɪkli] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [raɪt] ,

I	defy	any	one	to	say	logically	that	the	man	may	not	be	right	,
我	违抗	任何	一	到	说	逻辑上	那	这	男人	可能	不是	是	正确的	,

我倒要看看谁能从逻辑上反驳说这个人可能错了。

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

or	to	give	a	logical	demonstration	that	it	is	absolutely	impossible	that	his	wife	,
或者	到	给	一个	逻辑	示范	那	它	是	绝对地	不可能的	那	他的	妻子	,

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

或者给出合乎逻辑的论证，证明他的妻子、孩子绝对不可能.....

[ænd; ənd] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [rɒŋ] [hɪm] .

and	friend	were	not	in	a	conspiracy	to	wrong	him	.
和	朋友	是	不是	在	一个	阴谋	到	错误的	他	.

朋友和同事并没有合谋陷害他。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðʌs] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'feəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

There	is	thus	an	absolute	necessity	for	trust	in	the	ordinary	affairs	of	life	,
那里	是	因此	一个	绝对	必要性	为了	相信	在	这	普通的	事务	的	生活	,

因此，在日常生活中，信任是绝对必要的。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɔː(r)] [trʌst] .

I	hope	you	will	see	that	life	must	be	conducted	on	the	principle	of	faith	or	trust	.
我	希望	你	将要	看	那	生活	必须	是	实施	在	这	原则	的	信仰	或者	相信	.

我希望你们明白，生活必须以信仰或信任为原则。

[let] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] [ɪf] [mə'rælətɪ] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɔː(r)] [trʌst] ,

Let	us	ask	if	morality	can	exist	without	faith	or	trust	,
让	我们	问	如果	道德	能	存在	没有	信仰	或者	相信	,

让我们扪心自问：没有信仰或信任，道德还能存在吗?

['weðə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mə'rælətɪ] [ɪt'self] ?

whether	we	can	get	a	demonstrative	or	scientific	basis	for	morality	itself	?
无论	我们	能	得到	一个	示范性的	或者	科学	基础	为了	道德	本身	?

我们能否为道德本身找到论证或科学依据?

[piː] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[ai] [ɑːsk] [ðɪs] ,

I	ask	this	,
我	问	这	,

我问这个问题，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪn] [tuː; tə] [mə'rælətɪ] .

because	those	who	ask	for	the	destruction	of	our	religion	talk	of	the	gain	to	morality	.
因为	那些	WHO	问	为了	这	破坏	的	我们的	宗教	讲话	的	这	获得	到	道德	.

因为那些要求摧毁我们宗教的人，却声称这样做有利于道德。

[ðeɪ] [seɪ] , [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] .

They	say	,	Sweep	away	the	influences	of	religion	and	morality	will	be	stronger	.
他们	说	,	扫	离开	这	影响	的	宗教	和	道德	将要	是	更强	.

他们说，扫除宗教的影响，道德将会更加强大。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [mə'rælətɪ] [wɪl] [beə(r)] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] ['skeptɪsɪzəm] .

Let	us	see	how	morality	will	bear	the	assaults	of	scepticism	.
让	我们	看	如何	道德	将要	熊	这	袭击	的	怀疑论	.

让我们看看道德将如何经受住怀疑主义的冲击。

[mə'rælətɪ] [ɪz] [ðæt] [kəʊd] [ɔː(r)] [ruːl] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ɪn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,

Morality	is	that	code	or	rule	of	action	which	we	follow	in	questions	of	right	or	wrong	,
道德	是	那	代码	或者	规则	的	行动	哪个	我们	跟随	在	问题	的	正确的	或者	错误的	,

道德是我们判断是非对错时所遵循的行为准则或规则。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kəʊd][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [ə'dɔpts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

or	it	is	that	code	of	right	and	wrong	which	every	man	adopts	for	himself	.
或者	它	是	那	代码	的	正确的	和	错误的	哪个	每一个	男人	领养	为了	他自己	.

或者说，它是每个人自己所遵循的善恶准则。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

To	take	the	first	definition	.
到	拿	这	第一的	定义	.

以第一个定义为例。

[hæv; həv][wiː; wi][gɒt][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [sens] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ə'pɒn] ['eni] ['mɒrəl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ?

Have	we	got	the	universal	sense	of	humanity	upon	any	moral	question	of	right	or	wrong	?
有	我们	得到	这	普遍的	感觉	的	人类	之上	任何	道德	问题	的	正确的	或者	错误的	?

我们是否具备在任何道德问题上判断是非对错的普遍人性意识?

[ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ə'griː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

If	the	majority	of	mankind	agree	with	us	,
如果	这	多数	的	人类	同意	和	我们	,

如果大多数人都同意我们的观点，

[kæn; kən][wiː; wi] [pruːv] ['lɒdʒɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] [rɒŋ] ?

can	we	prove	logically	that	they	must	always	be	right	and	the	minority	wrong	?
能	我们	证明	逻辑上	那	他们	必须	总是	是	正确的	和	这	少数民族	错误的	?

我们能否从逻辑上证明他们永远是对的，而少数人永远是错的?

[ə'gen] , [wɪtʃ] [mə'rælәti] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] — [ðæt] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

Again	,	which	morality	will	we	have	—	that	of	to	-	day	or	that	of	a	past	generation	?
再次	,	哪个	道德	将要	我们	有	—	那	的	到	-	天	或者	那	的	一个	过去的	一代	?

我们究竟要秉持哪种道德观——是当今的道德观，还是上一代人的道德观?

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][mə'dʒɒrəti][ɔː(r)][maɪ'nɒrəti] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?

If	we	cannot	settle	the	question	by	majority	or	minority	,	how	are	we	to	settle	it	?
如果	我们	不能	定居	这	问题	经过	多数	或者	少数民族	,	如何	是	我们	到	定居	它	?

如果我们不能通过多数票或少数票来解决问题，那我们该如何解决这个问题呢?

[baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

By	asking	the	opinion	of	the	wise	and	good	.
经过	问	这	观点	的	这	明智的	和	好的	.

通过征求智者和好人的意见。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑː(r); ə(r)] ;

Before	we	know	the	wise	and	good	we	must	know	what	wisdom	and	goodness	are	;
前	我们	知道	这	明智的	和	好的	我们	必须	知道	什么	智慧	和	善良	是	;

在认识智慧和善良之前，我们必须先知道什么是智慧和善良；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	if	we	know	what	they	are	,
和	如果	我们	知道	什么	他们	是	,

如果我们知道它们是什么，

[wɒt] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?

what	need	have	we	to	look	to	the	wise	and	good	to	tell	us	?
什么	需要	有	我们	到	看	到	这	明智的	和	好的	到	告诉	我们	?

我们为什么需要仰赖智者和贤者来告诉我们答案呢?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] ?

Who	are	the	wise	and	good	?
WHO	是	这	明智的	和	好的	?

谁是智者和善者?

[ðəʊz] [huː] [geɪv] [gʊd] [ə'pɪnjənz] .

Those	who	gave	good	opinions	.
那些	WHO	给予	好的	意见	.

那些提出了好意见的人。

[ɪz] [ðæt] ['lɒdʒɪk(ə)l] ?

Is	that	logical	?
是	那	逻辑	?

这合乎逻辑吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][stænd]['skeptɪk(ə)l][ɪn'kwaɪəri] ?

Will	it	stand	sceptical	inquiry	?
将要	它	站立	怀疑论者	询问	?

它能经得起质疑吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]

If	it	is	not	to	be	settled	by	the	appeal	to	the	universal	voice	of	humanity
如果	它	是	不是	到	是	定居	经过	这	上诉	到	这	普遍的	嗓音	的	人类

— [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] ,

—	which	is	simply	illogical	and	preposterous	,
—	哪个	是	简单地	不合逻辑	和	荒谬	,

如果诉诸全人类的普遍共识都无法解决问题——这简直既不合逻辑又荒谬可笑——

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][hjuː'mænəti] ,

for	this	reason	,	that	we	are	part	of	universal	humanity	,
为了	这	原因	,	那	我们	是	部分	的	普遍的	人类	,

正因如此，我们都是全人类的一部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['vɜːdɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [hjuː'mænəti] ,

and	if	we	differ	from	that	verdict	it	is	not	the	verdict	of	universal	humanity	,
和	如果	我们	不同	从	那	判决	它	是	不是	这	判决	的	普遍的	人类	,

如果我们不同意这一判决，那它就不是全人类的共同判决。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	we	agree	with	it	,
和	如果	我们	同意	和	它	,

如果我们同意的话，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] — [ðen] [mæn][mʌst; məst]

we	might	as	well	have	taken	our	own	in	the	first	instance	—	then	man	must
我们	可能	作为	出色地	有	已采取	我们的	自己的	在	这	第一的	实例	—	然后	男人	必须

[dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

decide	for	himself	what	is	right	and	wrong	.
决定	为了	他自己	什么	是	正确的	和	错误的	.

我们一开始就应该自己决定——这样，人就必须自己决定什么是对的，什么是错的。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [di'said] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] ? ['kɒnʃəns] .

What	is	it	decides	in	a	man	what	is	right	or	wrong	?	Conscience	.
什么	是	它	决定	在	一个	男人	什么	是	正确的	或者	错误的	?	良心	.

是什么决定了一个人的对错？是良心。

[waɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ][mæn] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] ?

Why	must	a	man	submit	to	the	decision	of	his	own	conscience	?
为什么	必须	一个	男人	提交	到	这	决定	的	他的	自己的	良心	?

人为何必须服从自己良心的指引?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] .

We	are	told	that	it	is	part	of	our	moral	nature	.
我们	是	讲述	那	它	是	部分	的	我们的	道德	自然	.

有人告诉我们，这是我们道德本性的一部分。

[wɒt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ?

What	demonstration	is	there	that	one	part	of	our	nature	is	to	yield	to	another	?
什么	示范	是	那里	那	一	部分	的	我们的	自然	是	到	屈服	到	其他	?

有什么证据表明我们本性的一部分会服从于另一部分?

[hæv; həv][wi:; wi] ['eni] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ?

Have	we	any	logical	demonstration	as	to	what	we	are	?
有	我们	任何	逻辑	示范	作为	到	什么	我们	是	?

我们是否有任何合乎逻辑的论证来证明我们是什么?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɑ:bən] , [laɪm] , ['fɒsfeɪt] ,

I	have	a	scientific	demonstration	that	I	am	made	of	carbon	,	lime	,	phosphate	,
我	有	一个	科学	示范	那	我	是	制成	的	碳	,	酸橙	,	磷酸盐	,

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] ['ʌðə(r)] ['kemɪk(ə)lz] ,

and	certain	other	chemicals	,
和	肯定	其他	化学品	,

我有一个科学证明，证明我是由碳、石灰、磷酸盐和其他一些化学物质构成的。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz]['evə(r)] ['demənstreɪtɪd] ['spɪrɪt][ɔ:(r)] ['kɒnʃəns] .

but	no	man	of	science	has	ever	demonstrated	spirit	or	conscience	.
但	不	男人	的	科学	有	曾经	已证明	精神	或者	良心	.

但是，没有哪个科学家展现过精神或良知。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ˌkɒnvə'lu:ʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn]

Why	is	it	that	a	man	is	to	obey	the	bidding	of	one	convolution	of	his	brain
为什么	是	它	那	一个	男人	是	到	服从	这	投标	的	一	卷积	的	他的	脑

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ?

more	than	another	?
更多的	比	其他	?

为什么人会更听从大脑某个区域的指令而不是其他区域的指令?

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [fɔ:(r)] ,

It	cannot	be	made	as	clear	as	that	two	and	two	make	four	,
它	不能	是	制成	作为	清除	作为	那	二	和	二	制作	四	,

不能简单地用"二加二等于四"来解释这个问题。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] .

that	a	man	is	to	do	to	another	man	as	he	would	be	done	unto	.
那	一个	男人	是	到	做	到	其他	男人	作为	他	会	是	完毕	到	.

人应该像别人对待他那样对待别人。

['dju:ti][ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

Duty	and	right	are	words	of	the	spirit	,	of	the	soul	,
责任	和	正确的	是	字	的	这	精神	,	的	这	灵魂	,

责任和权利是精神和灵魂的语言。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk]['nevə(r)] [jet] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [səʊl] .

but	science	and	logic	never	yet	revealed	the	soul	.
但	科学	和	逻辑	绝不	然而	揭晓	这	灵魂	.

但科学和逻辑至今仍未揭示灵魂的奥秘。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪl] [bɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə]

Therefore	the	man	who	will	believe	nothing	but	what	can	be	demonstrated	to
所以	这	男人	WHO	将要	相信	没有什么	但	什么	能	是	已证明	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

因此，那种只相信能被证明给他的东西的人，

[wɪl] [dɪ'naɪ][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dju:ti][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['skeptɪk(ə)l] ['ɪntəlekt] ,

will	deny	at	last	the	obligation	of	duty	in	obedience	to	his	sceptical	intellect	,
将要	否定	在	最后的	这	义务	的	责任	在	服从	到	他的	怀疑论者	智力	,

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]

just	as	he
只是	作为	他

最终，他会出于怀疑的理智而否认自己应尽的义务，正如他

[pi:] . -

p	.	30
p	.	-

[bɪ'gæn] [wɪð] [di'naiŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] .

began	with	denying	the	existence	of	God	.
开始	和	否认	这	存在	的	上帝	.

一切都始于否认上帝的存在。

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ?

How	does	he	get	out	of	this	great	difficulty	?
如何	做	他	得到	出去	的	这	伟大的	困难	?

他该如何摆脱这个巨大的困境?

[baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] [feɪθ] .

By	calling	up	the	instinct	of	faith	.
经过	呼叫	向上	这	本能	的	信仰	.

通过唤起信仰的本能。

[hi:; hi] [wɪlz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl]

He	wills	to	believe	that	he	is	something	more	than	a	bundle	of	material
他	遗嘱	到	相信	那	他	是	某物	更多的	比	一个	捆	的	材料

['elɪmənts] ,

elements	,
元素	,

他渴望相信自己不仅仅是物质元素的集合体。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [su:'pri:m; sju:'pri:m][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ,

that	the	conscience	in	his	soul	is	something	supreme	and	divine	,
那	这	良心	在	他的	灵魂	是	某物	最高	和	神圣的	,

他灵魂中的良知是至高无上的神圣之物。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [hɪm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;

that	the	man	in	him	is	something	above	the	animal	;
那	这	男人	在	他	是	某物	多于	这	动物	;

他身上的人性高于动物性；

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)] [self] ,

and	by	an	exercise	of	faith	in	his	own	higher	and	better	self	,
和	经过	一个	锻炼	的	信仰	在	他的	自己的	更高	和	更好的	自己	,

通过对自己更高尚、更美好的自我的信仰，

[hiː; hi] [ˈsailəns] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [waɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈɪntəlekt] ,

he	silences	the	eternal	why	of	the	sceptical	intellect	,
他	沉默	这	永恒	为什么	的	这	怀疑论者	智力	,

他平息了怀疑论者心中永恒的疑问。

[ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [mɔː(r)] [ˈsʌbtɪl] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

the	serpent	more	subtile	than	any	other	beast	of	the	field	,
这	蛇	更多的	微妙	比	任何	其他	兽	的	这	场地	,

蛇比田野里的任何走兽都更加狡猾。

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [wei] [wʊd] [meɪk] [mæn][ə; eɪ] [biːst] .

which	if	it	had	its	way	would	make	man	a	beast	.
哪个	如果	它	有	它是	方式	会	制作	男人	一个	兽	.

如果任其发展，人类就会变成野兽。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [mɔː(r)] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

There	is	only	one	more	question	to	which	I	have	to	call	your	attention	.
那里	是	仅有的	一	更多的	问题	到	哪个	我	有	到	称呼	你的	注意力	.

我还有最后一个问题需要请您注意。

[ˈhævɪŋ] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈɪntəlekt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [dʒʌdʒ] ,

Having	shown	you	that	the	sceptical	intellect	is	not	the	only	judge	,
拥有	所示	你	那	这	怀疑论者	智力	是	不是	这	仅有的	法官	,

既然我已经向你们证明，怀疑论者的理性并非唯一的评判者，

[ˈhævɪŋ] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][də(ʊ)ˈmeɪns][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈhjuːmən][laɪf]

having	shown	you	that	there	are	domains	of	human	knowledge	and	human	life
拥有	所示	你	那	那里	是	域名	的	人类	知识	和	人类	生活

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] ,

into	which	,
进入	哪个	,

我已经向你们展示了人类知识和人类生活的各个领域，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ðə; ði]

if	it	comes	at	all	,	it	must	come	as	the	servant	and	not	as	the
如果	它	来	在	全部	,	它	必须	来	作为	这	仆人	和	不是	作为	这

[ˈmɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

如果一定要来，也必须以仆人的身份来，而不是以主人的身份来；

[ˈhævɪŋ] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈskeptɪsɪzəm][ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

having	shown	you	that	scepticism	is	really	nothing	else	than	the	intrusion	of	the
拥有	所示	你	那	怀疑论	是	真的	没有什么	别的	比	这	入侵	的	这

[mɪə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,

mere	understanding	into	the	province	of	the	soul	and	the	spirit	,
仅仅	理解	进入	这	省	的	这	灵魂	和	这	精神	,

既然我已经向你们证明，怀疑主义实际上只不过是单纯的理解力对灵魂和精神领域的干涉，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ɑːsk] , [ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , [ɪz] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

it	remains	to	ask	,	Is	religion	,	is	Christianity	,
它	遗迹	到	问	,	是	宗教	,	是	基督教	,

剩下的问题仍然是：宗教，即基督教，究竟是什么？

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [dʒʌdʒ] ,

one	of	those	subjects	on	which	the	understanding	is	not	to	be	the	only	judge	,
一	的	那些	主题	在	哪个	这	理解	是	不是	到	是	这	仅有的	法官	,

这是那种不应由任何人独断专行的问题之一。

[bʌt; bət][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][səʊl][ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

but	on	which	the	spirit	and	soul	and	heart	of	man	have	something	to
但	在	哪个	这	精神	和	灵魂	和	心	的	男人	有	某物	到

[seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ?

say	about	his	belief	?
说	关于	他的	信仰	?

但人的精神、灵魂和内心又会对他的信仰作何感想呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ][laɪf] ,

Surely	then	if	Christianity	be	what	it	professes	to	be	,	a	life	,
一定	然后	如果	基督教	是	什么	它	声称	到	是	,	一个	生活	,

那么，如果基督教真如它所宣称的那样，是一种生活，

[laɪk] [ɔːl]['hjuːmən][ænd; ənd] ['tempərəl] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒndʌktid] [ə'pɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]

like	all	human	and	temporal	life	,	it	must	be	conducted	upon	a	principle
喜欢	全部	人类	和	颞	生活	,	它	必须	是	实施	之上	一个	原则

[ɒv; əv] [feɪθ] [ɔː(r)] [trʌst] .

of	faith	or	trust	.
的	信仰	或者	相信	.

就像所有人类和世俗生活一样，它必须建立在信仰或信任的原则之上。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [trʌst] , [weə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt]

If	we	cannot	live	our	ordinary	human	life	without	trust	,	where	we	cannot
如果	我们	不能	居住	我们的	普通的	人类	生活	没有	相信	,	在哪里	我们	不能

[hæv; həv] ['sɜːt(ə)nti] ,

have	certainty	,
有	肯定	,

如果我们无法在没有信任、没有确定性的情况下过上普通人的生活，

['naɪðə(r)][kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [trʌst] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]['naɪðə(r)]

neither	can	we	live	the	spiritual	life	without	trust	,	where	we	can	neither
两者都不	能	我们	居住	这	精神	生活	没有	相信	,	在哪里	我们	能	两者都不

[pruːv] [nɔː(r)] ['demənstreɪt] ;

prove	nor	demonstrate	;
证明	也不	证明	;

没有信任，我们就无法过上精神生活，因为我们既不能证明也不能展示；

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [ɪn] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

then	if	we	think	of	this	life	in	close	relationship	with	the	divine	and	the	infinite
然后	如果	我们	思考	的	这	生活	在	关闭	关系	和	这	神圣的	和	这	无限

[laɪf] ,

life	,
生活	,

那么，如果我们把今生与神圣和无限的生命联系起来思考，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz]

can	it	possibly	be	otherwise	than	that	out	of	the	meeting	place	of	those
能	它	可能	是	否则	比	那	出去	的	这	会议	地方	的	那些

[tuː] ['mɪstəriz] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ?

two	mysteries	there	shall	grow	mystery	and	difficulty	?
二	谜团	那里	将	生长	神秘	和	困难	?

难道这两个奥秘的交汇之处不必然滋生出奥秘和困难吗?

[ɔːl] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'kwaɪəz] [ɪz] , [nɒt] [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['riːznəbl] [pruːf] ,

All	that	Christianity	requires	is	,	not	that	man	shall	not	ask	for	reasonable	proof	,
全部	那	基督教	需要	是	,	不是	那	男人	将	不是	问	为了	合理的	证明	,

基督教所要求的，并非是人不能要求合理的证据，

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [di:l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]

but	that	we	should	not	deal	with	it	in	a	different	way	from	that	in	which
但	那	我们	应该	不是	交易	和	它	在	一个	不同的	方式	从	那	在	哪个

[wi:; wi] [di:l] [wɪð] ['hju:mən][laɪf][ænd; ənd][mə'rælətɪ] .

we	deal	with	human	life	and	morality	.
我们	交易	和	人类	生活	和	道德	.

但是，我们处理这个问题的方式不应该不同于我们处理人类生命和道德的方式。

[wi:; wi][doʊnt][ɑ:sk][ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] , [bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [lɑ:dʒ]

We	don't	ask	you	in	religion	to	believe	without	evidence	,	but	to	require	large
我们	不	问	你	在	宗教	到	相信	没有	证据	,	但	到	要求	大的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

宗教并不要求你在没有证据的情况下相信，而是要求你要求有大量的证据。

[naʊ] [maɪ] [frendz] , [stɪl] [rɪ'membə(r)] [wen] [wi:; wi][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l] ,

Now	my	friends	,	still	remember	when	we	ask	you	to	believe	before	you	see	all	,
现在	我的	朋友们	,	仍然	记住	什么时候	我们	问	你	到	相信	前	你	看	全部	,

朋友们，请记住，我们曾要求你们在看到一切之前先相信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɔ:l] .

it	is	that	you	may	experience	all	.
它	是	那	你	可能	经验	全部	.

也就是说，你可能会体验到这一切。

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [nɒt][æz; əz][ðə; ði] [pru:f] , [bʌt; bət][æz; əz]

Christianity	has	a	certainty	,	but	it	comes	not	as	the	proof	,	but	as
基督教	有	一个	肯定	,	但	它	来	不是	作为	这	证明	,	但	作为

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [feɪθ] .

the	reward	of	faith	.
这	报酬	的	信仰	.

基督教拥有确定性，但这确定性并非来自证明，而是来自信仰的奖赏。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [laɪf] ,

There	is	a	demonstration	of	the	spirit	,	an	evidence	of	divine	life	,
那里	是	一个	示范	的	这	精神	,	一个	证据	的	神圣的	生活	,

这是圣灵的彰显，是神圣生命的证据。

[ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] ['demənstreɪt] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] ,

in	the	soul	of	the	Christian	,	that	he	cannot	demonstrate	to	others	,
在	这	灵魂	的	这	基督教	,	那	他	不能	证明	到	其他的	,

在基督徒的灵魂深处，他无法向他人证明这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

because	it	is	as	invisible	as	his	own	soul	and	spirit	,
因为	它	是	作为	无形的	作为	他的	自己的	灵魂	和	精神	,

因为它像他自己的灵魂和精神一样无形。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ðə; ði]['ɪnə(r)][kɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['streŋθənə(r)] [ɒv; əv]

and	yet	it	fills	the	inner	core	of	the	spirit	—	it	is	the	strengthener	of
和	然而	它	填充	这	内	核	的	这	精神	—	它	是	这	强化剂	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] .

the	spirit	.
这	精神	.

然而，它却能充盈精神的内心——它是精神的强化剂。

[ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ɪk'sperɪmənt]

Christianity	**is**	**a**	**great**	**experiment**	**,**	**a**	**probable**	**experiment**	**,**	**a**	**reasonable**	**experiment**
基督教	是	一个	伟大的	实验	,	一个	可能	实验	,	一个	合理的	实验

,

,

,

基督教是一项伟大的实验，一项可能成功的实验，一项合理的实验。

[piː] . -

p	**.**	**31**
p	.	-

第31页

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	**still**	**it**	**is**	**an**	**experiment**	**,**	**and**	**you**	**may**	**try**	**it**	**.**
但	仍然	它	是	一个	实验	,	和	你	可能	尝试	它	.

但这仍然是一项实验，你可以尝试一下。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪts] [truːθ] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**you**	**have**	**a**	**simple**	**and**	**earnest**	**desire**	**to**	**ascertain**	**its**	**truth**	**,**	**try**	**it**	**,**
如果	你	有	一个	简单的	和	认真	欲望	到	探明	它是	真相	,	尝试	它	,

如果你真心实意地想要验证其真伪，那就去试试吧。

['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['trɪvɪəl] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒflɪgət] [mæn][hæz; həz][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'pruːf] [ɒv; əv]

casting	**aside**	**the**	**trivial**	**interests**	**that**	**the**	**profligate**	**man**	**has**	**in**	**the**	**disproof**	**of**
铸件	旁边	这	琐碎的	兴趣	那	这	挥霍无度	男人	有	在	这	反证	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

抛开那些放荡之人为了反驳它而产生的琐碎利益。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [nɒt] [kri'eɪtɪd]

Try	**it**	**and**	**see**	**if**	**there**	**does**	**not**	**come**	**into**	**your**	**soul**	**that**	**conviction**	**not**	**created**
尝试	它	和	看	如果	那里	做	不是	来	进入	你的	灵魂	那	定罪	不是	创建

[baɪ] ['saɪəns] ,

by	**science**	**,**
经过	科学	,

试试看，看看你的灵魂深处是否会涌现出一种并非由科学产生的信念。

[bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] ,

but	**springing**	**from**	**the**	**inner**	**life**	**of**	**the**	**soul**	**,**
但	弹簧	从	这	内	生活	的	这	灵魂	,

但却源于灵魂的内在生活，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

that	**shall**	**be**	**like**	**a**	**well**	**of**	**water**	**springing**	**up**	**to**	**everlasting**	**life**	**.**
那	将	是	喜欢	一个	出色地	的	水	弹簧	向上	到	永恒	生活	.

那必像一口涌出永生的水井。

[æz; əz][ɪn][laɪf][səʊ][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [siːn] , [ænd; ənd] [jet]

As	**in**	**life**	**so**	**in**	**religion**	**,**	**"**	**blessed**	**are**	**they**	**that**	**have**	**not**	**seen**	**,**	**and**	**yet**
作为	在	生活	所以	在	宗教	,	"	蒙福	是	他们	那	有	不是	已见	,	和	然而

[hæv; həv] [bɪ'liːvd] .

have	**believed**	**.**
有	相信	.

就像生活中一样，宗教也是如此，"没有看见就信的人是有福的。"

" [piː] . -

"	**p**	**.**	**32**
"	p	.	-

第32页

['sekənd] [rɪ'plaɪ]
SECOND REPLY
第二 回复

第二次回复

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mɪstə(r)] . [si:] . ['bræˌdlɔ:] .
MR . C . BRADLAUGH .
先生 . C . 布拉德劳 .

C·布拉德劳先生。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['skeptɪsɪzəm] .
CHRISTIANITY AND SCEPTICISM .
基督教 和 怀疑论 .

基督教与怀疑论。

[ɒn] ['tju:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['eɪprəl] 4th , ['mɪstə(r)] . ['bræˌdlɔ:] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['lektʃə(r)] [ɒn] "
On Tuesday evening , April 4th , Mr . Bradlaugh delivered his second lecture on "
在 周二 晚上 , 四月 4th , 先生 . 布拉德劳 发表 他的 第二 演讲 在 "
[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] ,
Christianity and Scepticism ,
基督教 和 怀疑论 ,

4月4日星期二晚上，布拉德劳先生发表了题为"基督教与怀疑主义"的第二场讲座。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['kraʊdɪd] ['ɔ:diəns] , [ɪn][ðə; ði] [fri:] ['laɪbrəri] .
" before a very crowded audience , in the Free Library .
" 前 一个 非常 挤 观众 , 在 这 自由的 图书馆 .

在费城自由图书馆，面对着挤满观众的听众。

[hi:; hi] [kə'menst] [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] :
He commenced by observing :
他 开始 经过 观察 :

他首先指出：

[ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðɪs] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lektʃəz] ,
In continuing this course of lectures ,
在 继续 这 课程 的 讲座 ,

在继续这一系列讲座中，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɜ:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [ðæt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp]
I naturally follow the same wording of the subjects as that taken by the Bishop
我 自然 跟随 这 相同的 措辞 的 这 主题 作为 那 已采取 经过 这 主教
[ɒv; əv] ['pi:təbʌrə] ;
of Peterborough ;
的 彼得伯勒 ;

我自然会沿用彼得伯勒主教所采用的措辞；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [tʃɑ:dʒ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ˌmɪs'kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
and I may say that those who charge me with misquoting the Bishop ,
和 我 可能 说 那 那些 WHO 收费 我 和 错误引用 这 主教 ,

我可以说，那些指责我曲解主教话的人，

[wɪl] ['prɒbəbli] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][feə(r)] [peɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]
will probably think differently when I say that I have taken fair pains to be
将要 大概 思考 不同 什么时候 我 说 那 我 有 已采取 公平的 疼痛 到 是
['ækjərət] [ɪn][maɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
accurate in my representation .
准确的 在 我的 表示 .

如果我说我已尽力确保描述的准确性，他们的想法可能就不同了。

[ai] [tʊk] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [vɜː'beɪtɪm] [nəʊts] ,

I	took	careful	and	almost	verbatim	notes	,
我	采取	小心	和	几乎	逐字	笔记	,

我做了非常仔细、几乎逐字逐句的笔记，

[ænd; ənd] [ai] [həʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

and	I	hold	in	my	hand	a	transcript	of	the	notes	of	an	independent
和	我	抓住	在	我的	手	一个	文字稿	的	这	笔记	的	一个	独立的

['ʃɔːthænd] ['raɪtə(r)] ,

shorthand	writer	,
速记	作家	,

我手里拿着一份独立速记员的笔记誊本，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðiːz] [hæv; həv] [ˌdisə'griː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['seldəm] ,

and	where	these	have	disagreed	,	which	has	been	very	seldom	,
和	在哪里	这些	有	不同意	,	哪个	有	到过	非常	很少	,

而即便存在分歧（这种情况非常罕见），

[ai] [hæv; həv] [tʃekt] [ðem; ðəm] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [æz; əz] [ə'pɪəd] [sˈʌməɹˌaɪzd] [ɪn]

I	have	checked	them	by	so	much	of	the	lecture	as	appeared	summarised	in
我	有	已检查	他们	经过	所以	很多	的	这	演讲	作为	出现	总结	在

[ðə; ði] ['deɪli] [pres] .

the	Daily	Press	.
这	日常的	按	.

我已根据《每日新闻报》上刊登的讲座摘要核实了这些内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ækjərət] ,

It	appeared	to	me	to	be	accurate	,
它	出现	到	我	到	是	准确的	,

我觉得这个说法是准确的。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

and	I	think	there	was	no	ground	for	saying	that	I	misrepresented	the
和	我	思考	那里	曾是	不	地面	为了	说	那	我	歪曲事实	这

['bɪʃəp] .

Bishop	.
主教	.

我认为没有任何理由说我歪曲了主教的意愿。

[juː; jʊ] [huː] [θɪŋk] [səʊ] , [hæd; həd] ['betə(r)] [liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]

You	who	think	so	,	had	better	leave	that	for	him	to	say	,	if	he	thinks	it
你	WHO	思考	所以	,	有	更好的	离开	那	为了	他	到	说	,	如果	他	思考	它

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

你们这些这么想的人，最好还是让他自己来说，如果他认为有必要的话。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['tɒməs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['skeptɪk] .

He	took	the	instance	of	Thomas	as	that	of	a	representative	Sceptic	.
他	采取	这	实例	的	托马斯	作为	那	的	一个	代表	怀疑论者	.

他以托马斯为例，作为怀疑论者的代表。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɒv; əv] ['tɒməs] [wɒz; wəz] [nɒt]

He	was	good	enough	to	tell	us	that	the	unbelief	of	Thomas	was	not
他	曾是	好的	足够的	到	告诉	我们	那	这	不信	的	托马斯	曾是	不是

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

unreasonable	,
不合理	,

他很友善地告诉我们，托马斯的怀疑并非毫无道理。

[ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
that , on the contrary ,
那 , 在 这 相反 ,

相反，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌm; səm] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
it was reasonable and natural that he should feel some doubt about the
它 曾是 合理的 和 自然的 那 他 应该 感觉 一些 怀疑 关于 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
resurrection of Jesus Christ .
复活 的 耶稣 基督 .

他对耶稣基督的复活感到有些怀疑，这是合情合理的。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I propose to examine that position .
我 提出 到 检查 那 位置 .

我打算研究一下这个立场。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [ðæt] ['tɒməs] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] ?
Was it reasonable that Thomas should doubt ?
曾是 它 合理的 那 托马斯 应该 怀疑 ?

托马斯的怀疑合情合理吗?

['tɒməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [sɪ'lektɪd] [baɪ]['dʒiːzəs] .
Thomas was a disciple selected by Jesus .
托马斯 曾是 一个 弟子 已选 经过 耶稣 .

多马是耶稣拣选的门徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
He had been present at the whole of the miracles of Jesus .
他 有 到过 展示 在 这 所有的 的 这 奇迹 的 耶稣 .

他亲眼见证了耶稣所行的所有神迹。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [keɪs] [biː; bi] [truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['dʒiːzəs] [reɪz] ['læzərəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
If the Bishop's case be true , he had seen Jesus raise Lazarus from the
如果 这 主教的 案件 是 真的 , 他 有 已见 耶稣 增加 拉撒路 从 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

如果主教所言属实，那么他亲眼见过耶稣使拉撒路复活。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['dʒiːzəs] [seɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ]
he had heard Jesus say he came to die , and to rise again ; and I
他 有 听到 耶稣 说 他 来了 到 死 , 和 到 上升 再次 ; 和 我
[ɑːsk][juː; jʊ] ,
ask you ,
问 你 ,

他曾听耶稣说过他来是为了死，也是为了复活；我问你，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːznəbl] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [tuː; tə] [daʊt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]
if it was reasonable for Thomas to doubt after he had seen a
如果 它 曾是 合理的 为了 托马斯 到 怀疑 后 他 有 已见 一个
['hʌndrəd] ['mɪrəklz] [pə'fɔːmd] ,
hundred miracles performed ,
百 奇迹 执行 ,

如果托马斯在亲眼目睹一百个神迹之后产生怀疑是合理的，

[ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] ?
then how much more reasonable for me to doubt ?
然后 如何 很多 更多的 合理的 为了 我 到 怀疑 ?

那我还有什么理由怀疑呢?

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['eni] ['mɪrəklz] .

I	have	never	seen	any	miracles	.
我	有	绝不	已见	任何	奇迹	.

我从未见过任何奇迹。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['tɒməs] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeptɪk] , [fɔ:(r); fə(r)]

But	,	said	the	Bishop	,	Thomas	is	a	fair	example	of	the	Sceptic	,	for
但	,	说	这	主教	,	托马斯	是	一个	公平的	例子	的	这	怀疑论者	,	为了

['tɒməs] [sed] ,

Thomas	said	,
托马斯	说	,

但主教说，托马斯正是怀疑论者的典型例子，因为托马斯说：

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [ən'les] [ai] [si:] , &

I	will	not	believe	unless	I	see	,	&
我	将要	不是	相信	除非	我	看	,	&

除非亲眼所见，否则我不会相信。

[si:] . [ðɪs] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] .

c	.	This	,	the	Bishop	said	,	is	the	very	essence	of	scepticism	.
c	.	这	,	这	主教	说	,	是	这	非常	本质	的	怀疑论	.

c. 主教说，这就是怀疑主义的本质。

[naʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [lɔ:d] ['bɪʃəp] [gɒt][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] ;

Now	I	don't	know	where	my	Lord	Bishop	got	his	notion	of	scepticism	;
现在	我	不	知道	在哪里	我的	主	主教	得到	他的	概念	的	怀疑论	;

我不知道主教大人是从哪里得来的怀疑论观念；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ˌem 'i:]

I	am	sure	that	there	is	no	writer	on	the	side	of	the	party	which	permits	me
我	是	当然	那	那里	是	不	作家	在	这	边	的	这	派对	哪个	许可证	我

[tu:; tə] [spi:k]

to	speak
到	说话

我确信，党内没有任何一位作家允许我发言。

[pi:] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [hu:] [dɪ'faɪnz] ['skeptɪsɪzəm][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

for	it	,	who	defines	scepticism	in	that	manner	.
为了	它	,	WHO	定义	怀疑论	在	那	方式	.

对于他来说，正是以这种方式定义了怀疑主义。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʌk(ə)l] ,

I	have	here	the	explanation	of	Buckle	,
我	有	这里	这	解释	的	扣上	,

我这里有关于扣环的解释，

[wɪtʃ] [ai] [teɪk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	I	take	as	that	of	a	man	occupying	a	position	independent	of	the
哪个	我	拿	作为	那	的	一个	男人	占领	一个	位置	独立的	的	这

['predʒədɪsɪz] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ɪk'stri:m] ['herəsi] .

prejudices	attaching	to	my	extreme	heresy	.
偏见	连接	到	我的	极端	异端	.

我认为，这体现了一个不受我这种极端异端邪说所带来的偏见影响的人的立场。

“ [baɪ]['skeptɪsɪzəm] , [ai] ['mɪəli] [mi:n] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv] [bɪ'li:f] ,

“	By	Scepticism	,	I	merely	mean	hardness	of	belief	,
“	经过	怀疑论	,	我	仅仅	意思是	硬度	的	信仰	,

“我所说的怀疑主义，仅仅是指不相信某件事。”

[səʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['skeptɪsɪzəm][ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːst] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]

so	that	an	increased	Scepticism	is	an	increased	perception	of	the	difficulty	of
所以	那	一个	增加	怀疑论	是	一个	增加	洞察力	的	这	困难	的

['pruːvɪŋ] [ə'sɜːʃnz] ,

proving	assertions	,
证明	断言	,

因此，怀疑主义的增强意味着人们越来越意识到证明断言的难度。

[ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

or	,	in	other	words	,
或者	,	在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːst] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

it	is	an	increased	application	and	an	increased	diffusion	of	the	laws	of
它	是	一个	增加	应用	和	一个	增加	扩散	的	这	法律	的

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

这是证据法应用范围扩大和传播范围扩大的体现。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sə'spendɪd] ['dʒʌdʒmənt] ,

This	feeling	of	hesitation	and	of	suspended	judgment	,
这	感觉	的	犹豫	和	的	暂停	判断	,

这种犹豫不决和悬而未决的感觉，

[hæz; həz][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [biːn] [ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

has	in	every	department	of	thought	been	the	invariable	preliminary	to	all	the
有	在	每一个	部门	的	想法	到过	这	不变的	初步的	到	全部	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌrevə'lʊʃən] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][hæz; həz] [pɑːst] ,

intellectual	revolutions	through	which	the	human	mind	has	passed	,
知识分子	革命	通过	哪个	这	人类	头脑	有	通过了	,

在思想的各个领域，它始终是人类思想所经历的所有知识革命的先决条件。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['prəʊgres] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [nəʊ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

and	without	it	there	could	be	no	progress	,	no	change	,	no	civilisation	.
和	没有	它	那里	可以	是	不	进步	,	不	改变	,	不	文明	.

没有它，就不会有进步，不会有变革，也不会有文明。

[ɪn] ['fɪzɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nesəsəri] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪn]['pɒlətɪks][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ɪn]

In	physics	it	is	the	necessary	precursor	of	science	,	in	politics	of	liberty	,	in
在	物理	它	是	这	必要的	前体	的	科学	,	在	政治	的	自由	,	在

[θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] .

theology	of	toleration	.
神学	的	容忍	.

在物理学中，它是科学的必要前提；在政治学中，它是自由的必要前提；在神学中，它是宽容的必要前提。

" [naʊ] [aɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['skeptɪk(ə)l]['raɪtə(r)] , ['naɪðə(r)] [hɒbz] , [nɔː(r)]

"	Now	I	take	leave	to	say	that	there	is	no	sceptical	writer	,	neither	Hobbes	,	nor
"	现在	我	拿	离开	到	说	那	那里	是	不	怀疑论者	作家	,	两者都不	霍布斯	,	也不

[hjuːm] ,

Hume	,
休谟	,

“现在我要说的是，根本不存在怀疑论作家，无论是霍布斯还是休谟。”

[nɔː(r)] [lɒk] , [nɔː(r)]['bɜːkli; 'bɑːkli] ,

nor	Locke	,	nor	Berkeley	,
也不	洛克	,	也不	伯克利	,

既不是洛克，也不是贝克莱。

[nəʊ]['skeptɪk(ə)l]['raɪtə(r)]['aɪðə(r)][ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [saɪd][ɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [θi'blədʒi] ,

no	sceptical	writer	either	upon	my	own	side	or	upon	the	side	of	theology	,
不	怀疑论者	作家	任何一个	之上	我的	自己的	边	或者	之上	这	边	的	神学	,

无论是我这边还是神学界，都没有怀疑论者。

[ən'les] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['retʃɪd] ['mædmən] ,

unless	you	take	the	ravings	of	some	wretched	madman	,
除非	你	拿	这	胡言乱语	的	一些	可怜	狂人	,

除非你相信某个疯子的胡言乱语，

[hu:] [dɪ'faɪnz] ['skeptɪsɪzəm][æz; əz][maɪ] [lɔ:d] ['bɪʃəp] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

who	defines	Scepticism	as	my	Lord	Bishop	defined	it	.
WHO	定义	怀疑论	作为	我的	主	主教	定义	它	.

谁对怀疑论的定义与主教大人的定义相同?

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

I	say	it	was	either	a	false	definition	within	the	knowledge	of	the	Bishop	,
我	说	它	曾是	任何一个	一个	错误的	定义	之内	这	知识	的	这	主教	,

我认为，这要么是主教所知的错误定义，要么就是.....

[ɔ:(r)] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mə'gi:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜ:fɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [v'ju:z] [hi:; hi] [prə'pəʊzd]

or	that	Dr	.	Magee	was	imperfectly	acquainted	with	the	views	he	proposed
或者	那	博士	.	麦基	曾是	不完美地	熟人	和	这	浏览	他	建议的

[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .

to	answer	.
到	回答	.

或者说，马吉博士对他要回答的观点并不完全了解。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:d]

The	definition	conveys	a	false	notion	of	Scepticism	,	which	is	really	but	a	word
这	定义	传递	一个	错误的	概念	的	怀疑论	,	哪个	是	真的	但	一个	单词

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

for	investigation	.
为了	调查	.

这个定义传达了一种错误的怀疑论观念，而怀疑论实际上只是“调查”一词。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [drɔ:z] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'stɪŋkʃn] , [bɪ'twi:n] ['nɒlɪdʒ]

The	Bishop	draws	a	distinction	,	and	a	correct	distinction	,	between	knowledge
这	主教	平局	一个	区别	,	和	一个	正确的	区别	,	之间	知识

[ænd; ənd] [bɪ'li:f] ,

and	belief	,
和	信仰	,

主教对知识和信仰做出了区分，而且是正确的区分。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['veri] [dɪ'stɪŋkʃn] [hi:; hi] [ə'naɪəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] .

and	in	that	very	distinction	he	annihilated	his	own	definition	of	Scepticism	.
和	在	那	非常	区别	他	彻底消灭	他的	自己的	定义	的	怀疑论	.

正是通过这种区别，他彻底否定了自己对怀疑主义的定义。

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [wen] [wʌns][ðə; ði] ['sensɪz] [hæv; həv]['teɪkən] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] ['eni]

He	said	,	and	rightly	,	When	once	the	senses	have	taken	cognizance	of	any
他	说	,	和	没错	,	什么时候	一次	这	感官	有	已采取	认知	的	任何

[fə'nɒmɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

他说得没错，一旦感官感知到任何现象，

[ðæt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [bɪ'li:f] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

that	is	no	longer	a	matter	of	belief	but	a	matter	of	knowledge	.
那	是	不	更长	一个	事情	的	信仰	但	一个	事情	的	知识	.

这不再是信仰问题，而是知识问题。

[ɪf] [aɪ] ['senseɪt] ['eni] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

If	I	sensate	any	condition	of	existence	,
如果	我	感觉	任何	状况	的	存在	,

如果我感知到任何存在状态，

[aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

I	have	passed	the	stage	of	belief	and	arrived	at	the	stage	of	knowledge	.
我	有	通过了	这	阶段	的	信仰	和	到达的	在	这	阶段	的	知识	.

我已经超越了信仰阶段，达到了认知阶段。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [pə'zɪʃ(ə)n] — ['mɑːvələs] [æz; əz] [əd'vɑːnst] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] —

I	now	come	to	a	marvellous	position	—	marvellous	as	advanced	by	a	bishop	—
我	现在	来	到	一个	奇妙	位置	—	奇妙	作为	先进的	经过	一个	主教	—

[vɪz] . ,

viz	.	,
即	.	,

我现在要阐述一个非常精彩的观点——一个主教提出的非常精彩的观点——即：

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

that	religion	or	Christianity	must	be	taken	as	incapable	of	scientific
那	宗教	或者	基督教	必须	是	已采取	作为	无法	的	科学

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] ,

demonstration	;	because	,	if	that	be	true	,
示范	;	因为	,	如果	那	是	真的	,

必须认为宗教或基督教无法用科学方法证明；因为，如果这是真的，

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [peɪliːz] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [paɪ] [smɪθs] , [ænd; ənd]

what	becomes	of	the	arguments	of	the	Paleys	,	of	the	Pye	Smiths	,	and
什么	变成	的	这	论点	的	这	佩利斯	,	的	这	派	史密斯	,	和

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [[gi'lespi]] ?

of	the	Gillespies	?
的	这	吉莱斯皮	?

佩利家族、派伊·史密斯家族和吉莱斯皮家族的论点又将如何呢?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti][ɔːl] [weɪst] ['peɪpə(r)] ?

Are	the	volumes	of	proofs	of	the	existence	of	Deity	all	waste	paper	?
是	这	卷	的	证明	的	这	存在	的	神	全部	浪费	纸	?

那些证明神存在的证据都是废纸吗?

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [mæs] ['jɪəli] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ]

What	becomes	of	the	huge	mass	yearly	issued	from	the	press	to	prove	the
什么	变成	的	这	巨大的	大量的	每年	发布	从	这	按	到	证明	这

[truːθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

truth	of	Christianity	?
真相	的	基督教	?

每年由报刊发行的大量旨在证明基督教真理的书籍最终都去了哪里?

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː]

I	take	it	that	in	the	opinion	of	the	Bishop	every	one	of	these	has	hitherto
我	拿	它	那	在	这	观点	的	这	主教	每一个	一	的	这些	有	迄今为止

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

我认为，在主教看来，这些方法迄今为止都失败了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [wiː; wi] ['kænɒt] ['demənstreɪt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɔː(r)][ðə; ðɪ]

for	he	says	we	cannot	demonstrate	the	existence	of	a	Deity	or	the
为了	他	说道	我们	不能	证明	这	存在	的	一个	神	或者	这

[truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [daʊt] .

truth	of	the	Christian	religion	so	as	to	leave	no	doubt	.
真相	的	这	基督教	宗教	所以	作为	到	离开	不	怀疑	.

因为他说，我们无法证明神的存在或基督教的真理，以至于毫无疑虑。

[ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [nəʊ] [daʊt] , [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

A	demonstration	so	complete	that	it	leaves	no	doubt	,	is	admitted	to	be
一个	示范	所以	完全的	那	它	树叶	不	怀疑	,	是	承认	到	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

一个如此完备、不容置疑的论证，被认为是不可能实现的；

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

that	is	an	admission	for	which	I	thank	the	Lord	Bishop	,	because	it	is	a
那	是	一个	入学	为了	哪个	我	感谢	这	主	主教	,	因为	它	是	一个

主教大人，我为此感谢您，因为这是.....

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dautə] .

justification	to	doubters	.
理由	到	怀疑者	.

给怀疑者一个理由。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [əd'mɪʃnz] , [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [daʊt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [daʊt] ,

We	have	two	admissions	,	one	that	the	doubt	of	Thomas	is	a	reasonable	doubt	,
我们	有	二	招生	,	一	那	这	怀疑	的	托马斯	是	一个	合理的	怀疑	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	another	,
和	其他	,

我们有两点承认，一是托马斯的怀疑是合理的怀疑，二是，

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['rendəd] [friː] [frɒm; frəm] [daʊt] .

that	Christianity	under	no	circumstances	can	be	rendered	free	from	doubt	.
那	基督教	在下面	不	情况	能	是	渲染	自由的	从	怀疑	.

基督教在任何情况下都不能摆脱怀疑。

[ai] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] [ðəʊz] [tuː] [pə'zɪʃnz] [ɪn][maɪnd] .

I	will	thank	you	to	bear	those	two	positions	in	mind	.
我	将要	感谢	你	到	熊	那些	二	职位	在	头脑	.

请您牢记这两种立场，谢谢。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] [wiː; wi] ['kænɒt] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,

The	Bishop	says	we	cannot	demonstrate	the	existence	of	God	,
这	主教	说道	我们	不能	证明	这	存在	的	上帝	,

主教说我们无法证明上帝的存在，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	I	am	inclined	to	accept	his	position	,
和	我	是	倾斜	到	接受	他的	位置	,

我倾向于接受他的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪvz] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

but	he	gives	reasons	of	the	strangest	description	to	justify	his	conclusions	.
但	他	给予	原因	的	这	最奇怪的	描述	到	证明合法	他的	结论	.

但他给出的理由却十分奇怪，以此来证明他的结论是正确的。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] ['kænɒt] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

He	says	we	cannot	prove	the	existence	of	God	because	he	is	invisible	.
他	说道	我们	不能	证明	这	存在	的	上帝	因为	他	是	无形的	.

他说我们无法证明上帝的存在，因为上帝是不可见的。

[dʌz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [miːn] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [θɪŋz] [kɔg'naiz] [baɪ] [saɪt] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] ?

Does	**the**	**Bishop**	**mean**	**that**	**only**	**the**	**things**	**cognised**	**by**	**sight**	**can**	**be**	**proved**	**?**
做	这	主教	意思是	那	仅有的	这	事物	认知	经过	视线	能	是	已证实	?

主教的意思是说，只有通过视觉感知的事物才能被证明吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɒd] ?

Is	**it**	**true**	**that**	**he**	**believes**	**in**	**an**	**invisible**	**God**	**?**
是	它	真的	那	他	相信	在	一个	无形的	上帝	?

他真的相信有看不见的上帝吗?

[wɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

What	**say**	**the**	**Thirty**	**-**	**nine**	**Articles**	**of**	**the**	**Church**	**?**
什么	说	这	三十	-	九	文章	的	这	教会	?

教会的三十九条信纲是怎么说的?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [wɪð] ['bɒdi] , [fleʃ] , [ænd; ənd] [bəʊnz] , [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

They	**say**	**that**	**Jesus**	**,**	**with**	**body**	**,**	**flesh**	**,**	**and**	**bones**	**,**	**ascended**	**to**	**heaven**	**.**
他们	说	那	耶稣	,	和	身体	,	肉	,	和	骨头	,	上升	到	天堂	.

他们说，耶稣带着血肉之躯升天了。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

Were	**these**	**invisible**	**?**
是	这些	无形的	?

这些是隐形的吗?

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [bɪ'liːvz] [wɒt] [ɪz] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

The	**Bishop**	**believes**	**what**	**is**	**pictured**	**in**	**the**	**Bible**	**.**
这	主教	相信	什么	是	如图所示	在	这	圣经	.

主教相信圣经中所描绘的一切。

[dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tiːtʃ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɒd] ?

Does	**the**	**Bible**	**teach**	**an**	**invisible**	**God**	**?**
做	这	圣经	教	一个	无形的	上帝	?

圣经教导我们上帝是不可见的吗?

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɔːθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['eksədəs] , [naɪn] , - , - : “ [ðen] [went] [ʌp]

We	**read**	**in**	**the**	**twenty**	**-**	**fourth**	**chapter**	**of**	**Exodus**	**,**	**9**	**,**	**10**	**,**	**11**	**:**	**“**	**Then**	**went**	**up**
我们	读	在	这	二十	-	第四	章	的	出埃及记	,	9	,	-	,	-	:	“	然后	去	向上

['məʊzɪz] ,

Moses	**,**
摩西	,

我们在出埃及记第二十四章9、10、11节读到：“摩西上去，

[ænd; ənd] ['eərən] , ['neɪdæb] , [ænd; ənd][ə'baihjuː] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;

and	**Aaron**	**,**	**Nadab**	**,**	**and**	**Abihu**	**,**	**and**	**seventy**	**of**	**the**	**elders**	**of**	**Israel**	**;**
和	亚伦	,	纳达布	,	和	阿比户	,	和	七十	的	这	长者	的	以色列	;

还有亚伦、拿答、亚比户，以及以色列的七十位长老;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ;

and	**they**	**saw**	**the**	**God**	**of**	**Israel**	**;**
和	他们	锯	这	上帝	的	以色列	;

他们看见了以色列的上帝;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [peɪvd] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**there**	**was**	**under**	**his**	**feet**	**as**	**it**	**were**	**a**	**paved**	**work**	**of**	**a**
和	那里	曾是	在下面	他的	脚	作为	它	是	一个	铺砌路面	工作	的	一个

['sæfaɪə(r)] [stəʊn] ,

sapphire	**stone**	**,**
蓝宝石	石头	,

他脚下仿佛铺着一条蓝宝石石板路。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklɪənəs] .

and	as	it	were	the	body	of	heaven	in	his	clearness	.
和	作为	它	是	这	身体	的	天堂	在	他的	清晰度	.

仿佛天体在他的澄澈之中显现。

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [hiː; hi][leɪd] [nɒt][hɪz; ɪz][hænd] ;

And	upon	the	nobles	of	the	children	of	Israel	he	laid	not	his	hand	;
和	之上	这	贵族	的	这	孩子们	的	以色列	他	铺设	不是	他的	手	;

他没有下手加害以色列的贵族；

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [sɔː] [gɒd] , [ænd; ənd][dɪd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

also	they	saw	God	,	and	did	eat	and	drink	.
还	他们	锯	上帝	,	和	做过	吃	和	喝	.

他们也看见了上帝，并且吃了喝了。

〞 [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [gɒd] [ɪz][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [gɒd] ?

〞	I	want	to	know	if	this	God	is	an	invisible	God	?
〞	我	想	到	知道	如果	这	上帝	是	一个	无形的	上帝	?

我想知道这位上帝是否是一位看不见的上帝?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

I	want	to	know	whether	the	Bishop	is	on	this	point	an	infidel	,
我	想	到	知道	无论	这	主教	是	在	这	观点	一个	异教徒	,

我想知道主教在这个问题上是否是异教徒。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hɪə(r)] [ˌdisbiˈliːf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

and	whether	he	here	disbelieves	the	Bible	?
和	无论	他	这里	不信者	这	圣经	?

他在这里是否不相信《圣经》?

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

The	Bible	says	that	God	is	not	invisible	.
这	圣经	说道	那	上帝	是	不是	无形的	.

圣经说，上帝并非看不见。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bɪˈliːv] ? — [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]

Which	are	we	to	believe	?	—	the	Bishop	,	the	Bible	,	or	the	Thirty	-	nine
哪个	是	我们	到	相信	?	—	这	主教	,	这	圣经	,	或者	这	三十	-	九

['ɑːtɪk(ə)lz] ?

Articles	?
文章	?

我们应该相信谁？——主教、圣经，还是三十九条信纲?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][dɪˈnaɪ]['aɪðə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]['ɑːtɪk(ə)lz]['ʌndə(r)]

We	are	forbidden	to	deny	either	the	Bible	or	the	Thirty	-	nine	Articles	under
我们	是	禁止	到	否定	任何一个	这	圣经	或者	这	三十	-	九	文章	在下面

['penəlti] [ɒv; əv][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] .

penalty	of	prosecution	.
惩罚	的	起诉	.

我们被禁止否认《圣经》或《三十九条信纲》，否则将受到法律制裁。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] [ə; eɪ][dʒuː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['skeptɪk] ,

The	Bishop	said	a	Jew	is	not	a	sceptic	,
这	主教	说	一个	犹	是	不是	一个	怀疑论者	,

主教说，犹太人不是怀疑论者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['iːkwəli] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [wʌn] ,

and	the	reason	given	is	certainly	equally	a	marvellous	one	,
和	这	原因	给定	是	当然	同样地	一个	奇妙	一	,

而给出的理由也同样精彩绝伦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][dʒuː] [bɪ'liːvz] [ɪn]['məʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] .

for	he	said	the	Jew	believes	in	Moses	,	and	therefore	cannot	believe	in	Jesus	.
为了	他	说	这	犹	相信	在	摩西	,	和	所以	不能	相信	在	耶稣	.

因为他说犹太人相信摩西，因此不能相信耶稣。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] ['eni] ['bɒdi] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn]['məʊzɪz] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] ?

Is	it	logical	that	any	body	who	believes	in	Moses	cannot	believe	in	Jesus	?
是	它	逻辑	那	任何	身体	WHO	相信	在	摩西	不能	相信	在	耶稣	?

相信摩西的人就一定不能相信耶稣吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

Surely	the	Bishop	contradicted	himself	,	for	it	is	to	Moses	and	the
一定	这	主教	矛盾	他自己	,	为了	它	是	到	摩西	和	这

['prɒfɪts] [hiː; hi] [ə'piːlz] .

prophets	he	appeals	.
先知	他	上诉	.

主教显然自相矛盾了，因为他诉诸的是摩西和先知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [stænd] - [pɔɪnt] ,

It	is	not	true	,	even	from	the	Church	of	England	stand	-	point	,
它	是	不是	真的	,	甚至	从	这	教会	的	英格兰	站立	-	观点	,

即使从英国国教的角度来看，这也不是事实。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˌdisbi'liːf] [ɪn]['dʒiːzəs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn]['məʊzɪz] .

that	a	man	disbelieves	in	Jesus	because	he	believes	in	Moses	.
那	一个	男人	不信者	在	耶稣	因为	他	相信	在	摩西	.

一个人因为相信摩西而不相信耶稣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pentətjuːk] ,

It	is	not	true	that	if	I	believe	in	the	authenticity	of	the	Pentateuch	,
它	是	不是	真的	那	如果	我	相信	在	这	真实性	的	这	摩西五经	,

如果我相信摩西五经的真实性，这并不一定成立。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [ɪk'skluːdz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

it	necessarily	excludes	my	belief	in	the	Gospel	,
它	一定	不包括	我的	信仰	在	这	福音	,

这必然排除了我对福音的信仰。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [kən'fjuːtər][ɒv; əv]

and	yet	this	is	the	reasoning	indulged	in	by	the	able	and	learned	confuter	of
和	然而	这	是	这	推理	沉溺其中	在	经过	这	有能力的	和	学习	混乱	的

['mɒd(ə)n] [ˌɪnfɪ'deləti] .

modern	infidelity	.
现代的	不忠	.

然而，这正是那些博学多才、精于辩论现代不忠行为的人所惯用的推理方式。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθiɪst] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['skeptɪks] , [fɔː(r); fə(r)]

The	Bishop	said	that	the	Deist	and	the	Pantheist	are	not	sceptics	,	for
这	主教	说	那	这	自然神论者	和	这	泛神论者	是	不是	怀疑论者	,	为了

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,

they	have	a	belief	,
他们	有	一个	信仰	,

主教说，自然神论者和泛神论者并非怀疑论者，因为他们都有信仰。

[nɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] ['skeptɪks] [huː] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] .

nor	,	he	said	,	are	even	those	sceptics	who	say	there	is	no	God	.
也不	,	他	说	,	是	甚至	那些	怀疑论者	WHO	说	那里	是	不	上帝	.

他说，就连那些说没有上帝的怀疑论者也不是。

[aɪ]['nevə(r)] [riːd] , [ɪk'sept] [ɪn][trækts][ænd; ənd] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['eseɪz; e'seɪz] ,

I	never	read	,	except	in	tracts	and	sermons	,	and	religious	essays	,
我	绝不	读	,	除了	在	小册子	和	布道	,	和	宗教	散文	,

除了小册子、布道词和宗教文章之外，我从不读书。

[ɒv; əv] ['eni] [huː] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]

of	any	who	say	there	is	no
的	任何	WHO	说	那里	是	不

任何声称没有的人

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[gɒd] .

God	.
上帝	.

上帝。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːlz] [huː] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [priːtʃ]

Some	persons	talk	about	the	fools	who	say	there	is	no	God	,	and	bishops	preach
一些	人	讲话	关于	这	傻瓜	WHO	说	那里	是	不	上帝	,	和	主教们	布道

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

有些人谈论那些说没有上帝的愚人，主教们也对他们进行谴责。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] .

but	an	Atheist	does	not	say	there	is	no	God	.
但	一个	无神论者	做	不是	说	那里	是	不	上帝	.

但无神论者并不会说没有上帝。

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] [sez] [ðə; ði] [tɜːm] “ [gɒd] ” [kən'veɪz] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	Atheist	says	the	term	“	God	”	conveys	no	idea	to	his	mind	.
这	无神论者	说道	这	学期	“	上帝	”	传递	不	主意	到	他的	头脑	.

无神论者说，“上帝”这个词对他来说没有任何意义。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [frɒm; frəm] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,

I	have	never	yet	heard	a	definition	of	God	from	any	living	man	,
我	有	绝不	然而	听到	一个	定义	的	上帝	从	任何	活的	男人	,

我从未听过任何一个在世的人对上帝做出过定义。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [baɪ] [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [self] -

nor	have	I	read	a	definition	by	dead	or	living	man	that	was	not	self	-
也不	有	我	读	一个	定义	经过	死的	或者	活的	男人	那	曾是	不是	自己	-

[ˌkɒntrə'dɪktəri] .

contradictory	.
矛盾的	.

我也没有读过任何已故或在世之人给出的定义是不自相矛盾的。

[aɪ] [doʊnt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [wɜːd] “ [gɒd] , ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

I	don't	deny	the	word	“	God	,	”	because	I	don't	know	anything	about	its	meaning	.
我	不	否定	这	单词	“	上帝	,	”	因为	我	不	知道	任何事物	关于	它是	意义	.

我并不否认“上帝”这个词的存在，因为我对它的含义一无所知。

[dɪ'naɪəl] [laɪk] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .

Denial	like	affirmation	must	refer	to	some	proposition	that	is	understood	.
拒绝	喜欢	肯定	必须	参考	到	一些	主张	那	是	理解	.

否定和肯定一样，都必须指向某个已被理解的命题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

But	the	moment	you	tell	me	you	mean	the	God	of	the	Bible	,
但	这	片刻	你	告诉	我	你	意思是	这	上帝	的	这	圣经	,

但当你告诉我你指的是《圣经》中的上帝时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] ,

or	the	God	of	the	Koran	,	or	the	God	of	any	particular	church	,
或者	这	上帝	的	这	《古兰经》	,	或者	这	上帝	的	任何	特别的	教会	,

或者《古兰经》中的上帝，或者任何特定教会的上帝，

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] .

I	am	prepared	to	tell	you	that	I	deny	that	God	.
我	是	准备	到	告诉	你	那	我	否定	那	上帝	.

我准备告诉你，我否认上帝的存在。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tɜːm] [miːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)]

So	long	as	the	term	means	your	absence	of	knowledge	as	to	particular
所以	长的	作为	这	学期	方法	你的	缺席	的	知识	作为	到	特别的

[fə'nɒmɪnə] ,

phenomena	,
现象	,

只要这个词指的是你对特定现象缺乏了解，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] “ [fuːl] ” [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

and	represents	the	undiscovered	,	I	am	not	“	fool	”	enough	to	say	there	is	no
和	代表	这	未被发现的	,	我	是	不是	“	傻子	”	足够的	到	说	那里	是	不

[gɒd] ;

God	;
上帝	;

它代表着未被发现的事物，我并不"愚蠢"到说没有上帝；

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [nəʊ]['mɒd(ə)n] ['eɪθiɪst] ['evə(r)] [prəu'paund]

and	I	say	the	Bishop	should	have	known	that	no	modern	Atheist	ever	propounded
和	我	说	这	主教	应该	有	已知	那	不	现代的	无神论者	曾经	提出的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

such	a	proposition	to	any	one	.
这样的	一个	主张	到	任何	一	.

我认为主教应该知道，没有哪个现代无神论者会向任何人提出这样的主张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

It	is	when	you	tell	me	of	God	distinct	from	the	universe	,
它	是	什么时候	你	告诉	我	的	上帝	清楚的	从	这	宇宙	,

当你告诉我上帝与宇宙截然不同时，

[kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns]

creating	the	universe	different	from	himself	,	and	adding	to	his	own	existence
创建	这	宇宙	不同的	从	他自己	,	和	添加	到	他的	自己的	存在

,

,
,

创造出一个与自身不同的宇宙，并丰富了自己的存在。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [gɒd] .

that	I	am	compelled	to	deny	that	God	.
那	我	是	被迫	到	否定	那	上帝	.

我不得不否认上帝的存在。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] [ðə; ði] ['skeptɪk] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [dɪ'naɪz] ,

The	Bishop	said	the	sceptic	is	not	only	one	who	denies	,
这	主教	说	这	怀疑论者	是	不是	仅有的	一	WHO	否认	,

主教说，怀疑论者并非仅仅是否认者，

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kaɪnd] .

but	one	who	asks	for	evidence	of	an	unreasonable	kind	.
但	一	WHO	问	为了	证据	的	一个	不合理	种类	.

但如果有人要求提供不合理的证据，那就另当别论了。

[sə'pəʊz] [maɪ'self] ; [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['skeptɪk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps]
Suppose myself ; am I a sceptic as to the Bible , according to the Bishop's
认为 我 ; 是 我 一个 怀疑论者 作为 到 这 圣经 , 根据 到 这 主教的
['nəʊʃ(ə)n] ?
notion ?
概念 ?

假设我自己是这样想的：按照主教的说法，我对《圣经》持怀疑态度吗?

[wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
When I examine the Bible ,
什么时候 我 检查 这 圣经 ,

当我研读圣经时，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz][səʊ][bæd] [ðæt] [ə; eɪ]['betə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn]
I find it is admitted that the common version is so bad that a better is now in
我 寻找 它 是 承认 那 这 常见的 版本 是 所以 坏的 那 一个 更好的 是 现在 在
[hænd] .
hand .
手 .

我发现人们普遍认为，普通版本太糟糕了，现在已经有了更好的版本。

[aɪ][faɪnd] [wen] [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnlɪ] [θriː] ['sɔːsɪz]
I find when I refer to the sources of this version there are only three sources
我 寻找 什么时候 我 参考 到 这 来源 的 这 版本 那里 是 仅有的 三 来源
— [ðə; ði] ['hiːbruː] ,
— the Hebrew ,
— 这 希伯来语 ,

我发现，当我查阅这个版本的资料来源时，只有三个来源——希伯来文、

[ðə; ði] [sə'mærɪtən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['septjuədʒɪnt] .
the Samaritan , and the Septuagint .
这 撒玛利亚人 , 和 这 七十士译本 .

撒玛利亚人，以及七十士译本。

[wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['septjuədʒɪnt][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['raɪtər] [sʌtʃ] [æz; əz] [fʊlk] [ænd; ənd]
When I examine the Septuagint I find the Protestant writers such as Fulke and
什么时候 我 检查 这 七十士译本 我 寻找 这 新教 作家 这样的 作为 富尔克 和
['wɪtəkər] ,
Whittaker ,
惠特克 ,

当我查阅《七十士译本》时，我发现像富尔克和惠特克这样的基督教新教作家.....

['raɪtɪŋ] [ə'genst] ['belɑːˌmiːn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['septjuədʒɪnt][ɪz] [kə'rʌpt]
writing against Bellarmine and others , declaring that the Septuagint is corrupt
写作 反对 贝拉明 和 其他的 , 声明 那 这 七十士译本 是 腐败
[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
from beginning to end .
从 开始 到 结尾 .

撰文反对贝拉明等人，宣称《七十士译本》从头到尾都是伪造的。

['dɑːktər; draɪv] . ['aɪənz] [sez] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['septjuədʒɪnt] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
Dr . Irons says no one knows where the so - called Septuagint version was
博士 . 铁 说道 不 一 知道 在哪里 这 所以 - 称为 七十士译本 版本 曾是
['rɪt(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
written , when it was written ,
书面 , 什么时候 它 曾是 书面 ,

艾恩斯博士说，没有人知道所谓的七十士译本是在哪里写成的，也是什么时候写成的。

[nɔː(r)][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

nor	by	whom	it	was	written	,	and	it	is	clearly	the	work	of	different
也不	经过	谁	它	曾是	书面	,	和	它	是	清楚地	这	工作	的	不同的

[ˌdʒenə'reɪʃnz] .

generations	.
几代人	.

也不知道是谁写的，显然是不同世代的人的作品。

[wen] [ai] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [griːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['septjuədʒɪnt][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hiːbruː] ,

When	I	examine	the	Greek	of	the	Septuagint	as	against	the	Hebrew	,
什么时候	我	检查	这	希腊语	的	这	七十士译本	作为	反对	这	希伯来语	,

当我对比七十士译本的希腊文和希伯来文时，

[ai][faɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

I	find	words	and	verses	in	the	one	that	are	not	in	the	other	.
我	寻找	字	和	诗句	在	这	一	那	是	不是	在	这	其他	.

我发现其中一处文字和诗句在另一处却没有。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['bɪʃəp] [haʊ] [hiː; hi] [nəʊz]

As	a	sceptic	is	it	unreasonable	for	me	to	ask	the	Bishop	how	he	knows
作为	一个	怀疑论者	是	它	不合理	为了	我	到	问	这	主教	如何	他	知道

[ðæt] [wʌn][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

that	one	is	better	than	the	other	?
那	一	是	更好的	比	这	其他	?

作为一个怀疑论者，我问主教他如何知道其中一个比另一个更好，这难道不合理吗?

[wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [stɪl] ['greɪtə(r)] .

When	I	go	to	the	Hebrew	the	difficulty	is	still	greater	.
什么时候	我	去	到	这	希伯来语	这	困难	是	仍然	更大的	.

当我学习希伯来语时，难度更大。

[ai] [seɪ] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪʃəp] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð]

I	say	that	not	even	the	Bishop	knows	enough	of	the	Hebrew	to	guide	us	with
我	说	那	不是	甚至	这	主教	知道	足够的	的	这	希伯来语	到	指导	我们	和

['riːznəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

reasonable	explanation	.
合理的	解释	.

我说，就连主教都不懂希伯来语，无法给我们提供合理的解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɪə(r)] ['ɪgnərənt] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	not	enough	to	say	that	mere	ignorant	infidels	do	not	know	it	.
它	是	不是	足够的	到	说	那	仅仅	无知	异教徒	做	不是	知道	它	.

仅仅说无知的异教徒不知道这一点是不够的。

[ai][faɪnd][spi'nəuzə] , ['raɪtɪŋ] - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['hiːbruː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

I	find	Spinoza	,	writing	200	years	ago	,	declaring	that	Hebrew	was	a	language
我	寻找	斯宾诺莎	,	写作	-	年	前	,	声明	那	希伯来语	曾是	一个	语言

['ʌtəli] [ded] ,

utterly	dead	,
完全地	死的	,

我发现斯宾诺莎在200年前写道，希伯来语是一种彻底消亡的语言。

[ðæt] [ɪts] ['græmə(r)] [ænd; ənd]['leksikən][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ðæt] [taɪm] ,

that	its	grammars	and	lexicons	were	lost	,	that	time	,
那	它是	语法	和	词典	是	丢失的	,	那	时间	,

当时它的语法和词汇都失传了。

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

[ðə; ði] [greɪt] [kən'sjuːmə(r)] , [hæd; həd] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	great	consumer	,	had	blotted	out	the	meaning	of	many	words	from	the
这	伟大的	消费者	,	有	印迹	出去	这	意义	的	许多	字	从	这

['meməri] [ɒv; əv] [mæn] .

memory	of	man	.
记忆	的	男人	.

伟大的消费者抹去了人类记忆中许多词语的含义。

[sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðəʊz] [prəu'fes] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hiːbruː] .

Suppose	that	I	have	recourse	to	those	professing	some	knowledge	of	Hebrew	.
认为	那	我	有	追索权	到	那些	声称	一些	知识	的	希伯来语	.

假设我可以求助于那些自称懂一些希伯来语的人。

[gə'ziːniəs] , ['beləmi] , ['pɑːkhɜːst] , ['njuːmən] , ['aɪkˌhɔːrn] , - , ['gɪnzbɜːrg] ,

Gesenius	,	Bellamy	,	Parkhurst	,	Newman	,	Eichorn	,	Bresslau	,	Ginsburg	,
格塞尼乌斯	,	贝拉米	,	帕克赫斯特	,	纽曼	,	艾克霍恩	,	-	,	金斯伯格	,

格塞纽斯、贝拉米、帕克赫斯特、纽曼、艾希霍恩、布雷斯劳、金斯伯格

[gɪv] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] ['mɪnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts]

give	me	different	meanings	for	many	of	the	same	words	on	important	points
给	我	不同的	含义	为了	许多	的	这	相同的	字	在	重要的	积分

[ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] .

of	theology	.
的	神学	.

请就神学中的重要观点，给出许多相同词语的不同含义。

[haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ?

How	am	I	to	be	satisfied	?
如何	是	我	到	是	使满意	?

我怎样才能感到满足?

[wɒt] [əb'dʒekʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['riːznəbl] ?

What	objections	will	be	reasonable	?
什么	反对意见	将要	是	合理的	?

哪些反对意见是合理的?

[sə'pəʊz] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hiːbruː] ['vɜːʃ(ə)n] , [wɒt] [ðen] ?

Suppose	I	try	to	be	content	with	the	ordinary	Hebrew	version	,	what	then	?
认为	我	尝试	到	是	内容	和	这	普通的	希伯来语	版本	,	什么	然后	?

假设我只接受普通的希伯来语版本，那又会怎样呢?

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [pɔɪnts] ,

I	find	that	it	is	a	version	written	with	points	,
我	寻找	那	它	是	一个	版本	书面	和	积分	,

我发现这是一个用要点式写成的版本，

[wɪtʃ] [pɔɪnts] [hæv; həv] [nɒt] [ɪg'zɪstɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [ɔː(r)] - [j'iəz] ;

which	points	have	not	existed	more	than	1250	or	1300	years	;
哪个	积分	有	不是	存在	更多的	比	-	或者	-	年	;

哪些点存在时间不超过1250年或1300年?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tekst] [ɪt'self] [ɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['kærəktəz] .

and	the	text	itself	is	of	two	characters	.
和	这	文本	本身	是	的	二	人物	.

文本本身由两个字符组成。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [riːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [riːd] [ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] .

That	which	is	written	is	not	always	read	,	and	that	which	is	read	is	not	written	.
那	哪个	是	书面	是	不是	总是	读	,	和	那	哪个	是	读	是	不是	书面	.

写下来的东西不一定会被阅读，读到的东西也不一定会被写下来。

[ai][faɪnd][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['aɪənz] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

I	find	a	clergyman	of	the	Church	like	Dr	.	Irons	admitting	that	the
我	寻找	一个	牧师	的	这	教会	喜欢	博士	.	铁	承认	那	这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [tekst][ɪz]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði][tekst] .

traditional	reading	of	the	Hebrew	text	is	often	of	more	value	than	the	text	.
传统的	阅读	的	这	希伯来语	文本	是	经常	的	更多的	价值	比	这	文本	.

我发现像艾恩斯博士这样的教会神职人员承认，对希伯来文本的传统解读往往比文本本身更有价值。

[ai][faɪnd] ['krɪstʃənz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['hiːbruː] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	find	Christians	saying	this	Hebrew	is	an	ancient	language	,
我	寻找	基督徒	说	这	希伯来语	是	一个	古老的	语言	,

我发现有些基督徒说希伯来语是一种古老的语言。

[ænd; ənd] [wen] [ai][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][ai][faɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] - [j'iəz] [bæk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs]

and	when	I	try	to	trace	it	I	find	that	before	2500	years	back	there	is	no	trace
和	什么时候	我	尝试	到	痕迹	它	我	寻找	那	前	-	年	后退	那里	是	不	痕迹

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

of	it	at	all	.
的	它	在	全部	.

当我试图追溯它的起源时，我发现2500年前根本没有它的踪迹。

['məʊzɪz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] [wiː; wi][hæv; həv] ,

Moses	could	not	have	written	in	the	Hebrew	we	have	,
摩西	可以	不是	有	书面	在	这	希伯来语	我们	有	,

摩西不可能用我们现在所拥有的希伯来文写作。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['hiːbruː] [dɪd][nɒt] [ðen] [ɪg'zɪst] .

for	what	to	-	day	we	call	the	Hebrew	did	not	then	exist	.
为了	什么	到	-	天	我们	称呼	这	希伯来语	做过	不是	然后	存在	.

因为我们今天所说的希伯来语在当时并不存在。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][maɪ]['skeptɪsɪzəm] ?

Who	is	to	decide	on	this	point	as	to	the	reasonableness	of	my	scepticism	?
WHO	是	到	决定	在	这	观点	作为	到	这	合理性	的	我的	怀疑论	?

谁来决定我的怀疑是否合理?

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɔː(r)][maɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp] ?

Am	I	to	decide	or	my	Lord	Bishop	?
是	我	到	决定	或者	我的	主	主教	?

是我来做决定，还是由主教大人来做决定?

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

Let	us	consider	this	a	little	more	.
让	我们	考虑	这	一个	小的	更多的	.

让我们再仔细考虑一下。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sə'mærɪtən] , [ə; eɪ]['septjuədʒɪnt] , [ænd; ənd] ['hiːbruː] ['baɪb(ə)l] ,

We	have	a	Samaritan	,	a	Septuagint	,	and	Hebrew	Bible	,
我们	有	一个	撒玛利亚人	,	一个	七十士译本	,	和	希伯来语	圣经	,

我们有撒玛利亚圣经、七十士译本和希伯来圣经。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sə'mærɪtən][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] ['pentətjuːk] ,

but	in	the	Samaritan	we	have	only	the	Pentateuch	,
但	在	这	撒玛利亚人	我们	有	仅有的	这	摩西五经	,

但在撒玛利亚人那里，我们只有摩西五经。

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] [sə'mærɪtən] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['septjuədʒɪnt] ,

and	I	find	words	and	verses	in	the	Samaritan	not	in	the	Septuagint	,
和	我	寻找	字	和	诗句	在	这	撒玛利亚人	不是	在	这	七十士译本	,

我在《撒玛利亚人经》中发现了一些《七十士译本》中没有的词句。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːbruː] , [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['vɜːrsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːbruː] [ænd; ənd]

and	not	in	the	Hebrew	,	and	I	find	words	and	verses	in	the	Hebrew	and
和	不是	在	这	希伯来语	,	和	我	寻找	字	和	诗句	在	这	希伯来语	和

['septjuədʒɪnt] ,

Septuagint	,
七十士译本	,

而且不在希伯来原文中，我在希伯来原文和七十士译本中都找到了这些词句。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'mærɪtən] .

which	are	not	in	the	Samaritan	.
哪个	是	不是	在	这	撒玛利亚人	.

这些不在撒玛利亚人那里。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [səʊ] ['meni] ['blʌndəz] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] [ðɪs]

Is	it	unreasonable	for	me	to	ask	how	so	many	blunders	have	got	into	this
是	它	不合理	为了	我	到	问	如何	所以	许多	失误	有	得到	进入	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

我问这本书里怎么会出现这么多错误，是不是太过分了?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] ?

if	it	contains	a	revelation	from	God	?
如果	它	包含	一个	启示	从	上帝	?

如果它包含来自神的启示呢?

[ðen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ,

Then	I	come	to	try	to	get	a	clue	from	the	Gospels	,
然后	我	来	到	尝试	到	得到	一个	线索	从	这	福音书	,

然后我试图从福音书中寻找线索，

[ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ə'gen] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [weə(r)] [ðeɪ]

and	I	find	again	that	no	man	knows	when	they	were	written	,	where	they
和	我	寻找	再次	那	不	男人	知道	什么时候	他们	是	书面	,	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

were	written	,
是	书面	,

而且我发现，没有人知道这些文字是什么时候、在哪里写成的。

[ɔː(r)] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .

or	by	whom	they	were	written	.
或者	经过	谁	他们	是	书面	.

或者它们是由谁撰写的。

['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] ['fɑːðəz]

Clergymen	of	the	Church	have	invented	arguments	from	the	first	century	fathers
神职人员	的	这	教会	有	发明	论点	从	这	第一的	世纪	父亲们

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔspəlz] .

for	the	existence	of	the	Gospels	.
为了	这	存在	的	这	福音书	.

教会神职人员捏造了公元一世纪教父们的论据来证明福音书的存在。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] ['testɪmənɪ] [ɪg'zɪstɪd] ;

I	used	to	believe	that	such	testimony	existed	;
我	用过的	到	相信	那	这样的	见证	存在	;

我过去曾相信存在这样的证词;

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['raɪtər] [laɪk]['dɑːktər; draɪv] . ['peɪli] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['testɪməni] [ɒv; əv]

I	could	not	suppose	that	writers	like	Dr	.	Paley	had	invented	testimony	of
我	可以	不是	认为	那	作家	喜欢	博士	.	佩利	有	发明	见证	的

[ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

the	fathers	,
这	父亲们	,

我无法想象像佩利博士这样的作家会捏造先贤的证词。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['laɪbɹəɹiz] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [ɔː'θɒrətiz] ,

but	when	I	went	to	the	great	libraries	to	verify	authorities	,
但	什么时候	我	去	到	这	伟大的	图书馆	到	核实	当局	,

但当我去各大图书馆核实权威资料时，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌmænju'fæktʃəd] ['evɪdəns] , [ai][ɑːsk] , [wɒz; wəz][ai] , [æz; əz][ə; eɪ]['skeptɪk] ,

and	I	found	that	he	manufactured	evidence	,	I	ask	,	was	I	,	as	a	sceptic	,
和	我	成立	那	他	制造	证据	,	我	问	,	曾是	我	,	作为	一个	怀疑论者	,

我发现他伪造了证据，我问，作为一个怀疑论者，我是否也这样认为?

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn][ɪn] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

a	reasonable	man	in	challenging	the	Church	?
一个	合理的	男人	在	具有挑战性的	这	教会	?

一个理性的人质疑教会，这算什么?

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [daut] ,

The	Bishop	says	a	Sceptic	is	not	to	be	attacked	because	he	doubts	,
这	主教	说道	一个	怀疑论者	是	不是	到	是	遭到攻击	因为	他	疑虑	,

主教说，不应因为怀疑论者心存疑虑就攻击他。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daʊt] .

but	because	of	his	reason	for	the	doubt	.
但	因为	的	他的	原因	为了	这	怀疑	.

但他的怀疑是有原因的。

[ai] [daʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	because	I	cannot	help	it	.
我	怀疑	因为	我	不能	帮助	它	.

我怀疑，因为我无能为力。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] ?

Is	that	a	good	reason	or	not	?
是	那	一个	好的	原因	或者	不是	?

这个理由合理吗?

[ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [seɪ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] , [juː; jʊ] [mait] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ?

Is	the	Church	entitled	to	say	"	It	is	not	true	,	you	might	believe	if	you	like	?
是	这	教会	标题	到	说	"	它	是	不是	真的	,	你	可能	相信	如果	你	喜欢	?

教会是否有权说"这不是真的，你爱信就信吧？"

" [ænd; ənd] [mɑːk] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]

"	And	mark	,	the	Bishop	had	the	audacity	to	declare
"	和	标记	,	这	主教	有	这	大胆	到	宣布

"而且，主教竟然厚颜无耻地宣称....."

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊtə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [daʊt] .

that	Christianity	is	not	intolerant	of	the	doubter	,	but	of	the	spirit	of	doubt	.
那	基督教	是	不是	不宽容	的	这	怀疑者	,	但	的	这	精神	的	怀疑	.

基督教并非不能容忍怀疑者，而是不能容忍怀疑的精神。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [juːst] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['daʊtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

The	Church	used	to	burn	the	doubter	,	and	then	it	burnt	his	books	,
这	教会	用过的	到	烧伤	这	怀疑者	,	和	然后	它	烧焦的	他的	图书	,

教会过去会烧死怀疑者，然后烧毁他的书籍。

[ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

and	locked	him	up	in	prison	.
和	已锁定	他	向上	在	监狱	.

然后把他关进了监狱。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['gæðəz] [θriː] ,

It	now	gathers	3	,
它	现在	聚集	3	,

现在它聚集了3人，

- ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['daʊtə(r)] ,

000	people	into	the	nave	of	the	Cathedral	to	hear	the	attack	on	the	doubter	,
-	人们	进入	这	中殿	的	这	大教堂	到	听到	这	攻击	在	这	怀疑者	,

数千人涌入大教堂中殿，聆听对质疑者的抨击。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [grɑːnt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

and	refuses	to	grant	the	use	of	any	place	for	a	reply	.
和	拒绝	到	授予	这	使用	的	任何	地方	为了	一个	回复	.

并拒绝提供任何答复的场所。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tɒlərənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daʊtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]

It	is	not	intolerant	to	the	doubter	,	it	is	only	intolerant	of	the	spirit	of
它	是	不是	不宽容	到	这	怀疑者	,	它	是	仅有的	不宽容	的	这	精神	的

[daʊt] !

doubt	!
怀疑	!

它并非不容忍怀疑者本人，而是不容忍怀疑的精神！

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːvə(r)] ,

I	learned	from	the	Bishop	that	a	man	might	be	a	religious	believer	,
我	学习	从	这	主教	那	一个	男人	可能	是	一个	宗教	信徒	,

我从主教那里了解到，一个人可能是一位宗教信徒，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['skeptɪk] ,

and	at	the	same	time	a	sceptic	,
和	在	这	相同的	时间	一个	怀疑论者	,

同时他也是个怀疑论者，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['kærəktə(r)] .

and	in	explaining	this	he	used	language	of	an	astounding	character	.
和	在	解释	这	他	用过的	语言	的	一个	惊人	特点	.

在解释这一点时，他使用了极其奇特的语言。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	said	if	a	man	were	to	say	,
他	说	如果	一个	男人	是	到	说	,

他说，如果一个人说，

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [tɪl] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	cannot	believe	in	the	existence	of	God	till	I	have	it	demonstrated	to	me
我	不能	相信	在	这	存在	的	上帝	直到	我	有	它	已证明	到	我

[æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə] [tuː] [raɪt]

as	clearly	as	that	the	three	angles	of	a	triangle	are	equal	to	two	right
作为	清楚地	作为	那	这	三	角度	的	一个	三角形	是	平等的	到	二	正确的

['æŋglz] ,

angles	,
角度	,

除非有人向我清楚地证明上帝的存在，就像证明三角形的三个内角等于两个直角一样，否则我无法相信上帝的存在。

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ə; eɪ]['skeptɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pruːf]

then	he	is	in	principle	a	sceptic	,	because	if	he	had	not	that	sort	of	proof
然后	他	是	在	原则	一个	怀疑论者	,	因为	如果	他	有	不是	那	种类	的	证明

,

,

,

那么他原则上就是个怀疑论者，因为如果没有那种证据，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] ;

he	would	begin	to	doubt	of	the	existence	of	God	;
他	会	开始	到	怀疑	的	这	存在	的	上帝	;

他会开始怀疑上帝的存在；

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ]

all	this	time	his	assent	to	the	existence	of	God	would	have	rested	on	a
全部	这	时间	他的	同意	到	这	存在	的	上帝	会	有	休息	在	一个

['skeptɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

sceptical	foundation	.
怀疑论者	基础	.

一直以来，他对上帝存在的认同都是建立在怀疑论的基础上的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]

This	was	one	of	the	most	marvellous	pieces	of	nonsense	that	any	one	could
这	曾是	一	的	这	最多	奇妙	件	的	废话	那	任何	一	可以

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

这是人们所能说出的最荒谬绝伦的话之一。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] , [waɪl] [ə'sent] [tuː; tə] [gɑːdz] [ɪg'zɪstəns] , [seɪ] ,

How	can	any	one	,	while	assenting	to	God's	existence	,	say	,
如何	能	任何	一	,	尽管	同意	到	神的	存在	,	说	,

任何人既然承认上帝的存在，怎么能说：

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ?

I	cannot	believe	in	God	till	it	is	proved	to	demonstration	?
我	不能	相信	在	上帝	直到	它	是	已证实	到	示范	?

除非有证据证明上帝的存在，否则我无法相信上帝。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvə(r)] [kə'mens] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

He	makes	the	true	believer	commence	by	saying	he	cannot	believe	in	God	till	it	is
他	制作	这	真的	信徒	开始	经过	说	他	不能	相信	在	上帝	直到	它	是

[pruːvd] .

proved	.
已证实	.

他让真正的信徒首先声明，在上帝被证明之前，他无法相信上帝的存在。

[ɪf] ['eniwʌn] [hɪə(r)][hæd; həd] [juːst] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

If	anyone	here	had	used	that	language	,
如果	任何人	这里	有	用过的	那	语言	,

如果这里有人用过那种语言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ;

I	should	have	said	that	he	did	not	understand	what	he	was	talking	about	;
我	应该	有	说	那	他	做过	不是	理解	什么	他	曾是	说	关于	;

我应该说他根本不明白自己在说什么；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['bɪʃəp] , [ðə; ði]['pærəgən][ɒv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk]

but	when	a	Bishop	,	a	learned	Bishop	,	the	paragon	of	eloquence	and	logic
但	什么时候	一个	主教	,	一个	学习	主教	,	这	模范	的	口才	和	逻辑

,

,

,

但是，当一位主教，一位博学的主教，一位雄辩和逻辑的典范时，

[brɔːt] [hɪə(r)][æz; əz][mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪʃəp] , [tɔːks] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ,

brought	here	as	more	competent	than	your	own	Bishop	,	talks	such	nonsense	,
带来	这里	作为	更多的	胜任的	比	你的	自己的	主教	,	会谈	这样的	废话	,

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ?

how	am	I	to	reply	?
如何	是	我	到	回复	?

他被请来这里，号称比你们的主教更有能力，却说着如此胡话，我该如何回应?

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɔːt] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

Let	us	take	a	startling	contrast	which	the	Bishop	thought	right	to	give	us	.
让	我们	拿	一个	令人震惊	对比	哪个	这	主教	想法	正确的	到	给	我们	.

让我们来看主教认为应该给我们的一个惊人的对比。

[hiː; hi] ['kɔntræstid] ['tɒməs] [ðə; ði] ['daʊtə(r)] [wɪð] ['saɪmən]['piːtə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] .

He	contrasted	Thomas	the	doubter	with	Simon	Peter	the	believer	.
他	对比	托马斯	这	怀疑者	和	西蒙	彼得	这	信徒	.

他将多疑的多马与虔诚的西门彼得进行了对比。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	have	read	the	Bible	a	little	,
我	有	读	这	圣经	一个	小的	,

我略读过一些圣经。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊədli] ['rɑːskəl, 'ræ-][ɒv; əv] [huːm] [aɪ]['evə(r)] [riːd] ,

and	I	think	that	of	all	the	cowardly	rascals	of	whom	I	ever	read	,
和	我	思考	那	的	全部	这	胆小	无赖	的	谁	我	曾经	读	,

我觉得在我读过的所有懦弱无赖的故事中，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɑːskl] [wɒz; wəz]['saɪmən]['piːtə(r)] .

the	greatest	rascal	was	Simon	Peter	.
这	最	恶棍	曾是	西蒙	彼得	.

最大的恶棍是西门彼得。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ʌndə(r)] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	called	under	great	advantages	;	he	had	been	out	fishing	,	and	he
他	曾是	称为	在下面	伟大的	优势	;	他	有	到过	出去	钓鱼	,	和	他

[kɔːt] ['nʌθɪŋ] ,

caught	nothing	,
捕捉	没有什么	,

他被召来时处于非常不利的境地；他出海捕鱼，却一无所获。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [helpt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ;

and	the	Lord	helped	him	to	a	good	catch	of	fish	;
和	这	主	帮助	他	到	一个	好的	抓住	的	鱼	;

上帝帮助他捕获了许多鱼；

['saɪmən] ['piːtərz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kjʊəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)] ;

Simon	Peter's	wife's	mother	was	cured	of	a	fever	;
西蒙	彼得的	妻子的	母亲	曾是	治愈	的	一个	发烧	;

西门彼得妻子的母亲发烧痊愈了；

['saɪmən]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi] [fed] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊvz] [ænd; ənd]

Simon	**Peter**	**was**	**with**	**Jesus**	**when**	**he**	**fed**	**the**	**people**	**with**	**a**	**few**	**loaves**	**and**
西蒙	彼得	曾是	和	耶稣	什么时候	他	美联储	这	人们	和	一个	很少	面包	和

['fɪʃɪz] ,

fishes	**,**
鱼	,

西门彼得当时和耶稣在一起，耶稣用几个饼和几条鱼喂饱了众人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] .

and	**he**	**took**	**part**	**in**	**the**	**collection**	**of**	**the**	**fragments**	**.**
和	他	采取	部分	在	这	收藏	的	这	片段	.

他还参与了碎片的收集工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] .

He	**was**	**present**	**at**	**the**	**transmigration**	**.**
他	曾是	展示	在	这	轮回	.

他亲眼目睹了转世过程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] ,

It	**was**	**to**	**him**	**that**	**Jesus**	**said**	**,**
它	曾是	到	他	那	耶稣	说	,

耶稣对他说：

“ [tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

“	**To**	**thee**	**I**	**give**	**the**	**keys**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**.**
”	到	你	我	给	这	钥匙	的	这	王国	的	天堂	.

“我将天国的钥匙交给你。”

” ['saɪmən]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm]

”	**Simon**	**Peter**	**was**	**with**	**the**	**Lord**	**all**	**through**	**his**	**life**	**;**	**and**	**when**	**Jesus**	**came**
”	西蒙	彼得	曾是	和	这	主	全部	通过	他的	生活	;	和	什么时候	耶稣	来了

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ,

to	**trouble**	**,**
到	麻烦	,

“西门彼得一生都与主同在；当耶稣遭遇患难时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [ə'bændənd] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [əʊθs] ,

he	**was**	**the**	**first**	**who**	**abandoned**	**him**	**and**	**denied**	**him**	**,**	**even**	**with**	**oaths**	**,**
他	曾是	这	第一的	WHO	弃	他	和	否认	他	,	甚至	和	誓言	,

他是第一个抛弃他、否认他的人，甚至还发誓否认。

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][mæn] ;

“	**I**	**know**	**not**	**the**	**man**	**;**
”	我	知道	不是	这	男人	;

我不认识这个人；

” [ænd; ənd] [ðæt] ['piːtə(r)][ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['prez(ə)nts][tuː; tə][juː; jʊ] .

”	**and**	**that**	**Peter**	**is**	**the**	**model**	**of**	**faith**	**whom**	**the**	**Bishop**	**presents**	**to**	**you**	**.**
”	和	那	彼得	是	这	模型	的	信仰	谁	这	主教	礼物	到	你	.

“而彼得就是主教向你们展示的信仰典范。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ]['rɑːðə(r)][prɪ'fɜː(r)] ['tɒməs] [tuː; tə]['piːtə(r)] .

Of	**the**	**two**	**I**	**rather**	**prefer**	**Thomas**	**to**	**Peter**	**.**
的	这	二	我	相当	更喜欢	托马斯	到	彼得	.

在这两人之中，我更喜欢托马斯而不是彼得。

['sɜːt(ə)nli] ['piːtə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Certainly	**Peter**	**came**	**back**	**to**	**the**
当然	彼得	来了	后退	到	这

彼得当然回来了。

第38页

[tʃɜːtʃ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [mɔː(r)] [fɪʃ] .
Church when he caught more fish .
教会 什么时候 他 捕捉 更多的 鱼 .

当他钓到更多鱼时，教堂.....

[wen] ['dʒiːzəs] [rəʊz] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [ded] , ['piːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,
When Jesus rose from the dead , Peter did not or would not know him ,
什么时候 耶稣 玫瑰 从 这 死的 , 彼得 做过 不是 或者 会 不是 知道 他 ,

耶稣复活时，彼得不认识他，或者说不愿认识他。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒiːzəs] [sed] “ [θrəʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [net] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [kɔːt]
but when Jesus said “ Throw in your net , ” and he did so , and caught
但 什么时候 耶稣 说 “ 扔 在 你的 网 , ” 和 他 做过 所以 , 和 捕捉
[mɔː(r)] [fɪʃ] ,
more fish ,
更多的 鱼 ,

但当耶稣说“把你的网撒下去”时，他就照做了，结果捕到了更多的鱼。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] ['dʒiːzəs] [də'rektli] .
then he knew Jesus directly .
然后 他 知道 耶稣 直接地 .

然后他就直接认识了耶稣。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk] [wɒt] ['les(ə)n] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn]
I will ask what lesson the Lord Bishop meant to convey by the contrast between
我 将要 问 什么 课 这 主 主教 意思是 到 传达 经过 这 对比 之间
[ðəʊz] [tuː] ?
those two ?
那些 二 ?

我想请教主教大人，通过对比这两个例子，他想传达什么教训?

[ɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [ɪz] ['piːtə(r)] [pʊt] [ɪn] ['kɒntrɑːst] ?
In what sort of way is Peter put in contrast ?
在 什么 种类 的 方式 是 彼得 放 在 对比 ?

彼得是如何与他人形成对比的?

['saɪmən] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] [wen] ['eni] ['prɒfɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Simon Peter was true enough when any profit was to be got by it ;
西蒙 彼得 曾是 真的 足够的 什么时候 任何 利润 曾是 到 是 得到 经过 它 ;

如果能从中获利，西门·彼得的话倒也算得上是真理;

[hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [wen] ['deɪndʒə(r)] [keɪm] .
he ran away when danger came .
他 跑 离开 什么时候 危险 来了 .

危险来临时，他逃走了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [pʊts] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kɒpi] .
This is the model which the Lord Bishop puts before you to copy .
这 是 这 模型 哪个 这 主 主教 放置 前 你 到 复制 .

这是主教大人摆在你们面前供你们效仿的榜样。

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'giː] [sed] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] .
But Dr . Magee said that Christianity could not be demonstrated .
但 博士 . 麦基 说 那 基督教 可以 不是 是 已证明 .

但马吉博士说，基督教是无法证明的。

['krɪstʃən] ['evɪdənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][æz; əz] ['wepənz] [wen] [bɪl'iːvəz] [wɜː(r); wə(r)]

Christian	evidences	were	of	some	use	as	weapons	when	believers	were
基督教	证据	是	的	一些	使用	作为	武器	什么时候	信徒	是

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ə'sɔːlts] [ɒn][ðeə(r)] [feɪθ] .

exposed	to	assaults	on	their	faith	.
裸露	到	袭击	在	他们的	信仰	.

当信徒们的信仰受到攻击时，基督教的证据可以作为武器发挥一定作用。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['kɒmɪk] ['sɜːmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

If	I	thought	he	had	intended	to	preach	a	comic	sermon	instead	of	a
如果	我	想法	他	有	故意的	到	布道	一个	漫画	讲道	反而	的	一个

['sɪəriəs] [wʌn] ,

serious	one	,
严肃的	一	,

如果我以为他本意是要讲一篇滑稽的布道词而不是一篇严肃的布道词，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hɑːtɪli] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] .

I	could	have	heartily	laughed	at	this	.
我	可以	有	衷心地	笑了	在	这	.

我本来可以对此开怀大笑的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)] ['wepənz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][hændz]

He	says	that	the	evidences	of	Christianity	are	weapons	to	put	in	the	hands
他	说道	那	这	证据	的	基督教	是	武器	到	放	在	这	双手

[ɒv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wen] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəməʊst] [səʊl] [ɪz] [ə'seil] [baɪ]

of	every	man	and	woman	when	his	or	her	innermost	soul	is	assailed	by
的	每一个	男人	和	女士	什么时候	他的	或者	她	最内层	灵魂	是	遭受攻击	经过

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] ['desəleɪtɪŋ] [daʊt] .

the	enemy	with	desolating	doubt	.
这	敌人	和	荒凉的	怀疑	.

他说，基督教的证据是每个人在内心深处受到敌人以毁灭性的怀疑攻击时，可以放在每个人手中的武器。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [gɒd] [pə'mɪts] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Is	it	true	that	God	permits	an	enemy	to	reduce	man	to	the	level	of	the
是	它	真的	那	上帝	许可证	一个	敌人	到	减少	男人	到	这	等级	的	这

[biːst] ,

beast	,
兽	,

上帝真的会允许敌人将人贬低到野兽的水平吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ?

and	to	be	continually	besieging	the	soul	of	man	?
和	到	是	持续	围攻	这	灵魂	的	男人	?

并且要不断地侵扰人类的灵魂?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['dev(ə)l] [tempt] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] ?

Is	it	true	that	the	subtle	devil	tempts	man	from	the	faith	?
是	它	真的	那	这	微妙的	魔鬼	诱惑	男人	从	这	信仰	?

魔鬼真的会用诡计引诱人背离信仰吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪg'zɪsts]['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	be	true	,	then	the	devil	exists	either	because	God	cannot	help	it	,
如果	它	是	真的	,	然后	这	魔鬼	存在	任何一个	因为	上帝	不能	帮助	它	,

如果这是真的，那么魔鬼的存在要么是因为上帝也无能为力，要么就是其他原因造成的。

[ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪg'zɪsts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][ɪz] ['paʊələs] [tuː; tə] [prɪ'vent]

or	will	not	prevent	it	;	and	if	he	exists	because	God	is	powerless	to	prevent
或者	将要	不是	防止	它	;	和	如果	他	存在	因为	上帝	是	无力	到	防止

,

,
,

或者说，他不会阻止这件事；如果他的存在是因为上帝无力阻止，

[ðen] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ɒm'nɪpətənt] ; [ɪf] [gɒd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [gɒd] [kən'sent] [tuː; tə] — [neɪ] ,

then	God	is	not	omnipotent	;	if	God	wills	it	,	then	God	consents	to	—	nay	,
然后	上帝	是	不是	无所不能	; 如果	上帝	遗嘱	它	,	然后	上帝	同意	到	—	不	,	

那么上帝就不是全能的；如果上帝愿意，那么上帝就同意——不，

[straɪvz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [mænz] [dæm'neɪʃn] .

strives	to	procure	man's	damnation	.
努力	到	采购	男人的	诅咒	.

致力于使人类堕入地狱。

[bʌt; bət] , [sez] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [nɒt] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['daʊtə(r)] ,

But	,	says	the	Bishop	,	Christianity	does	not	repel	the	doubter	,
但	,	说道	这	主教	,	基督教	做	不是	击退	这	怀疑者	,

但主教说，基督教并不能使怀疑者退缩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [əd'mit] [ðə; ði] [juː'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [daʊt] , ['sʌbdʒɪkt] ['əʊnli] [tuː; tə] [wʌn] [kən'dɪʃn] .

and	he	even	admits	the	utility	of	doubt	,	subject	only	to	one	condition	.
和	他	甚至	承认	这	公用事业	的	怀疑	,	主题	仅有的	到	一	状况	.

他甚至承认怀疑的有用性，但有一个条件。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəps] [kən'dɪʃn] ,

Before	I	deal	with	the	Bishop's	condition	,
前	我	交易	和	这	主教的	状况	,

在我处理主教的病情之前，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kwəʊt] [wɒt] ['bʌk(ə)l] [hæz; həz] [sed] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [daʊt] ,

permit	me	to	quote	what	Buckle	has	said	on	the	effect	of	doubt	,
允许	我	到	引用	什么	扣上	有	说	在	这	影响	的	怀疑	,

请允许我引用巴克尔关于怀疑的影响的论述：

[ænd; ənd] [aɪ] [kwəʊt] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [in'taitl] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	I	quote	him	because	he	stands	in	a	position	entitling	him	to	the
和	我	引用	他	因为	他	站立	在	一个	位置	权利	他	到	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɪːm] ['hetərədɒks] ,

attention	of	the	extreme	heterodox	,
注意力	的	这	极端	异质	,

我引用他的话，是因为他所处的地位使他有资格受到极端异端分子的关注。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɪːm] ['ɔːθədɒks] .

as	well	as	of	the	extreme	orthodox	.
作为	出色地	作为	的	这	极端	正统	.

以及极端正统派。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [freʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['nesəsəri] [prɪ'kɜːsə(r)] [ɒv; əv] ['evri]

“	Although	the	acquisition	of	fresh	knowledge	is	the	necessary	precursor	of	every
“	虽然	这	获得	的	新鲜的	知识	是	这	必要的	前体	的	每一个

[step] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] ['prəʊgres] ,

step	in	social	progress	,
步	在	社会的	进步	,

“虽然获取新知识是社会进步每一步的必要前提，

[sʌtʃ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪt'self] [biː; bi] [priː'siːd, priː-] [baɪ] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] ,

such	acquisition	must	itself	be	preceded	by	a	love	of	inquiry	,
这样的	获得	必须	本身	是	之前	经过	一个	爱	的	询问	,

这种学习和领悟本身必须建立在对探索的热爱之上。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [daʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ]

and	therefore	by	a	spirit	of	doubt	,	because	without	doubt	there	will	be	no
和	所以	经过	一个	精神	的	怀疑	,	因为	没有	怀疑	那里	将要	是	不

[ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

因此，要秉持怀疑的精神，因为没有怀疑就不会有探究。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪəri][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] ,

and	without	inquiry	there	will	be	no	knowledge	,
和	没有	询问	那里	将要	是	不	知识	,

没有探究就没有知识。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][nɒt][æn; ən][ɪ'nɜ:t][ænd; ənd] ['pæsɪv] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə][ˌju: 'es]

for	knowledge	is	not	an	inert	and	passive	principle	which	comes	to	us
为了	知识	是	不是	一个	惰性	和	被动的	原则	哪个	来	到	我们

['weðə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:(r)][nəʊ] ;

whether	we	will	or	no	;
无论	我们	将要	或者	不	;

因为知识不是一种惰性的、被动的原则，它不会不经我们意愿就来到我们身边；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [wʌn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]

but	it	must	be	sought	before	it	can	be	won	;	it	is	the	product	of
但	它	必须	是	寻求	前	它	能	是	韩元	;	它	是	这	产品	的

[greɪt] ['leɪbə(r)] ,

great	labour	,
伟大的	劳动	,

但是，必须先去寻找才能获得；它是辛勤劳动的成果。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

and	,	therefore	,	of	great	sacrifice	.
和	,	所以	,	的	伟大的	牺牲	.

因此，这是巨大的牺牲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [men] [wɪl] [ɪn'kɜ:(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

And	it	is	absurd	to	suppose	that	men	will	incur	the	labour	and	make	the
和	它	是	荒诞	到	认为	那	男人	将要	招致	这	劳动	和	制作	这

['sækrɪfaɪs][fɔ:(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['pɜ:fɪktli] ['kɒntent] .

sacrifice	for	subjects	respecting	which	they	are	already	perfectly	content	.
牺牲	为了	主题	尊重	哪个	他们	是	已经	完美	内容	.

认为人们会为了他们已经完全满意的事情而付出劳动和做出牺牲，这是荒谬的。

[ðeɪ] [hu:] [du:; də][nɒt] [fi:l] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [wɪl] ['nevə(r)] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] .

They	who	do	not	feel	the	darkness	,	will	never	look	for	the	light	.
他们	WHO	做	不是	感觉	这	黑暗	,	将要	绝不	看	为了	这	光	.

没有感受过黑暗的人，永远不会去寻找光明。

[ɪf] [ɒn] ['eni] [pɔɪnt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)nti] , [wi:; wi] [meɪk] [nəʊ]

If	on	any	point	we	have	attained	to	certainty	,	we	make	no
如果	在	任何	观点	我们	有	已达到	到	肯定	,	我们	制作	不

如果我们对任何一点都确信无疑，我们就不会.....

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn'kwaɪəri] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɔː(r)] [pə'hæps]

further	inquiry	on	that	point	,	because	inquiry	would	be	useless	or	perhaps
更远	询问	在	那	观点	,	因为	询问	会	是	无用	或者	也许

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

对此问题不宜进一步调查，因为调查可能毫无用处，甚至可能很危险。

[ðə; ði] [daʊt] [mʌst; məst] [ˌɪntə'viːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] .

The	doubt	must	intervene	before	the	investigation	can	begin	.
这	怀疑	必须	干预	前	这	调查	能	开始	.

只有在疑虑出现之后，调查才能开始。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] ,

Here	,	then	,	we	have	the	act	of	doubting	as	the	originator	,
这里	,	然后	,	我们	有	这	行为	的	怀疑	作为	这	鼻祖	,

由此可见，怀疑行为本身就是其起源。

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] ['prəʊgres] .

or	at	all	events	the	necessary	antecedent	of	all	progress	.
或者	在	全部	活动	这	必要的	前件	的	全部	进步	.

或者至少是所有进步的必要前提。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm] , [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Here	we	have	that	scepticism	,	the	very	name	of	which	is	an	abomination	to
这里	我们	有	那	怀疑论	,	这	非常	姓名	的	哪个	是	一个	厌恶	到

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

the	ignorant	,
这	无知	,

这里我们看到的正是那种怀疑主义，而对无知的人来说，怀疑主义这个名称本身就是一种亵渎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dis'tə:b] [ðeə(r)]['leɪzi][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt][maɪndz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz]

because	it	disturbs	their	lazy	and	complacent	minds	;	because	it	troubles
因为	它	扰乱	他们的	懒惰的	和	自满	思想	;	因为	它	麻烦

[ðeə(r)] ['tʃerɪʃt] [ˌsʊpər'stɪʃən] ;

their	cherished	superstitions	;
他们的	珍爱	迷信	;

因为它扰乱了他们懒惰自满的心灵；因为它动摇了他们珍视的迷信；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pəʊzɪz][ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ;

because	it	imposes	on	them	the	fatigue	of	inquiry	;
因为	它	强加	在	他们	这	疲劳	的	询问	;

因为它使他们承受了调查的疲劳；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rauz] ['iːv(ə)n] ['slʌgɪʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

and	because	it	rouses	even	sluggish	understandings	to	ask	if	things	are
和	因为	它	唤醒	甚至	迟缓	理解	到	问	如果	事物	是

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

as	they	are	commonly	supposed	,
作为	他们	是	通常	据称	,

因为它能唤起即使是反应迟钝的理解力，去质疑事情是否真如人们通常认为的那样，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ɪz] ['riːəli] [truː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə]

and	if	all	is	really	true	which	they	from	their	childhood	have	been	taught	to
和	如果	全部	是	真的	真的	哪个	他们	从	他们的	童年	有	到过	教授	到

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

如果所有他们从小就被灌输的信念都是真的。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] ,

The	more	we	examine	this	great	principle	of	scepticism	,
这	更多的	我们	检查	这	伟大的	原则	的	怀疑论	,

我们越深入研究怀疑主义这一伟大原则，

[ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

the	more	distinctly	shall	we	see	the	immense	part	it	has	played	in	the
这	更多的	明显地	将	我们	看	这	巨大	部分	它	有	玩	在	这

['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

progress	of	European	civilisation	.
进步	的	欧洲的	文明	.

我们越发清楚地看到它在欧洲文明进程中所发挥的巨大作用。

[tuː; tə] [steɪt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] , [wɒt] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [pruːvd] ,

To	state	in	general	terms	,	what	in	this	introduction	will	be	fully	proved	,
到	状态	在	一般的	条款	,	什么	在	这	介绍	将要	是	完全	已证实	,

简而言之，本引言中将要充分论证的内容如下：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [tuː; tə]['skeptɪsɪzəm][wiː; wi] [əʊ] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪ] [wɪtʃ] ,

it	may	be	said	that	to	scepticism	we	owe	that	spirit	of	inquiry	which	,
它	可能	是	说	那	到	怀疑论	我们	欠	那	精神	的	询问	哪个	,

可以说，正是怀疑主义赋予了我们这种探究精神。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['sentʃərɪz] , [hæz; həz] ['grædʒuəlɪ] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn] ['evrɪ] ['pɒsəb(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ,

during	the	last	two	centuries	,	has	gradually	encroached	on	every	possible	subject	,
期间	这	最后的	二	几个世纪	,	有	逐步地	侵占	在	每一个	可能的	主题	,

在过去的两个世纪里，它逐渐渗透到所有可能的主题领域。

[hæz; həz] [rɪ'fɔːmd] ['evrɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['nɒlɪdʒ] ; [hæz; həz]

has	reformed	every	department	of	practical	and	speculative	knowledge	;	has
有	改革后的	每一个	部门	的	实际的	和	推测性的	知识	;	有

['wiːkənd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klɑːsɪz] ,

weakened	the	authority	of	the	privileged	classes	,
减弱	这	权威	的	这	特权	课程	,

改革了实践和思辨知识的各个领域；削弱了特权阶级的权威。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪst] ['lɪbətɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃʊrər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [hæz; həz] [tʃæs'taiz] [ðə; ði]['despətɪzəm][ɒv; əv]

and	thus	placed	liberty	on	a	surer	foundation	;	has	chastised	the	despotism	of
和	因此	放置	自由	在	一个	确定	基础	;	有	受责罚	这	专制主义	的

['prɪnsɪz] ;

princes	;
王子们	;

从而使自由建立在更坚实的基础之上；惩戒了君主的专制统治；

[hæz; həz] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]

has	restrained	the	arrogance	of	the	nobles	,	and	has	even	diminished	the
有	克制	这	傲慢	的	这	贵族	,	和	有	甚至	减少	这

['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] .

prejudices	of	the	clergy	.
偏见	的	这	牧师	.

它抑制了贵族的傲慢，甚至减少了教士的偏见。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['remədid] [ðə; ði] [θriː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	word	,	it	is	this	which	has	remedied	the	three	fundamental	errors	of	the
在	一个	单词	,	它	是	这	哪个	有	已补救	这	三	基本的	错误	的	这

['əʊldən] [taɪm] ,

olden	time	,
古老的	时间	,

总之，正是这一点纠正了古代的三大根本错误。

['erə(r)z] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['pɒlətɪks] [tu:] [kən'faɪdɪŋ] , [ɪn] ['saɪəns] [tu:] ['kredʒələs] , [ɪn]

errors	which	made	the	people	in	politics	too	confiding	,	in	science	too	credulous	,	in
错误	哪个	制成	这	人们	在	政治	也	倾诉	,	在	科学	也	轻信的	,	在

[rɪ'lɪdʒən] [tu:] [ɪn'tɒlərənt] .

religion	too	intolerant	.
宗教	也	不宽容	.

这些错误使得政治上的人们过于轻信，科学上的人们过于轻信，宗教上的人们过于不宽容。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðʌs] [si:n] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪn] ['fɪzɪks] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz]

We	have	thus	seen	the	rise	of	that	scepticism	which	in	physics	must	always
我们	有	因此	已见	这	上升	的	那	怀疑论	哪个	在	物理	必须	总是

[bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

be	the	beginning	of	science	,
是	这	开始	的	科学	,

因此，我们目睹了怀疑主义的兴起，而怀疑主义在物理学中始终是科学的开端。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] .

and	in	religion	must	always	be	the	beginning	of	toleration	.
和	在	宗教	必须	总是	是	这	开始	的	容忍	.

在宗教领域，宽容必须永远是开端。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'di:d] ,

There	is	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实存在。

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θɪŋkər] [meɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l]

no	doubt	that	in	both	cases	individual	thinkers	may	by	a	great	effort	of	original
不	怀疑	那	在	两个都	案例	个人	思想家	可能	经过	一个	伟大的	努力	的	原来的

['dʒi:niəs] ,

genius	,
天才	,

毫无疑问，在这两种情况下，个别思想家都可能凭借其原创的天才而付出巨大的努力。

[ɪ'mænsɪpeɪt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [lɔ:] .

emancipate	themselves	from	the	operation	of	this	law	.
解放	他们自己	从	这	手术	的	这	法律	.

摆脱这条法律的约束。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

But	in	the	progress	of	nations	no	such	emancipation	is	possible	.
但	在	这	进步	的	国家	不	这样的	解放	是	可能的	.

但在国家发展进程中，这种解放是不可能的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [men] [rɪ'fɜ:(r)] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fɪŋgə(r)]

As	long	as	men	refer	the	movements	of	the	comets	to	the	immediate	finger
作为	长的	作为	男人	参考	这	移动	的	这	彗星	到	这	即时	手指

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

只要人们还把彗星的运行归因于上帝的旨意，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊdz] [baɪ] [wɪtʃ]

and	as	long	as	they	believe	that	an	eclipse	is	one	of	the	modes	by	which
和	作为	长的	作为	他们	相信	那	一个	蚀	是	一	的	这	模式	经过	哪个

['deɪəti; 'di:əti] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

Deity	expresses	his	anger	,
神	表达	他的	愤怒	,

只要他们相信日食是神表达愤怒的方式之一，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæsfəməs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə]

they	will	never	be	guilty	of	the	blasphemous	presumption	of	attempting	to
他们	将要	绝不	是	有罪的	的	这	亵渎神明	假定	的	尝试	到

[prɪ'dɪkt] [sʌtʃ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɐp'ɪəɹənsɪz] .

predict	such	supernatural	appearances	.
预测	这样的	超自然	外貌	.

他们绝不会犯下亵渎神明的狂妄之举，妄图预测此类超自然现象。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][deə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [fə'nɒmɪnə] ,

Before	they	could	dare	to	investigate	the	causes	of	these	mysterious	phenomena	,
前	他们	可以	敢	到	调查	这	原因	的	这些	神秘	现象	,

在他们敢于调查这些神秘现象的原因之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]

it	was	necessary	that	they	should	suspect	that	the	phenomena	themselves	were
它	曾是	必要的	那	他们	应该	怀疑	那	这	现象	他们自己	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

capable	of	being	explained	by	the	human	mind	.
有能力的	的	存在	解释	经过	这	人类	头脑	.

他们必须怀疑这些现象本身能够用人类的思维来解释。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌn'tɪl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən]

In	the	same	way	until	men	are	content	in	some	degree	to	bring	their	religion
在	这	相同的	方式	直到	男人	是	内容	在	一些	程度	到	带来	他们的	宗教

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)n] ,

before	the	bar	of	their	own	reason	,
前	这	酒吧	的	他们的	自己的	原因	,

同样地，直到人们在某种程度上愿意将他们的宗教置于自身理性的检验之下，

[ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd]

they	never	can	understand
他们	绝不	能	理解

他们永远也无法理解

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [kriːdz] ,

how	it	is	that	there	should	be	a	diversity	of	creeds	,
如何	它	是	那	那里	应该	是	一个	多样性	的	信条	,

为什么应该存在多种信仰?

[ɔː(r)] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

or	how	any	one	can	differ	from	themselves	without	being	guilty	of	the	most
或者	如何	任何	一	能	不同	从	他们自己	没有	存在	有罪的	的	这	最多

[ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːdnəbl] [kraɪm] .

enormous	and	unpardonable	crime	.
巨大的	和	不可饶恕的	犯罪	.

或者说，一个人如何在不犯下滔天大罪的情况下与自己有所不同。

” ['tʃɪlɪŋˌwɜːrθ] [sez] , “ ['riːz(ə)n] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['nɒlɪdʒ] , [waɪl] [feɪθ] ['əʊnli] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːf] ,

”	Chillingworth	says	,	“	Reason	gives	us	knowledge	,	while	faith	only	gives	us	belief	,
”	奇灵沃思	说道	,	“	原因	给予	我们	知识	,	尽管	信仰	仅有的	给予	我们	信仰	,

奇林沃思说：“理性赋予我们知识，而信仰只赋予我们信念。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	a	part	of	knowledge	,	and	is	,	therefore	,	inferior	to	it	.
哪个	是	一个	部分	的	知识	,	和	是	,	所以	,	下	到	它	.

它是知识的一部分，因此不如知识。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [feɪθ] , [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs]

It	is	by	reason	,	and	not	by	faith	,	that	we	must	discriminate	in	religious
它	是	经过	原因	,	和	不是	经过	信仰	,	那	我们	必须	辨析	在	宗教

[ˈmætəz] ,

matters	,
事情	,

我们在宗教问题上应当依据理性而非信仰进行区分。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [əˈləʊn] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [truːθ] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlshʊd] .

and	it	is	by	reason	alone	that	we	can	distinguish	truth	from	falsehood	.
和	它	是	经过	原因	独自的	那	我们	能	区分	真相	从	谬误	.

只有通过理性，我们才能区分真假。

” [hiː; hi] [ˈsɒləmli] [rɪˈmaɪndz] [hɪz; ɪz] [ˈridər] [ðæt] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætəz] [nəʊ] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

”	He	solemnly	reminds	his	readers	that	in	religious	matters	no	one	ought	to	be
”	他	庄严地	提醒	他的	读者	那	在	宗教	事情	不	一	应该	到	是

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [drɔː] [strɒŋ] [kənˈklʊʒənz] [frɒm; frəm] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈpremɪsɪz] ,

expected	to	draw	strong	conclusions	from	imperfect	premises	,
预期的	到	画	强的	结论	从	不完善	前提	,

他郑重提醒读者，在宗教问题上，任何人都不能指望从不完善的前提中得出强有力的结论。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈkredɪt] [ɪmˈprɒbəbl] [ˈsteɪtmənts] [əˈpɒn] [ˈskænti] [ˈevɪdəns] ; [stɪl] [les] , [hiː; hi] [sez] ,

or	to	credit	improbable	statements	upon	scanty	evidence	;	still	less	,	he	says	,
或者	到	信用	不太可能	声明	之上	稀少	证据	;	仍然	较少的	,	他	说道	,

或者仅凭少量证据就相信不合情理的说法；更何况，他说，

[wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [ˈprɒstɪtjuːt] [ðeə(r)] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪˈliːv]

was	it	ever	intended	that	men	should	so	prostitute	their	reason	as	to	believe
曾是	它	曾经	故意的	那	男人	应该	所以	妓女	他们的	原因	作为	到	相信

[wɪð] [ɪnˈfæləbl] [feɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [wɪð] [ɪnˈfæləbl] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] .

with	infallible	faith	that	which	they	are	unable	to	prove	with	infallible	arguments	.
和	绝对正确	信仰	那	哪个	他们	是	无法	到	证明	和	绝对正确	论点	.

难道人类的本意是要如此滥用理性，以绝对的信念去相信他们无法用绝对的论据证明的事情吗?

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [əˈgriːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juːˈtɪlətɪ] [ɒv; əv] [daʊt] ,

The	Bishop	,	agreeing	in	the	utility	of	doubt	,
这	主教	,	同意	在	这	公用事业	的	怀疑	,

主教同意怀疑的益处，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈnɪəli] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈbʌk(ə)l] ,

which	he	expressed	in	language	nearly	as	strong	as	that	of	Buckle	,
哪个	他	表达	在	语言	几乎	作为	强的	作为	那	的	扣上	,

他用几乎和巴克尔一样强烈的语言表达了这一点。

[sez] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kənˈdɪʃn] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [daʊt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈdɪʃn]

says	there	is	one	condition	without	which	doubt	cannot	be	useful	,	and	this	condition
说道	那里	是	一	状况	没有	哪个	怀疑	不能	是	有用	,	和	这	状况

,

,
,

他说，怀疑论若缺少一个条件就毫无用处，而这个条件就是：

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [truːθ] [æn; ən] [ɪnˈteɪə(r)] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə] [daʊt] , [ɪz] [ˈʌtəli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]

being	in	truth	an	entire	hindrance	to	doubt	,	is	utterly	unreasonable	and
存在	在	真相	一个	全部的	障碍	到	怀疑	,	是	完全地	不合理	和

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

实际上，这完全阻碍了怀疑，是极其不合理和不可能的。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [daʊt] [kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]['juːsf(ə)l][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	says	the	condition	on	which	doubt	can	be	accepted	as	useful	is	that	it
他	说道	这	状况	在	哪个	怀疑	能	是	公认	作为	有用	是	那	它

[stɑːrts][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['beɪsɪs][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] .

starts	on	a	certain	basis	of	religious	belief	.
开始	在	一个	肯定	基础	的	宗教	信仰	.

他认为，怀疑要想被认为是有用的，前提是它必须建立在某种宗教信仰的基础上。

[naʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [səʊ] [beɪst] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [daʊt] , [ə; eɪ] [ʃæm] [daʊt] ,

Now	a	doubt	so	based	is	only	a	fictitious	doubt	,	a	sham	doubt	,
现在	一个	怀疑	所以	基于	是	仅有的	一个	虚拟	怀疑	,	一个	假	怀疑	,

这种基于怀疑的举动，不过是虚构的怀疑，虚假的怀疑罢了。

[ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [daʊt] .

a	hypocritical	pretence	of	doubt	.
一个	虚伪	虚伪	的	怀疑	.

虚伪的怀疑。

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [beɪst] [ɒn] [bɪ'liːf] [ɪn]

When	the	Bishop	said	it	was	possible	to	have	a	doubt	based	on	belief	in
什么时候	这	主教	说	它	曾是	可能的	到	有	一个	怀疑	基于	在	信仰	在

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ,

the	proposition	to	be	doubted	,
这	主张	到	是	怀疑	,

当主教说，基于对被质疑命题的信念而产生怀疑是可能的时，

[hiː; hi] [sed] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'fend] [ɒn] ['eni] ['plætfɔːm] [weə(r)] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] .

he	said	what	he	could	not	defend	on	any	platform	where	reply	was	permitted	.
他	说	什么	他	可以	不是	保卫	在	任何	平台	在哪里	回复	曾是	允许	.

他在允许回复的任何平台上都无法为自己辩护的言论。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn]

I	feel	that	in	talking	of	a	man	in	his	absence	I	may	be	under	the	imputation
我	感觉	那	在	说	的	一个	男人	在	他的	缺席	我	可能	是	在下面	这	估算

[ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [hɑːʃ] [θɪŋz] .

of	saying	harsh	things	.
的	说	残酷的	事物	.

我觉得在别人不在场的情况下谈论他，可能会被人误认为说了难听的话。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fæʃnɪŋ] .

The	manner	in	which	this	debate	has	gone	on	is	not	one	of	my	fashioning	.
这	方式	在	哪个	这	辩论	有	已消失	在	是	不是	一	的	我的	时尚	.

这场辩论的进行方式并非我所设想的。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [gɪv] ['lektʃəz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [weə(r)] [nəʊ][rɪ'plaɪ]

The	Church	has	taken	the	pains	to	give	lectures	in	the	Cathedral	where	no	reply
这	教会	有	已采取	这	疼痛	到	给	讲座	在	这	大教堂	在哪里	不	回复

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] ;

could	be	offered	;
可以	是	提供	;

教会煞费苦心地在教堂里举办讲座，却无人能够回应；

[bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː] ['piːtəbʌrə] ,

but	I	promise	you	that	I	will	endeavour	to	carry	the	war	into	Peterborough	,
但	我	承诺	你	那	我	将要	努力	到	携带	这	战争	进入	彼得伯勒	,

但我向你们保证，我将竭尽全力把战争带入彼得伯勒。

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [ə'tempt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	see	whether	the	Bishop	will	attempt	an	answer	under	the	shadow	of	his
和	看	无论	这	主教	将要	试图	一个	回答	在下面	这	阴影	的	他的

[əʊn] [kə'θiːdrəl] .

own	cathedral	.
自己的	大教堂	.

看看主教是否会在自己的大教堂的庇护下给出答复。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd]

I	have	now	to	complain	of	something	still	worse	than	that	the	Bishop	should
我	有	现在	到	抱怨	的	某物	仍然	更糟	比	那	这	主教	应该

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ,

have	forgotten	his	Bible	,
有	被遗忘的	他的	圣经	,

现在我不得不抱怨一件比主教忘记带圣经更糟糕的事情，

[ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv] ['ræpɪd]

entirely	ignored	the	Thirty	-	nine	Articles	,	and	occasionally	in	the	hurry	of	rapid
完全	忽略	这	三十	-	九	文章	,	和	偶尔	在	这	匆忙	的	迅速的

[spiːtʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['sentənsɪz] .

speech	contradicted	his	previous	sentences	.
演讲	矛盾	他的	以前的	句子	.

他完全无视了《三十九条宪法条款》，而且有时在语速飞快的匆忙中还会自相矛盾。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] ['bəːdnd] [wɪð] [ə; eɪ]

All	these	are	matters	at	which	in	even	an	extraordinary	man	burdened	with	a
全部	这些	是	事情	在	哪个	在	甚至	一个	非凡的	男人	负担	和	一个

['bɪʃəps] ['dɪgnəti] ,

bishop's	dignity	,
主教的	尊严	,

所有这些都是即使是肩负主教重任的非凡之人也会遇到的问题。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] ['blʌndərɪŋ] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

we	need	not	wonder	at	all	;	but	when	we	find	him	blundering	in	metaphysics	,
我们	需要	不是	想知道	在	全部	;	但	什么时候	我们	寻找	他	笨拙	在	形而上学	,

我们完全不必感到惊讶；但当我们发现他在形而上学方面犯错时，

[wen] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['stuːdənts]

when	we	find	him	making	mistakes	which	a	man	versed	in	the	merest	student's
什么时候	我们	寻找	他	制作	错误	哪个	一个	男人	精通	在	这	最	学生

['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [mɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] ,

rudiments	of	Mill	or	the	Scotch	and	German	metaphysicians	,
基本原理	的	磨	或者	这	苏格兰威士忌	和	德语	形而上学家	,

当我们发现他犯了一些连最基本的密尔或苏格兰和德国形而上学家理论都不懂的错误时，

[wʊd] [nɒt] [meɪk] , [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [səʊ] ['blʌndərɪŋ] , ['aɪðə(r)] ['wɪlfəli] [ɔː(r)]

would	not	make	,	when	we	find	the	Bishop	so	blundering	,	either	wilfully	or
会	不是	制作	,	什么时候	我们	寻找	这	主教	所以	笨拙	,	任何一个	故意	或者

['ɪgnərəntli] ,

ignorantly	,
无知地	,

既然我们发现主教犯了如此严重的错误，无论是故意还是无知，我们都不会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ]

it	puts	me	in	a
它	放置	我	在	一个

它让我陷入了

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] .

position	of	extreme	difficulty	.
位置	的	极端	困难	.

处境极其艰难。

[hi:; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['skeptɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ,

He	distinguished	between	the	Sceptic	and	the	Christian	,
他	杰出的	之间	这	怀疑论者	和	这	基督教	,

他区分了怀疑论者和基督徒，

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɔ:l] [fə'nɒmɪnə] .

and	said	the	Christian	had	a	faith	in	something	underlying	all	phenomena	.
和	说	这	基督教	有	一个	信仰	在	某物	潜在的	全部	现象	.

并说基督徒相信万物背后存在某种根本力量。

[ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] [feɪθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] .

The	Christian's	faith	is	nothing	of	the	kind	.
这	基督徒的	信仰	是	没有什么	的	这	种类	.

基督教的信仰绝非如此。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] .

I	will	explain	my	position	,	and	then	that	of	the	Christian	.
我	将要	解释	我的	位置	,	和	然后	那	的	这	基督教	.

我将先解释我的立场，然后再解释基督徒的立场。

[ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃərɪst] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnlɪ] [wʌn] [ɪg'zɪstəns] .

The	position	of	the	Naturist	is	that	there	is	only	one	existence	.
这	位置	的	这	天体主义者	是	那	那里	是	仅有的	一	存在	.

自然主义者的观点是，存在着唯一的真理。

[aɪ] [kæn; kən] ['əʊnlɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nd] , [æz; əz] [fə'nɒmɪn(ə)l] .

I	can	only	know	that	existence	as	conditioned	,	as	phenomenal	.
我	能	仅有的	知道	那	存在	作为	条件反射	,	作为	非凡的	.

我只能认识到存在是有条件的、现象性的。

[wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] “ [θɪŋz] ” [ɑ:(r); ə(r)] [məʊdz] [ɔ:(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

What	we	call	“	things	”	are	modes	or	conditions	of	existence	,
什么	我们	称呼	“	事物	”	是	模式	或者	状况	的	存在	,

我们所谓的“事物”实际上是存在的方式或条件。

[nəʊn] [ɔ:(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['veərɪəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɔ:(r)] ['kwɒlətɪz] ;

known	or	distinguished	from	other	conditions	by	various	characteristics	or	qualities	;
已知	或者	杰出的	从	其他	状况	经过	各种各样的	特征	或者	品质	;

与其他状况相比，具有各种特征或品质的；

[wi:; wi] ['əʊnlɪ] [nəʊ] ['sʌbstəns] [ɔ:(r)] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nd] .

we	only	know	substance	or	existence	as	conditioned	.
我们	仅有的	知道	物质	或者	存在	作为	条件反射	.

我们对物质或存在的认知仅限于有条件的认知。

[wi:; wi] ['əʊnlɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪn(ə)l] [ɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nd] .

We	only	know	the	phenomenal	or	the	conditioned	.
我们	仅有的	知道	这	非凡的	或者	这	条件反射	.

我们只了解现象或条件反射。

[wi:; wi] [ə'fɜ:m] [wʌn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [wi:; wi] [nəʊ] [ɪz] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [ɪg'zɪstəns] .

We	affirm	one	existence	,	and	that	all	we	know	is	condition	of	that	one	existence	.
我们	确认	一	存在	,	和	那	全部	我们	知道	是	状况	的	那	一	存在	.

我们只承认一种存在，并且我们所知的一切都只是这种存在的条件。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	that	is	not	the	Christian's	position	.
但	那	是	不是	这	基督徒的	位置	.

但这并非基督徒的立场。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [sez] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] [wʌn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] ,

The	Christian	says	there	are	two	existences	,	the	one	what	he	calls	the	material	universe	,
这	基督教	说道	那里	是	二	存在	,	这	一	什么	他	呼叫	这	材料	宇宙	,

这位基督徒说存在两种存在，一种是他所谓的物质宇宙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] , [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['difə] [ɪn] ['es(ə)ns] ,

and	the	other	the	Deity	,	distinct	and	differing	in	essence	,
和	这	其他	这	神	,	清楚的	和	不同	在	本质	,

而另一个则是神，二者本质不同，截然不同。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['juːnɪvɜːs] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

who	is	the	creator	of	that	universe	out	of	nothing	,
WHO	是	这	创作者	的	那	宇宙	出去	的	没有什么	,

谁是凭空创造出宇宙的造物主?

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	who	can	be	the	destroyer	of	it	.
和	WHO	能	是	这	驱逐舰	的	它	.

谁又能摧毁它呢?

[wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [tuː] [ə'pɪnjənz] ['ɪntuː] [wʌn] ,

When	the	Bishop	tried	to	make	these	two	opinions	into	one	,
什么时候	这	主教	尝试	到	制作	这些	二	意见	进入	一	,

当主教试图将这两种观点合并为一个时，

[hiː; hi] ['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

he	either	did	not	know	what	he	was	talking	about	,
他	任何一个	做过	不是	知道	什么	他	曾是	说	关于	,

他要么根本不知道自己在说什么，要么就是

[ɔː(r)] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] .

or	he	supposed	that	the	people	to	whom	he	was	talking	had	not	the	time	to	study	.
或者	他	据称	那	这	人们	到	谁	他	曾是	说	有	不是	这	时间	到	学习	.

或者他认为和他交谈的人没有时间学习。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪ'faɪnd] [feɪθ] [æz; əz] [trʌst] [ɔː(r)] [ə'sent] ,

The	Bishop	defined	faith	as	trust	or	assent	,
这	主教	定义	信仰	作为	相信	或者	同意	,

主教将信仰定义为信任或认同。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪθ] .

and	he	declared	that	not	only	in	religion	but	in	all	other	matters	we	have	faith	.
和	他	声明	那	不是	仅有的	在	宗教	但	在	全部	其他	事情	我们	有	信仰	.

他宣称，我们不仅在宗教上，而且在所有其他事情上都要有信仰。

[hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][məʊst]

He	said	,	for	example	,	and	his	illustration	appeared	to	me	most
他	说	,	为了	例子	,	和	他的	插图	出现	到	我	最多

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['tʃəʊzn] ,

unfortunately	chosen	,
很遗憾	选定	,

例如，他说——而他举的例子在我看来非常不恰当——

[ðæt] [wiː; wi] ['trʌstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [frendz] ,

that	we	trusted	in	our	wives	,	and	children	,	and	friends	,
那	我们	可信	在	我们的	妻子们	,	和	孩子们	,	和	朋友们	,

我们信任我们的妻子、孩子和朋友，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [waɪvz] [maɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] , ['aʊə(r)]

that	it	was	possible	that	our	wives	might	all	the	time	be	unfaithful	,	our
那	它	曾是	可能的	那	我们的	妻子们	可能	全部	这	时间	是	不忠	,	我们的

['tʃɪldrən] [ˌʌn'lʌvɪŋ] ,

children	unloving	,
孩子们	冷漠无情	,

我们的妻子可能一直不忠，我们的孩子可能一直不爱我们，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] ['tretʃərəs] .

and	our	friends	treacherous	.
和	我们的	朋友们	奸诈	.

我们的朋友都是背信弃义的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

These	are	not	the	words	,	but	they	give	the	exact	sense	of	the	words	.
这些	是	不是	这	字	,	但	他们	给	这	精确的	感觉	的	这	字	.

虽然这些不是原文，但它们准确地表达了原文的意思。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [feɪθ] .

Now	I	will	explain	the	difference	between	religious	faith	and	the	ordinary	faith	.
现在	我	将要	解释	这	不同之处	之间	宗教	信仰	和	这	普通的	信仰	.

现在我将解释宗教信仰和普通信仰之间的区别。

['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [feɪθ] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]

Our	ordinary	faith	in	one	another	in	every	-	day	life	is	a	confidence	founded	upon	our
我们的	普通的	信仰	在	一	其他	在	每一个	-	天	生活	是	一个	信心	创立	之上	我们的

[əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

own	experience	and	the	experience	of	others	;
自己的	经验	和	这	经验	的	其他的	;

我们在日常生活中彼此之间的普通信任，是建立在我们自身经验和他人经验之上的信心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fjuːɪst] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

and	it	is	because	we	find	the	unfaithful	wives	are	the	fewest	in	number	,
和	它	是	因为	我们	寻找	这	不忠	妻子们	是	这	最少	在	数字	,

这是因为我们发现不忠的妻子人数最少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] [frendz] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn]['aʊə(r)] [waɪvz]

and	the	treacherous	friends	the	fewest	in	number	,	that	we	trust	in	our	wives
和	这	奸诈	朋友们	这	最少	在	数字	,	那	我们	相信	在	我们的	妻子们

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] .

and	our	friends	.
和	我们的	朋友们	.

而背信弃义的朋友却寥寥无几，我们最信任的莫过于我们的妻子和朋友。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][nɒt] ['faʊndɪd] [ɒn]

But	religious	faith	is	something	entirely	different	,	it	is	not	only	not	founded	on
但	宗教	信仰	是	某物	完全	不同的	,	它	是	不是	仅有的	不是	创立	在

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

但宗教信仰则完全不同，它不仅不是建立在经验之上的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔntrə'dikt] [ɪk'spɪəriəns] .

but	it	contradicts	experience	.
但	它	矛盾	经验	.

但这与经验相悖。

[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ɪz][ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ;

Religious	belief	is	the	prostration	of	the	intellect	;
宗教	信仰	是	这	俯伏	的	这	智力	;

宗教信仰是理智的臣服；

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['evri] - [deɪ] [trʌst] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

ordinary	every	-	day	trust	is	the	result	of	the	exercise	of	the	intellect	.
普通的	每一个	-	天	相信	是	这	结果	的	这	锻炼	的	这	智力	.

日常生活中普通的信任是智力活动的结果。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [spəʊk] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] .

The	Bishop	spoke	of	morality	.
这	主教	辐	的	道德	.

主教谈到了道德问题。

[hiː; hi] [sed] [mə'rælətɪ] [wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn] [feɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] , [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt]

He	said	morality	was	based	upon	faith	,	and	he	asked	,	supposing	you	did	not
他	说	道德	曾是	基于	之上	信仰	,	和	他	问	,	假如	你	做过	不是

[gəʊ][tuː; tə] [feɪθ] ,

go	to	faith	,
去	到	信仰	,

他说道德是建立在信仰之上的，然后他问道，假设你不信奉信仰呢?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ?

where	were	you	to	get	your	standard	of	morality	?
在哪里	是	你	到	得到	你的	标准	的	道德	?

你的道德标准是从哪里来的?

[wɒt] [ɪz] [mə'rælətɪ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] .

What	is	morality	,	the	Bishop	did	not	tell	you	.
什么	是	道德	,	这	主教	做过	不是	告诉	你	.

主教并没有告诉你什么是道德。

[wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] ['mɒrəl] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

With	me	that	is	moral	which	tends	to	the	greatest	happiness	of	the	greatest
和	我	那	是	道德	哪个	倾向于	到	这	最	幸福	的	这	最

对我而言，道德就是趋向于最大幸福的。

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

['nʌmbə(r)] , [wɪtʃ] [in'flikt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri][ɒn] ['eni] .

number	,	which	inflicts	the	least	injury	on	any	.
数字	,	哪个	造成	这	至少	受伤	在	任何	.

数字，对任何人造成的伤害最小。

[wɒt] [ɪz]['mɒrəl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn]['ɑːtɪk(ə)lz][duː; də][nɒt] [tel]

What	is	moral	the	Bible	does	not	tell	you	,	the	Thirty	-	nine	Articles	do	not	tell
什么	是	道德	这	圣经	做	不是	告诉	你	,	这	三十	-	九	文章	做	不是	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

圣经没有告诉你什么是道德，三十九条信纲也没有告诉你。

[ðə; ði] [kriːdz] [duː; də][nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] [kriːd] [dʌz] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ,

the	Creeds	do	not	tell	you	,	the	Nicene	Creed	does	not	tell	you	,
这	信条	做	不是	告诉	你	,	这	尼西亚	信条	做	不是	告诉	你	,

信经没有告诉你，尼西亚信经也没有告诉你。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kriːd] [dʌz] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] .

the	Apostles	'	Creed	does	not	tell	you	.
这	使徒们	-	信条	做	不是	告诉	你	.

《使徒信经》并没有告诉你。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɒrəl] [nɒt][tuː; tə] [stiːl] ,

They	say	that	it	is	moral	not	to	steal	,
他们	说	那	它	是	道德	不是	到	偷	,

他们说不偷窃是道德的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

but	you	must	not	say	this	with	the	Bible	in	your	hand	,
但	你	必须	不是	说	这	和	这	圣经	在	你的	手	,

但你不可手拿圣经说这话。

[weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [θiːf] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] .

where	you	find	a	thief	protected	and	rewarded	.
在哪里	你	寻找	一个	贼	受保护	和	奖励	.

在那里，你会发现窃贼受到保护并得到奖励。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ə'dʌltəri] , ['deɪvɪd][gɒt][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ə'dʌltəri] ,

And	as	to	adultery	,	David	got	to	heaven	though	he	committed	adultery	,
和	作为	到	通奸	,	大卫	得到	到	天堂	尽管	他	坚定的	通奸	,

至于通奸，大卫虽然犯了通奸罪，却仍然升入了天堂。

[ænd; ənd] [plænd] [ðə; ði][məʊst] ['tretʃərəs] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dis'ɔnəd] ['hʌzbənd] .

and	planned	the	most	treacherous	murder	of	the	dishonoured	husband	.
和	计划	这	最多	奸诈	谋杀	的	这	蒙羞	丈夫	.

并策划了对这位蒙羞丈夫最阴险的谋杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɒrəl][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət]['dʒeɪkəb] , [huː] [laɪd; liːd] , [gɒt][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

It	is	moral	to	speak	the	truth	,	but	Jacob	,	who	lied	,	got	to	heaven	,
它	是	道德	到	说话	这	真相	,	但	雅各布	,	WHO	撒谎了	,	得到	到	天堂	,

说真话是道德的，但雅各布因为说谎却上了天堂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][gɒd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [heit] ,

and	was	loved	by	God	,	while	his	brother	was	hated	,
和	曾是	喜爱	经过	上帝	,	尽管	他的	兄弟	曾是	憎恨	,

他深受上帝的喜爱，而他的兄弟却被上帝憎恨。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['betə(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

though	he	appears	to	have	been	the	better	man	of	the	two	.
尽管	他	出现	到	有	到过	这	更好的	男人	的	这	二	.

虽然他看起来比另一个人更胜一筹。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][mə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] ?

What	is	the	morality	of	the	Athanasian	Creed	?
什么	是	这	道德	的	这	阿塔纳西恩	信条	?

阿塔纳修斯信条的道德内涵是什么?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [biˈliːv] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli] [gəʊst] ,

You	**are**	**to**	**believe**	**in**	**a**	**Father**	**,**	**a**	**Son**	**,**	**and**	**a**	**Holy**	**Ghost**	**,**
你	是	到	相信	在	一个	父亲	,	一个	儿子	,	和	一个	圣	鬼	,

你们要信奉圣父、圣子和圣灵。

[θriː] [pˈɜːsənz] [ɪn][wʌn] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [biˈliːv] [ɪn] [ðɪs] ,

three	**persons**	**in**	**one**	**God**	**,**	**and**	**if**	**you**	**do**	**not**	**believe**	**in**	**this**	**,**
三	人	在	一	上帝	,	和	如果	你	做	不是	相信	在	这	,

三位一体的神，如果你不相信这一点，

[wɪˈðaʊt] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] .

without	**doubt**	**you**	**are**	**to**	**perish**	**everlastingly**	**.**
没有	怀疑	你	是	到	沦	永恒地	.

毫无疑问，你必将永远灭亡。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [məˈrælətɪ] ?

Is	**that**	**your**	**morality**	**?**
是	那	你的	道德	?

这就是你的道德标准吗?

[hiː; hi] [ðæt] [biˈliːvz] [ænd; ənd][ɪz][bˈæptaɪzd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

He	**that**	**believes**	**and**	**is**	**baptised**	**,**	**shall**	**be**	**saved**	**.**
他	那	相信	和	是	受洗	,	将	是	已保存	.

信而受洗的，必然得救。

[ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [məˈrælətɪ] ?

Is	**faith**	**in**	**Christ**	**morality**	**?**
是	信仰	在	基督	道德	?

信仰基督是道德吗?

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɒrəl] [tuː; tə] [iːt] ['biːfsteɪk] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

Here	**it**	**is**	**moral**	**to**	**eat**	**beefsteaks**	**,**	**but**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Ganges**	**it**	**is**
这里	它	是	道德	到	吃	牛排	,	但	在	这	银行	的	这	恒河	它	是

[ɪˈmɒrəl] .

immoral	**.**
不道德	.

在这里吃牛排是合乎道德的，但在恒河岸边吃牛排是不道德的。

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [tuː; tə] [məˈrælətɪ] ?

Where	**will**	**you**	**get**	**your**	**guide**	**to**	**morality**	**?**
在哪里	将要	你	得到	你的	指导	到	道德	?

你从哪里获得道德指南?

[nəʊ][wʌn][mæn] , [nəʊ][wʌn] [bʊk] , [nəʊ][wʌn] [tʃɜːtʃ] , [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] .

No	**one**	**man**	**,**	**no**	**one**	**book**	**,**	**no**	**one**	**church**	**,**	**can**	**give**	**it**	**you**	**.**
不	一	男人	,	不	一	书	,	不	一	教会	,	能	给	它	你	.

没有任何一个人、一本书、一个教会能够给你它。

[jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [tuː; tə] [məˈrælətɪ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][gɒt][baɪ] ['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪzdəm] ,

Your	**guide**	**to**	**morality**	**can**	**only**	**be**	**got**	**by**	**gathering**	**from**	**the**	**wisdom**	**,**
你的	指导	到	道德	能	仅有的	是	得到	经过	采集	从	这	智慧	,

你只能通过汲取智慧来获得道德准则。

[ænd; ənd] [əˈveɪl] [jɔːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪndz][ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz]

and	**availing**	**yourself**	**of**	**the**	**experience**	**of**	**the**	**greatest**	**minds**	**of**	**past**	**ages**
和	利用	你自己	的	这	经验	的	这	最	思想	的	过去的	年龄

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] ,

and	**the**	**present**	**times**	**,**
和	这	展示	时代	,

并借鉴过去和现在最伟大思想家的经验，

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɒrəl] .

and	thus	you	may	learn	to	be	moral	.
和	因此	你	可能	学习	到	是	道德	.

由此你便能学会做一个有道德的人。

[aɪ][doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

I	don't	speak	to	annihilate	the	Bible	.
我	不	说话	到	歼灭	这	圣经	.

我无意诋毁圣经。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [ə'naɪəleɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

No	man	can	annihilate	a	book	.
不	男人	能	歼灭	一个	书	.

没有人能彻底摧毁一本书。

[ɪf] ['məʊzɪz][ɔː(r)] [aɪ'zaɪə] [rəʊt] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] [swiːp] [ðeə(r)] [wɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ]

If	Moses	or	Isaiah	wrote	,	no	man	can	sweep	their	work	away	from	the	page
如果	摩西	或者	以赛亚	写道	,	不	男人	能	扫	他们的	工作	离开	从	这	页

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	history	,
的	历史	,

如果摩西或以赛亚写过东西，任何人都无法将他们的作品从历史长河中抹去。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːld] .

but	I	say	that	no	book	should	dominate	the	world	.
但	我	说	那	不	书	应该	支配	这	世界	.

但我认为，任何一本书都不应该主宰世界。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skeptɪk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][wʌn] [bʊk] [tuː; tə]

I	am	a	sceptic	,	for	I	deny	the	absolute	authority	of	one	book	to
我	是	一个	怀疑论者	,	为了	我	否定	这	绝对	权威	的	一	书	到

['dɒmɪneɪt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] .

dominate	all	people	.
支配	全部	人们	.

我是一个怀疑论者，因为我不相信一本书拥有绝对的权威来支配所有人。

[aɪ][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːmɪnz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊdɪsts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]

I	find	among	the	Brahmins	,	among	the	Buddhists	,	among	the	Chinese	and
我	寻找	之中	这	婆罗门	,	之中	这	佛教徒	,	之中	这	中国人	和

[ˌdʒæpə'niːz] ,

Japanese	,
日本人	,

我在婆罗门教徒中、佛教徒中、中国人中和日本人中都发现了这一点。

['feɪzɪz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] ,

phases	of	human	truth	which	in	other	lands	are	almost	entirely	forgotten	,
阶段	的	人类	真相	哪个	在	其他	土地	是	几乎	完全	被遗忘的	,

在其他国家几乎完全被遗忘的人类真理的各个方面，

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][dʒuː] [bʊks] [duː; də][nɒt] [kən'teɪn] .

which	your	Jew	books	do	not	contain	.
哪个	你的	犹	图书	做	不是	包含	.

你们的犹太书籍中并没有这些内容。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

If	you	want	to	know	how	I	would	make	a	code	of	morality	,
如果	你	想	到	知道	如何	我	会	制作	一个	代码	的	道德	,

如果你想知道我会如何制定道德准则，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] :

I	would	make	it	as	you	would	a	bouquet	of	flowers	:
我	会	制作	它	作为	你	会	一个	花束	的	花朵	:

我会像制作一束鲜花一样制作它：

[frɒm; frəm] [wʌn] [plɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [juː; jʊ] [kʌl] [ðə; ði] [rəʊz] , [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv]

from	one	plot	in	a	garden	you	cull	the	rose	,	from	another	other	flowers	of
从	一	阴谋	在	一个	花园	你	淘汰	这	玫瑰	,	从	其他	其他	花朵	的

[swiːt] ['pɜːfjuːm] ,

sweet	perfume	,
甜的	香水	,

你从花园的一处地里摘下玫瑰，从另一处地里摘下其他散发着甜香的花朵。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [hjuː] , [ʌn'tɪl] ['kʌlə(r)] ['blendɪŋ] [wɪð] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]

from	another	the	flowers	of	brilliant	hue	,	until	colour	blending	with	colour	and
从	其他	这	花朵	的	杰出的	色调	,	直到	颜色	混合	和	颜色	和

['freɪgrəns] ['eɪdɪŋ] ,

fragrance	aiding	,
香味	协助	,

从另一朵花中，色彩绚丽，直至色彩与香气交融，

[jɔː(r); jə(r)] [bu'keɪ] ['prez(ə)nts] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sent] ;

your	bouquet	presents	beauty	to	the	eye	and	sweet	perfume	to	the	scent	;
你的	花束	礼物	美丽	到	这	眼睛	和	甜的	香水	到	这	香味	;

你的花束赏心悦目，香气怡人；

[səʊ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['grɑːspɪŋ] [breɪnz] ,

so	I	would	take	from	Shakspere	the	fruit	of	his	wide	grasping	brains	,
所以	我	会	拿	从	莎士比亚	这	水果	的	他的	宽的	抓握	大脑	,

所以，我要从莎士比亚博大精深的头脑中汲取灵感。

[frɒm; frəm] [swɪft] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [wɪt] , [frɒm; frəm] [ˌmɔːntes'kjuː] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

from	Swift	his	brilliant	wit	,	from	Montesquieu	his	great	power	of
从	迅速	他的	杰出的	有	,	从	孟德斯鸠	他的	伟大的	力量	的

[ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] , [frɒm; frəm] [vɒl'teə] [hɪz; ɪz] [grænd] ['aɪrəni] ,

generalisation	,	from	Voltaire	his	grand	irony	,
概括	,	从	伏尔泰	他的	盛大	讽刺	,

斯威夫特的机智幽默，孟德斯鸠的概括能力，伏尔泰的讽刺意味，

[frɒm; frəm] ['ræbəˌleiz] [hɪz; ɪz] ['baɪtɪŋ] [θɔːt] , [frɒm; frəm] [spi'nəuzə] [hɪz; ɪz] [grænd] ['lɒdʒɪk] , [frɒm; frəm] [dʒɒn]

from	Rabelais	his	biting	thought	,	from	Spinoza	his	grand	logic	,	from	John
从	拉伯雷	他的	咬	想法	,	从	斯宾诺莎	他的	盛大	逻辑	,	从	约翰

[lɒk] [hɪz; ɪz] [waɪz] ['riːz(ə)n] ,

Locke	his	wise	reason	,
洛克	他的	明智的	原因	,

从拉伯雷那里获得尖锐的思想，从斯宾诺莎那里获得宏大的逻辑，从约翰·洛克那里获得睿智的理性。

[aɪ] [wʊd] [teɪk]

I	would	take
我	会	拿

我会接受

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

[frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'giː] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

from	Dr	.	Magee	his	eloquence	,
从	博士	.	麦基	他的	口才	,

从马吉博士的雄辩中，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['poʊəts][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz]

and	bring	them	and	the	thoughts	of	the	world's	poets	and	philosophers
和	带来	他们	和	这	想法	的	这	世界的	诗人	和	哲学家

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

并将它们与世界诗人、哲学家的思想汇聚在一起。

[ai] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [θɔːt] .

I	would	make	my	bouquet	of	thought	.
我	会	制作	我的	花束	的	想法	.

我会制作我的思想花束。

[ai] [seɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] ,

I	say	the	Bible	is	not	a	book	to	cast	away	,
我	说	这	圣经	是	不是	一个	书	到	投掷	离开	,

我认为圣经不是一本可以随意丢弃的书。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪs] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃelvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kə'rɑːn] , [ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

but	to	place	on	our	shelves	beside	the	Koran	,	the	Vedas	,	and	other
但	到	地方	在	我们的	货架	旁	这	《古兰经》	,	这	吠陀经	,	和	其他

[əʊld] - [wɜːld] [bʊks] ,

old	-	world	books	,
老的	-	世界	图书	,

但要把它放在我们书架上，与《古兰经》、《吠陀经》和其他古代书籍放在一起，

[tuː; tə] [mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [grəʊn] .

to	mark	how	the	thought	of	the	world	has	grown	.
到	标记	如何	这	想法	的	这	世界	有	生长	.

以此来纪念世界思想的发展历程。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [mæs] ,

We	know	that	religion	has	a	hold	upon	the	mass	,
我们	知道	那	宗教	有	一个	抓住	之上	这	大量的	,

我们知道宗教对大众有着强大的影响力。

[bʌt; bət][aɪ] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)]['skeptɪsɪzəm][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [mə'rælətɪ] .

but	I	claim	for	scepticism	a	higher	morality	.
但	我	宣称	为了	怀疑论	一个	更高	道德	.

但我认为怀疑主义具有更高的道德意义。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][eɪdʒ] ,

The	belief	in	religion	is	the	wearing	the	old	clothes	of	a	former	age	,
这	信仰	在	宗教	是	这	穿着	这	老的	衣服	的	一个	以前的	年龄	,

宗教信仰就像穿着旧时代的旧衣服。

[ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][hjuː'mænətɪ] ,

the	swaddling	clothes	adopted	in	the	childhood	of	humanity	,
这	襁褓	衣服	已采用	在	这	童年	的	人类	,

人类童年时期使用的襁褓衣物

[bʌt; bət]['skeptɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [əʊld] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] .

but	scepticism	is	the	bursting	out	from	these	old	swaddling	clothes	.
但	怀疑论	是	这	爆发	出去	从	这些	老的	襁褓	衣服	.

但怀疑主义就像是挣脱了这些旧襁褓的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['berɪd] [breɪn] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪts] [greɪv] [ænd; ənd][stænd] [aʊt] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	the	effort	of	buried	brain	to	burst	its	grave	and	stand	out	alive	for
它	是	这	努力	的	埋葬	脑	到	爆裂	它是	严重	和	站立	出去	活	为了

['hjuːmən] [dɪ'lɪvərəns] .

human	deliverance	.
人类	解救	.

这是被埋葬的大脑努力挣脱坟墓，为了人类的救赎而活着站起来的尝试。

[piː] . -

p . 44

p . -

第44页

[θɜːd] ['dɪskɔːs]

THIRD DISCOURSE

第三 话语

第三篇论述

[ɒv; əv][ðə; ði]

OF THE

的 这

的

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] .

BISHOP OF PETERBOROUGH .

主教 的 彼得伯勒 .

彼得伯勒主教。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [feɪθ] .

CHRISTIANITY AND FAITH .

基督教 和 信仰 .

基督教与信仰。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [mɑːtʃ] 30th , - , [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['nɒrɪdʒ] ,

On Thursday evening , March 30th , 1871 , the nave of the Cathedral , Norwich ,

在 周四 晚上 , 行进 30th , - , 这 中殿 的 这 大教堂 , 诺维奇 ,

1871年3月30日星期四晚上，诺里奇大教堂的中殿，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,

was much crowded with the citizens of all classes ,

曾是 很多 挤 和 这 公民 的 全部 课程 ,

那里挤满了各阶层的市民，人山人海。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['sɜːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] , [ɒn] " [ˌkrɪsti'ænəti]

to hear the third sermon of the Bishop of Peterborough , on " Christianity

到 听到 这 第三 讲道 的 这 主教 的 彼得伯勒 , 在 " 基督教

[ænd; ənd] [feɪθ] .

and Faith .

和 信仰 .

聆听彼得伯勒主教的第三次布道，主题是"基督教与信仰"。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [preɪd] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

" Before the sermon the Bishop prayed specially for the conversion of the

" 前 这 讲道 这 主教 祈祷 特别 为了 这 转换 的 这

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['prez(ə)nt] .

infidels present .

异教徒 展示 .

"在布道之前，主教特别为在场的异教徒的皈依祈祷。"

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz][tekst][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , ['eks 'eks] . - ,

He selected his text from the Gospel according to St . John , xx . 29 ,

他 已选 他的 文本 从 这 福音 根据 到 英石 . 约翰 , xx . - ,

他选择的经文出自《约翰福音》20:29，

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] .

" Blessed are they that have not seen , and yet have believed .

" 蒙福 是 他们 那 有 不是 已见 , 和 然而 有 相信 .

"那没有看见就信的有福了。"

〃 [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sed] :

〃	His	Lordship	said	:
〃	他的	领主	说	:

阁下说道：

[lɑːst] [naɪt] , [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] ['skeptɪsɪzəm][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz]

Last	night	,	I	endeavoured	to	show	you	what	scepticism	is	,	and	what	it	leads
最后的	夜晚	,	我	努力	到	展示	你	什么	怀疑论	是	,	和	什么	它	线索

[tuː; tə] .

to	.
到	.

昨晚，我试图向你们展示什么是怀疑主义，以及它会导致什么后果。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

We	saw	that	scepticism	is	not	simply	doubt	,	but	that	it	is	doubt	of	a
我们	锯	那	怀疑论	是	不是	简单地	怀疑	,	但	那	它	是	怀疑	的	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] .

particular	kind	.
特别的	种类	.

我们看到，怀疑主义不仅仅是怀疑，而是某种特殊类型的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [daʊt] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['evri] ['kwestʃən]

It	is	that	state	of	doubt	which	arises	from	insisting	on	referring	every	question
它	是	那	状态	的	怀疑	哪个	出现	从	坚持	在	指	每一个	问题

[fɔː(r); fə(r)][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn] [pɑːt] ,

for	solution	to	one	part	,
为了	解决方案	到	一	部分	,

这种怀疑状态源于坚持将所有问题都交给同一个部门来解决。

[ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skeptɪk(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

and	one	only	,	of	our	nature	,	to	the	sceptical	understanding	.
和	一	仅有的	,	的	我们的	自然	,	到	这	怀疑论者	理解	.

而对于持怀疑态度的人来说，这仅仅是我们人性中的一个方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [daʊt] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

It	is	that	state	of	doubt	which	arises	from	refusing	to	believe	until	it	has
它	是	那	状态	的	怀疑	哪个	出现	从	拒绝	到	相信	直到	它	有

[biːn] [meɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [daʊt] .

been	made	scientifically	and	mathematically	impossible	to	doubt	.
到过	制成	科学地	和	数学上	不可能的	到	怀疑	.

这种怀疑状态源于拒绝相信，直到科学和数学证明它无可辩驳为止。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] ;

And	we	saw	what	this	leads	to	;
和	我们	锯	什么	这	线索	到	;

我们看到了这会导致什么结果；

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'seralɪ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'liːf] ['prɒpəli] [səʊ] -

we	saw	that	it	necessarily	leads	to	the	destruction	of	all	belief	properly	so	-
我们	锯	那	它	一定	线索	到	这	破坏	的	全部	信仰	适当地	所以	-

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

我们看到，这必然导致所有真正意义上的信仰的毁灭。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'sent] , [ɪk'sept] [ə'sent] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]

to	the	destruction	of	every	kind	of	assent	,	except	assent	to	scientific	and
到	这	破坏	的	每一个	种类	的	同意	,	除了	同意	到	科学	和

['demənstreɪtɪd] [fækts] ;

demonstrated	facts	;
已证明	事实	;

消灭一切形式的赞同，唯独对科学和已证实的事实的赞同除外；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [rests] [ə'pɒn] ['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] ,

that	it	puts	an	end	to	all	belief	which	rests	upon	moral	certainty	,
那	它	放置	一个	结尾	到	全部	信仰	哪个	休息	之上	道德	肯定	,

它终结了所有建立在道德确定性基础上的信仰。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːt(ə)nti] ,

as	distinguished	from	scientific	certainty	,
作为	杰出的	从	科学	肯定	,

与科学确定性不同，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	therefore	it	puts	an	end	to	all	belief	that	appeals	to	any	part	of
和	所以	它	放置	一个	结尾	到	全部	信仰	那	上诉	到	任何	部分	的

['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

our	nature	except	the	understanding	;
我们的	自然	除了	这	理解	;

因此，它终结了所有诉诸于我们本性中除理解力之外的任何部分的信仰；

[ɔːl] [bɪ'liːf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ;

all	belief	with	which	the	heart	and	spirit	of	man	have	anything	to	do	;
全部	信仰	和	哪个	这	心	和	精神	的	男人	有	任何事物	到	做	;

凡是与人的心灵和精神有关的信仰；

[ɔːl] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['nəublə] [kaɪnd] ;

all	belief	of	the	higher	and	nobler	kind	;
全部	信仰	的	这	更高	和	更高贵	种类	;

一切更高尚、更崇高的信仰；

[ɔːl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə'raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['nəublə] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ;

all	belief	that	arises	out	of	the	higher	and	nobler	part	of	our	nature	;
全部	信仰	那	出现	出去	的	这	更高	和	更高贵	部分	的	我们的	自然	;

一切源于我们天性中更高尚、更崇高部分的信念；

[ɔːl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] ['mɒrəl] ,

all	belief	that	is	in	character	and	essence	moral	,
全部	信仰	那	是	在	特点	和	本质	道德	,

一切本质上和性质都是道德的信仰

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['nəublə] [laɪf] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] .

and	all	the	higher	and	nobler	life	which	arises	out	of	such	belief	.
和	全部	这	更高	和	更高贵	生活	哪个	出现	出去	的	这样的	信仰	.

以及由此信念而产生的一切更高尚、更崇高的生活。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [mə'rælətɪ] ; [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]

We	saw	that	scepticism	was	essentially	fatal	to	morality	;	that	there	is	no
我们	锯	那	怀疑论	曾是	本质上	致命的	到	道德	;	那	那里	是	不

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

scientific	demonstration	of	morality	,
科学	示范	的	道德	,

我们看到，怀疑主义对道德而言本质上是致命的；道德本身无法通过科学证明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɒrəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [feɪθ]

and	that	in	order	to	be	moral	it	is	necessary	to	exercise	an	act	of	faith
和	那	在	命令	到	是	道德	它	是	必要的	到	锻炼	一个	行为	的	信仰

;

;

;

并且，要想拥有道德，就必须践行信仰行为；

[ðæt] [mə'rælətɪ] ['kænɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;

that	morality	cannot	justify	itself	to	the	sceptical	understanding	;
那	道德	不能	证明合法	本身	到	这	怀疑论者	理解	;

道德无法向怀疑论者证明自身的合理性；

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

as	we	saw	that	as	religion	is	not	capable	of	scientific	demonstration	,
作为	我们	锯	那	作为	宗教	是	不是	有能力的	的	科学	示范	,

正如我们所看到的，宗教无法用科学方法加以证明。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'piːl] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,

as	it	does	appeal	to	something	else	than	the	logical	faculty	,
作为	它	做	上诉	到	某物	别的	比	这	逻辑	学院	,

因为它诉诸的并非逻辑思维能力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'piːl] [tuː; tə] [mænz] [hɑːt] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l]

as	it	does	appeal	to	man's	heart	and	spirit	,	it	cannot	justify	itself	to	the	sceptical
作为	它	做	上诉	到	男人的	心	和	精神	,	它	不能	证明合法	本身	到	这	怀疑论者

因为它能触动人的心灵和精神，所以无法向怀疑论者证明自身的合理性。

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

['ɪntəlekt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm][ɪz] [ˌnesə'serəli] [æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [mə'rælətɪ] ,

intellect	;	and	that	scepticism	is	necessarily	as	fatal	to	religion	as	it	is	to	morality	,
智力	;	和	那	怀疑论	是	一定	作为	致命的	到	宗教	作为	它	是	到	道德	,

理智；而且怀疑主义对宗教的危害必然与对道德的危害一样大。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [bɪ'liːf] [ɪk'sept] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bɪ'liːf] .

and	to	all	belief	except	scientific	belief	.
和	到	全部	信仰	除了	科学	信仰	.

除了科学信仰之外，反对一切信仰。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kən'sɪstənt] ['skeptɪk] ;

I	hope	you	saw	what	a	waste	of	time	it	is	to	endeavour	to	satisfy	the	consistent	sceptic	;
我	希望	你	锯	什么	一个	浪费	的	时间	它	是	到	努力	到	满足	这	持续的	怀疑论者	;

我希望你已经明白，试图满足一个始终抱持怀疑态度的人是多么浪费时间；

[wiː; wi][hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .

we	have	absolutely	nothing	in	common	.
我们	有	绝对地	没有什么	在	常见的	.

我们之间没有任何共同之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] ['saɪləns] ['skeptɪsɪzəm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒən] .

It	is	impossible	that	religion	can	silence	scepticism	,	unless	it	ceases	to	be	religion	.
它	是	不可能的	那	宗教	能	沉默	怀疑论	,	除非	它	停止	到	是	宗教	.

宗教不可能消除怀疑主义，除非它不再是宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [əb'sɜːd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['saɪəns] ,

It	is	just	as	absurd	to	object	to	religion	that	it	is	not	science	,
它	是	只是	作为	荒诞	到	目的	到	宗教	那	它	是	不是	科学	,

以宗教不是科学为由反对宗教，这种观点同样荒谬。

[æz; əz][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['saɪəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'lɪdʒən] .

as	to	object	to	science	that	it	is	not	religion	.
作为	到	目的	到	科学	那	它	是	不是	宗教	.

反对科学的理由是科学不是宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['skeptɪks] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

It	is	the	wisest	course	we	can	take	in	dealing	with	sceptics	to	begin	,
它	是	这	最明智的	课程	我们	能	拿	在	处理	和	怀疑论者	到	开始	,

这是我们在应对怀疑论者时所能采取的最明智的做法。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] [pleɪn] ['kwestʃən] :

and	for	the	most	part	to	end	the	discussion	,	by	asking	this	plain	question	:
和	为了	这	最多	部分	到	结尾	这	讨论	,	经过	问	这	清楚的	问题	:

而大多数情况下，结束讨论的方式是提出这样一个简单明了的问题：

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['skeptɪk(ə)l] ,

You	tell	us	that	you	are	sceptical	,
你	告诉	我们	那	你	是	怀疑论者	,

你告诉我们你对此表示怀疑，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [daut] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ; [wiː; wi][ɑːsk]

and	you	demand	all	your	doubts	to	be	satisfied	before	you	believe	;	we	ask
和	你	要求	全部	你的	疑虑	到	是	使满意	前	你	相信	;	我们	问

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你要求所有的疑虑都得到消除后你才会相信；我们问你，

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

Do	you	believe	in	anything	,	and	if	so	,
做	你	相信	在	任何事物	,	和	如果	所以	,

你信仰任何事物吗？如果信仰，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ?

what	do	you	believe	in	the	proper	sense	of	the	word	?
什么	做	你	相信	在	这	恰当的	感觉	的	这	单词	?

你真正意义上的信仰是什么?

[duː; də][juː; jʊ] [ə'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒn] [trʌst] ?

Do	you	assent	to	anything	on	trust	?
做	你	同意	到	任何事物	在	相信	?

你会因为信任而同意任何事情吗?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['demənstreɪt] ?

Do	you	believe	in	anything	you	cannot	demonstrate	?
做	你	相信	在	任何事物	你	不能	证明	?

你会相信任何你无法证明的事情吗?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]

If	so	,	you	have	no	right	to	say	to	us	that	we	should	not	believe	a
如果	所以	,	你	有	不	正确的	到	说	到	我们	那	我们	应该	不是	相信	一个

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

如果真是这样，你就没有权利告诉我们不应该信仰某种宗教。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ,

If	you	say	,	I	believe	in	nothing	but	what	can	be	demonstrated	,
如果	你	说	,	我	相信	在	没有什么	但	什么	能	是	已证明	,

如果你说，我只相信能被证明的东西，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

then	we	have	nothing	to	answer	,
然后	我们	有	没有什么	到	回答	,

那么我们就没有什么需要回答的了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ri'fjuːt, riː-][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

we	must	leave	you	to	be	refuted	by	the	common	sense	of	mankind	,
我们	必须	离开	你	到	是	驳斥	经过	这	常见的	感觉	的	人类	,

我们必须让你的观点接受人类常识的驳斥。

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [ækt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [trʌst] .

and	by	every	act	of	your	daily	life	which	is	based	on	trust	.
和	经过	每一个	行为	的	你的	日常的	生活	哪个	是	基于	在	相信	.

并通过你日常生活中基于信任的每一个行为来体现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔːs] .

It	would	save	a	vast	deal	of	wasted	time	were	we	to	take	this	course	.
它	会	节省	一个	广阔的	交易	的	浪费	时间	是	我们	到	拿	这	课程	.

如果我们参加这个课程，就能节省大量浪费的时间。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [ɔːl] ['krɪstʃənz] ; [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Let	me	advise	all	Christians	;	before	you	allow	a	sceptic	to	put	you	to	the
让	我	建议	全部	基督徒	;	前	你	允许	一个	怀疑论者	到	放	你	到	这

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

让我对所有基督徒说：在你们允许怀疑论者向你们提出证据之前，

[ɑːsk] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?

ask	,	What	is	it	you	believe	?
问	,	什么	是	它	你	相信	?

问：你信仰什么?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?

Do	you	believe	anything	in	the	matter	of	religion	?
做	你	相信	任何事物	在	这	事情	的	宗教	?

你在宗教方面有什么信仰吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

and	if	so	,
和	如果	所以	,

如果是这样的话，

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [brɪŋ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)] [feɪθ] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] ['iːkwəli]

remember	you	should	not	bring	any	objection	against	our	faith	which	applies	equally
记住	你	应该	不是	带来	任何	异议	反对	我们的	信仰	哪个	适用	同样地

[tuː; tə] [jɔːz] .

to	yours	.
到	你的	.

记住，你不应该对我们的信仰提出任何异议，这同样适用于你们的信仰。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] ,

We	cannot	allow	of	faith	for	all	the	difficulties	of	your	belief	,
我们	不能	允许	的	信仰	为了	全部	这	困难	的	你的	信仰	,

我们不能因为你的信仰存在种种困难而否定你的信仰。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːsk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] .

while	you	ask	demonstration	for	all	the	difficulties	of	our	belief	.
尽管	你	问	示范	为了	全部	这	困难	的	我们的	信仰	.

当你要求我们证明我们信仰中存在的所有困难时。

[feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , [ɔː(r)] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] ; [bʌt; bət][nɒt] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd]

Faith	for	both	,	or	faith	for	neither	;	but	not	faith	for	one	and
信仰	为了	两个都	,	或者	信仰	为了	两者都不	;	但	不是	信仰	为了	一	和

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

demonstration	for	the	other	.
示范	为了	这	其他	.

对两者都要有信仰，或者两者都不要有信仰；但不能对其中一种有信仰，对另一种有证据。

[wiː; wi] [siːk] [nɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] ;

We	seek	not	to	get	a	logical	victory	over	our	opponents	;
我们	寻找	不是	到	得到	一个	逻辑	胜利	超过	我们的	对手	;

我们并不寻求在逻辑上战胜对手；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ɔːl] [æm'bɪʃənz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs]

that	is	the	poorest	of	all	ambitions	;	but	we	recommend	such	a	course
那	是	这	最贫困	的	全部	抱负	;	但	我们	推荐	这样的	一个	课程

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

for	this	reason	,
为了	这	原因	,

这是最卑劣的抱负；但我们仍然推荐这样做，原因如下：

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [əb'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ə'genst] ['aʊə(r)]

that	you	may	see	that	the	very	same	objections	which	are	brought	against	our
那	你	可能	看	那	这	非常	相同的	反对意见	哪个	是	带来	反对	我们的

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

这样，你们就会明白，针对我们信仰提出的那些反对意见，

[laɪ] [ə'genst] ['eni] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ;

lie	against	any	belief	,	and	all	belief	,	and	so	be	strengthened	in	your	faith	;
说谎	反对	任何	信仰	,	和	全部	信仰	,	和	所以	是	加强	在	你的	信仰	;

反对任何信仰，反对一切信仰，这样你的信仰就会更加坚定；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][mæn][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] .

for	after	all	man	must	believe	something	.
为了	后	全部	男人	必须	相信	某物	.

毕竟，人总得有所信仰。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] .

There	is	a	necessity	of	belief	in	the	soul	of	man	.
那里	是	一个	必要性	的	信仰	在	这	灵魂	的	男人	.

人类灵魂中存在信仰是必要的。

[wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] ,

We	ask	for	the	sake	of	our	opponents	,
我们	问	为了	这	清酒	的	我们的	对手	,

我们为了对手的利益提出请求，

[ɪf] [wiː; wi] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'pɒn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'liːf] ,

if	we	throw	them	back	upon	considering	the	basis	of	their	own	belief	,
如果	我们	扔	他们	后退	之上	考虑	这	基础	的	他们的	自己的	信仰	,

如果我们从他们自身信仰的根基出发来审视他们，

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]

and	ask	them	if	they	are	not	unconsciously	to	themselves	in	some	degree
和	问	他们	如果	他们	是	不是	不知不觉	到	他们自己	在	一些	程度

[bɪl'iːvəz] [waɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['skeptɪks] ?

believers	while	they	call	themselves	sceptics	?
信徒	尽管	他们	称呼	他们自己	怀疑论者	?

问问他们，当他们自称怀疑论者时，是否在某种程度上潜意识里也是信徒?

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [ðʌs] ['klɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] , [laɪk]

And	now	,	while	I	have	endeavoured	thus	clearly	to	show	you	that	religion	,	like
和	现在	,	尽管	我	有	努力	因此	清楚地	到	展示	你	那	宗教	,	喜欢

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

现在，我已经尽力清楚地向你们表明，宗教就像道德一样，

[hæz; həz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ,

has	no	answer	,	properly	speaking	,
有	不	回答	,	适当地	请讲	,

严格来说，没有答案。

[tuː; tə]['skeptɪsɪzəm] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɒn][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪz]

to	scepticism	—	but	that	it	rests	upon	an	act	of	faith	in	answer	to	what	is
到	怀疑论	—	但	那	它	休息	之上	一个	行为	的	信仰	在	回答	到	什么	是

['evə(r)] ['seɪɪŋ] ,

ever	saying	,
曾经	说	,

反对怀疑——但它建立在对永恒真理的信仰回应之上。

[haʊ] , [wɒt] , [ænd; ənd] [waɪ] ? — [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk]

How	,	what	,	and	why	?	—	let	us	come	back
如何	,	什么	,	和	为什么	?	—	让	我们	来	后退

如何、什么、为什么？——让我们回到正题。

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[ðen] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪʃ] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] .

then	to	that	point	at	which	we	left	it	last	night	.
然后	到	那	观点	在	哪个	我们	左边	它	最后的	夜晚	.

然后就到了我们昨晚结束的地方。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] , [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mɒrəl] ,

That	is	the	point	at	which	we	saw	,	that	in	order	to	be	moral	,
那	是	这	观点	在	哪个	我们	锯	,	那	在	命令	到	是	道德	,

正是在这一点上，我们看到，为了做到道德，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [mə'rælətɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['eksəsaɪz] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] , [wiː; wi]

and	to	believe	in	morality	,	we	must	exercise	an	act	of	faith	,	we
和	到	相信	在	道德	,	我们	必须	锻炼	一个	行为	的	信仰	,	我们

[mʌst; məst] [trʌst] [ɪn] [ɑː'selvz] ,

must	trust	in	ourselves	,
必须	相信	在	我们自己	,

要相信道德，我们必须付诸行动，我们必须相信自己。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] .

in	our	own	higher	and	better	nature	.
在	我们的	自己的	更高	和	更好的	自然	.

在我们自身更高尚、更美好的本性中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] ['nevə(r)][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]

It	must	be	an	act	of	faith	which	never	can	justify	itself	to	the
它	必须	是	一个	行为	的	信仰	哪个	绝不	能	证明合法	本身	到	这

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

这必定是一种信仰行为，这种行为永远无法用常理来解释。

[səb'mɪt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl] , ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪəli]

Submit	the	understanding	to	the	soul	,	elevate	the	conscience	above	the	merely
提交	这	理解	到	这	灵魂	,	提升	这	良心	多于	这	仅仅

['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ['fæk(ə)lti] ;

logical	and	questioning	faculty	;
逻辑	和	提问	学院	;

将理解力服从于灵魂，将良知提升到超越单纯逻辑和质疑能力的境界；

[seɪ] [baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['fæk(ə)lti] , [seɪ] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]

say	by	the	exercise	of	a	higher	faculty	,	say	by	the	power	of	that	instinct	of
说	经过	这	锻炼	的	一个	更高	学院	,	说	经过	这	力量	的	那	本能	的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

比如说，通过运用更高的能力，比如说，通过那种信仰的本能的力量，

[wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt]

which	is	given	us	for	the	very	purpose	that	we	may	rise	above	the	instinct
哪个	是	给定	我们	为了	这	非常	目的	那	我们	可能	上升	多于	这	本能

[ɒv; əv] [daʊt] — [seɪ] ,

of	doubt	—	say	,
的	怀疑	—	说	,

赋予我们这种能力，其目的正是为了让我们能够超越怀疑的本能——例如，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] .

I	know	that	this	is	right	and	this	is	true	,	while	I	have	a	soul	.
我	知道	那	这	是	正确的	和	这	是	真的	,	尽管	我	有	一个	灵魂	.

我知道这是正确的，这是真实的，因为我还有灵魂。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	is	in	the	heart	of	every	human	being	an	eternal	opposition	between	the
那里	是	在	这	心	的	每一个	人类	存在	一个	永恒	反对	之间	这

['mɪəli] ['skeptɪk(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['fæk(ə)lti] ,

merely	sceptical	understanding	and	the	spiritual	faculty	,
仅仅	怀疑论者	理解	和	这	精神	学院	,

每个人的内心深处都存在着一种永恒的对立，即纯粹怀疑的理解力与精神能力之间的对立。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [wɪtʃ] ['demənstreɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ]

between	that	which	demonstrates	and	that	which	believes	,	between	the	mind	which
之间	那	哪个	证明	和	那	哪个	相信	,	之间	这	头脑	哪个

[wiː; wi] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

we	share	with	the	animal	,
我们	分享	和	这	动物	,

在论证与信仰之间，在我们与动物共享的心灵之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['speʃəli] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [gɒd] ;

and	the	soul	which	we	Christians	believe	we	specially	derive	from	God	;
和	这	灵魂	哪个	我们	基督徒	相信	我们	特别	派生	从	上帝	;

以及我们基督徒相信我们从上帝那里特别获得的灵魂；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	these	two	are	opposite	the	one	to	the	other	.
和	这些	二	是	对面的	这	一	到	这	其他	.

这两个人正好相反。

[ðæt] [ɪn][juː 'es] [wɪtʃ] [sez] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][səʊ] ,

That	in	us	which	says	,	This	must	be	so	,	this	shall	be	so	so	,
那	在	我们	哪个	说道	,	这	必须	是	所以	,	这	将	是	所以	所以	,

我们内心深处有个声音说：“这必须如此，这必将如此”，

[ɪz][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['fæk(ə)lti][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ˌjuː 'es] [ɪn'kwaɪəz] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

is	a	higher	faculty	than	that	which	in	us	inquires	,	Why	is	it	so	,
是	一个	更高	学院	比	那	哪个	在	我们	询问	,	为什么	是	它	所以	,

是一种比我们内心那种追问"为什么会这样"的能力更高的能力。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ?

how	can	this	be	so	?
如何	能	这	是	所以	?

怎么会这样?

[ænd; ənd] [ðæt] [ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es][ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [mə'rælətɪ] , ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

And	that	act	of	faith	in	us	on	which	our	morality	,	our	religion	,
和	那	行为	的	信仰	在	我们	在	哪个	我们的	道德	,	我们的	宗教	,

而正是这种对我们的信任，构成了我们的道德和宗教的基础。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['haɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rest] ,

and	our	higher	forms	of	being	rest	,
和	我们的	更高	表格	的	存在	休息	,

以及我们更高层次的存在状态，休息，

[ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'sɜːt] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

is	that	by	which	we	assert	the	supremacy	of	the	one	above	the	other	.
是	那	经过	哪个	我们	断言	这	霸权	的	这	一	多于	这	其他	.

就是我们用来宣称一方凌驾于另一方之上的东西。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['kɒnʃəs] , [nɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['kɒnʃəs] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)]

We	are	not	always	conscious	,	nor	often	conscious	,	of	this	contradiction	in	our
我们	是	不是	总是	有意识的	,	也不	经常	有意识的	,	的	这	矛盾	在	我们的

['ɪnəməʊst] ['neɪtʃə(r)] ,

innermost	nature	,
最内层	自然	,

我们并非总是意识到，也常常意识不到我们内心深处的这种矛盾。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)]

of	the	opposition	between	the	spiritual	part	of	our	nature	and	the	mere
的	这	反对	之间	这	精神	部分	的	我们的	自然	和	这	仅仅

['fleʃli] [mæn] .

fleshly	man	.
肉体的	男人	.

人性中精神部分与肉体部分之间的对立。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [wiː; wi] [fiːl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	times	,	however	,	when	we	feel	conscious	of	it	.
那里	是	时代	,	然而	,	什么时候	我们	感觉	有意识的	的	它	.

然而，有时我们会意识到这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kɒmz] [sʌm; səm]['daɪə(r)][ænd; ənd] ['dedlɪ]

There	are	times	when	to	each	one	of	us	comes	some	dire	and	deadly
那里	是	时代	什么时候	到	每个	一	的	我们	来	一些	可怕的	和	致命

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

每个人都会遇到一些可怕的、致命的诱惑。

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌvətɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

when	we	find	ourselves	in	the	presence	of	some	coveted	object	,
什么时候	我们	寻找	我们自己	在	这	在场	的	一些	令人垂涎的	目的	,

当我们面对着梦寐以求的物品时，

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

when	the	animal	craves	for	its	gratification	,
什么时候	这	动物	渴望	为了	它是	满足感	,

当动物渴望得到满足时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ['trembəlz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'lɔ:fl] [θɪŋ] ;

and	the	spirit	trembles	at	the	thought	of	the	unlawful	thing	;
和	这	精神	颤抖	在	这	想法	的	这	非法的	事物	;

一想到那不合法的事，他的灵魂就战栗不已；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['sɜ:pənt] ['ɪntəlekt] ['pli:dɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [weɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]

and	then	we	find	the	serpent	intellect	pleading	in	an	ingenious	way	that	there	is
和	然后	我们	寻找	这	蛇	智力	恳求	在	一个	巧妙	方式	那	那里	是

[nəʊ] [lɔ:] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

no	law	against	it	.
不	法律	反对	它	.

然后我们发现，蛇的智慧以一种巧妙的方式辩解说，没有法律禁止它这样做。

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [felt] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l]

there	is	not	in	this	church	a	single	man	or	woman	who	has	not	felt	the	eternal
那里	是	不是	在	这	教会	一个	单身的	男人	或者	女士	WHO	有	不是	毛毡	这	永恒

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ;

opposition	between	the	spirit	and	the	flesh	;
反对	之间	这	精神	和	这	肉	;

在这个教会里，没有一个男人或女人没有感受到过精神与肉体之间永恒的冲突；

[hu:] [hæz; həz] [nɒt] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

who	has	not	felt	that	his	deliverance	from	temptation	,
WHO	有	不是	毛毡	那	他的	解救	从	诱惑	,

谁没有感受到自己从诱惑中解脱出来呢?

[ðə; ði] ['mɑ:stəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [hɪm] [ɒn][tu:; tə]['i:v(ə)l] ,

the	mastery	over	the	evil	thing	that	was	leading	him	on	to	evil	,
这	精通	超过	这	邪恶的	事物	那	曾是	领导	他	在	到	邪恶的	,

他克服了引诱他走向邪恶的邪恶念头。

[laɪz] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['lɒdʒɪk][ɔ:(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

lies	not	in	any	logic	or	demonstration	,
谎言	不是	在	任何	逻辑	或者	示范	,

并非在于任何逻辑或论证，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ,

but	in	the	submission	of	the	logical	faculty	to	the	spiritual	,
但	在	这	提交	的	这	逻辑	学院	到	这	精神	,

但是，当逻辑能力服从于精神能力时，

[ɪn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [bi:; bi]['saɪlənt] , [səb'mɪt] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]

in	saying	to	the	animal	part	of	our	nature	,	Be	silent	,	submit	,	I	will	be
在	说	到	这	动物	部分	的	我们的	自然	,	是	沉默的	,	提交	,	我	将要	是

['raɪtʃəs] ,

righteous	,
正义	,

当我们对我们天性中的动物性部分说："安静，服从，我将秉持正义。"

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [sɪn] .

I	will	not	sin	.
我	将要	不是	罪	.

我不会犯罪。

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][wiː; wi][duː; də] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn]

in	that	moment	we	do	become	conscious	of	the	opposition	that	exists	between
在	那	片刻	我们	做	变得	有意识的	的	这	反对	那	存在	之间

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

the	intellectual	and	spiritual	part	of	our	nature	.
这	知识分子	和	精神	部分	的	我们的	自然	.

在那一刻，我们确实会意识到我们天性中理智部分和精神部分之间存在的对立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['biləu] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	is	then	that	the	great	billows	of	our	souls	are	ebbing	and	flowing	in	the
它	是	然后	那	这	伟大的	波澜	的	我们的	灵魂	是	退潮	和	流动	在	这

['ægəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

agony	of	our
痛苦	的	我们的

那时，我们灵魂的巨大波涛在痛苦中潮起潮落。

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ,

It	is	at	that	time	we	feel	the	innermost	parts	of	our	being	,
它	是	在	那	时间	我们	感觉	这	最内层	部分	的	我们的	存在	,

正是在那时，我们感受到了我们内心深处的感受。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ['brəʊkən] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [sez] , [ai] [wɪl]

the	fountains	of	the	great	deep	broken	up	;	and	then	the	spirit	says	,	I	will
这	喷泉	的	这	伟大的	深的	破碎的	向上	;	和	然后	这	精神	说道	,	我	将要

[biː; bi] ['raɪtʃəs] .

be	righteous	.
是	正义	.

深渊的泉源裂开了；然后圣灵说：“我要成为义人。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	though	we	are	not	conscious	of	it	,
和	尽管	我们	是	不是	有意识的	的	它	,

虽然我们并没有意识到这一点，

[ðəʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][mæn] ,

though	the	animal	has	been	accustomed	to	obey	the	man	,
尽管	这	动物	有	到过	习惯	到	服从	这	男人	,

虽然这只动物已经习惯了服从人类，

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['siːkrət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

there	is	this	secret	opposition	between	the	two	.
那里	是	这	秘密	反对	之间	这	二	.

两人之间存在着这种隐秘的敌对关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['ɒkjəlɪst] [tel] [ˌjuː 'es] .

It	is	in	the	nature	of	what	oculists	tell	us	.
它	是	在	这	自然	的	什么	眼科医生	告诉	我们	.

这是眼科医生告诉我们的常识。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ɪn'vɜːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['retɪnə][ɒv; əv]

They	tell	us	,	that	the	image	of	an	object	is	inverted	on	the	retina	of
他们	告诉	我们	,	那	这	图像	的	一个	目的	是	倒	在	这	视网膜	的

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

他们告诉我们，物体的图像在眼睛的视网膜上是倒置的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['kɒnstənt] ['hæbɪt][ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

and	that	it	is	only	by	constant	habit	of	correction	of	the	impression	that
和	那	它	是	仅有的	经过	持续的	习惯	的	更正	的	这	印象	那

[wiː; wi] [siː] [θɪŋz] ['truːli] .

we	see	things	truly	.
我们	看	事物	真的	.

只有通过不断纠正这种印象，我们才能真正看清事物。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ;

So	there	is	the	natural	inversion	of	the	nature	of	the	man	;
所以	那里	是	这	自然的	倒置	的	这	自然	的	这	男人	;

所以，这就是人类本性的自然逆转；

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [gets] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɪn][ðə; ði][mæn] ,

the	animal	gets	the	upper	hand	in	the	man	,
这	动物	获得	这	上	手	在	这	男人	,

动物占了上风，战胜了人类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] [ðæt]

and	it	is	only	by	the	unconscious	training	of	the	man	in	Christian	society	that
和	它	是	仅有的	经过	这	无意识	训练	的	这	男人	在	基督教	社会	那

[ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz] ['strɒŋli] [ɪ'stæblɪʃt] ;

the	supremacy	of	the	moral	part	of	the	man	is	strongly	established	;
这	霸权	的	这	道德	部分	的	这	男人	是	强烈	已确立的	;

只有通过基督教社会对人的无意识训练，才能牢固地确立人的道德至上地位；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] ,

and	we	are	not	conscious	of	the	act	of	faith	,
和	我们	是	不是	有意识的	的	这	行为	的	信仰	,

我们并没有意识到信仰的行为，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [ˌʌndə'laɪ] [ɔːl] [mə'rælətɪ] ,

but	still	that	act	of	faith	underlies	all	morality	,
但	仍然	那	行为	的	信仰	底层	全部	道德	,

但信仰行为仍然是所有道德的基础。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn] [mə'rælətɪ] [æz; əz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , " [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .

and	it	is	true	in	morality	as	in	religion	,	"	The	just	shall	live	by	faith	.
和	它	是	真的	在	道德	作为	在	宗教	,	"	这	只是	将	居住	经过	信仰	.

道德和宗教都是如此，"义人必因信得生"。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['raɪtʃəs] [diːd] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt]

"	There	is	no	righteous	deed	that	any	one	of	us	has	done	that	we	did	not
"	那里	是	不	正义	契据	那	任何	一	的	我们	有	完毕	那	我们	做过	不是

[duː; də][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [feɪθ] ;

do	by	virtue	of	this	act	of	faith	;
做	经过	美德	的	这	行为	的	信仰	;

"我们每个人所做的任何善行，都是出于这种信仰行为；

" [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] .

"	The	just	shall	live	by	faith	.
"	这	只是	将	居住	经过	信仰	.

义人必因信得生。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ,
" **Now let us pass on to another question ,**
" 现在 让 我们 经过 在 到 其他 问题 ,

现在让我们来看另一个问题，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
for if the whole moral and religious life is based upon the act of faith ,
为了 如果 这 所有的 道德 和 宗教 生活 是 基于 之上 这 行为 的 信仰 ,

因为如果整个道德和宗教生活都建立在信仰行为之上，

[ðeə(r)] ['daʊtləs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
there doubtless must be a good reason for it .
那里 毫无疑问 必须 是 一个 好的 原因 为了 它 .

这其中肯定有其合理原因。

[wiː; wi] ['krɪstʃənz] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
We Christians believe that God made us so for a good reason .
我们 基督徒 相信 那 上帝 制成 我们 所以 为了 一个 好的 原因 .

我们基督徒相信上帝创造我们是有其美好目的的。

[kæn; kən] [wiː; wi] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['aʊə(r)] ['mɒrəl] [laɪf] [baɪ] [feɪθ] ?
Can we see any reason why we should live our moral life by faith ?
能 我们 看 任何 原因 为什么 我们 应该 居住 我们的 道德 生活 经过 信仰 ?

我们能否找到任何理由，让我们凭着信仰来过道德生活?

[ðæt] [feɪθ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ə'sent] [tuː; tə] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [trʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
That faith is not a mere assent to propositions , it is trust in a person ,
那 信仰 是 不是 一个 仅仅 同意 到 命题 , 它 是 相信 在 一个 人 ,

信仰并非仅仅是对某些主张的认同，而是对一个人的信任。

[ɪn] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] , ['nəublə] ,
in a nature , a belief that we are better , nobler ,
在 一个 自然 , 一个 信仰 那 我们 是 更好的 , 更高贵 ,

自然界中存在一种信念，认为我们更好、更高尚，

[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wʊd] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
than our understanding would persuade us we are .
比 我们的 理解 会 说服 我们 我们 是 .

比我们的理解更能说服我们，我们是。

['evri] [taɪm] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə'raɪzɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
Every time this opposition which I have described arises within a man , he is given
[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ;
a choice ;
一个 选择 ;

每当一个人内心出现我所描述的这种对立情绪时，他都会面临一个选择；

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [prə'beɪʃ(ə)n] ,
he has to pass through a probation ,
他 有 到 经过 通过 一个 缓刑 ,

他必须接受缓刑。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [test] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] [self] ,
or a test as to whether he will or will not believe in his better self ,
或者 一个 测试 作为 到 无论 他 将要 或者 将要 不是 相信 在 他的 更好的 自己 ,

或者说，这是对他是否相信自己内心美好一面的考验。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃə(r)] ,
whether he will rise up to the idea of his spiritual nature ,
无论 他 将要 上升 向上 到 这 主意 的 他的 精神 自然 ,

他是否会认同自己的精神本质，

[ɔː(r)] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

or	sink	down	to	the	depths	of	his	animal	nature	.
或者	下沉	向下	到	这	深度	的	他的	动物	自然	.

或者堕落到他动物本性的深渊。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] ,

There	is	a	trial	for	him	,	and	a	discipline	in	the	trial	,
那里	是	一个	审判	为了	他	,	和	一个	纪律	在	这	审判	,

他将接受审判，审判过程中会受到纪律处分。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [stændz] [fɜːm] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] .

and	a	culture	and	a	growth	of	his	moral	nature	if	he	stands	firm	in	the	trial	.
和	一个	文化	和	一个	生长	的	他的	道德	自然	如果	他	站立	公司	在	这	审判	.

如果他在审判中立场坚定，他的文化修养和道德品质也会得到提升。

[wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['traɪəl] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['nəublə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [selvz] ,

We	cannot	believe	,	in	such	a	moment	of	trial	,	in	our	nobler	and	better	selves	,
我们	不能	相信	,	在	这样的	一个	片刻	的	审判	,	在	我们的	更高贵	和	更好的	自我	,

在这样的考验时刻，我们无法相信自己身上还有更高尚、更美好的品质。

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] , ['nəublə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [straɪf] ;

without	becoming	in	the	very	act	of	believing	,	nobler	and	better	out	of	such	strife	;
没有	成为	在	这	非常	行为	的	相信	,	更高贵	和	更好的	出去	的	这样的	冲突	;

即使身处这样的斗争之中，也不会因此变得更加高尚、更加优秀；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['kɒmz] [aʊt] [strɒŋgə(r)] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['resl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪsə(r)] [self] ;

and	the	man	comes	out	stronger	every	time	he	wrestles	with	his	baser	self	;
和	这	男人	来	出去	更强	每一个	时间	他	摔跤	和	他的	基础	自己	;

每次与自己卑劣的本性作斗争，这个人都会变得更加强大；

[hɪz; ɪz] ['pjʊrər] [ænd; ənd] ['nəublə] [self] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] ['nəublə] [ænd; ənd] ['pjʊrər] .

his	purer	and	nobler	self	comes	out	of	the	trial	nobler	and	purer	.
他的	更纯净	和	更高贵	自己	来	出去	的	这	审判	更高贵	和	更纯净	.

经历磨难后，他更加纯粹、更高尚的自我得以展现，更加纯粹、更高尚。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

There	is	a	deep	meaning	in	the	temptation	of	our	Saviour	,
那里	是	一个	深的	意义	在	这	诱惑	的	我们的	救主	,

救世主所受的试探蕴含着深刻的意义。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] ,

when	he	is	said	to	have	been	with	the	wild	beasts	,
什么时候	他	是	说	到	有	到过	和	这	荒野	野兽	,

据说他曾与野兽在一起。

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] ,

in	that	hour	when	the	man	is	wrestling	with	the	wild	beasts	,
在	那	小时	什么时候	这	男人	是	摔角	和	这	荒野	野兽	,

在那个人与野兽搏斗的时刻，

[ɔː(r)][ðə; ði] [bruːt] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)] ['kɒmz] [strɒŋ] [aʊt]

or	the	brute	part	of	his	nature	,	and	his	spiritual	nature	comes	strong	out
或者	这	蛮力	部分	的	他的	自然	,	和	他的	精神	自然	来	强的	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;

of	the	struggle	;
的	这	斗争	;

或者说，他天性中的野蛮一面，在斗争中变得强大；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

just	as	the	waving	of	the
只是	作为	这	挥手	的	这

就像挥手一样

[piː] . -

p	.	48
p	.	-

第48页

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [meɪks] [ðə; ði][sæp] ['sɜːkjəleɪt] [tuː; tə][ðə; ði][t'aɪniəst] ['liːflət]

branches	of	the	trees	in	the	wind	,	makes	the	sap	circulate	to	the	tiniest	leaflet
分支	的	这	树木	在	这	风	,	制作	这	树液	流通	到	这	最小的	传单

,

,

,

风吹动树枝，使树液循环到最小的叶片。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][tuː; tə] ['evri] [pɑːt] .

and	brings	the	life	-	blood	of	the	plant	to	every	part	.
和	带来	这	生活	-	血	的	这	植物	到	每一个	部分	.

并将植物的生命之源输送到植物的各个部分。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][juːz][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] ; [tuː; tə][treɪn] , ['dɪsəplɪn] ,

This	is	the	use	and	object	of	the	act	of	faith	;	to	train	,	discipline	,
这	是	这	使用	和	目的	的	这	行为	的	信仰	;	到	火车	,	纪律	,

这就是信仰行为的用途和目的：训练、管教、

[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðə; ði][mæn] .

and	elevate	the	man	.
和	提升	这	男人	.

并提拔这个人。

['fɜːðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['betə(r)] [self] ,

Further	,	I	have	said	,	in	every	case	in	which	a	man	believes	in	his	better	self	,
更远	,	我	有	说	,	在	每一个	案件	在	哪个	一个	男人	相信	在	他的	更好的	自己	,

此外，我曾说过，在每一个男人相信自己拥有美好自我的情况下，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['betə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['aʊə(r)]['betə(r)] [selvz] ,

he	becomes	better	;	but	we	have	to	deal	not	only	with	our	better	selves	,
他	变成	更好的	;	但	我们	有	到	交易	不是	仅有的	和	我们的	更好的	自我	,

他会变得更好；但我们不仅要面对我们自己更好的一面，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['kɒnstəntli] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

we	have	to	come	constantly	in	contact	with	other	natures	and	other
我们	有	到	来	不断地	在	接触	和	其他	自然	和	其他

[ˌpɜːrsn'ælətɪ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .

personalities	than	our	own	.
个性	比	我们的	自己的	.

我们必须不断地接触与我们自身不同的性格和个性。

[naʊ] , [wɒt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]

Now	,	what	happens	when	we	encounter	a	higher	or	more	moral	nature	than	our
现在	,	什么	发生	什么时候	我们	遇到	一个	更高	或者	更多的	道德	自然	比	我们的

[əʊn] ?

own	?
自己的	?

那么，当我们遇到比我们自身更高尚或更具道德感的品格时，会发生什么呢?

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['traɪəl][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ;

Just	the	very	same	trial	and	discipline	;
只是	这	非常	相同的	审判	和	纪律	;

就是同样的考验和纪律;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən]

because	if	a	man	comes	to	deal	with	a	higher	and	better	nature	than
因为	如果	一个	男人	来	到	交易	和	一个	更高	和	更好的	自然	比

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

因为如果一个人遇到比自己更高尚、更优秀的人，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

there	is	always	a	trial	to	the	lower	nature	.
那里	是	总是	一个	审判	到	这	降低	自然	.

人性中总有一种低级的考验。

[ɪf] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

If	a	higher	nature	could	be	easily	understood	by	a	lower	nature	,
如果	一个	更高	自然	可以	是	容易地	理解	经过	一个	降低	自然	,

如果较低级的自然能够轻易理解较高级的自然，

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [n'eɪtʃəz] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] .

then	the	two	natures	would	be	equal	.
然后	这	二	自然	会	是	平等的	.

那么这两种性质就相等了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['pjʊrər]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

It	is	the	very	essence	of	a	higher	and	purer	nature	to	be	something	of
它	是	这	非常	本质	的	一个	更高	和	更纯净	自然	到	是	某物	的

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

a	mystery	to	a	lower	nature	.
一个	神秘	到	一个	降低	自然	.

对于低级本性而言，更高尚、更纯粹的本性本身就带有某种神秘感，这正是其本质所在。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ðæt] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

Some	of	the	sayings	or	the	doings	of	that	higher	nature	,
一些	的	这	谚语	或者	这	行为	的	那	更高	自然	,

那些更高层次的言论或行为，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

will	always	appear	strange	and	puzzling	to	the	lower	nature	,	just	because	it
将要	总是	出现	奇怪的	和	令人费解	到	这	降低	自然	,	只是	因为	它

[ɪz][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .

is	a	lower	nature	.
是	一个	降低	自然	.

对低等本性而言，一切都显得奇怪和令人费解，因为它本身就是低等本性。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

There	is	always	the	possibility	of	the	lower	nature	saying	of	the	higher	nature	,
那里	是	总是	这	可能性	的	这	降低	自然	说	的	这	更高	自然	,

低级本性总有可能对高级本性妄加评论。

[ðɪs] ['nɛɪtʃə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , [aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] ['haɪə(r)] [ɔː(r)]['greɪtə(r)]

This	nature	is	no	better	than	mine	,	I	do	not	believe	in	its	higher	or	greater
这	自然	是	不	更好的	比	矿	,	我	做	不是	相信	在	它是	更高	或者	更大的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

这种自然并不比我的自然更好，我不相信它有什么更高尚或更伟大的善。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['sɪnɪk(ə)l] , ['wɜːldli] - [waɪz] [men] [huː] [dɪ'spærɪdʒ] ['ʌðə(r)z] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

But	are	these	cynical	,	worldly	-	wise	men	who	disparage	others	,	generally	speaking	,
但	是	这些	愤世嫉俗	,	世俗	-	明智的	男人	WHO	贬损	其他的	,	一般来说	请讲	,

但总的来说，这些是愤世嫉俗、世故圆滑、贬低他人的人吗?

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ?

the	most	improving	and	valuable	of	our	acquaintances	?
这	最多	改善	和	有价值的	的	我们的	熟人	?

我们认识的人当中，谁最能提升我们的能力，最有价值?

[duː; də][wiː; wi][nɒt]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðiːz] ['sɪnɪk(ə)l] , ['bɪtə(r)] , [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [men] [tuː; tə][biː; bi][men][ɒv; əv]

Do	we	not	generally	find	these	cynical	,	bitter	,	disparaging	men	to	be	men	of
做	我们	不是	一般来说	寻找	这些	愤世嫉俗	,	苦的	,	贬损	男人	到	是	男人	的

[ləʊ] [təʊn] ?

low	tone	?
低的	语气	?

我们难道不普遍认为这些愤世嫉俗、心怀怨恨、贬低他人的人是品行低劣的人吗?

[ðeɪ] [hæv; həv]['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['traɪəl] ;

They	have	lowered	their	moral	nature	in	the	hour	of	probation	and	trial	;
他们	有	降低	他们的	道德	自然	在	这	小时	的	缓刑	和	审判	;

在考验和审判的时刻，他们的道德品质有所下降；

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

they	have	sunk	lower	than	themselves	,
他们	有	沉没	降低	比	他们自己	,

他们堕落得比自己还不如。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən]

because	they	have	refused	to	believe	in	something	higher	and	better	than
因为	他们	有	拒绝	到	相信	在	某物	更高	和	更好的	比

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

因为他们拒绝相信比自身更高尚、更美好的事物。

[ɪf] [ðiːz] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [n'eɪtʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

If	these	men	could	have	risen	to	the	higher	natures	they	had	to	deal	with	,
如果	这些	男人	可以	有	升起	到	这	更高	自然	他们	有	到	交易	和	,

如果这些人能够提升自身能力，去应对他们所面对的更高层次的人性，

[ðen] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] , [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] ['pjʊrər] , ['nəublə] , [ænd; ənd]

then	in	that	very	hour	,	their	own	nature	would	have	grown	purer	,	nobler	,	and
然后	在	那	非常	小时	,	他们的	自己的	自然	会	有	生长	更纯净	,	更高贵	,	和

['haɪə(r)] .

higher	.
更高	.

就在那一刻，他们的本性会变得更加纯粹、高尚、卓越。

[səʊ][wiː; wi] [siː] [ə'gen] , [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv][prə'beɪʃ(ə)n] ,

So	we	see	again	,	the	act	of	faith	would	be	an	act	of	probation	,
所以	我们	看	再次	,	这	行为	的	信仰	会	是	一个	行为	的	缓刑	,

所以我们再次看到，信仰行为本身就是一种考验行为。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] , [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['mɒrəl] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [grəʊθ] .

an	act	of	discipline	,	an	act	of	moral	culture	and	growth	.
一个	行为	的	纪律	,	一个	行为	的	道德	文化	和	生长	.

这是纪律的体现，也是道德修养和成长的表现。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] , [ænd; ənd]

Therefore	we	say	it	is	true	,	"	Blessed	are	they	that	have	not	seen	,	and
所以	我们	说	它	是	真的	,	"	蒙福	是	他们	那	有	不是	已见	,	和

[jet] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] .

yet	have	believed	.
然而	有	相信	.

因此我们说："那没有看见就信的有福了。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] .

"	But	now	let	us	go	one	step	further	.
"	但	现在	让	我们	去	一	步	更远	.

"但现在让我们更进一步。"

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [mə'rælətɪ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] ,

We	have	seen	that	in	all	morality	there	is	an	act	of	faith	,
我们	有	已见	那	在	全部	道德	那里	是	一个	行为	的	信仰	,

我们已经看到，在一切道德行为中都包含着信仰行为。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

and	we	believe	in	our	own	higher	nature	and	the	higher	nature	of	others	,
和	我们	相信	在	我们的	自己的	更高	自然	和	这	更高	自然	的	其他的	,

我们相信自身和他人的更高尚品格。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [grəʊ] ['betə(r)] ; [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [stɪl]

and	in	so	doing	we	ourselves	grow	better	;	but	is	there	not	something	better	still
和	在	所以	正在做	我们	我们自己	生长	更好的	;	但	是	那里	不是	某物	更好的	仍然

?

?
?

这样做我们自身也会变得更好；但是难道就没有更好的吗?

[wiː; wi] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['haɪə(r)] [n'eɪtʃəz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ,

We	that	believe	in	higher	natures	than	our	own	,
我们	那	相信	在	更高	自然	比	我们的	自己的	,

我们这些相信存在高于我们自身自然法则的人，

[ɪz][ðeə(r)] [nɒt][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)]

is	there	not	in	our	hearts	an	instinctive	belief	that	there	must	be	somewhere
是	那里	不是	在	我们的	心	一个	本能	信仰	那	那里	必须	是	某处

['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] ,

perfect	righteousness	,
完美的	义	,

难道我们内心深处没有一种本能的信念，认为某个地方一定存在着完美的正义吗?

['pɜːfɪkt] [truːθ] , ['pɜːfɪkt] ['həʊlɪnəs] ?

perfect	truth	,	perfect	holiness	?
完美的	真相	,	完美的	圣洁	?

完美的真理，完美的圣洁?

[wiː; wi] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [duː; də][wiː; wi]['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

We	seek	for	it	,	believe	in	it	;	do	we	ever	find	it	?
我们	寻找	为了	它	,	相信	在	它	;	做	我们	曾经	寻找	它	?

我们寻找它，相信它；但我们最终能找到它吗?

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][men] , [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ]

The	more	we	know	of	men	,	though	we	may
这	更多的	我们	知道	的	男人	,	尽管	我们	可能

我们对男人了解得越多，尽管我们可能

[nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eksələnsiːz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
know more of their excellencies , we are compelled to know something more
知道 更多的 的 他们的 卓越 , 我们 是 被迫 到 知道 某物 更多的
[tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] .
too of their imperfections .
也 的 他们的 瑕疵 .

了解他们的优点越多，我们也越想了解他们的缺点。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənz] ,
The result of this discovery is that one of two things happens ,
这 结果 的 这 发现 是 那 一 的 二 事物 发生 ,

这一发现导致以下两种情况之一发生：

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [wɪl] .
according as we listen to our understanding or our will .
根据 作为 我们 听 到 我们的 理解 或者 我们的 将要 .

根据我们的理解或意志。

[ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [sez] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [pə'fekʃ(ə)n] ['eniweə(r)] .
The sceptical understanding says , There is no such thing as perfection anywhere .
这 怀疑论者 理解 说道 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 完美 任何地方 .

怀疑论者认为，世上没有完美的东西。

[ðæt] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ʌn'ɑːnsərəbl] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] .
That answer is unanswerable if we look only to experience .
那 回答 是 无法回答 如果 我们 看 仅有的 到 经验 .

如果只看经验，这个问题是无法回答的。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ?
Is that the answer of the soul and heart of man ?
是 那 这 回答 的 这 灵魂 和 心 的 男人 ?

这就是人类灵魂和心灵的答案吗?

[nəʊ] , [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðɪs] ['tʃɪələs] ['tiːtʃɪŋ] .
No , the soul and the heart rebel against this cheerless teaching .
不 , 这 灵魂 和 这 心 反叛 反对 这 冷冷清清 教学 .

不，人的灵魂和心灵会反抗这种令人沮丧的教义。

[ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['ʌtərɪŋ] [ɪts]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'speərɪŋ] [kriːd] ,
The soul has ever been uttering its protest against this despairing creed ,
这 灵魂 有 曾经 到过 发出声音 它是 反对 反对 这 绝望 信条 ,

灵魂一直在抗议这种令人绝望的信条。

['evə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪts] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [truːθ] ,
ever speaking its belief in the reality of a perfect righteousness , a perfect truth ,
曾经 请讲 它是 信仰 在 这 现实 的 一个 完美的 义 , 一个 完美的 真相 ,
[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['həʊlinəs] ;
a perfect holiness ;
一个 完美的 圣洁 ;

始终宣称相信存在完美的正义、完美的真理、完美的圣洁；

[bʌt; bət][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but can never attain to it .
但 能 绝不 达到 到 它 .

但永远无法达到。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,

It	may	be	a	dream	,
它	可能	是	一个	梦	,

这或许是一场梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [hjuː'mænəti][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]

but	it	is	a	dream	that	has	haunted	humanity	from	the	first	hour	of	its
但	它	是	一个	梦	那	有	闹鬼的	人类	从	这	第一的	小时	的	它是

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

但这却是自人类诞生之初就一直萦绕在人们心头的梦魇。

[wiː; wi] [ðʌs] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hjuː'mænəti] ,

We	thus	have	faith	in	humanity	,
我们	因此	有	信仰	在	人类	,

因此，我们对人性抱有信心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['eliveit] [ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	value	of	this	faith	is	that	it	elevates	the	soul	which	believes	in	it	;
和	这	价值	的	这	信仰	是	那	它	提升	这	灵魂	哪个	相信	在	它	;

这种信仰的价值在于它能提升信奉它的人的灵魂；

[ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['dʒʌstɪfaɪ][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ə; eɪ] [feɪθ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]

a	faith	which	cannot	justify	itself	to	the	understanding	,	a	faith	as	deep	as
一个	信仰	哪个	不能	证明合法	本身	到	这	理解	,	一个	信仰	作为	深的	作为

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,

the	human	heart	,
这	人类	心	,

一种无法用理性解释自身的信仰，一种像人心一样深邃的信仰。

[ænd; ənd][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .

and	as	old	as	the	hills	.
和	作为	老的	作为	这	丘陵	.

与山峦一样古老。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['veri] [diːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [truː] [sens] ,

There	is	in	very	deed	,	in	a	very	true	sense	,
那里	是	在	非常	契据	,	在	一个	非常	真的	感觉	,

事实上，从某种意义上说，确实如此。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ] [sens] [kəm'pærətɪvli] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ;

although	it	may	be	a	low	sense	comparatively	,	a	religion	of	humanity	;
虽然	它	可能	是	一个	低的	感觉	比较	,	一个	宗教	的	人类	;

虽然从某种意义上来说它可能是一种低级的宗教，但它是一种人道主义的宗教；

[ə; eɪ] [kriːd] [ænd; ənd][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kriːd]

a	creed	and	an	act	of	faith	;	and	that	religion	has	for	its	creed
一个	信条	和	一个	行为	的	信仰	;	和	那	宗教	有	为了	它是	信条

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] :

these	articles	:
这些	文章	:

一种信条和一种信仰行为；而该宗教的信条包含以下几点：

[mæn][ɪz][pjʊə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] ['mɪəli] ; [mæn][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

man	is	pure	;	he	is	not	a	bundle	of	passions	merely	;	man	is	responsible	,
男人	是	纯的	;	他	是	不是	一个	捆	的	激情	仅仅	;	男人	是	负责任的	,

人是纯洁的；他不仅仅是一堆欲望的集合体；人是有责任的。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] ; [mæn] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .

he	has	to	answer	for	his	beliefs	;	man	may	yet	be	perfect	.
他	有	到	回答	为了	他的	信仰	;	男人	可能	然而	是	完美的	.

他必须为自己的信仰负责；人或许终究是完美的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kriːd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] ['ɪntəlekt] ,

There	**is**	**no**	**article**	**in**	**this**	**creed**	**that**	**can**	**be**	**justified**	**to**	**the**	**sceptical**	**intellect**	**,**
那里	是	不	文章	在	这	信条	那	能	是	合理的	到	这	怀疑论者	智力	,

这条信条中没有任何一条能够经得起怀疑论者的质疑。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

and	**yet**	**there**	**is**	**not**	**a**	**single**	**article**	**in**	**it**	**that**	**the**	**loving**	**heart**	**of**	**man**	**,**
和	然而	那里	是	不是	一个	单身的	文章	在	它	那	这	爱	心	的	男人	,

然而，其中没有一篇文章提到人类充满爱的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ænd; ənd] [best] ['momənts] ,

and	**that**	**his**	**soul**	**in**	**his**	**highest**	**and**	**best**	**moments**	**,**
和	那	他的	灵魂	在	他的	最高	和	最好的	时刻	,

以及他灵魂在他最美好、最崇高的时刻，

[dʌz] [nɒt] [klɪŋ] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv][ɪts] [laɪf] .

does	**not**	**cling**	**to**	**as**	**the**	**very**	**life**	**of**	**its**	**life**	**.**
做	不是	黏着	到	作为	这	非常	生活	的	它是	生活	.

它并不像生命本身那样执着于它。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpəfektə'bɪləti] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

The	**heart**	**of**	**man**	**believes**	**in**	**the**	**perfectibility**	**of**	**humanity**	**,**
这	心	的	男人	相信	在	这	完美性	的	人类	,

人心中相信人性可以臻于完美。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

in	**spite**	**of**	**sin**	**and**	**misery**	**and**	**oppression**	**.**
在	尽管如此	的	罪	和	苦难	和	压迫	.

尽管有罪恶、苦难和压迫。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['lɪtəni] [ɒv; əv] [mænz] [[ˌɪmpər'fekʃən] ?

The	**long**	**litany**	**of**	**man's**	**[**	**imperfections**	**?**
这	长的	连祷	的	男人的	[	瑕疵	?

人类的种种缺陷?

] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

]	**comes**	**down**	**with**	**a**	**wail**	**of**	**despairing**	**denial**	**of**	**the**	**possibility**	**of**	**perfection**	**.**
]	来	向下	和	一个	哀号	的	绝望	拒绝	的	这	可能性	的	完美	.

] 发出绝望的哀嚎，否认完美存在的可能性。

['remədi] ['ɑːftə(r)] ['remədi] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] , [skiːm] ['ɑːftə(r)] [skiːm] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'ventɪd] ,

Remedy	**after**	**remedy**	**has**	**been**	**tried**	**,**	**scheme**	**after**	**scheme**	**has**	**been**	**invented**	**,**
补救	后	补救	有	到过	尝试	,	方案	后	方案	有	到过	发明	,

尝试了各种各样的方法，发明了各种各样的方案，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] ;

and	**have**	**been**	**borne**	**away**	**like**	**the**	**bubbles**	**on**	**the**	**wave**	**;**
和	有	到过	出生	离开	喜欢	这	气泡	在	这	海浪	;

它们像波浪上的气泡一样被带走了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['gʊdnəs] ['sʌmweə(r)] ,

but	**still**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**clings**	**to**	**the**	**belief**	**that**	**there**	**is**	**a**	**perfect**	**goodness**

somewhere	**,**
某处	,

但人类内心深处仍然执着于相信某个地方存在着完美的善。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

even	**when**	**civilisation**	**fails**	**to**	**produce**	**it**	**,**
甚至	什么时候	文明	失败	到	生产	它	,

即使文明无法生产它，

['i:v(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði][məʊst]

even	in	spite	of	what	we	have	seen	in	the	last	three	months	when	the	most
甚至	在	尽管如此	的	什么	我们	有	已见	在	这	最后的	三	几个月	什么时候	这	最多

['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæv; həv] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:tʃuəl]

civilised	nations	of	Europe	have	banded	themselves	together	for	mutual
文明	国家	的	欧洲	有	带状	他们自己	一起	为了	相互的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

destruction	;
破坏	;

即使在过去三个月里，我们看到欧洲最文明的国家联合起来走向相互毁灭；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [dɪs'pru:f] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] [klɪŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] .

in	spite	of	all	this	disproof	of	perfection	,	the	heart	of	man	clings	to	it	still	.
在	尽管如此	的	全部	这	反证	的	完美	,	这	心	的	男人	黏附	到	它	仍然	.

尽管有种种证据表明完美并非完美，但人类的内心仍然对完美抱有执念。

[wi:; wi][du:; də][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hju:'mænəti] ,

We	do	have	faith	in	humanity	,
我们	做	有	信仰	在	人类	,

我们对人性抱有信心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['eliveit] [ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [bɪ'li:vz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	value	of	the	faith	is	that	it	elevates	the	soul	which	believes	in	it	.
和	这	价值	的	这	信仰	是	那	它	提升	这	灵魂	哪个	相信	在	它	.

信仰的价值在于它能提升信奉它的人的灵魂。

[ðɪs] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [men]

This	belief	in	the	possibility	of	perfection	,	in	the	possibility	of	delivering	men
这	信仰	在	这	可能性	的	完美	,	在	这	可能性	的	运送	男人

[frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

from	sin	and	sorrow	,
从	罪	和	悲哀	,

这种对完美可能性的信念，这种对将人类从罪恶和悲伤中解救出来的可能性的信念，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

this	is	not	merely	the	dream	of	the	poet	,
这	是	不是	仅仅	这	梦	的	这	诗人	,

这不仅仅是诗人的梦想，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði][ju:'təʊpiə][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

it	is	not	merely	the	Utopia	of	the	philosopher	,	but	it
它	是	不是	仅仅	这	乌托邦	的	这	哲学家	,	但	它

它不仅仅是哲学家的乌托邦，而且

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[piː] . -
p . **50**
p . -

第50页

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['wɜːkə(r)] ,
is **the** **instinctive** **might** **in** **the** **heart** **of** **the** **earnest** **worker** **,**
是 这 本能 可能 在 这 心 的 这 认真 工人 ,

这是勤奋工作者心中那股与生俱来的力量。

[ðæt] [gɪvz] [streŋθ] [tuː; tə][hɪm] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti][ə'mɪd][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd]
that **gives** **strength** **to** **him** **who** **does** **his** **duty** **amid** **the** **haunts** **of** **sin** **and**
那 给予 力量 到 他 WHO 做 他的 责任 之中 这 闹鬼的地方 的 罪 和
['sɒrəʊ] ;
sorrow **;**
悲哀 ;

它赋予那些在罪恶和悲伤的环境中履行职责的人力量;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [sendz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɜːkə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ɒv; əv]
it **is** **this** **that** **sends** **the** **Christian** **worker** **into** **the** **back** **streets** **and** **lanes** **of**
它 是 这 那 发送 这 基督教 工人 进入 这 后退 街道 和 车道 的
['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] ;
our **great** **cities** **;**
我们的 伟大的 城市 ;

正是这种信念驱使基督徒工人深入我们大城市的后街小巷;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [sendz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ;
it **is** **this** **that** **sends** **the** **Christian** **minister** **to** **the** **bedside** **of** **the** **dying** **;**
它 是 这 那 发送 这 基督教 部长 到 这 床头 的 这 垂死 ;

正是这种信念驱使基督教牧师来到临终病人的床边;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [men] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] ,
it **is** **this** **that** **makes** **men** **toil** **and** **suffer** **for** **their** **fellow** **men** **,**
它 是 这 那 制作 男人 辛劳 和 遭受 为了 他们的 同伴 男人 ,

正是这种信念驱使人们为同胞辛勤劳作、承受苦难。

[laɪk] [hɪm] [huːm] [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] ,
like **him** **whom** **we** **worship** **,**
喜欢 他 谁 我们 崇拜 ,

就像我们所敬拜的那位一样,

[huː] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['træveɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
who **saw** **in** **his** **dying** **hour** **of** **the** **travail** **of** **his** **soul** **and** **was** **satisfied** **.**
WHO 锯 在 他的 垂死 小时 的 这 劳作 的 他的 灵魂 和 曾是 使满意 .

他在临终之际看到了自己灵魂的苦难,并感到满足。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [teɪk] [wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] .
And **now** **we** **take** **one** **step** **further** **.**
和 现在 我们 拿 一 步 更远 .

现在我们再进一步。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [ɔːl] [mə'rælətɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

We	have	seen	that	there	is	a	faith	which	underlies	all	morality	as	well	as
我们	有	已见	那	那里	是	一个	信仰	哪个	底层	全部	道德	作为	出色地	作为

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

我们已经看到，所有道德和宗教都基于一种信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

and	that	this	faith	is	the	discipline	of	the	soul	,
和	那	这	信仰	是	这	纪律	的	这	灵魂	,

这种信仰是灵魂的修行。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [səʊl] ['kænɒt] [grəʊ] [ɪn] [mə'rælətɪ] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

and	without	it	the	soul	cannot	grow	in	morality	or	religion	.
和	没有	它	这	灵魂	不能	生长	在	道德	或者	宗教	.

没有它，灵魂就无法在道德或宗教方面成长。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] ,

Let	us	suppose	,	for	argument's	sake	,
让	我们	认为	,	为了	论点	清酒	,

为了便于讨论，我们假设：

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [pə'fekʃ(ə)n]

let	us	suppose	that	for	this	yearning	of	the	soul	after	an	infinite	perfection
让	我们	认为	那	为了	这	渴望	的	这	灵魂	后	一个	无限	完美

,

,

,

让我们假设，对于灵魂这种对无限完美的渴望，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'ælətɪ] — [æn; ən] ['æbsəluːtlɪ] ['pɜːfɪkt] , [ə; eɪ][suː'priːmlɪ; sjuː'priːmlɪ]

there	is	a	corresponding	reality	—	an	absolutely	perfect	,	a	supremely
那里	是	一个	相应的	现实	—	一个	绝对地	完美的	,	一个	至高无上

['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd]['həʊlɪ] ['biːɪŋ] .

righteous	and	true	and	holy	Being	.
正义	和	真的	和	圣	存在	.

与之相对应的现实是——一个绝对完美、至高无上、至正至真、至圣的存在。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self]

And	let	us	suppose	that	it	pleased	him	to	make	a	revelation	of	himself
和	让	我们	认为	那	它	高兴	他	到	制作	一个	启示	的	他自己

[tuː; tə][mæn] ;

to	man	;
到	男人	;

让我们假设他乐意向世人揭示自己的真实面目；

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [bɪ'fɔːhænd] [rɪ'spektɪŋ] [ðæt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?

what	should	we	expect	beforehand	respecting	that	revelation	?
什么	应该	我们	预计	预先	尊重	那	启示	?

对于这一发现，我们应该事先抱有什么样的预期?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [revl'eʃən] [tuː; tə]

Should	we	not	expect	that	it	would	follow	the	analogy	of	all	other	revelations	to
应该	我们	不是	预计	那	它	会	跟随	这	类比	的	全部	其他	启示	到

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [mænz] ['neɪtʃə(r)] ,

the	higher	and	better	part	of	man's	nature	,
这	更高	和	更好的	部分	的	男人的	自然	,

我们难道不应该期待它会像其他所有关于人类更高尚、更美好本性的启示一样吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [mə'rælətɪ] [niːdz] [feɪθ] ,
and **that** **inasmuch** **as** **morality** **needs** **faith** **,**
和 那 因此 作为 道德 需求 信仰 ,

鉴于道德需要信仰，

[səʊ] [ðɪs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [səʊ]
so **this** **manifestation** **of** **the** **Perfect** **One** **would** **come** **in** **some** **way** **or** **other** **so**
所以 这 表现 的 这 完美的 一 会 来 在 一些 方式 或者 其他 所以
[æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [feɪθ] ?
as **to** **call** **out** **the** **act** **of** **faith** **?**
作为 到 称呼 出去 这 行为 的 信仰 ?

所以，完美者的这种显现会以某种方式出现，从而唤起人们的信仰行为吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] ['æbsəluːtlɪ] ['pɜːfɪkt] ['neɪtʃə(r)] ,
Should **we** **not** **expect** **that** **if** **this** **were** **the** **only** **absolutely** **perfect** **nature** **,**
应该 我们 不是 预计 那 如果 这 是 这 仅有的 绝对地 完美的 自然 ,

难道我们不应该期待，如果这是唯一绝对完美的自然界，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fɪərɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts]
it **would** **appear** **to** **our** **lower** **and** **inferior** **nature** **in** **some** **respects**
它 会 出现 到 我们的 降低 和 下 自然 在 一些 尊重
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [mɪ'stɪərɪəs] ,
unintelligible **,** **in** **some** **respects** **mysterious** **,**
无法理解 , 在 一些 尊重 神秘 ,

以我们低级的本性来看，它在某些方面似乎是难以理解的，在某些方面是神秘的。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌkɒntrə'dɪktərɪ] ?
in **some** **respects** **contradictory** **?**
在 一些 尊重 矛盾的 ?

在某些方面自相矛盾?

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['mɪstərɪz] , ['evrɪθɪŋ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
For **all** **mysteries** **,** **everything** **we** **cannot** **understand** **,**
为了 全部 谜团 , 一切 我们 不能 理解 ,

对于所有谜团，所有我们无法理解的事物，

[mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktərɪ] [ˌprɔpə'ziʃənz] .
must **come** **to** **our** **understanding** **in** **the** **shape** **of** **contradictory** **propositions** **.**
必须 来 到 我们的 理解 在 这 形状 的 矛盾的 命题 .

必须以相互矛盾的命题的形式才能被我们理解。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ðɪs] ['pɜːfɪkt] ['neɪtʃə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] ['aʊə(r)] [feɪθ] .
We **must** **expect** **that** **this** **higher** **nature** **,** **this** **perfect** **nature** **,** **should** **try** **our** **faith** **.**
我们 必须 预计 那 这 更高 自然 , 这 完美的 自然 , 应该 尝试 我们的 信仰 .

我们必须预料到，这种更高层次的自然，这种完美的自然，将会考验我们的信仰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'fɪərɪə(r)] [mæn] [tuː; tə] [hɪm'self]
If **it** **would** **be** **unreasonable** **to** **suppose** **that** **an** **inferior** **man** **to** **himself**
如果 它 会 是 不合理 到 认为 那 一个 下 男人 到 他自己
[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [mæn] ,
should **understand** **a** **man** **,**
应该 理解 一个 男人 ,

如果认为一个不如自己的人能够理解另一个人是不合理的，

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][faɪnd]

so	also	it	would	be	unreasonable	to	suppose	that	our	nature	should	not	find
所以	还	它	会	是	不合理	到	认为	那	我们的	自然	应该	不是	寻找

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt]

some	difficulty	in	perfectly	appreciating	and	understanding	the	absolutely	perfect
一些	困难	在	完美	欣赏	和	理解	这	绝对地	完美的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] .

nature	of	a	supremely	perfect	Being	.
自然	的	一个	至高无上	完美的	存在	.

所以，认为我们的本性在完美地欣赏和理解至高无上的存在者的绝对完美本质时不会遇到一些困难，也是不合理的。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə'nælədʒi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti]

Should	we	not	expect	from	analogy	that	we	should	have	some	more	difficulty
应该	我们	不是	预计	从	类比	那	我们	应该	有	一些	更多的	困难

[ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [gɒd] ,

in	understanding	God	,
在	理解	上帝	,

我们难道不应该根据类比来预料到，我们在理解上帝方面会遇到更多困难吗?

[ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mæn] ?

than	we	have	in	understanding	man	?
比	我们	有	在	理解	男人	?

我们对人类的了解还不够吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] ['traɪəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ,

We	must	expect	the	same	trial	of	our	faith	,
我们	必须	预计	这	相同的	审判	的	我们的	信仰	,

我们必须预料到我们的信仰会面临同样的考验。

[ðə; ði] [seɪm] [prə'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)] ,

the	same	probation	and	discipline	of	our	spiritual	nature	,
这	相同的	缓刑	和	纪律	的	我们的	精神	自然	,

我们灵性本质所经历的同样的考验和磨练，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːfɪkt] ['neɪtʃə(r)] .

when	it	is	brought	into	contemplation	of	this	perfect	nature	.
什么时候	它	是	带来	进入	沉思	的	这	完美的	自然	.

当它被引入对这种完美本质的思考中时。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːhænd] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

Surely	we	should	beforehand	expect	that	this	would	be	the	case	;
一定	我们	应该	预先	预计	那	这	会	是	这	案件	;

我们当然应该事先预料到这种情况;

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɒd] [huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

surely	we	might	say	that	the	God	who	was	perfectly	understood	could	not	be
一定	我们	可能	说	那	这	上帝	WHO	曾是	完美	理解	可以	不是	是

[ðə; ði] [truː] [gɒd] .

the	true	God	.
这	真的	上帝	.

我们当然可以说，被完全理解的上帝不可能是真神。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gɒd] [ðæt] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ; [aɪ][ɑːsk] , [duː; də][juː; jʊ]

When	a	man	says	,	I	want	a	God	that	is	not	a	mystery	;	I	ask	,	Do	you
什么时候	一个	男人	说道	,	我	想	一个	上帝	那	是	不是	一个	神秘	;	我	问	,	做	你

当一个人说：“我想要一个不神秘的神”，我会问：“你真的想要一个神秘的神吗？”

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

[nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ?

know	a	man	who	is	without	a	mystery	?
知道	一个	男人	WHO	是	没有	一个	神秘	?

你认识一个毫无神秘感的人吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [jɔː'self] ?

Are	you	not	a	mystery	yourself	?
是	你	不是	一个	神秘	你自己	?

你自己难道不也是个谜吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [huːm] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Is	there	one	fellow	being	whom	you	understand	?
是	那里	一	同伴	存在	谁	你	理解	?

你是否了解某个人?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][gɒd] [huːm] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

And	yet	you	say	,	I	have	not	faith	in	a	God	whom	I	cannot	understand	.
和	然而	你	说	,	我	有	不是	信仰	在	一个	上帝	谁	我	不能	理解	.

然而你却说，我不信奉一个我无法理解的神。

[huː] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪm] [huː] [dwel] [ɪn] [ɪn'efəb(ə)l] [laɪt] ,

Who	can	comprehend	him	who	dwells	in	ineffable	light	,
WHO	能	理解	他	WHO	居住地	在	难以言喻的	光	,

谁能理解那居住在不可言喻的光芒中的他?

[ɪn] [huːm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['vɛəriəbl] [nɔː(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ?

in	whom	there	is	no	variableness	nor	shadow	of	turning	?
在	谁	那里	是	不	变异性	也不	阴影	的	转弯	?

谁身上没有丝毫的变动，也没有丝毫的偏转?

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [gɒd] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [traɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [mæn] .

If	there	be	revelation	from	God	at	all	,	it	must	try	the	faith	of	man	.
如果	那里	是	启示	从	上帝	在	全部	,	它	必须	尝试	这	信仰	的	男人	.

如果真有来自上帝的启示，那必然会考验人类的信仰。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

In	the	next	place	,	we	should	expect	that	it	would	be	a	revelation	of	a
在	这	下一个	地方	,	我们	应该	预计	那	它	会	是	一个	启示	的	一个

['raɪtʃəs] ['pɜːs(ə)n] ;

righteous	person	;
正义	人	;

接下来，我们应该期待这是一位义人的启示；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['tendənsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [best]

because	we	know	that	the	highest	tendencies	of	our	nature	at	their	best
因为	我们	知道	那	这	最高	倾向	的	我们的	自然	在	他们的	最好的

['momənts] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['pɜːs(ə)n] ,

moments	are	ever	to	find	a	righteous	person	,
时刻	是	曾经	到	寻找	一个	正义	人	,

因为我们知道，我们天性中最美好的倾向，永远都是去寻找正直的人。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [feɪθ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [mæn]['nætʃ(ə)rəli] [lʊks]

and	our	faith	that	has	been	cultivated	in	our	brother	man	naturally	looks
和	我们的	信仰	那	有	到过	栽培	在	我们的	兄弟	男人	自然	看起来

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

for	a	person	.
为了	一个	人	.

我们在兄弟之间培养的信仰，自然而然地会寻找一个人。

[feɪθ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ,

Faith	has	ever	been	trusting	in	a	person	,	in	a	nature	,
信仰	有	曾经	到过	信任	在	一个	人	,	在	一个	自然	,

信仰从来就是对一个人、一种自然的信任。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] [bɪˈfɔːhænd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	therefore	we	should	expect	beforehand	that	if	there	came	a	revelation	of
和	所以	我们	应该	预计	预先	那	如果	那里	来了	一个	启示	的

[ðɪs] [gɒd] ,

this	God	,
这	上帝	,

因此，我们应该预先预料到，如果这位神被启示，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdɒktrɪnz] [ɔː(r)] [kriːdz] ,

it	would	not	come	in	the	shape	of	a	revelation	of	doctrines	or	creeds	,
它	会	不是	来	在	这	形状	的	一个	启示	的	教义	或者	信条	,

它不会以教义或信条启示的形式出现，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] .

but	that	it	would	be	a	revelation	of	a	person	.
但	那	它	会	是	一个	启示	的	一个	人	.

但这将是对一个人性格的一次揭示。

[wiː; wi] [ˈkrɪstʃənz] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

We	Christians	say	there	is	made	to	us	a	revelation	of	the	working	of	the
我们	基督徒	说	那里	是	制成	到	我们	一个	启示	的	这	在职的	的	这

[dɪˈvaɪn] [wɪl] ,

Divine	Will	,
神圣的	将要	,

我们基督徒说，神已经向我们启示了祂旨意的运作方式。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [dɪˈzaɪnə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	the	purpose	of	the	Divine	Designer	,	in	the	works	of	his	hands	.
和	这	目的	的	这	神圣的	设计师	,	在	这	作品	的	他的	双手	.

以及神圣设计者在其作品中所展现的旨意。

[wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈviːld] [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

We	say	the	invisible	things	of	God	are	revealed	by	the	things	that	are	made
我们	说	这	无形的	事物	的	上帝	是	揭晓	经过	这	事物	那	是	制成

.

:
.

我们说，上帝的不可见之物藉着受造之物显明出来。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ˈtestifai] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriˈeɪtə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnə(r)] .

There	is	that	in	the	world	which	testifies	to	a	creator	and	designer	.
那里	是	那	在	这	世界	哪个	作证	到	一个	创作者	和	设计师	.

世间万物都证明了造物主和设计者的存在。

[ðɪs] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ˌjuː ˈes] [wɪtʃ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] ,

This	we	believe	because	there	is	that	in	us	which	instinctively	,
这	我们	相信	因为	那里	是	那	在	我们	哪个	本能地	,

我们相信这一点，是因为我们内心有一种本能的、

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [faindz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [səˈpəuz] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk]

when	it	finds	a	work	of	art	,	supposes	an	artist	;	and	finding	a	work
什么时候	它	发现	一个	工作	的	艺术	,	假设	一个	艺术家	;	和	寻找	一个	工作

[riˈkwaiə] [dɪˈzaɪn] ,

requiring	design	,
需要	设计	,

当它发现一件艺术品时，便假定有一位艺术家；而当它发现一件需要设计的作品时，

[hæz; həz] [bɪˈliːf] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪnə(r)] .

has	belief	in	a	designer	.
有	信仰	在	一个	设计师	.

对设计师有信心。

[wiː; wi] [seɪ] , “ [ðə; ði] [ˈhevənz] [dɪˈkleə(r)] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [ʃəʊz]

We	say	,	“	The	heavens	declare	the	glory	of	God	,	and	the	firmament	shows
我们	说	,	“	这	天	宣布	这	荣耀	的	上帝	,	和	这	苍穹	演出

[hɪz; ɪz] [ˈhændi] [wɜːk] .

his	handy	work	.
他的	便利	工作	.

我们说：“诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的作为。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˌmænəfesˈteʃən] .

”	But	this	revelation	must	follow	the	law	of	all	other	manifestations	.
”	但	这	启示	必须	跟随	这	法律	的	全部	其他	表现	.

“但是，这一启示必须遵循所有其他显现的规律。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [diˈnaiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪn] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

There	must	be	a	possibility	of	denying	it	;	a	discipline	here	,	as	in	the
那里	必须	是	一个	可能性	的	否认	它	;	一个	纪律	这里	,	作为	在	这

[ˈʌðə(r)] [keɪs] ,

other	case	,
其他	案件	,

必须允许否认；这里也存在纪律，就像在其他情况下一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [feɪθ] [ɪz] [kɔːld] [ˈɪntuː] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪˈviːlz] [ɪts] [ˈmeɪkə(r)]

in	which	faith	is	called	into	play	;	and	therefore	,	though	the	world	reveals	its	maker
在	哪个	信仰	是	称为	进入	玩	;	和	所以	,	尽管	这	世界	揭示	它是	制造商

,

,
,

信仰在其中发挥作用；因此，尽管世界揭示了它的创造者，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈdemənstreɪt] [ɪts] [ˈmeɪkə(r)] .

it	does	not	demonstrate	its	maker	.
它	做	不是	证明	它是	制造商	.

它无法辨认出它的制造者。

“ [deɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deɪ] [ɪz] [ˈʌtərɪŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [naɪt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [naɪt] [ˈʃoʊɪθ] [fɔːθ]

“	Day	unto	day	is	uttering	speech	,	and	night	unto	night	showeth	forth
”	天	到	天	是	发出声音	演讲	,	和	夜晚	到	夜晚	展示	前进

[ˈnɒlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

“日复一日，发出言语；夜复一夜，显出知识；

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,

”	but	the	speech	is	like	the	speech	for	things	spiritual	,
”	但	这	演讲	是	喜欢	这	演讲	为了	事物	精神	,

但这种言语就像是谈论属灵事物的言语一样，

[ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	utterance	is	for	all	who	choose	to	believe	it	.
这	发声	是	为了	全部	WHO	选择	到	相信	它	.

这句话是说给所有选择相信它的人听的。

[ɪf] [men] [wɪl] , [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] ;

If	men	will	,	they	may	put	it	aside	;
如果	男人	将要	,	他们	可能	放	它	旁边	;

如果人们愿意，他们可以把它放在一边；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	some	deny	it	in	the	face	of	the	world	.
和	一些	否定	它	在	这	脸	的	这	世界	.

有些人却在全世界面前否认这一点。

[gɒd] [hæz; həz] ['wɪld] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz]

God	**has**	**willed**	**that**	**there**	**shall**	**be**	**nothing**	**in**	**this**	**world**	**to**	**demonstrate**	**his**
上帝	有	意志	那	那里	将	是	没有什么	在	这	世界	到	证明	他的

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	**;**
存在	;

上帝的旨意是，世上不应有任何事物能够证明他的存在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

but	**it**	**is**	**now**	**as**	**of**	**old**	**,**
但	它	是	现在	作为	的	老的	,

但现在又和以前一样了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [men] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [gɒd] [ɪn] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

inasmuch	**as**	**men**	**did**	**not**	**choose**	**to**	**retain**	**God**	**in**	**their**	**knowledge**	**,**
因此	作为	男人	做过	不是	选择	到	保持	上帝	在	他们的	知识	,

既然人们没有选择将上帝保留在他们的认知中，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [maɪnd] .

he	**gave**	**them**	**over**	**to**	**a**	**reprobate**	**mind**	**.**
他	给予	他们	超过	到	一个	恶棍	头脑	.

他把他们交给了邪恶之人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesətɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ,

There	**is**	**a**	**possibility**	**,**	**there**	**is**	**a**	**necessity**	**,**	**in**	**the**	**manifestation**	**of**	**God**	**,**
那里	是	一个	可能性	,	那里	是	一个	必要性	,	在	这	表现	的	上帝	,

上帝的显现既有可能，也必然如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɒv; əv][mæn] .

that	**it**	**should**	**try**	**the**	**faith**	**of**	**man**	**.**
那	它	应该	尝试	这	信仰	的	男人	.

这足以考验人类的信仰。

[wʌns] [mɔː(r)] , [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [bɪ'liːv] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

Once	**more**	**,**	**we**	**Christians**	**believe**	**not**	**only**	**that**	**God**	**has**	**revealed**	**himself**	**in**	**his**
一次	更多的	,	我们	基督徒	相信	不是	仅有的	那	上帝	有	揭晓	他自己	在	他的

[wɜːks] ,

works	**,**
作品	,

我们基督徒再次相信，上帝不仅在他的作品中启示了他自己，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːnət] [wɜːd] ; [ðæt] ,

but	**also**	**in**	**his**	**word**	**,**	**in**	**his**	**Incarnate**	**Word**	**;**	**that**	**,**
但	还	在	他的	单词	,	在	他的	体现	单词	;	那	,

但也在他的圣言中，在他的道成肉身之言中；那就是，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kreɪvɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]['hjuːmən]

in	**answer**	**to**	**the**	**craving**	**desire**	**of**	**the**	**soul**	**of**	**man**	**to**	**look**	**upon**	**human**
在	回答	到	这	渴望	欲望	的	这	灵魂	的	男人	到	看	之上	人类

为了回应人类灵魂渴望看到人类的愿望

[piː] . -

p	**.**	**52**
p	.	-

[pə'fekʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɜːθ] [hæz; həz][wʌns] [biːn] [wɔːkt] [ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] ;

perfection	**,**	**this**	**earth**	**has**	**once**	**been**	**walked**	**upon**	**by**	**a**	**perfect**	**man**	**;**
完美	,	这	地球	有	一次	到过	步行	之上	经过	一个	完美的	男人	;

完美，这片土地上曾有一位完美的人走过；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] [wiː; wi] [pə'zes] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [səʊlz] [kʊd; kəd]

that	in	the	story	of	the	Gospels	we	possess	that	which	no	imperfect	souls	could
那	在	这	故事	的	这	福音书	我们	具有	那	哪个	不	不完善	灵魂	可以

['evə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ,

ever	have	imagined	,
曾经	有	想象	,

在福音书中，我们拥有了任何不完美的灵魂都无法想象的东西。

[ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] .

the	lineaments	of	a	perfect	being	.
这	线状线	的	一个	完美的	存在	.

完美之人的外貌特征。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] .

I	am	not	saying	that	it	is	so	,	but	it	is	our	belief	.
我	是	不是	说	那	它	是	所以	,	但	它	是	我们的	信仰	.

我并不是说事实就是如此，但这确实是我们的看法。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ,

But	before	we	opened	the	Gospels	,
但	前	我们	打开	这	福音书	,

但在我们打开福音书之前，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['həʊli][ænd; ənd] ['raɪtʃəs]

we	should	expect	according	to	the	analogy	of	all	other	holy	and	righteous
我们	应该	预计	根据	到	这	类比	的	全部	其他	圣	和	正义

[laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

lives	that	we	know	of	,
生活	那	我们	知道	的	,

我们应该参照我们所知道的所有其他圣洁正直的人的生活来预期，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['demənstreɪt] [ɪt'self] ,

that	it	should	not	demonstrate	itself	,
那	它	应该	不是	证明	本身	,

它不应该显露出来，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ɪt'self] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l][maɪnd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð]

should	not	make	itself	an	impossibility	to	the	sceptical	mind	to	find	fault	with
应该	不是	制作	本身	一个	不可能	到	这	怀疑论者	头脑	到	寻找	过错	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它不应使自己成为怀疑论者无法挑出毛病的对象。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	should	reveal	itself	to	those	whose	lives	were	like	it	,
和	应该	揭示	本身	到	那些	谁	生活	是	喜欢	它	,

它应该会向那些有过类似经历的人显现出来。

[səʊ] [ðæt] ['wɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

so	that	wisdom	should	justify	herself	by	her	children	.
所以	那	智慧	应该	证明合法	她自己	经过	她	孩子们	.

如此，智慧便可藉着她的儿女证明自己。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'spekt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nælədʒi][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

We	should	not	expect	,	judging	from	analogy	of	what	we	see	in	the	world	,
我们	应该	不是	预计	,	评判	从	类比	的	什么	我们	看	在	这	世界	,

根据我们对现实世界的观察，我们不应该抱有这样的期望：

[ðæt] [ðɪs] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] ['saɪləns] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

that	this	life	should	in	all	respects	silence	all	opposition	,
那	这	生活	应该	在	全部	尊重	沉默	全部	反对	,

这种生活方式应该在各方面都消除一切反对意见。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['evri] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] .

and	be	understood	by	every	mind	that	it	came	in	contact	with	.
和	是	理解	经过	每一个	头脑	那	它	来了	在	接触	和	.

并被所有接触到它的思想所理解。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv][men] ,

We	should	expect	to	hear	that	he	was	despised	and	rejected	of	men	,
我们	应该	预计	到	听到	那	他	曾是	被鄙视的	和	拒绝	的	男人	,

我们应该会听到他被人鄙视和排斥的说法。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəʊsts] .

and	some	people	besought	him	to	depart	from	their	coasts	.
和	一些	人们	恳求	他	到	离开	从	他们的	海岸	.

有些人恳求他离开他们的海岸。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ][ə'nælədʒi][ɒv; əv]

If	the	revelation	of	a	divine	and	perfect	nature	is	to	follow	the	analogy	of
如果	这	启示	的	一个	神圣的	和	完美的	自然	是	到	跟随	这	类比	的

[ɔːl] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

all	revelations	of	a	lower	degree	of	perfection	,
全部	启示	的	一个	降低	程度	的	完美	,

如果对神圣完美本质的启示要遵循所有较低层次完美程度的启示的类比，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [n'eɪtʃəz] ,

and	all	manifestations	of	inferior	natures	,
和	全部	表现	的	下	自然	,

以及一切低劣本性的表现，

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] [seɪm] [lɔː] [wɪl] ['gʌv(ə)n] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;

then	we	must	expect	the	same	law	will	govern	this	case	as	all	others	;
然后	我们	必须	预计	这	相同的	法律	将要	治理	这	案件	作为	全部	其他的	;

那么我们必须预料到，本案将与其他案件一样适用同样的法律；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [feɪθ] ,

there	will	be	a	possibility	of	doubt	,	and	a	trial	of	faith	,
那里	将要	是	一个	可能性	的	怀疑	,	和	一个	审判	的	信仰	,

可能会出现怀疑，也会面临信仰的考验。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ðɪ] [daʊt] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ðə; ðɪ] [feɪθ] , [wɪl] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs]

and	to	those	who	conquer	the	doubt	and	exercise	the	faith	,	will	the	promise
和	到	那些	WHO	征服	这	怀疑	和	锻炼	这	信仰	,	将要	这	承诺

[biː; bi] ['riːəlaɪz] ,

be	realised	,
是	意识到	,

而对于那些克服疑虑并践行信仰的人来说，这应许终将实现。

“ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [siːn] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] .

“	Blessed	are	they	that	have	not	seen	,	and	yet	have	believed	.
“	蒙福	是	他们	那	有	不是	已见	,	和	然而	有	相信	.

“那没有看见就信的有福了。”

” [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] ['əʊnli] ,

”	Ah	,	it	was	not	with	faith	in	a	series	of	propositions	only	,
”	啊	,	它	曾是	不是	和	信仰	在	一个	系列	的	命题	仅有的	,

“啊，这不仅仅是对一系列命题的信仰，

[nɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['dɔgməz] — [ðəʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ðɪ]

nor	in	a	set	of	dogmas	—	though	we	believe	the	propositions	and	hold	the
也不	在	一个	放	的	教条	—	尽管	我们	相信	这	命题	和	抓住	这

['dɔgməz] ,

dogmas	,
教条	,

也不是一套教条——尽管我们相信这些命题并坚持这些教条，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wʌn]

but	in	the	light	of	faith	in	this	person	—	that	the	disciples	of	the	Perfect	One
但	在	这	光	的	信仰	在	这	人	—	那	这	门徒	的	这	完美的	一

[went] [aʊt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [wɜːld] .

went	out	to	convert	the	world	.
去	出去	到	转变	这	世界	.

但正是出于对这位完美者的信仰——门徒们走出去，使世界归向基督。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [priːtʃ] [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [kraɪst] .

They	did	not	preach	Christ's	teaching	,	but	Christ	.
他们	做过	不是	布道	基督的	教学	,	但	基督	.

他们传讲的不是基督的教义，而是基督本身。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ?

Did	it	ever	occur	to	you	to	read	the	Acts	of	the	Apostles	?
做过	它	曾经	发生	到	你	到	读	这	使徒行传	的	这	使徒们	?

你有没有想过读读《使徒行传》？

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

if	so	,	you	will	have	seen	how	little	of	the	words	of	Christ	,
如果	所以	,	你	将要	有	已见	如何	小的	的	这	字	的	基督	,

如果真是这样，你就会发现基督的话语是多么的少之又少。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ə'pɪəz] [ðeə(r)] .

how	little	of	the	teachings	of	Christ	,	appears	there	.
如何	小的	的	这	教义	的	基督	,	出现	那里	.

那里几乎没有体现出基督的教义。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ækts] , [haʊ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [priːtʃ] [kraɪst] ,

When	we	read	in	the	Acts	,	how	the	Apostles	went	out	to	preach	Christ	,
什么时候	我们	读	在	这	使徒行传	,	如何	这	使徒们	去	出去	到	布道	基督	,

当我们读到《使徒行传》中使徒们如何出去传讲基督时，

[duː; də][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] ?

do	we	read	that	they	gathered	the	multitude	in	the	forum	?
做	我们	读	那	他们	聚集	这	民众	在	这	论坛	?

经文中是否提到他们将众人聚集在广场上?

[dɪd] [ðeɪ] [seɪ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] ?

Did	they	say	,	Listen	to	the	morality	of	the	Gospels	?
做过	他们	说	,	听	到	这	道德	的	这	福音书	?

他们有没有说过："听听福音书中的道德教诲？"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .

You	will	not	find	a	quotation	from	the	Sermon	on	the	Mount	.
你	将要	不是	寻找	一个	引述	从	这	讲道	在	这	山	.

你找不到《登山宝训》中的任何引文。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	did	they	do	?
什么	做过	他们	做	?

他们做了什么?

[ðeɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

They	gathered	the	multitude	together	,	and	preached	not	the	words	of	Christ	,
他们	聚集	这	民众	一起	,	和	布道	不是	这	字	的	基督	,

[bʌt; bət] [kraɪst] .

but	Christ	.
但	基督	.

他们聚集众人，传讲的不是基督的话语，而是基督本身。

[ðeɪ] [sed] , [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] ,

They	said	,	Come	and	believe	in	this	man	;	it	was	the	personality	,
他们	说	,	来	和	相信	在	这	男人	;	它	曾是	这	性格	,

他们说，来相信这个人吧；是他的人格魅力吸引了你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'senʃn] [ɒv; əv][hɪm] ,

it	was	the	life	and	death	,	and	resurrection	and	ascension	of	him	,
它	曾是	这	生活	和	死亡	,	和	复活	和	升天	的	他	,

[ðæt] [ðeɪ] [priːtʃ] .

that	they	preached	.
那	他们	布道	.

他们所传讲的是他的生、死、复活和升天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

It	was	a	person	in	whom	they	asked	the	people	to	believe	;
它	曾是	一个	人	在	谁	他们	问	这	人们	到	相信	;

他们要求人们相信这个人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][fækt] ,

and	the	result	is	this	extraordinary	and	singular	fact	,
和	这	结果	是	这	非凡的	和	单数	事实	,

而由此便产生了这一非凡而独特的现象。

[ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['tiːtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [men] [huːz] [laɪf][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

that	Christ	is	the	only	teacher	among	men	whose	life	is	greater	than	his	teaching	.
那	基督	是	这	仅有的	老师	之中	男人	谁	生活	是	更大的	比	他的	教学	.

基督是世上唯一一位生命比他的教导更伟大的教师。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z]

All	other	teachers
全部	其他	教师

其他所有老师

[piː] . -

p	.	53
p	.	-

第53页

[hæv; həv]['feɪdɪd]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋ] .

have	faded	into	insignificance	in	comparison	with	their	teaching	.
有	褪色	进入	微不足道	在	比较	和	他们的	教学	.

与他们的教导相比，这些都显得微不足道了。

[huː] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['juːklɪd] ?

Who	cares	about	the	life	of	Euclid	?
WHO	关心	关于	这	生活	的	欧几里得	?

谁会在乎欧几里得的生平?

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

but	everybody	believes	in	his	teaching	.
但	大家	相信	在	他的	教学	.

但大家都相信他的教导。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] [kraɪst] [wɪð] ['sɒkrətiːz] .

Men	are	fond	of	comparing	Christ	with	Socrates	.
男人	是	喜爱	的	比较	基督	和	苏格拉底	.

人们喜欢将基督与苏格拉底相提并论。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

Let	us	take	it	so	.
让	我们	拿	它	所以	.

我们就这么理解吧。

[dɪd] ['eni] [mæn]['evə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [wɪð] ['sɒkrətiːz] ;

Did	**any**	**man**	**ever**	**hear**	**a**	**person**	**say**	**,**	**I**	**am**	**dead**	**with**	**Socrates**	**;**
做过	任何	男人	曾经	听到	一个	人	说	,	我	是	死的	和	苏格拉底	;

有人曾说过："我与苏格拉底同在，我已死去"吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['berid] [wɪð] ['sɒkrətiːz] ; [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][ɪz][baɪ] [feɪθ] [ɪn] ['sɒkrətiːz] ?

I	**am**	**buried**	**with**	**Socrates**	**;**	**the**	**life**	**that**	**I**	**live**	**is**	**by**	**faith**	**in**	**Socrates**	**?**
我	是	埋葬	和	苏格拉底	;	这	生活	那	我	居住	是	经过	信仰	在	苏格拉底	?

我与苏格拉底合葬；我活着是因为信仰苏格拉底吗?

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['hiːðn] ['tiːtʃə(r)] ?

Were	**such**	**words**	**ever**	**heard**	**of**	**any**	**heathen**	**teacher**	**?**
是	这样的	字	曾经	听到	的	任何	异教徒	老师	?

异教教师岂能说出这样的话?

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] [sed] [ðɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ?

How	**comes**	**it**	**that**	**men**	**said**	**this**	**of**	**Christ**	**?**
如何	来	它	那	男人	说	这	的	基督	?

为什么人们会这样评价基督?

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv] [kraɪst] .

The	**faith**	**of**	**the**	**soul**	**went**	**out**	**to**	**the**	**nature**	**and**	**work**	**of**	**Christ**	**.**
这	信仰	的	这	灵魂	去	出去	到	这	自然	和	工作	的	基督	.

灵魂的信仰指向基督的本性和工作。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][mæn] ['traɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [mæn] .

The	**faith**	**of**	**man**	**triumphed**	**in**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**perfect**	**man**	**.**
这	信仰	的	男人	胜利	在	这	发现	的	这	完美的	男人	.

人类的信仰在完美之人的发现中取得了胜利。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

Now	**we**	**have**	**reached**	**the**	**last**	**point**	**to**	**which**	**I**	**have**	**desired**	**to**	**bring**	**you**
现在	我们	有	达到	这	最后的	观点	到	哪个	我	有	想要的	到	带来	你

[ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɜːrmən] .

in	**this**	**series**	**of**	**sermons**	**.**
在	这	系列	的	布道	.

现在，我们已经到达了我希望在本系列讲道中带给大家的最后一个要点。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] ,

We	**have**	**reached**	**the**	**historical**	**fact**	**,**
我们	有	达到	这	历史	事实	,

我们已经触及了历史事实，

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [huː] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

as	**to**	**which**	**others**	**will**	**follow**	**me**	**who**	**will**	**take**	**up**	**the**	**subject**	**,**
作为	到	哪个	其他的	将要	跟随	我	WHO	将要	拿	向上	这	主题	,

至于还有哪些人会追随我，继续研究这个课题，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['prɒfəsi] .

and	**who**	**will**	**show**	**the**	**evidence**	**arising**	**from**	**history**	**and**	**prophecy**	**.**
和	WHO	将要	展示	这	证据	产生	从	历史	和	预言	.

并由谁来展示来自历史和预言的证据。

[maɪ][tɑːsk][endz][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ]

My	**task**	**ends**	**in**	**removing**	**the**	**stumbling**	**-**	**blocks**	**which**	**would**	**prevent**	**your**	**coming**
我的	任务	结束	在	移除	这	踉跄	-	积木	哪个	会	防止	你的	未来

[tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

to	**hear**	**them**	**.**
到	听到	他们	.

我的任务最终是清除阻碍你前来聆听他们的障碍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]

It	has	been	my	part	to	lead	you	to	the	steps	,	to	the	threshold	of
它	有	到过	我的	部分	到	带领	你	到	这	步骤	,	到	这	临界点	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

我的职责就是引领你们走到台阶前，走到神庙的门槛前。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kept] ['meni] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

We	have	found	difficulties	that	have	kept	many	away	from	the	entrance	to
我们	有	成立	困难	那	有	保留	许多	离开	从	这	入口	到

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

我们发现了一些困难，这些困难阻碍了许多人进入寺庙。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['friː'θɔːt] .

The	first	is	the	belief	that	Christianity	is	opposed	to	Freethought	.
这	第一的	是	这	信仰	那	基督教	是	反对	到	自由思想	.

第一种观点认为基督教反对自由思想。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [nɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	have	endeavoured	to	show	you	that	Christianity	does	not	deny	it	,
和	我	有	努力	到	展示	你	那	基督教	做	不是	否定	它	,

[bʌt; bət] [ə'sɜːts] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	asserts	it	;
但	断言	它	;

我已经努力向你们证明，基督教并不否认这一点，而是肯定这一点；

[ðæt] [weə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [lɔː] [ænd; ənd][sə'saɪəti][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	where	Christianity	does	deny	it	,	law	and	society	deny	it	.
那	在哪里	基督教	做	否定	它	,	法律	和	社会	否定	它	.

基督教否认这一点的地方，法律和社会也否认这一点。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] .

The	second	difficulty	is	that	of	scepticism	.
这	第二	困难	是	那	的	怀疑论	.

第二个困难是怀疑主义。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [mə'rælətɪ] ,

We	have	seen	that	it	is	fatal	to	morality	,
我们	有	已见	那	它	是	致命的	到	道德	,

我们已经看到，这对道德是致命的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['haɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

and	to	all	the	higher	forms	of	human	life	,
和	到	全部	这	更高	表格	的	人类	生活	,

以及所有更高级的人类生命形式，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .

and	that	the	sceptical	understanding	should	submit	to	the	soul	.
和	那	这	怀疑论者	理解	应该	提交	到	这	灵魂	.

怀疑的理解力应该服从于灵魂。

[ˌkrɪsti'ænəti] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [wɒt] [mə'rælətɪ] [hæz; həz] [dʌn] .

Christianity	only	requires	what	morality	has	done	.
基督教	仅有的	需要	什么	道德	有	完毕	.

基督教只要求道德已经做到的事情。

[ai][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə] [feɪθ] ,

I	have	answered	the	objection	that	Christianity	must	appeal	to	faith	,
我	有	回答	这	异议	那	基督教	必须	上诉	到	信仰	,

我已经驳斥了基督教必须诉诸信仰的反对意见。

[ænd; ənd][mʌst; məst][duː; də][səʊ][bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [faɪnd] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

and	must	do	so	because	it	cannot	find	demonstration	.
和	必须	做	所以	因为	它	不能	寻找	示范	.

它之所以这样做，是因为它找不到证明。

['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Our	answer	is	that	it	has	all	the	demonstration	that	is	possible	for	the
我们的	回答	是	那	它	有	全部	这	示范	那	是	可能的	为了	这

[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

supernatural	or	for	history	.
超自然	或者	为了	历史	.

我们的答案是，它具备所有关于超自然现象或历史的可能证明。

[ˌkrɪstiˈænəti] [dʌz] [meɪk] [dɪˈmɑːndz] [ɒn] [feɪθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ækts][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][əˈnæləʤi]

Christianity	does	make	demands	on	faith	,	but	it	acts	in	accordance	with	the	analogy
基督教	做	制作	需求	在	信仰	,	但	它	行为	在	根据	和	这	类比

[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ;

of	human	life	;
的	人类	生活	;

基督教确实对信仰有要求，但它的行事方式符合人类生活的类比；

[ænd; ənd] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [feɪθ] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .

and	Christianity	in	claiming	faith	justifies	its	claim	to	be	a	religion	.
和	基督教	在	声称	信仰	证明其合理性	它是	宣称	到	是	一个	宗教	.

基督教声称自己是信仰，以此证明自己是宗教的合理性。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [tuː; tə] [kləʊz] [ðɪs] ['dɪskɔːs] ,

Now	the	time	comes	to	close	this	discourse	,
现在	这	时间	来	到	关闭	这	话语	,

现在是时候结束这场讨论了。

[ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][maɪ]['ɪnməʊst][səʊl] [aɪ][hæv; həv][set][ðə; ði] [truːθ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .

in	which	from	my	inmost	soul	I	have	set	the	truth	before	you	.
在	哪个	从	我的	最	灵魂	我	有	放	这	真相	前	你	.

我从心底里向你们讲述了真理。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] ?

I	will	ask	you	in	all	sincerity	,	Why	do	you	suppose	I	am	here	?
我	将要	问	你	在	全部	诚意	,	为什么	做	你	认为	我	是	这里	?

我会非常真诚地问你，你认为我为什么会在这里?

[sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [priːsts] [ænd; ənd] ['bɪgət] .

Some	may	say	because	we	are	priests	and	bigots	.
一些	可能	说	因为	我们	是	神父	和	偏执狂	.

有人可能会说，因为我们是神父，是偏执狂。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ,

To	me	,	if	I	must	put	it	so	,
到	我	,	如果	我	必须	放	它	所以	,

对我来说，如果非要这么说的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

it	makes	no	difference	whether	I	come	here	or	not	.
它	制作	不	不同之处	无论	我	来	这里	或者	不是	.

我来不来这里都一样。

[waɪ] [duː; də][aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

Why	do	I	come	here	?
为什么	做	我	来	这里	?

我为什么来到这里?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] , ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ?

Do	you	really	,	honestly	believe	,	that	I	have	come	here	to	deceive	you	?
做	你	真的	,	诚实地	相信	,	那	我	有	来	这里	到	欺骗	你	?

你真的、真的相信我来这里是为了欺骗你吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt] ,

Will	you	not	give	me	credit	,
将要	你	不是	给	我	信用	,

你难道不肯给我署名吗?

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,

that	to	the	best	of	my	ability	and	in	all	earnestness	and	honesty	,
那	到	这	最好的	的	我的	能力	和	在	全部	认真	和	诚实	,

我已尽我所能，并以最真诚、最诚实的态度，

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'fɪʃ(ə)nt]

I	have	endeavoured	to	put	before	you	the	reasons	that	seem	to	me	sufficient
我	有	努力	到	放	前	你	这	原因	那	似乎	到	我	充足的

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɪ'liːf] ?

for	my	belief	?
为了	我的	信仰	?

我已尽力向你们陈述我认为足以支持我信念的理由。

[hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ðen] ,

Hear	us	,	then	,
听到	我们	,	然后	,

那么，请听我们说完。

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

for	this	reason	if	for	no	other	,	that	we	desire	your	souls	for	our
为了	这	原因	如果	为了	不	其他	,	那	我们	欲望	你的	灵魂	为了	我们的

[lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,

Lord	and	Master	,
主	和	掌握	,

正因如此，即便没有其他原因，我们也渴望你们的灵魂归向我们的主和救世主。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wiː; wi] [kʌm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

that	it	is	in	his	name	we	come	among	you	,
那	它	是	在	他的	姓名	我们	来	之中	你	,

我们奉他的名来到你们中间，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]

and	because	we	believe	that	Jesus	is	the	Son	of	God	and	came	down
和	因为	我们	相信	那	耶稣	是	这	儿子	的	上帝	和	来了	向下

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [men] .

from	heaven	to	save	men	.
从	天堂	到	节省	男人	.

因为我们相信耶稣是上帝的儿子，从天而降拯救世人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

It	is	for	this	reason	,	and	this	only	,	that	we	are	here	to	speak	to
它	是	为了	这	原因	,	和	这	仅有的	,	那	我们	是	这里	到	说话	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

正是出于这个原因，也仅仅是为了这个原因，我们才来到这里与你们对话。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪð] [ðə; ði] [help] [pv; əv] [gɒd] ['diːpən] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɔː(r)] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʌnbɪ'liːf] .

that	we	may	with	the	help	of	God	deepen	your	faith	or	shake	your	unbelief	.
那	我们	可能	和	这	帮助	的	上帝	深化	你的	信仰	或者	摇	你的	不信	.

愿我们藉着神的力量，加深你们的信仰，或动摇你们的不信。

[wiː; wi] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

We	come	with	his	word	,
我们	来	和	他的	单词	,

我们带着他的话语而来，

[ðæt] [kɔːlz] [pn] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [pv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

that	calls	on	you	to	follow	the	higher	and	not	the	lower	part	of	your
那	呼叫	在	你	到	跟随	这	更高	和	不是	这	降低	部分	的	你的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

这要求你遵循你本性中更高尚的一面，而不是更低尚的一面。

“ [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] .

“	Believe	in	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	ye	shall	be	saved	.
“	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	是的	将	是	已保存	.

“信主耶稣基督，你们就必得救。”

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [pv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

”	There	are	some	who	don't	believe	in	the	first	part	of	this	message	,
”	那里	是	一些	WHO	不	相信	在	这	第一的	部分	的	这	信息	,

“有些人不相信这条信息的第一部分，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [men] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , [seɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

there	are	few	who	do	not	believe	that	men	need	to	be	saved	,	saved	in	this	world	,
那里	是	很少	WHO	做	不是	相信	那	男人	需要	到	是	已保存	,	已保存	在	这	世界	,

很少有人不相信男人需要被拯救，在这个世界上需要被拯救。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] , [seɪvd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [pv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

and	saved	in	the	next	,	saved	from	some	of	the	sin	and	misery	in	this	world	.
和	已保存	在	这	下一个	,	已保存	从	一些	的	这	罪	和	苦难	在	这	世界	.

来世得救，免于今世的一些罪恶和苦难。

[aɪ] [ɑːsk] , [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [niːd] [pv; əv] [feɪθ] , [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [pv; əv] [feɪθ] ?

I	ask	,	is	there	no	need	of	faith	,	is	there	no	desire	for	the	objects	of	faith	?
我	问	,	是	那里	不	需要	的	信仰	,	是	那里	不	欲望	为了	这	对象	的	信仰	?

我问，难道不需要信仰吗？难道不需要信仰的对象吗？

['mʌŋ] [men] [hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [sʌm; səm] [niːd] [pv; əv] [feɪθ] ?

Among	men	have	we	not	some	need	of	faith	?
之中	男人	有	我们	不是	一些	需要	的	信仰	?

人难道不需要信仰吗？

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .

The	world	is	growing	old	and	sick	at	heart	.
这	世界	是	生长	老的	和	生病的	在	心	.

世界正在老去，而且内心也病入膏肓。

[ɔːl][ðə; ði] ['remədiz] [ðæt][hæv; həv] [biːn] [traɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [hæv; həv] [biːn]

All	the	remedies	that	have	been	tried	for	the	evils	of	society	,	have	been
全部	这	补救措施	那	有	到过	尝试	为了	这	罪恶	的	社会	,	有	到过

[traɪd] [ɪn] [veɪn] .

tried	in	vain	.
尝试	在	徒劳	.

所有针对社会弊病尝试过的补救措施都失败了。

['aɪdl]['ɑːftə(r)]['aɪdl][hæz; həz] [biːn] [set] [ʌp] , [hæz; həz] [biːn] [rɔkt] [ɒn][ɪts]['beɪsɪs] , [ænd; ənd] ['ʃivə] .

Idol	after	idol	has	been	set	up	,	has	been	rocked	on	its	basis	,	and	shivered	.
偶像	后	偶像	有	到过	放	向上	,	有	到过	摇滚	在	它是	基础	,	和	瑟瑟发抖	.

一个又一个偶像被树立起来，在其根基上摇摇欲坠，颤抖不已。

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi]

The	gods	of	mankind	have	been	taken	away	,	and	the	cry	of	despondency
这	神	的	人类	有	到过	已采取	离开	,	和	这	哭	的	沮丧

[hæz; həz] [biːn] [reɪzd] ,

has	been	raised	,
有	到过	提高	,

人类的神明已被夺走，绝望的呼喊声此起彼伏。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][hjuː'mænəti] .

We	have	no	humanity	.
我们	有	不	人类	.

我们毫无人性。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ?

Is	there	any	evidence	that	there	shall	be	a	perfection	of	humanity	?
是	那里	任何	证据	那	那里	将	是	一个	完美	的	人类	?

是否有任何证据表明人类最终会达到完美?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [feɪθ] [ɪn] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] ?

Is	it	from	faith	in	men	of	science	?
是	它	从	信仰	在	男人	的	科学	?

这是出于对科学家的信任吗?

[dɪd] ['saɪəns] ['evə(r)] ['kʌmfət] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ɔː(r)] [ə'leɪ] ['hjuːmən] ['sɒrəʊz] ?

Did	science	ever	comfort	the	afflicted	,	or	allay	human	sorrows	?
做过	科学	曾经	舒适	这	受苦的	,	或者	巷	人类	悲伤	?

科学是否曾安慰过受苦的人，或减轻过人类的悲伤?

[feɪθ] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ?

Faith	in	civilisation	?
信仰	在	文明	?

对文明的信仰?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['remədi] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋkə] [sə'saɪəti] ?

Can	it	remedy	the	evils	that	are	conquering	society	?
能	它	补救	这	罪恶	那	是	征服	社会	?

它能消除正在侵蚀社会的种种弊端吗?

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [naʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [greɪt] ['mæsɪz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]

Civilisation	now	means	the	gathering	of	men	in	great	masses	,	to	live	the
文明	现在	方法	这	采集	的	男人	在	伟大的	群众	,	到	居住	这

[lʌg'ʒʊəriəs] ,

luxurious	,
豪华	,

如今的文明意味着大批男性聚集在一起，过着奢华的生活。

[ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [laɪf][ɒv; əv] [greɪt] [taʊnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['wɪəri] , ['tɔɪlfəl] ,

the	voluptuous	life	of	great	towns	;	it	means	the	weary	,	toilful	,
这	丰满的	生活	的	伟大的	城镇	;	它	方法	这	厌倦	,	艰	,

大城市奢靡的生活；这意味着疲惫、辛勤的，

['hægəd] [laɪf] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðiːz] [seɪm] [taʊnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃə] ,

haggard	**life**	**of**	**others**	**in**	**these**	**same**	**towns**	**;**	**it**	**means**	**the**	**rich**	**growing**	**richer**	**,**
枯槁	生活	的	其他的	在	这些	相同的	城镇	;	它	方法	这	富有的	生长	更富有	,

这些城镇中其他人的生活却日渐憔悴；这意味着富者愈富。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['grəʊɪŋ] ['pʊrər] ['evri] [deɪ] .

and	**the**	**poor**	**growing**	**poorer**	**every**	**day**	**.**
和	这	贫穷的	生长	贫穷	每一个	天	.

穷人一天比一天穷。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [θrəʊz] [ɪts] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ɪts] [træk] .

Civilisation	**throws**	**its**	**dark**	**shadows**	**in**	**its**	**track**	**.**
文明	投掷	它是	黑暗的	阴影	在	它是	追踪	.

文明的道路上总会投下阴影。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [hæv; həv] [ðeɪ] [ə'restɪd] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

Civilisation	**and**	**science**	**,**	**have**	**they**	**arrested**	**war**	**,**	**or**	**softened**	**the**	**heart**	**of**
文明	和	科学	,	有	他们	被捕	战争	,	或者	软化	这	心	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	**,**
人类	,

文明和科学，是终结了战争，还是软化了人心?

[ɔː(r)] [prɪ'ventɪd] [straɪf] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] ?

or	**prevented**	**strife**	**between**	**nations**	**?**
或者	阻止	冲突	之间	国家	?

或者阻止国家间的冲突?

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [maɪtrəliːəsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd]

Civilisation	**,**	**science**	**and**	**art**	**have**	**invented**	**mitrailleuses**	**,**	**and**	**invented**
文明	,	科学	和	艺术	有	发明	线粒体	,	和	发明

[dɪ'strʌktɪv] ['meθədz] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['mɜːdə(r)] .

destructive	**methods**	**of**	**wholesale**	**murder**	**.**
破坏性的	方法	的	批发的	谋杀	.

文明、科学和艺术发明了奇迹，也发明了大规模杀戮的毁灭性方法。

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ?

Where	**will**	**you**	**find**	**in**	**all**	**these**	**things**	**a**	**substitute**	**for**	**faith**	**?**
在哪里	将要	你	寻找	在	全部	这些	事物	一个	代替	为了	信仰	?

你觉得在这些事物中，哪里可以找到信仰的替代品?

[sʌm; səm] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv] [mæn] ['biːɪŋ]

Some	**speak**	**of**	**the**	**millennium**	**,**	**and**	**of**	**the**	**natural**	**state**	**of**	**man**	**being**
一些	说话	的	这	千年	,	和	的	这	自然的	状态	的	男人	存在

['remədid] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

remedied	**in**	**this**	**world**	**.**
已补救	在	这	世界	.

有人谈到千禧年，以及人类在这个世界上的自然状态得到改善。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

We	**believe**	**in**	**the**	**final**	**perfection**	**of**	**man**	**,**	**but**	**not**	**in**	**this**	**world**	**.**
我们	相信	在	这	最终的	完美	的	男人	,	但	不是	在	这	世界	.

我们相信人类最终会达到完美，但并非在这个世界。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːld] .

We	**believe**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**righteousness**	**,**	**but**	**it**	**is**	**in**	**the**	**eternal**	**world**	**.**
我们	相信	在	这	在位	的	义	,	但	它	是	在	这	永恒	世界	.

我们相信正义的统治，但它存在于永恒的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðæt] [feɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [geɪn] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊz] [ðæt]

It	is	in	that	faith	that	we	gain	courage	to	look	on	the	scenes	and	sorrows	that
它	是	在	那	信仰	那	我们	获得	勇气	到	看	在	这	场景	和	悲伤	那

[əˈflɪkt] [hjuːˈmænəti] .

afflict	humanity	.
折磨	人类	.

正是凭借这种信念，我们才能鼓起勇气去面对人类所遭受的苦难和悲痛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	in	the	strength	of	that	faith	that	we	look	down	on	the	graves	of	the
它	是	在	这	力量	的	那	信仰	那	我们	看	向下	在	这	坟墓	的	这

[dɪˈpɑːtɪd] ,

departed	,
已离开	,

正是凭借着这份信仰，我们才能俯视逝者的坟墓。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ɔːl][ɪz][nɒt] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

and	believe	all	is	not	dust	of	the	earth	;
和	相信	全部	是	不是	灰尘	的	这	地球	;

并相信并非一切都是尘土；

[bʌt; bət][wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈtraɪʌmf] [ˈəʊvə(r)] [deθ] ,

but	we	take	up	the	song	of	Christian	triumph	over	death	,
但	我们	拿	向上	这	歌曲	的	基督教	胜利	超过	死亡	,

但我们高唱基督教战胜死亡的赞歌，

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] “ [ˈblesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [siːn]

and	thank	God	for	the	message	“	Blessed	are	they	that	have	not	seen
和	感谢	上帝	为了	这	信息	“	蒙福	是	他们	那	有	不是	已见

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] .

and	yet	have	believed	.
和	然而	有	相信	.

感谢上帝赐予我们这样的信息：“那没有看见就信的有福了。”

” [piː] . -

”	p	.	55
”	p	.	-

第55页

[θɜːd] [rɪˈplaɪ]

THIRD	REPLY
第三	回复

第三次回复

[ɒv; əv]

OF
的

的

[ˈmɪstə(r)] . [siː] . [ˈbræˌdlɔː] .

MR	.	C	.	BRADLAUGH	.
先生	.	C	.	布拉德劳	.

C·布拉德劳先生。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd] [feɪθ] .

CHRISTIANITY	AND	FAITH	.
基督教	和	信仰	.

基督教与信仰。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['eɪprəl] 5th , ['mɪstə(r)] . ['bræˌdlɔː] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['lektʃə(r)] [ɒn] “

On	Wednesday	evening	,	April	5th	,	Mr	.	Bradlaugh	delivered	his	third	lecture	on	“
在	周三	晚上	,	四月	5th	,	先生	.	布拉德劳	发表	他的	第三	演讲	在	“

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

Christianity	and	Faith	,
基督教	和	信仰	,

4月5日星期三晚上，布拉德劳先生发表了题为“基督教与信仰”的第三次演讲，

” [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['laɪbrəri] , ['nɒrɪdʒ] .

”	before	an	audience	which	crowded	every	corner	of	the	Free	Library	,	Norwich	.
”	前	一个	观众	哪个	挤	每一个	角落	的	这	自由的	图书馆	,	诺维奇	.

在挤满了诺里奇自由图书馆各个角落的观众面前。

[hiː; hi] [sed] : [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] ,

He	said	:	In	delivering	the	last	of	this	course	of	lectures	,
他	说	:	在	运送	这	最后的	的	这	课程	的	讲座	,

他说：在完成本课程的最后一讲时，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mens] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [rɪ'gret] ,

permit	me	to	commence	by	expressing	my	regret	,
允许	我	到	开始	经过	表达	我的	后悔	,

首先请允许我表达我的遗憾，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'griːmənt]

that	those	who	differ	from	me	consider	it	necessary	to	show	their	disagreement
那	那些	WHO	不同	从	我	考虑	它	必要的	到	展示	他们的	分歧

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [lɑːst] [naɪt] ,

in	the	manner	in	which	it	was	expressed	last	night	,
在	这	方式	在	哪个	它	曾是	表达	最后的	夜晚	,

那些与我意见相左的人认为，有必要以昨晚那种方式表达他们的异议。

[ɒn][maɪ] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ruːm] .

on	my	leaving	this	room	.
在	我的	离开	这	房间	.

当我离开这个房间时。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] ['əʊnli] ,

If	it	had	been	the	conduct	of	some	ignorant	young	persons	only	,
如果	它	有	到过	这	执行	的	一些	无知	年轻的	人	仅有的	,

如果这仅仅是一些无知年轻人的行为，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [weɪst] [wʌn]['məʊmənt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]

I	should	not	have	deemed	it	right	to	waste	one	moment	in	bringing	the	matter
我	应该	不是	有	被认为	它	正确的	到	浪费	一	片刻	在	带来	这	事情

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

我真不该浪费一分一秒把这件事禀告给你，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] - [grəʊn] [ænd; ənd] ['diːsntli] [drest] [p'ɜːsənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

but	there	were	full	-	grown	and	decently	dressed	persons	,	who	were
但	那里	是	满的	-	生长	和	体面地	穿着	人	,	WHO	是

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts] ,

distributing	religious	tracts	,
分发	宗教	小册子	,

但也有成年人，而且衣着得体，在分发宗教传单。

[huː] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [faʊl] ['læŋgwɪdʒ] .

who	encouraged	others	in	following	me	,	and	using	foul	language	.
WHO	鼓励	其他的	在	下列的	我	,	和	使用	犯规	语言	.

鼓励他人效仿我，并使用污言秽语。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ai] ['ædvəkeɪt] ,

I	could	not	help	feeling	how	strong	was	the	cause	which	I	advocate	,
我	可以	不是	帮助	感觉	如何	强的	曾是	这	原因	哪个	我	提倡	,

我不禁感受到我所倡导的事业是多么强大。

[ænd; ənd] [haʊ] ['retʃɪdli] [wiːk] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pəʊnənts] ,

and	how	wretchedly	weak	the	cause	of	my	opponents	,
和	如何	可悲地	虚弱的	这	原因	的	我的	对手	,

我的对手们的事业是多么的弱小无力啊！

[wen] [sʌtʃ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][feə(r)][rɪ'plaɪ] .

when	such	weapons	were	resorted	to	in	lieu	of	fair	reply	.
什么时候	这样的	武器	是	复原	到	在	代替	的	公平的	回复	.

当人们诉诸此类武器来代替公平的回应时。

[ai] [naʊ] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['sɜːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] ,

I	now	address	myself	to	the	last	sermon	of	the	Bishop	of	Peterborough	,
我	现在	地址	我	到	这	最后的	讲道	的	这	主教	的	彼得伯勒	,

[ɪn'taɪtld] “ [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [feɪθ] .

entitled	“	Christianity	and	Faith	.
标题	“	基督教	和	信仰	.

现在我要谈谈彼得伯勒主教的最后一次布道，题为“基督教与信仰”。

” [ðə; ði][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts]

”	The	first	portion	of	this	was	a	recapitulation	of	the	principal	arguments
”	这	第一的	部分	的	这	曾是	一个	概括	的	这	主要的	论点

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] ['sɜːrmən] ,

of	the	two	previous	sermons	,
的	这	二	以前的	布道	,

“第一部分是对前两次布道的主要论点的回顾，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['ʌtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	then	he	made	a	statement	utterly	opposed	to	the	whole	purpose	of
和	然后	他	制成	一个	陈述	完全地	反对	到	这	所有的	目的	的

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .

his	sermons	.
他的	布道	.

然后，他发表了一番与他所有布道宗旨完全相反的言论。

[ai] [wɪl] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'pɔːt] ,

I	will	deal	with	the	exact	purport	,
我	将要	交易	和	这	精确的	旨趣	,

我会处理具体内容。

[ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ʌtə] .

if	I	do	not	read	to	you	the	precise	words	he	uttered	.
如果	我	做	不是	读	到	你	这	精确的	字	他	说出	.

如果我不把他说的原话念给你听。

[hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kən'sɪstənt]

He	said	,	It	is	a	waste	of	time	to	endeavour	to	satisfy	the	consistent
他	说	,	它	是	一个	浪费	的	时间	到	努力	到	满足	这	持续的

['skeptɪk] .

sceptic	.
怀疑论者	.

他说，试图满足一贯的怀疑论者是浪费时间。

[hiː; hi] [sed] , [wiː; wi] ['krɪstʃənz] , [hæv; həv] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sɪstənt]

He	said	,	We	Christians	,	have	absolutely	nothing	in	common	with	the	consistent
他	说	,	我们	基督徒	,	有	绝对地	没有什么	在	常见的	和	这	持续的

['skeptɪk] .

sceptic	.
怀疑论者	.

他说：“我们基督徒与一贯的怀疑论者没有任何共同之处。”

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] ,

If	that	be	true	,
如果	那	是	真的	,

如果情况属实，

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʌm] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [tuː; tə][wɪn] [bæk] ['skeptɪks]

why	did	the	Bishop	come	to	preach	the	course	of	sermons	to	win	back	sceptics
为什么	做过	这	主教	来	到	布道	这	课程	的	布道	到	赢	后退	怀疑论者

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

to	the	Church	?
到	这	教会	?

主教为何要来此布道，以挽回那些对教会持怀疑态度的人?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Why	did	the	Dean	and	Chapter	inaugurate	the	course	of	sermons	,	if	it	was
为什么	做过	这	院长	和	章	就职典礼	这	课程	的	布道	,	如果	它	曾是

, [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

,	in	their	opinion	,
,	在	他们的	观点	,

如果院长和教务委员会认为有必要，那么他们为何要启动这一系列布道活动呢?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['skeptɪk] ?

impossible	to	satisfy	the	sceptic	?
不可能的	到	满足	这	怀疑论者	?

无法让怀疑论者满意?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]

Why	did	the	Bishop	say	it	was	not	only	to	strengthen	the	faith	of	those	in
为什么	做过	这	主教	说	它	曾是	不是	仅有的	到	加强	这	信仰	的	那些	在

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

主教说，这不仅仅是为了增强教会成员的信仰。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	to	win	back	those	who	had	left	it	?
但	到	赢	后退	那些	WHO	有	左边	它	?

但要如何才能赢回那些已经离开的人呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][wɪn] [ðem; ðəm] [bæk] ,

If	it	be	not	possible	to	win	them	back	,
如果	它	是	不是	可能的	到	赢	他们	后退	,

如果无法挽回他们，

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [prɪ'tens] ,

then	the	whole	course	of	sermons	was	a	mere	pretence	,
然后	这	所有的	课程	的	布道	曾是	一个	仅仅	虚伪	,

那么，所有的布道都不过是装腔作势罢了。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] , ['aɪðə(r)] ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

and	I	put	it	that	the	Bishop	was	,	either	consciously	or	unconsciously	,
和	我	放	它	那	这	主教	曾是	,	任何一个	有意识地	或者	不知不觉	,

我认为主教无论是有意还是无意，

[ˌmɪs'liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

misleading	his	hearers	as	to	his
误导性的	他的	听众	作为	到	他的

他误导听众，让他们对他的看法产生误解。

[piː] . -

p . 56

p . -

第56页

['riːəl] [v'juːz] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

real	views	,	or	that	he	did	not	know	what	he	was	talking	about	.
真实的	浏览	,	或者	那	他	做过	不是	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

要么是他的真实观点，要么是他根本不知道自己在说什么。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɒfəd] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['skeptɪks] .

The	Bishop	offered	some	advice	to	Christians	for	dealing	with	sceptics	.
这	主教	提供	一些	建议	到	基督徒	为了	处理	和	怀疑论者	.

主教就基督徒如何应对怀疑论者提出了一些建议。

[hiː; hi] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ,

He	said	,	Before	you	allow	a	sceptic	to	put	your	belief	to	the	proof	,
他	说	,	前	你	允许	一个	怀疑论者	到	放	你的	信仰	到	这	证明	,

他说，在你允许怀疑论者用证据来检验你的信仰之前，

[ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] .

ask	him	what	is	it	that	he	believes	.
问	他	什么	是	它	那	他	相信	.

问问他信奉什么。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] .

That	is	what	you	have	no	right	to	do	.
那	是	什么	你	有	不	正确的	到	做	.

你无权这样做。

[ðə; ði] ['skeptɪk] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒn][juː; jʊ] .

The	sceptic	does	not	come	to	you	at	all	to	force	his	opinions	on	you	.
这	怀疑论者	做	不是	来	到	你	在	全部	到	力量	他的	意见	在	你	.

怀疑论者根本不会主动来强迫你接受他的观点。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

You	come	to	him	when	he	is	in	the	cradle	,
你	来	到	他	什么时候	他	是	在	这	摇篮	,

你从他还在摇篮里的时候就来看他了，

[ænd; ənd][baɪ][eɪd][ɒv; əv] ['ɜːli] ['hæbɪt][ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [θɔːts] ,

and	by	aid	of	early	habit	and	repetition	of	phrases	in	lieu	of	thoughts	,
和	经过	援助	的	早期的	习惯	和	重复	的	短语	在	代替	的	想法	,

并且借助早期习惯和用短语代替思想的重复，

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː] [hɪm] , [juː; jʊ] [treɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [skuːl] ,

you	put	your	religion	into	him	,	you	train	him	to	accept	your	religion	in	school	,
你	放	你的	宗教	进入	他	,	你	火车	他	到	接受	你的	宗教	在	学校	,

你把你的宗教灌输给他，你在学校里训练他接受你的宗教。

[juː; jʊ] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [breɪn] - ['paʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] .

you	fashion	his	brain	-	power	before	it	has	stability	for	resistance	.
你	时尚	他的	脑	-	力量	前	它	有	稳定	为了	反抗	.

你要在他具备抵抗能力之前就塑造他的大脑能力。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

He	has	a	right	to	express	his	disbelief	in	your	religion	,
他	有	一个	正确的	到	表达	他的	怀疑	在	你的	宗教	,

他有权表达他对你宗教信仰的不认同。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [wɒt] [duː; də]

and	you	have	no	right	to	pretend	to	answer	him	with	a	mere	What	do
和	你	有	不	正确的	到	假装	到	回答	他	和	一个	仅仅	什么	做

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?

you	believe	?
你	相信	?

你没有权利假装回答他，仅仅问一句"你相信什么？"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [i'kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [pə'zɪʃnz] ; [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [lɔː] - [prə'tektɪd] , ['skeptɪsɪzəm][ɪz] [lɔː] -

There	is	no	equality	in	the	two	positions	;	religion	is	law	-	protected	,	scepticism	is	law	-
那里	是	不	平等	在	这	二	职位	;	宗教	是	法律	-	受保护	,	怀疑论	是	法律	-

[kən'demd] ;

condemned	;
谴责	;

这两种立场并不平等；宗教受法律保护，怀疑主义受法律谴责；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [graʊnd] :

and	the	Bishop	has	no	right	to	take	such	ground	:
和	这	主教	有	不	正确的	到	拿	这样的	地面	:

主教无权采取这种立场：

[ə; eɪ] [sɛptɪks] ['ɪgnərəns] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːvərz] ['nɒlɪdʒ] .

a	sceptic's	ignorance	would	be	no	evidence	of	a	believer's	knowledge	.
一个	怀疑论者	无知	会	是	不	证据	的	一个	信徒的	知识	.

怀疑论者的无知并不能证明信徒的知识。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

But	give	the	Bishop	the	full	benefit	of	the	ground	,
但	给	这	主教	这	满的	益处	的	这	地面	,

但要让主教充分利用场地优势，

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɪk'sept] [ðæt] ,

and	what	does	it	amount	to	except	that	,
和	什么	做	它	数量	到	除了	那	,

除了此以外，它还能说明什么呢?

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

after	the	Dean	and	Chapter	had	made	a	parade	of	their	desire	to
后	这	院长	和	章	有	制成	一个	游行	的	他们的	欲望	到

['ɑːnsə(r)] [ˌɪnfɪ'delətɪ] ,

answer	infidelity	,
回答	不忠	,

在院长和教务长们大张旗鼓地表达了他们对婚外情的回应之后，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ][məʊst] ['kɒmpɪtənt] [mæn] , [ðɪs] [məʊst] ['kɒmpɪtənt] [mæn][ɪz]

declaring	that	they	would	have	the	most	competent	man	,	this	most	competent	man	is
声明	那	他们	会	有	这	最多	胜任的	男人	,	这	最多	胜任的	男人	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] ,

obliged	to	say	,
有义务	到	说	,

既然他们声称会聘请最称职的人，那么这位最称职的人就必须说：

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [weɪ] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnfɪ'delətɪ] [ɪz][baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

The	only	way	I	advise	you	to	meet	modern	infidelity	is	by	admitting	in	effect	,
这	仅有的	方式	我	建议	你	到	见面	现代的	不忠	是	经过	承认	在	影响	,

我建议你应对现代婚外情的唯一方法就是实际上承认这一点：

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]

that	you	can	do	no	more	for	your	faith	than	to	ask	the
那	你	能	做	不	更多的	为了	你的	信仰	比	到	问	这

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

infidel	,
异教徒	,

你为了自己的信仰所能做的，无非就是去问异教徒。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?

What	do	you	believe	?
什么	做	你	相信	?

你相信什么?

[aɪ] [dɪs'mɪs] [ðɪs] ;

I	dismiss	this	;
我	解雇	这	;

我不予理会;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt]

it	is	of	so	trifling	a	character	that	if	it	had	not	formed	a	prominent	part
它	是	的	所以	琐事	一个	特点	那	如果	它	有	不是	形成	一个	著名的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɜːmən] ,

of	the	Bishop's	sermon	,
的	这	主教的	讲道	,

这件事性质如此微不足道，如果它没有成为主教布道中的一个重要部分，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] .

it	would	not	have	been	worth	noticing	.
它	会	不是	有	到过	值得	注意到	.

根本不值得注意。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [feɪθ] , [sed] [ðæt] [mə'rælətɪ] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [feɪθ] ,

The	Bishop	,	in	dealing	with	Christianity	and	Faith	,	said	that	morality	is	built	on	faith	,
这	主教	,	在	处理	和	基督教	和	信仰	,	说	那	道德	是	建造	在	信仰	,

主教在谈到基督教和信仰时说，道德是建立在信仰之上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mɒrəl] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

and	that	in	order	to	be	moral	and	have	a	code	of	morality	,
和	那	在	命令	到	是	道德	和	有	一个	代码	的	道德	,

而要成为有道德的人，并拥有道德准则，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['eksəsaɪz] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

we	must	exercise	an	act	of	faith	,	and	believe	in	our	higher	and
我们	必须	锻炼	一个	行为	的	信仰	,	和	相信	在	我们的	更高	和

['betə(r)]['neɪtʃə(r)] .

better	nature	.
更好的	自然	.

我们必须展现信仰，相信我们更高尚、更美好的本性。

[wɒt] [ɪz]['aʊə(r)]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃmənz] ['stændəd] ?

What	is	our	better	nature	,	judging	by	the	Churchman's	standard	?
什么	是	我们的	更好的	自然	,	评判	经过	这	丘奇曼	标准	?

按照教会人士的标准来评判，我们人性中善良的一面是什么?

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [lʌst]

The	Articles	of	the	Church	of	England	declare	that	our	nature	is	always	lusting
这	文章	的	这	教会	的	英格兰	宣布	那	我们的	自然	是	总是	色欲

[tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] .

to	do	evil	.
到	做	邪恶的	.

英国国教的信条宣称，我们的本性总是渴望作恶。

[ðə; ði] ['lɪtəni] [sez] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['wɪkɪdli] ,

The	Litany	says	that	each	man	is	always	trying	to	do	wickedly	,
这	连祷	说道	那	每个	男人	是	总是	尝试	到	做	邪恶地	,

祷文中说，每个人都总是试图作恶。

[ænd; ənd] [in'triːt] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

and	entreats	the	Lord	to	deliver	us	from	the	lusts	of	the	flesh	.
和	恳求	这	主	到	递送	我们	从	这	欲望	的	这	肉	.

并恳求主救我们脱离肉体的情欲。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ɔː(r)]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

How	then	can	we	be	asked	to	trust	in	a	higher	or	better	nature	,
如何	然后	能	我们	是	问	到	相信	在	一个	更高	或者	更好的	自然	,

那么，我们又怎能被要求信任更高层次或更美好的自然呢?

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [di'klɛə] [ɪz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['fɔːlən] , [dɪ'preɪvd] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['tendɪŋ]

which	the	Church	declares	is	a	nature	fallen	,	depraved	,	and	constantly	tending
哪个	这	教会	声明	是	一个	自然	倒下	,	堕落的	,	和	不断地	倾向于

[tuː; tə]['iːv(ə)l] ?

to	evil	?
到	邪恶的	?

教会宣称，人的本性是堕落的、败坏的，并且总是倾向于作恶的?

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [huː] [dʌz] [gʊd] ,

The	doctrine	of	the	Bible	is	that	there	is	none	who	does	good	,
这	教义	的	这	圣经	是	那	那里	是	没有任何	WHO	做	好的	,

圣经的教义是，没有一个行善的人，

[ðæt] [mænz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] [kən'tɪnjuəli] .

that	man's	thoughts	are	evil	continually	.
那	男人的	想法	是	邪恶的	持续	.

人的思想总是邪恶的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tʊk] [pɑːt]

It	is	sufficient	for	me	to	quote	the	Litany	in	which	the	Bishop	took	part
它	是	充足的	为了	我	到	引用	这	连祷	在	哪个	这	主教	采取	部分

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ,

before	his	sermon	,
前	他的	讲道	,

我只需引用主教在布道前所诵读的祷文即可。

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] , [ænd; ənd] [preɪd] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l]

which	said	that	we	are	all	miserable	sinners	,	and	prayed	God	to	be	merciful
哪个	说	那	我们	是	全部	悲惨的	罪人	,	和	祈祷	上帝	到	是	仁慈

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

它说我们都是可怜的罪人，并祈求上帝怜悯我们。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt]

How	can	we	rise	to	our	higher	and	better	nature	,	if	the	existence	of	that
如何	能	我们	上升	到	我们的	更高	和	更好的	自然	,	如果	这	存在	的	那

如果这种存在不存在，我们如何才能提升到更高尚、更美好的境界?

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] [biː; bi] [ɔː'θɒrətətɪvli] [dɪ'naɪd] ?

higher	and	better	nature	be	authoritatively	denied	?
更高	和	更好的	自然	是	权威地	否认	?

更高尚、更美好的自然之美竟能被权威地否定?

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

The	Bishop	says	there	is	an	eternal	opposition	in	our	nature	,
这	主教	说道	那里	是	一个	永恒	反对	在	我们的	自然	,

主教说，我们的本性中存在着永恒的对立。

[bɪ'twiːn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['fæk(ə)lti] ,

between	what	he	calls	the	sceptical	understanding	and	the	spiritual	faculty	,
之间	什么	他	呼叫	这	怀疑论者	理解	和	这	精神	学院	,

在他所谓的怀疑论理解力和精神能力之间，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [səʊl] ,

between	the	mind	which	we	share	with	the	animal	and	“	the	soul	,
之间	这	头脑	哪个	我们	分享	和	这	动物	和	“	这	灵魂	,

在我们与动物共享的心灵和“灵魂”之间，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['krɪstʃənz] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['speʃəli] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [gɒd] .

which	we	Christians	believe	we	specially	derive	from	God	.
哪个	我们	基督徒	相信	我们	特别	派生	从	上帝	.

我们基督徒相信，这是我们特别从上帝那里得到的。

” [let] [ˌjuː 'es] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hɪə(r)] .

”	Let	us	clear	away	a	little	difficulty	here	.
”	让	我们	清除	离开	一个	小的	困难	这里	.

让我们先解决这里的一个小难题。

[baɪ] [maɪnd] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [təʊ'tæləti] [ɒv; əv] [sə'riːbrəl] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [æk'tɪvəti] ,

By	mind	I	mean	the	totality	of	cerebral	ability	and	its	results	in	activity	,
经过	头脑	我	意思是	这	总和	的	大脑	能力	和	它是	结果	在	活动	,

我所说的心智是指大脑能力的全部及其在活动中的表现。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [maɪnd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

and	I	deny	that	we	share	mind	with	any	other	animal	at	all	.
和	我	否定	那	我们	分享	头脑	和	任何	其他	动物	在	全部	.

我否认我们与任何其他动物拥有共同的思维。

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [ðə; ði] [maɪnd] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;

Each	animal	has	the	mind	special	and	peculiar	to	its	own	organisation	;
每个	动物	有	这	头脑	特别的	和	奇特	到	它是	自己的	组织	;

每种动物都有其自身组织特有的思维方式；

[ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [daɪ'vɜːs] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

and	diverse	races	of	men	have	diverse	characters	and	degrees	of	mind	,
和	各种各样的	种族	的	男人	有	各种各样的	人物	和	学位	的	头脑	,

['lɪmɪtɪd] [baɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ,

limited	by	,	and	resulting	from	,
有限的	经过	,	和	结果	从	,

不同种族的人性格和心智程度各不相同，这是由……限制和造成的。

[ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

their	organisation	and	its	development	.
他们的	组织	和	它是	发展	.

他们的组织及其发展。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['skeptɪk] ,

But	it	is	the	Bible	,	and	not	the	sceptic	,
但	它	是	这	圣经	,	和	不是	这	怀疑论者	,

但这是《圣经》说的，而不是怀疑论者说的。

[ðæt] [sez] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ]

that	says	the	mind	of	man	and	the	minds	of	all	other	animals	are	on	a
那	说道	这	头脑	的	男人	和	这	思想	的	全部	其他	动物	是	在	一个

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

这说明人类的思维与其他所有动物的思维处于同一水平线上。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['skeptɪk] [wʊd] [dɪ'greɪd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .

The	Bishop	says	that	the	sceptic	would	degrade	man	to	the	level	of	the	beast	.
这	主教	说道	那	这	怀疑论者	会	降级	男人	到	这	等级	的	这	兽	.

主教说，怀疑论者会将人贬低到野兽的水平。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [riːd] :

You	have	only	to	take	the	Bible	and	you	will	read	:
你	有	仅有的	到	拿	这	圣经	和	你	将要	读	:

你只需拿起《圣经》，就会读到：

“ [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,

“	I	said	in	my	heart	concerning	the	estate	of	the	sons	of	men	,
“	我	说	在	我的	心	有关	这	财产	的	这	儿子们	的	男人	,

我心里论到世人的境况说：

[ðæt] [gɒd] [maɪt] ['mænɪfest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

that	God	might	manifest	them	,	and	that	they	might	see	that	they	themselves
那	上帝	可能	显现	他们	,	和	那	他们	可能	看	那	他们	他们自己

[ɑː(r); ə(r)] [biːsts] .

are	beasts	.
是	野兽	.

好让上帝显明他们，让他们知道自己其实是野兽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [bɛfəlɛθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [bɛfəlɛθ] [biːsts] ;

For	that	which	befalleth	the	sons	of	men	befalleth	beasts	;
为了	那	哪个	发生	这	儿子们	的	男人	发生	野兽	;

发生在人身上的事，也会发生在牲畜身上；

['iːv(ə)n][wʌn] [θɪŋ] [bɛfəlɛθ] [ðem; ðəm] . . .

even	one	thing	befalleth	them	.	.	.
甚至	一	事物	发生	他们	.	.	.

即使有一件事发生在他们身上.....

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [nəʊ]['priː] - ['emɪnəns] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [biːst] .

so	that	a	man	hath	no	pre	-	eminence	above	a	beast	.
所以	那	一个	男人	有	不	预	-	卓越	多于	一个	兽	.

所以人并不比野兽优越。

” [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [ænd; ənd]

”	If	the	doctrine	is	degrading	,	it	is	the	Bible	that	teaches	the	doctrine	,	and
”	如果	这	教义	是	降级	,	它	是	这	圣经	那	教导	这	教义	,	和

[nɒt] [ðə; ði] ['skeptɪk] .

not	the	sceptic	.
不是	这	怀疑论者	.

“如果某种教义有损尊严，那是因为圣经教导了这种教义，而不是怀疑论者教导的。”

['friː'θɪŋkə] ['nevə(r)] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Freethinkers	never	contend	for	anything	of	the	kind	.
自由思想者	绝不	抗衡	为了	任何事物	的	这	种类	.

自由思想者从不争夺这类东西。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [mɑ:kt] [ɪn]

On	the	contrary	,	we	say	that	the	superiority	of	the	intellect	is	distinctly	marked	in
在	这	相反	,	我们	说	那	这	优势	的	这	智力	是	明显地	标记	在

[ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,

its	development	,
它是	发展	,

相反，我们认为智力的优越性在其发展过程中表现得非常明显。

[ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ɑ:(r); ə(r)] [men] ['mentəli] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

that	not	only	are	men	mentally	superior	to	all	other	animals	,
那	不是	仅有的	是	男人	精神上	优越的	到	全部	其他	动物	,

这不仅意味着人类在智力上优于所有其他动物，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɑ:stli] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] .

but	that	some	races	of	men	are	vastly	superior	to	others	.
但	那	一些	种族	的	男人	是	非常	优越的	到	其他的	.

但有些种族的人类远胜于其他种族。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [mi:n] [baɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [maɪnd] [ænd; ənd] [səʊl] ?

What	does	the	Bishop	mean	by	opposition	between	mind	and	soul	?
什么	做	这	主教	意思是	经过	反对	之间	头脑	和	灵魂	?

主教所说的心灵与灵魂的对立是什么意思?

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [səʊl]

He	did	not	trouble	to	give	any	evidence	of	the	existence	of	what	he	calls	soul
他	做过	不是	麻烦	到	给	任何	证据	的	这	存在	的	什么	他	呼叫	灵魂

[æz; əz] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [maɪnd] .

as	apart	from	mind	.
作为	除	从	头脑	.

他没有费心提供任何证据来证明他所谓的灵魂（与心灵分离）的存在。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [wʌn] [hu:] [meɪ] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv]

I	challenge	any	one	who	may	follow	me	to	give	me	any	evidence	of	any	sort	of
我	挑战	任何	一	WHO	可能	跟随	我	到	给	我	任何	证据	的	任何	种类	的

[ɪg'zɪstəns] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [maɪnd] ,

existence	apart	from	mind	,
存在	除	从	头脑	,

我挑战任何追随我的人，让他们拿出任何证据证明存在着除意识之外的任何形式的存在。

[ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [kɔ:l] [səʊl] .

that	we	can	call	soul	.
那	我们	能	称呼	灵魂	.

我们可以称之为灵魂。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)lti] ,

The	Bishop	said	that	there	is	a	constant	opposition	between	the	intellectual	faculty	,
这	主教	说	那	那里	是	一个	持续的	反对	之间	这	知识分子	学院	,

主教说，知识分子群体之间存在着持续的对立，

[ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃeə(r)] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [bi:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [səʊl] .

the	mind	which	we	share	in	common	with	the	beast	,	and	the	spiritual	soul	.
这	头脑	哪个	我们	分享	在	常见的	和	这	兽	,	和	这	精神	灵魂	.

我们与野兽共有的心灵，以及精神灵魂。

[aɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pru:f] [ɒv; əv] — [ɔ:(r)] [geɪv] ['eni] [klu:] [tu:; tə] —

I	deny	that	the	Bishop	advanced	the	slightest	proof	of	—	or	gave	any	clue	to	—
我	否定	那	这	主教	先进的	这	丝毫	证明	的	—	或者	给予	任何	线索	到	—

['eni] [sʌtʃ] [səʊl] .

any	such	soul	.
任何	这样的	灵魂	.

我否认主教曾提出过任何证据，或者透露过任何线索，证明存在这样的灵魂。

[ai][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [tuː]

I	deny	that	it	is	possible	for	any	man	to	conceive	the	existence	of	two
我	否定	那	它	是	可能的	为了	任何	男人	到	构想	这	存在	的	二

['seprət] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][mæn] :

separate	existences	in	man	:
分离	存在	在	男人	:

我否认任何人有可能设想人身上存在两种不同的存在：

[wʌn] , [maɪnd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [səʊl] .

one	,	mind	;	the	other	,	soul	.
一	,	头脑	;	这	其他	,	灵魂	.

一个是心智，另一个是灵魂。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] [ðæt] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [mænz]

As	to	the	opposition	between	them	,	the	Bishop	says	that	God	created	man's
作为	到	这	反对	之间	他们	,	这	主教	说道	那	上帝	创建	男人的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] ,

intellectual	faculties	,
知识分子	学院	,

至于他们之间的对立，主教说，上帝创造了人类的智力，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'daʊd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] ;

and	that	he	also	endowed	man	with	a	soul	;
和	那	他	还	捐赠	男人	和	一个	灵魂	;

他还赋予了人类灵魂；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd]

and	that	the	soul	is	hostile	to	the	mind	;	and	that	the	mind	is	low	and
和	那	这	灵魂	是	敌对的	到	这	头脑	;	和	那	这	头脑	是	低的	和

['grɒvlɪŋ] ,

grovelling	,
卑躬屈膝	,

灵魂与心灵为敌；心灵卑微匍匐。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .

always	in	hostility	to	the	soul	.
总是	在	敌意	到	这	灵魂	.

始终与灵魂为敌。

[hiː; hi] [ðʌs] [meɪks] [gɒd] [pʊt] ['ɪntuː][mæn][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ]

He	thus	makes	God	put	into	man	a	degrading
他	因此	制作	上帝	放	进入	男人	一个	降级

因此，他认为上帝将一种堕落的特质赋予了人。

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

['neɪtʃə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] .

nature	,	always	hostile	to	religion	,	and	in	a	constant	struggle	with	the	soul	.
自然	,	总是	敌对的	到	宗教	,	和	在	一个	持续的	斗争	和	这	灵魂	.

自然界总是与宗教为敌，并且与灵魂不断斗争。

[nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ] [gɒd] , [huː] [ɪz] [ðʌs] ['piktʃəd]

No	more	degrading	supposition	can	be	made	respecting	God	,	who	is	thus	pictured
不	更多的	降级	假设	能	是	制成	尊重	上帝	,	WHO	是	因此	如图所示

[æz; əz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [fiːnd] ;

as	a	malicious	fiend	;
作为	一个	恶意	恶魔	;

对上帝而言，再也没有比这更卑劣的假设了，这种假设将上帝描绘成一个恶毒的恶魔；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

and	if	the	Bishop	had	intended	to	make	infidels	,
和	如果	这	主教	有	故意的	到	制作	异教徒	,

如果主教的目的是使人成为异教徒，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .

he	could	not	have	contrived	more	effectual	means	than	the	preaching	this	doctrine	.
他	可以	不是	有	人为的	更多的	有效的	方法	比	这	布道	这	教义	.

他不可能想出比宣扬这一教义更有效的办法了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

The	Bishop	,
这	主教	,

主教

['ɑ:ftə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ˌəʊvə'kʌm]

after	dealing	with	the	manner	in	which	the	spiritual	part	of	our	nature	overcomes
后	处理	和	这	方式	在	哪个	这	精神	部分	的	我们的	自然	克服

[wɒt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

what	he	calls	the	animal	,
什么	他	呼叫	这	动物	,

在探讨了我们本性中精神部分如何战胜他所谓的动物性之后，

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔ:(r)] ['ment(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ju:st] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:dz]

the	intellectual	or	mental	part	of	our	nature	—	for	he	used	all	these	words
这	知识分子	或者	精神的	部分	的	我们的	自然	—	为了	他	用过的	全部	这些	字

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] [æt; ət] [wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [mæn] — [sez] [ðæt] [ðə; ði]

to	describe	the	natural	man	at	war	with	the	spiritual	man	—	says	that	the
到	描述	这	自然的	男人	在	战争	和	这	精神	男人	—	说道	那	这

['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɒŋkəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

manner	in	which	the	spiritual	conquers	the	other	,
方式	在	哪个	这	精神	征服者	这	其他	,

我们天性中的理智或精神部分——因为他用所有这些词语来描述自然人与精神人之间的斗争——认为精神战胜自然人的方式是：

[ɪz] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] .

is	only	by	the	unconscious	training	of	the	man	in	Christian	society	.
是	仅有的	经过	这	无意识	训练	的	这	男人	在	基督教	社会	.

这仅仅是基督教社会对男性潜移默化影响的结果。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [men] ,

The	Bishop	says	that	God	has	made	many	millions	of	men	,
这	主教	说道	那	上帝	有	制成	许多	百万	的	男人	,

主教说，上帝创造了数以百万计的人，

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [maɪndz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)] [səʊlz] ,

and	given	them	minds	in	opposition	to	their	souls	,
和	给定	他们	思想	在	反对	到	他们的	灵魂	,

并赋予他们与灵魂相悖的思想，

[ðæt] [ði:z] [maɪndz] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:d] [men] [tu:; tə] ['i:v(ə)l] ,

that	these	minds	are	strong	enough	to	lead	men	to	evil	,
那	这些	思想	是	强的	足够的	到	带领	男人	到	邪恶的	,

这些思想强大到足以引诱人们作恶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [gɒd] , [ən'les] [ɪn] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	they	cannot	be	brought	to	God	,	unless	in	Christian	society	;	so	that	the
和	他们	不能	是	带来	到	上帝	,	除非	在	基督教	社会	;	所以	那	这

['bʊdɪsts] ,

Buddhists	,
佛教徒	,

除非在基督教社会中，否则他们无法归向神；因此，佛教徒.....

[ðə; ði] ['brɑːmɪnz] , [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pə'sweɪʒən]

the	Brahmins	,	the	Mohammedans	,	and	men	of	all	other	persuasions
这	婆罗门	,	这	穆罕默德人	,	和	男人	的	全部	其他	说服

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dæmd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

must	necessarily	be	damned	,	because	,
必须	一定	是	该死的	,	因为	,

婆罗门、穆斯林以及其他所有信仰的人都必然要受到诅咒，因为：

['hævɪŋ] [nəʊ] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ]

having	no	Christian	society	,	there	is	not	amongst	them	the	means	of	overcoming
拥有	不	基督教	社会	,	那里	是	不是	在	他们	这	方法	的	克服

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [maɪnd] .

this	natural	mind	.
这	自然的	头脑	.

由于没有基督教社会，他们之中也没有克服这种自然心智的方法。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] .

This	is	a	pretty	specimen	of	Christian	teaching	.
这	是	一个	漂亮的	标本	的	基督教	教学	.

这是基督教教义的一个相当不错的范例。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] .

But	the	Bishop	is	not	even	content	with	this	.
但	这	主教	是	不是	甚至	内容	和	这	.

但主教还不满足于此。

['hævɪŋ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ]

Having	told	us	that	Christianity	is	founded	on	an	act	of	faith	,	and	that	faith
拥有	讲述	我们	那	基督教	是	创立	在	一个	行为	的	信仰	,	和	那	信仰

[ɪz] [trʌst] ,

is	trust	,
是	相信	,

既然他告诉我们基督教建立在信仰行为之上，而信仰就是信任，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] , ['nəublə] ,

he	tells	us	that	he	believes	that	we	are	better	,	nobler	,
他	讲述	我们	那	他	相信	那	我们	是	更好的	,	更高贵	,

他告诉我们，他相信我们更好、更高尚，

[ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wʊd] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

than	our	understanding	would	persuade	us	we	are	.
比	我们的	理解	会	说服	我们	我们	是	.

比我们的理解更能说服我们，我们是。

['hævɪŋ] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [maɪnd] [ɪn] ['kɒnflɪkt]

Having	told	us	that	we	have	a	wicked	nature	,	a	depraved	mind	in	conflict
拥有	讲述	我们	那	我们	有	一个	邪恶	自然	,	一个	堕落的	头脑	在	冲突

[wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

with	the	spirit	,
和	这	精神	,

既然祂告诉我们，我们有邪恶的本性，败坏的心思与圣灵相争，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['aʊə(r)] [mə'rælətɪ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [feɪθ] ,

he	says	that	our	morality	is	also	to	be	founded	on	an	act	of	faith	,
他	说道	那	我们的	道德	是	还	到	是	创立	在	一个	行为	的	信仰	,

他认为，我们的道德也应该建立在信仰行为之上。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['betə(r)][ænd; ənd]['nəublə] [ðæt] [wiː; wi] [sə'pəʊz] .

that	we	are	really	better	and	nobler	that	we	suppose	.
那	我们	是	真的	更好的	和	更高贵	那	我们	认为	.

我们其实比自己想象的更优秀、更高尚。

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [feɪθ] ?

Where	do	we	find	the	evidence	to	justify	this	act	of	faith	?
在哪里	做	我们	寻找	这	证据	到	证明合法	这	行为	的	信仰	?

我们该从哪里找到证据来证明这种信仰行为的合理性?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ɔːl] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] ,

We	are	,	according	to	the	Bishop	and	his	Church	,	all	miserable	sinners	,
我们	是	,	根据	到	这	主教	和	他的	教会	,	全部	悲惨的	罪人	,

根据主教和他的教会的说法，我们都是可怜的罪人。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] .

nor	can	we	do	good	without	the	help	of	God	.
也不	能	我们	做	好的	没有	这	帮助	的	上帝	.

没有上帝的帮助，我们也无法行善。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['sɜːpənt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kɒnstəntli] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][juː 'es] ,

There	is	that	subtle	serpent	the	devil	constantly	working	in	us	,
那里	是	那	微妙的	蛇	这	魔鬼	不断地	在职的	在	我们	,

魔鬼那条狡猾的毒蛇一直在我们体内活动。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][ɪn] [liːg] [ə'genst] [gɒd] .

and	our	nature	is	in	league	against	God	.
和	我们的	自然	是	在	联盟	反对	上帝	.

我们的本性与上帝为敌。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['neɪtʃə(r)][ɪz][baɪ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]

The	Bishop	says	the	only	way	to	overcome	this	horrid	nature	is	by	the	training	of
这	主教	说道	这	仅有的	方式	到	克服	这	可怕的	自然	是	经过	这	训练	的

[mæn][ɪn] ['krɪstʃən] [sə'saɪətɪ] ,

man	in	Christian	society	,
男人	在	基督教	社会	,

主教说，克服这种可怕本性的唯一方法是在基督教社会中对人进行训练。

[ænd; ənd] [jet] [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ,

and	yet	two	minutes	after	,	he	tries	to	persuade	us	that	we	are	better	,
和	然而	二	分钟	后	,	他	尝试	到	说服	我们	那	我们	是	更好的	,

然而两分钟后，他又试图说服我们，我们更胜一筹。

['nəublə][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

nobler	than	he	and	his	church	say	we	are	.
更高贵	比	他	和	他的	教会	说	我们	是	.

我们比他和他的教会所说的要高尚得多。

[hiː; hi] [sez] , [ɪn][fækt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['wɪkɪd] .

He	says	,	in	fact	,	we	are	all	very	wicked	.
他	说道	,	在	事实	,	我们	是	全部	非常	邪恶	.

他说，事实上，我们都很邪恶。

['ædəm][et; eɪt][æn; ən]['æp(ə)l][sɪks] , - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɔːl]

Adam	**ate**	**an**	**apple**	**6**	**,**	**000**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**we**	**are**	**,**	**in**	**consequence**	**,**	**all**
亚当	吃	一个	苹果	6	,	-	年	前	,	和	我们	是	,	在	结果	,	全部

[dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] ;

degraded	**and**	**depraved**	**;**
退化的	和	堕落的	;

亚当在6000年前吃了一个苹果，结果我们都堕落了，变得邪恶败坏了；

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

yet	**we**	**are**	**really**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
然而	我们	是	真的	没有什么	的	这	种类	.

然而，我们其实根本不是那样的人。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn]['aʊə(r)]['nəublə] ,

The	**Bishop**	**stated**	**that**	**the**	**effect**	**of**	**belief**	**in**	**our**	**nobler**	**,**
这	主教	声明	那	这	影响	的	信仰	在	我们的	更高贵	,

主教指出，信仰对我们更高尚的……的影响

['betə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] ,

better	**nature**	**is**	**the**	**improvement**	**of**	**our**	**character**	**,**
更好的	自然	是	这	改进	的	我们的	特点	,

更好的天性源于我们品格的提升。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ɪz]['betə(r)][ænd; ənd]['nəublə] ,

and	**it**	**is**	**by**	**believing**	**in**	**what**	**is**	**better**	**and**	**nobler**	**,**
和	它	是	经过	相信	在	什么	是	更好的	和	更高贵	,

正是因为相信什么是更好、更高尚的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd]['nəublə] , [ðæt] [wiː; wi] [grəʊ] ['betə(r)] .

and	**in**	**the**	**possibility**	**of**	**being**	**better**	**and**	**nobler**	**,**	**that**	**we**	**grow**	**better**	**.**
和	在	这	可能性	的	存在	更好的	和	更高贵	,	那	我们	生长	更好的	.

在变得更好、更高尚的可能性中，我们不断进步。

['ɜːgəʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [men] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Ergo	**,**	**so**	**long**	**as**	**men**	**believe**	**they**	**are**
因此	,	所以	长的	作为	男人	相信	他们	是

因此，只要男人相信他们是

[piː] . -

p	**.**	**59**
p	.	-

第59页

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'prævətɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də]

born	**in**	**a**	**state**	**of**	**natural**	**depravity**	**,**	**and**	**that**	**of**	**themselves**	**they**	**cannot**	**do**
出生	在	一个	状态	的	自然的	堕落	,	和	那	的	他们自己	他们	不能	做

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

他们生来就处于自然堕落的状态，因此他们自身无法行善。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [men] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'preɪvd] [tuː; tə] [dæm'neɪʃn]

so	**long**	**as**	**the**	**mass**	**of**	**men**	**believe**	**that**	**those**	**are**	**depraved**	**to**	**damnation**
所以	长的	作为	这	大量的	的	男人	相信	那	那些	是	堕落的	到	诅咒

[huː] ['kænɒt] [get] [treɪnd] [ɪn] ['krɪstʃən] [sə'saɪətɪ] ,

who	**cannot**	**get**	**trained**	**in**	**Christian**	**society**	**,**
WHO	不能	得到	受过训练	在	基督教	社会	,

只要大多数人仍然认为那些无法在基督教社会中接受教化的人注定要下地狱，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

so	long	as	they	believe	that	millions	of	men	will	be	lost	because	they	live
所以	长的	作为	他们	相信	那	百万	的	男人	将要	是	丢失的	因为	他们	居住

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [æt; ət] [ɔːl] ,

without	even	hearing	of	Christ	at	all	,
没有	甚至	听力	的	基督	在	全部	,

只要他们仍然相信，数以百万计的人会因为从未听过基督的福音而迷失，

[səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [ðæt] [bɪ'liːf] .

so	long	they	must	be	degraded	by	that	belief	.
所以	长的	他们	必须	是	退化的	经过	那	信仰	.

这种观念会让他们长久地蒙受耻辱。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [dæm'neɪʃn]

They	must	believe	that	God	made	the	majority	of	mankind	for	damnation
他们	必须	相信	那	上帝	制成	这	多数	的	人类	为了	诅咒

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;

and	the	minority	for	salvation	;
和	这	少数民族	为了	救恩	;

他们必须相信上帝创造的大多数人是为了让他们遭受永罚，而创造的少数人是为了让他们获得救赎；

[ðeə(r)] [feɪθ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd] [gɒd]

their	faith	must	make	themselves	into	the	incarnations	of	vileness	and	God
他们的	信仰	必须	制作	他们自己	进入	这	化身	的	卑鄙	和	上帝

['ɪntuː] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [fiːnd] .

into	an	almighty	fiend	.
进入	一个	全能的	恶魔	.

他们的信仰必将使他们自己变成邪恶的化身，将上帝变成全能的恶魔。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] ['lɒdʒɪk] , [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [drɔːn]

The	Bishop	,	not	content	with	such	subtle	logic	,	goes	on	to	illustrations	drawn
这	主教	,	不是	内容	和	这样的	微妙的	逻辑	,	去	在	到	插图	绘制

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

from	the	Bible	,
从	这	圣经	,

主教并不满足于这种精妙的逻辑，而是继续引用圣经中的例子来论证。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	speaks	of	the	temptation	of	Jesus	in	the	wilderness	.
和	说话	的	这	诱惑	的	耶稣	在	这	荒野	.

并讲述了耶稣在旷野中受试探的故事。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ['stɔːri] ,

He	said	there	is	a	moral	to	be	drawn	from	this	temptation	story	,
他	说	那里	是	一个	道德	到	是	绘制	从	这	诱惑	故事	,

他说，从这个诱惑的故事中可以汲取一些教训。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒiːzəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] ,

because	Jesus	is	said	to	have	been	with	the	wild	beasts	,
因为	耶稣	是	说	到	有	到过	和	这	荒野	野兽	,

因为据说耶稣曾与野兽在一起，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['seɪɪŋ] .

and	there	was	a	deep	meaning	in	this	saying	.
和	那里	曾是	一个	深的	意义	在	这	说	.

这句话蕴含着深刻的含义。

[ai][duː; də] [riːd] [ðə; ði] ['gɔspəlz] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðiːz] [waɪld]

I	do	read	the	Gospels	sometimes	,	and	therefore	puzzled	myself	about	these	wild
我	做	读	这	福音书	有时	,	和	所以	困惑	我	关于	这些	荒野

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

我有时会读福音书，因此对这些野兽感到困惑。

[nɒt] ['hævɪŋ] [riːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

not	having	read	much	of	them	.
不是	拥有	读	很多	的	他们	.

我没怎么读过。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['dʒiːzəs] - [gɒd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ɔːl][ðə; ði]

I	remembered	the	Jesus	-	God	being	taken	up	a	high	mountain	and	shown	all	the
我	记得	这	耶稣	-	上帝	存在	已采取	向上	一个	高的	山	和	所示	全部	这

['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

kingdoms	of	the	earth	,
王国	的	这	地球	,

我记起耶稣神被接到一座高山上，俯瞰地上万国的情景。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [braɪb] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['wɜːʃɪp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

as	a	possible	bribe	if	he	would	worship	his	own	creature	the	devil	.
作为	一个	可能的	贿赂	如果	他	会	崇拜	他的	自己的	生物	这	魔鬼	.

如果让他崇拜自己创造的魔鬼，这可能是一种贿赂。

[ai] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

I	remembered	his	being	taken	up	to	a	pinnacle	of	the	temple	and	invited
我	记得	他的	存在	已采取	向上	到	一个	巅峰	的	这	寺庙	和	受邀

[tuː; tə][kɑːst] [hɪm'self] [daʊn] ;

to	cast	himself	down	;
到	投掷	他自己	向下	;

我记得他被带到寺庙的顶端，并被邀请跳下去；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] , [nɔː(r)][duː; də][ai] [naʊ] [rɪ'membə(r)] , ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪld] [biːsts] ,

but	I	did	not	remember	,	nor	do	I	now	remember	,	anything	about	wild	beasts	,
但	我	做过	不是	记住	,	也不	做	我	现在	记住	,	任何事物	关于	荒野	野兽	,

但我当时不记得，现在也不记得任何关于野兽的事情。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [mɑːk] ,

save	a	few	words	in	the	Gospel	of	Mark	,
节省	一个	很少	字	在	这	福音	的	标记	,

马可福音中只留下寥寥数语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ʃəʊn] [ðæt] [ðiːz] [waɪld] [biːsts] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

and	it	is	not	even	there	shown	that	these	wild	beasts	had	anything	to	do
和	它	是	不是	甚至	那里	所示	那	这些	荒野	野兽	有	任何事物	到	做

[wɪð] [ðə; ði] [lɔːdz] [temp'teɪʃ(ə)n] .

with	the	Lord's	temptation	.
和	这	主场	诱惑	.

而且经文中甚至没有表明这些野兽与主的试探有任何关系。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

Whether	the	Bishop	has	a	special	version	of	his	own	I	do	not	know	.
无论	这	主教	有	一个	特别的	版本	的	他的	自己的	我	做	不是	知道	.

我不知道主教是否有自己的特殊版本。

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] , [ðæt] [wen] ['ləʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [hæv; həv][tuː; tə]

Another	**point**	**of**	**the**	**Bishop**	**was**	**,**	**that**	**when**	**lower**	**natures**	**have**	**to**
其他	观点	的	这	主教	曾是	,	那	什么时候	降低	自然	有	到

['kɒntəmpleɪt] ['haɪə(r)] [n'eɪtʃəz] ,

contemplate	**higher**	**natures**	**,**
沉思	更高	自然	,

主教的另一点是，当低级本性需要思考高级本性时，

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ɔː(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [n'eɪtʃəz] .

there	**is**	**some**	**mystery**	**or**	**contradiction**	**to**	**the**	**lower**	**natures**	**.**
那里	是	一些	神秘	或者	矛盾	到	这	降低	自然	.

低级本性中存在着某种神秘或矛盾之处。

[ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][æn; ən] [ə'ledʒd] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt]

The	**man**	**who**	**tries**	**to**	**predetermine**	**your**	**decision**	**on**	**an**	**alleged**	**matter**	**of**	**fact**
这	男人	WHO	尝试	到	预先确定	你的	决定	在	一个	据称	事情	的	事实

,

,

,

试图预先决定你对所谓事实问题做出何种判断的人，

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ðæt]

by	**declaring**	**that**	**it**	**is**	**too**	**mysterious**	**for**	**you**	**to**	**understand**	**,**	**and**	**that**
经过	声明	那	它	是	也	神秘	为了	你	到	理解	,	和	那

['biːɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ,

being	**mysterious**	**,**
存在	神秘	,

通过宣称它太过神秘，你无法理解，而正是因为神秘，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌglə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,

you	**must**	**accept**	**it**	**as**	**he**	**explains**	**it**	**,**	**is**	**a**	**juggler**	**with**	**his**	**intellect**	**,**
你	必须	接受	它	作为	他	解释	它	,	是	一个	杂耍演员	和	他的	智力	,

你必须接受他的解释，他是个玩弄智力的杂耍演员。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] .

and	**takes**	**a**	**position**	**to**	**which**	**he**	**has**	**no**	**right**	**.**
和	需要	一个	位置	到	哪个	他	有	不	正确的	.

他采取了他无权采取的立场。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] [kriːd] .

The	**Bishop**	**was**	**good**	**enough**	**to**	**talk**	**of**	**our**	**degrading**	**creed**	**.**
这	主教	曾是	好的	足够的	到	讲话	的	我们的	降级	信条	.

主教还算有风度，谈到了我们那堕落的信条。

[let] [hɪm] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'greɪdɪŋ] [kriːd] .

Let	**him**	**talk**	**of**	**his**	**own**	**degrading**	**creed**	**.**
让	他	讲话	的	他的	自己的	降级	信条	.

让他去谈论他那套堕落的信条吧。

['aʊə(r)] [kriːd] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [pɪt] [fɪld] [tuː; tə][ɪts] [brɪŋk] [wɪð] ['brɪmstəʊn]

Our	**creed**	**has**	**not**	**invented**	**a**	**bottomless**	**pit**	**filled**	**to**	**its**	**brink**	**with**	**brimstone**
我们的	信条	有	不是	发明	一个	无底	坑	已填	到	它是	边缘	和	硫磺

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] ,

for	**everlasting**	**torture**	**,**
为了	永恒	酷刑	,

我们的信条并没有发明一个深不见底、盛满硫磺的深渊，用来进行永恒的酷刑。

[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ə; eɪ]['dev(ə)l][mɔː(r)] ['maɪti] [ðæn; ðən][gɒd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [gɑːdz]

nor	**has**	**it**	**manufactured**	**a**	**devil**	**more**	**mighty**	**than**	**God**	**to**	**destroy**	**God's**
也不	有	它	制造	一个	魔鬼	更多的	强大的	比	上帝	到	破坏	神的

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

它也没有制造出一个比上帝更强大的魔鬼来破坏上帝的杰作。

['aʊə(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] [kriːd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [dʌz] [nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] ,

Our	**degrading**	**creed**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**does**	**not**	**despair**	**of**	**human**	**kind**	**,**
我们的	降级	信条	,	在	任何	速度	,	做	不是	绝望	的	人类	种类	,

无论如何，我们这种堕落的信条并没有对人类感到绝望。

[nɔː(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][hɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

nor	**tell**	**us**	**that**	**we**	**should**	**be**	**poor**	**here**	**in**	**order**	**to**	**be**	**rich**	**hereafter**	**,**
也不	告诉	我们	那	我们	应该	是	贫穷的	这里	在	命令	到	是	富有的	此后	,

也不要告诉我们，为了将来富有，我们现在应该贫穷。

[ænd; ənd][biː; bi] ['mɪzrəbl] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

and	**be**	**miserable**	**here**	**that**	**we**	**may**	**be**	**happy**	**bye**	**and**	**bye**	**,**
和	是	悲惨的	这里	那	我们	可能	是	快乐的	再见	和	再见	,

我们在此承受痛苦，是为了将来能够幸福。

[wen] [ðə; ðɪ][laɪf] - [ə'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [gɒn] .

when	**the**	**life**	**-**	**ability**	**for**	**happiness**	**is**	**entirely**	**gone**	**.**
什么时候	这	生活	-	能力	为了	幸福	是	完全	已消失	.

当获得幸福的生活能力完全丧失时。

[wiː; wi][doʊnt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] , [wiː; wi] [ə'sɜːt] [ðə; ðɪ] [ɪmˌpruːvə'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən]

We	**don't**	**despair**	**of**	**human**	**kind**	**,**	**we**	**assert**	**the**	**improvability**	**of**	**the**	**human**
我们	不	绝望	的	人类	种类	,	我们	断言	这	可改进性	的	这	人类

[reɪs]

race
种族

我们并不对人类感到绝望，我们坚信人类是可以改进的。

[piː] . -

p	**.**	**60**
p	.	-

第60页

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] [laɪf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

and	**we**	**say**	**if**	**we**	**make**	**this**	**life**	**as**	**good**	**as**	**we**	**can**	**,**
和	我们	说	如果	我们	制作	这	生活	作为	好的	作为	我们	能	,

我们说，如果我们尽力让生活变得美好，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'frait] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tɑːsk][baɪ]['eni] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

we	**shall**	**not**	**be**	**affrighted**	**from**	**our**	**task**	**by**	**any**	**declaration**	**that**	**we**	**may**	**be**
我们	将	不是	是	惊恐	从	我们的	任务	经过	任何	宣言	那	我们	可能	是

[ʌn'hæpi] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

unhappy	**hereafter**	**.**
不开心	此后	.

我们绝不会因为将来可能会遭遇不幸而放弃我们的任务。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [went] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔː(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)][kæmp] ,

But	**the**	**Bishop**	**went**	**further**	**,**	**and**	**carrying**	**the**	**war**	**into**	**our**	**camp**	**,**
但	这	主教	去	更远	,	和	携带	这	战争	进入	我们的	营	,

但主教更进一步，将战火烧到了我们的营地里。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ðæt] [men] [dɪd] ['krɪstʃən]

he	declared	that	it	was	in	consequence	of	faith	in	Christ	that	men	did	Christian
他	声明	那	它	曾是	在	结果	的	信仰	在	基督	那	男人	做过	基督教

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他宣称，人们之所以从事基督教工作，是因为他们对基督的信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [men] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	he	spoke	of	men	doing	good	work	among	the	sick	,	and	poor	,
和	他	辐	的	男人	正在做	好的	工作	之中	这	生病的	,	和	贫穷的	,

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,

and	ignorant	,
和	无知	,

他还谈到一些人在病人、穷人和无知者中行善，

[ænd; ənd] ['retʃɪd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] .

and	wretched	,	day	by	day	because	they	were	Christians	.
和	可怜	,	天	经过	天	因为	他们	是	基督徒	.

他们因为是基督徒，日复一日地遭受苦难。

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] , [ænd; ənd] ['bʊdɪsts] ,

Does	he	mean	to	say	that	Mohammedans	,	and	Buddhists	,
做	他	意思是	到	说	那	穆罕默德人	,	和	佛教徒	,

他是不是想说穆斯林和佛教徒，

[ænd; ənd] ['brɑːmɪnz] [hæv; həv] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][nəʊ]['kaɪndlɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

and	Brahmins	have	amongst	them	no	kindly	work	for	one	another	?
和	婆罗门	有	在	他们	不	亲切地	工作	为了	一	其他	?

婆罗门之间难道就没有互相帮助的善意之举吗?

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [men] ['kænɒt] [biː; bi]['hjuːmən] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l]

Does	he	mean	to	say	that	men	cannot	be	human	unless	they	have	the	special
做	他	意思是	到	说	那	男人	不能	是	人类	除非	他们	有	这	特别的

['krɪstʃənz] [kriːd] ?

Christian's	creed	?
基督徒的	信条	?

他是不是想说，只有信奉基督教特殊信条的人才能称得上是人?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['krɪstʃən] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] , [səʊ][æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ]

But	this	Christian	work	has	been	going	on	for	1800	years	,	so	at	least	the
但	这	基督教	工作	有	到过	去	在	为了	-	年	,	所以	在	至少	这

['bɪʃəp] [sez] .

Bishop	says	.
主教	说道	.

但主教说，这项基督教事业已经持续了1800年。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪts]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəlɪ]

Let	us	turn	the	pages	of	its	history	over	and	read	what	it	has	really
让	我们	转动	这	页面	的	它是	历史	超过	和	读	什么	它	有	真的

[dʌn] .

done	.
完毕	.

让我们翻开它的历史篇章，看看它究竟做了些什么。

[wen] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [wɒz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , ['ɪtəlɪ] [ænd; ənd] [griːs] [hæd; həd][ðeə(r)]['poʊəts] ,

When	Christianity	was	cradled	in	the	world	,	Italy	and	Greece	had	their	poets	,
什么时候	基督教	曾是	摇篮	在	这	世界	,	意大利	和	希腊	有	他们的	诗人	,

['pentər] , ['skʌlptə(r)] ,

painters	,	sculptors	,
画家	,	雕塑家	,

基督教在世界萌芽之时，意大利和希腊拥有自己的诗人、画家和雕塑家。

[men] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [feɪm] , ['ɔːrətəz] , [kə'miːdiːənz] , [ænd; ənd] [trə'dʒiːdiən] .

men	of	literary	fame	,	orators	,	comedians	,	and	tragedians	.
男人	的	文学	名声	,	演说家	,	喜剧演员	,	和	悲剧人物	.

文学名家、演说家、喜剧演员和悲剧演员。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] ,

Wait	for	a	century	or	two	till	your	much	-	vaunted	Christianity	has	,	by	the	aid	of	forgery	,
等待	为了	一个	世纪	或者	二	直到	你的	很多	-	吹嘘	基督教	有	,	经过	这	援助	的	伪造	,

再等一两个世纪，你那引以为傲的基督教就会借助伪造手段，彻底崩塌。

[frɔːd] , [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] ['mɪrək(ə)l] , [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] [fɔːs] .

fraud	,	and	manufactured	miracle	,	acquired	some	force	.
欺诈罪	,	和	制造	奇迹	,	获得	一些	力量	.

欺诈和人为制造的奇迹获得了一定的影响力。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [priːsts] , ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [səʊl] ['lɪtərəri] ['paʊə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .

Wait	till	the	priests	,	crushing	out	all	other	learning	,	have	become	the	sole	literary	power	in	Europe	.
等待	直到	这	神父	,	压碎	出去	全部	其他	学习	,	有	变得	这	唯一	文学	力量	在	欧洲	.

等到神职人员扼杀其他一切学问，成为欧洲唯一的文学力量时，就会发生这样的事。

[dɪd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?

Did	they	teach	the	people	?
做过	他们	教	这	人们	?

他们教导过民众吗?

[nəʊ] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪgnərənt] .

No	,	they	kept	the	people	ignorant	.
不	,	他们	保留	这	人们	无知	.

不，他们让人民保持无知。

([ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [nəʊ] . ”)

(	A	voice	,	“	No	.	”	)
(	一个	嗓音	,	“	不	.	”	)

(一个声音：“不。”)

[ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] [wɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [biːn] .

If	any	one	says	no	,	I	will	show	century	after	century	what	Christianity	has	been	.
如果	任何	一	说道	不	,	我	将要	展示	世纪	后	世纪	什么	基督教	有	到过	.

如果有人说不，我会向他们展示基督教一个世纪以来的面貌。

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['sentʃəri] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ɪts] ['æktʃuəl] ['peɪdʒɪz] ;

Your	first	century	I	will	not	trouble	with	until	you	show	me	its	actual	pages	;
你的	第一的	世纪	我	将要	不是	麻烦	和	直到	你	展示	我	它是	实际的	页面	;

除非你拿出你第一个世纪的原文，否则我不会费心去看它；

[jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['sentʃəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːdʒd] ['evɪdənsɪz] ,

your	second	and	third	centuries	are	crowded	with	the	fabrication	of	forged	evidences	,
你的	第二	和	第三	几个世纪	是	挤	和	这	制造	的	锻造	证据	,

你们的第二个和第三个世纪充斥着伪造的证据，

[ðə; ði] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [seɪnts] ; [jɔː(r); jə(r)] [fɔːθ] ['sentʃəri] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] ,

the	canonisation	of	pretended	saints	;	your	fourth	century	shows	the	same	work	,
这	封圣	的	假装	圣徒	;	你的	第四	世纪	演出	这	相同的	工作	,

对伪圣人的封圣；你们四世纪的著作也体现了同样的现象。

[ænd; ənd][mɑːrks]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ] ['kwɔrəlz] [kə'mensɪŋ] [ə'mʌŋst] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [spɔɪlz] [naʊ]

and	marks	also	the	quarrels	commencing	amongst	yourselves	for	the	spoils	now
和	标记	还	这	争吵	开始	在	你们自己	为了	这	战利品	现在

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [gʊd] ['krɪstʃənz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

large	enough	to	excite	good	Christians	against	each	other	;
大的	足够的	到	激发	好的	基督徒	反对	每个	其他	;

这也标志着你们之间因争夺战利品而开始的争吵，如今战利品之多，足以激起虔诚基督徒之间的仇恨；

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['sentʃəri] [sælvɪ·ən][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prezbɪtə(r)] ,

in	the	fifth	century	Salvian	one	of	your	own	presbyters	,
在	这	第五	世纪	萨尔维安	一	的	你的	自己的	长老们	,

五世纪萨尔维亚的一位长老，

[sed] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪŋk] [ɒv; əv] [vaɪs] ,

said	the	Christian	Church	had	become	such	a	sink	of	vice	,
说	这	基督教	教会	有	变得	这样的	一个	下沉	的	副	,

他说基督教教会已经变成了罪恶的温床。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sæŋktəti][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

that	it	was	a	species	of	sanctity	for	any	one	to	be	a	little	less
那	它	曾是	一个	物种	的	圣洁	为了	任何	一	到	是	一个	小的	较少的

['vɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

vicious	than	the	others	.
恶毒	比	这	其他的	.

仿佛只要比其他人稍微不那么凶残，就是一种神圣的表现。

[hiː; hi] [sez] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['krɪstʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd] [tʃiːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'dʌltərə(r)]

He	says	of	his	fellow	Christians	that	they	lie	and	cheat	,	are	adulterers
他	说道	的	他的	同伴	基督徒	那	他们	说谎	和	欺骗	,	是	通奸者

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ;

and	murderers	;
和	杀人犯	;

他称他的基督徒同胞们撒谎、欺骗、通奸、杀人；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['gɪlti] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kraɪmz] [ðæn; ðən][wʌn] ['gɪlti]

that	it	is	easier	to	find	a	Christian	guilty	of	all	these	crimes	than	one	guilty
那	它	是	更轻松	到	寻找	一个	基督教	有罪的	的	全部	这些	犯罪	比	一	有罪的

[ɒv; əv] [nʌn] .

of	none	.
的	没有任何	.

比起找到一个没有犯下任何罪行的基督徒，要找到一个犯下所有这些罪行的基督徒要容易得多。

[teɪk] [ðə; ðɪ][sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [eɪtθ] , [naɪnθ] , [ænd; ənd] [tenθ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [wen]

Take	the	sixth	,	seventh	,	eighth	,	ninth	,	and	tenth	centuries	of	Christianity	,	when
拿	这	第六	,	第七	,	第八	,	第九	,	和	第十	几个世纪	的	基督教	,	什么时候

[ˌɪnfɪ'deləti] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['paʊələs] ,

infidelity	was	almost	powerless	,
不忠	曾是	几乎	无力	,

以基督教的第六、七、八、九、十世纪为例，那时不信教几乎没有任何影响力。

[bɪ'fɔː(r)] [vɒl'teə] [lɪvd; 'laɪvd] , [bɪ'fɔː(r)] [spɪ'noʊsə] [rəʊt] , [bɪ'fɔː(r)] ['bruːnəʊ] [trɒd] ['jʊərəp] [raʊnd] , [ænd; ənd]

before	Voltaire	lived	,	before	Spinosa	wrote	,	before	Bruno	trod	Europe	round	,	and
前	伏尔泰	居住地	,	前	棘	写道	,	前	布鲁诺	践踏	欧洲	圆形的	,	和

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðiːz] ['sentʃəriz] ,

you	have	in	these	centuries	,
你	有	在	这些	几个世纪	,

在伏尔泰出生之前，在斯宾诺莎写作之前，在布鲁诺游历欧洲之前，在这几个世纪里，

[wen] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] , [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [jʊərə'piːən] [wɜːld] ,

when	Christianity	was	the	most	powerful	,	the	dark	ages	of	this	European	world	,
什么时候	基督教	曾是	这	最多	强大的	,	这	黑暗的	年龄	的	这	欧洲的	世界	,

在基督教最为强大的时期，欧洲世界进入了黑暗时代。

[wen] [ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] [stɒpt] , [ɔːl] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] ['hindəd] , [ɔːl] ['saɪəns]

when	all	literature	was	stopped	,	all	philosophy	was	hindered	,	all	science
什么时候	全部	文学	曾是	停止	,	全部	哲学	曾是	受阻	,	全部	科学

['mænəkld] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

manacled	by	the	Church	.
戴着镣铐	经过	这	教会	.

当所有文学创作停止，所有哲学发展受阻，所有科学被教会束缚。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [twelfθ] , [ænd; ənd]

What	was	the	Christian	work	in	the	eleventh	,	twelfth	,	and
什么	曾是	这	基督教	工作	在	这	第十一	,	第十二	,	和

基督教在第十一、第十二和十三世纪的工作是什么?

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [wen] ['krɪstʃənz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [lænd] ?

thirteenth	centuries	,	when	Christians	marched	to	the	Holy	Land	?
第十三	几个世纪	,	什么时候	基督徒	行军	到	这	圣	土地	?

十三世纪，基督徒进军圣地的时候?

[let] [ðə; ði] ['plʌndə] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['kʌntriz] [tel] ;

Let	the	plundered	and	miserable	countries	tell	;
让	这	掠夺	和	悲惨的	国家	告诉	;

让那些被掠夺和苦难的国家来讲述吧;

[let] [bɜːnd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['rævɪʃ] ['wɪmɪn] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv]

let	burned	villages	and	ravished	women	show	the	way	in	which	the	soldiers	of
让	烧伤	村庄	和	被蹂躏	女性	展示	这	方式	在	哪个	这	士兵	的

[ðə; ði] [krɒs] ['mænɪfestɪd] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['feləʊ] ['krɪstʃənz] .

the	Cross	manifested	their	religion	even	to	their	fellow	Christians	.
这	叉	表现出来	他们的	宗教	甚至	到	他们的	同伴	基督徒	.

让被烧毁的村庄和被蹂躏的妇女向世人展示，十字架的战士们是如何向他们的基督徒同胞们展现他们的信仰的。

[let] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['ræpaɪn][biː; bi] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [wɜːk] .

Let	these	pages	of	blood	and	rapine	be	read	for	Christian	work	.
让	这些	页面	的	血	和	掠夺	是	读	为了	基督教	工作	.

让这些充满鲜血和掠夺的篇章成为基督徒事工的素材。

[weə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] ['lɪbəti] [ɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [raɪts] ?

Where	then	was	liberty	or	popular	rights	?
在哪里	然后	曾是	自由	或者	受欢迎的	权利	?

那么，自由和人民权利又在哪里呢?

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['bærənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['paʊə(r)] ,

When	the	king	,	the	barons	,	and	the	priests	were	in	power	,
什么时候	这	国王	,	这	男爵们	,	和	这	神父	是	在	力量	,

当国王、男爵和祭司掌权时，

[dɪd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] ['lɪbəti] ?

did	Christianity	help	the	people	to	get	liberty	?
做过	基督教	帮助	这	人们	到	得到	自由	?

基督教是否帮助人们获得了自由?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] - [j'iəz] , [sɪns] [ðə; ði] [raɪz][ɒv; əv] ['herəsi] [ɪn] ['jʊərəp] ,

It	is	only	within	the	last	300	years	,	since	the	rise	of	heresy	in	Europe	,
它	是	仅有的	之内	这	最后的	-	年	,	自从	这	上升	的	异端	在	欧洲	,

这种情况仅在近300年间出现，自欧洲异端邪说兴起以来。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [geɪnd] ['eni] ['friːdəm] .

that	the	people	have	gained	any	freedom	.
那	这	人们	有	获得	任何	自由	.

人民已经获得了任何自由。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [meɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [wɜːk] ;

The	Church	of	England	may	say	,	This	is	not	our	work	;
这	教会	的	英格兰	可能	说	,	这	是	不是	我们的	工作	;

英国国教可能会说：这不是我们的工作；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

but	it	is	a	branch	of	the	Church	of	Rome	,
但	它	是	一个	分支	的	这	教会	的	罗马	,

但它是罗马天主教会的一个分支。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [frɒm; frəm] .

and	ought	not	to	repudiate	the	trunk	it	grew	from	.
和	应该	不是	到	否认	这	树干	它	生长	从	.

并且不应该否定它所生长的树干。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə] [pliːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

Nay	,	it	has	not	even	the	same	right	to	plead	to	us	as	the	Church
不	,	它	有	不是	甚至	这	相同的	正确的	到	恳求	到	我们	作为	这	教会

[ɒv; əv] [rəʊm] .

of	Rome	.
的	罗马	.

不，它甚至没有资格像罗马教会那样向我们求情。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪz] [kən'sɪstənt] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [ɪts] ['fɑːloʊərz] ,

The	Church	of	Rome	is	consistent	,	and	says	to	its	followers	,
这	教会	的	罗马	是	持续的	,	和	说道	到	它是	追随者	,

罗马教会一贯如此，并告诉其信徒：

[juː; jʊ] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wiː; wi] [wɪl] [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]

You	on	religion	are	unable	to	think	,	we	will	and	we	do	think	for
你	在	宗教	是	无法	到	思考	,	我们	将要	和	我们	做	思考	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你们这些信奉宗教的人不会思考，我们会，而且我们确实会替你们思考。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [sez] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

The	Church	of	England	says	,	You	have	a	right	to	think	for	yourselves	,
这	教会	的	英格兰	说道	,	你	有	一个	正确的	到	思考	为了	你们自己	,

英国国教说，你们有权独立思考。

[bʌt; bət] [dæm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

but	damns	you	if	you	think	differently	from	the	Church	.
但	水坝	你	如果	你	思考	不同	从	这	教会	.

但如果你与教会意见相左，就会被诅咒。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['hɑːspɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

You	say	that	hospitals	are	the	fruits	of	Christianity	.
你	说	那	医院	是	这	水果	的	基督教	.

你说医院是基督教的成果。

[weə(r)] , [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ?

Where	,	save	in	the	monasteries	,	were	the	hospitals	for	1500	years	?
在哪里	,	节省	在	这	修道院	,	是	这	医院	为了	-	年	?

1500年来，除了修道院之外，医院都在哪里?

[juː; jʊ] [bəʊst] [ɒv; əv] [skuːlz] .

You	boast	of	schools	.
你	夸	的	学校	.

你吹嘘你的学校。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ?

Where	were	these	at	all	for	1500	years	?
在哪里	是	这些	在	全部	为了	-	年	?

这些东西在过去的1500年里究竟去了哪里?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [nʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

There	were	even	in	this	country	none	worthy	of	the	name	for	little	children
那里	是	甚至	在	这	国家	没有任何	值得	的	这	姓名	为了	小的	孩子们

[tɪl] ['rɒbət] ['əʊɪn] [set] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [æt; ət] [njuː] ['lænək] .

till	Robert	Owen	set	his	example	at	New	Lanark	.
直到	罗伯特	欧文	放	他的	例子	在	新的	拉纳克	.

即使在这个国家，直到罗伯特·欧文在纽拉纳克树立了榜样之前，也没有一个真正称得上是儿童保育中心的地方。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [striːts] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] [ðæt] ['skwɒlə(r)] ,

You	talk	of	going	into	the	back	streets	,	but	is	it	not	true	that	squalor	,
你	讲话	的	去	进入	这	后退	街道	,	但	是	它	不是	真的	那	肮脏不堪	,

你说要去后街，但难道后街不是肮脏不堪吗?

['mɪzəri] , [ænd; ənd] [vaɪs] ,

misery	,	and	vice	,
苦难	,	和	副	,

苦难和罪恶

[kraʊd] [ðə; ði] [bæk] [striːts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] ['teɪkən]

crowd	the	back	streets	because	the	Bishops	and	the	English	Church	have	taken
人群	这	后退	街道	因为	这	主教们	和	这	英语	教会	有	已采取

[səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

so	much	from	the	people	,
所以	很多	从	这	人们	,

后街小巷挤满了人，因为主教和英国教会从人民那里夺走了太多东西。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [səʊ] ['hindəd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [frɒm; frəm] [self] - [ɪm'pruːvmənt] ,

and	have	so	hindered	the	populace	from	self	-	improvement	,
和	有	所以	受阻	这	民众	从	自己	-	改进	,

这样一来，就严重阻碍了民众的自我提升。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [bæk] [striːts] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [waɪl] [ðeɪ] [bɪld] ['pæləs]

that	they	have	only	back	streets	themselves	to	live	in	,	while	they	build	palaces
那	他们	有	仅有的	后退	街道	他们自己	到	居住	在	,	尽管	他们	建造	宫殿

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

for	the	king	,
为了	这	国王	,

他们自己只能住在偏僻的小巷里，却为国王建造宫殿。

[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [st'rʌktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?

and	magnificent	structures	for	the	Church	?
和	壮丽	结构	为了	这	教会	?

以及教堂的宏伟建筑?

[aɪ] [ə'tæk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] .

I	attack	the	Church	of	England	because	the	Church	has	challenged	me	.
我	攻击	这	教会	的	英格兰	因为	这	教会	有	挑战	我	.

我抨击英国国教，是因为英国国教挑战了我。

[ai] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [liːtʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [sʌkt] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [aʊt]

I	attack	it	as	a	leech	that	for	centuries	has	sucked	the	life	-	blood	out
我	攻击	它	作为	一个	水蛭	那	为了	几个世纪	有	真烂	这	生活	-	血	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

我把它比作吸血鬼，几个世纪以来一直在吸食人们的生命之血。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd][help][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ]

and	which	,	with	the	power	to	aid	and	help	civilisation	,	has	done	nothing
和	哪个	,	和	这	力量	到	援助	和	帮助	文明	,	有	完毕	没有什么

[bʌt; bət] [rɪ'tɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	retard	it	.
但	减速	它	.

它本有能力帮助和促进文明发展，却反而阻碍了文明的发展。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] , [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['raɪtʃəs] ,

The	Bishop	said	,	Let	us	suppose	the	existence	of	a	supremely	righteous	,
这	主教	说	,	让	我们	认为	这	存在	的	一个	至高无上	正义	,

[truː] , [ænd; ənd]['həʊli] ['biːɪŋ] ;

true	,	and	holy	being	;
真的	,	和	圣	存在	;

主教说："让我们假设存在一位至高无上的正义、真实和神圣的存在；

[let][ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ;

let	us	suppose	a	revelation	from	such	a	being	;
让	我们	认为	一个	启示	从	这样的	一个	存在	;

让我们假设我们得到了这样一位存在者的启示；

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk] ?

what	do	you	suppose	such	a	revelation	should	be	like	?
什么	做	你	认为	这样的	一个	启示	应该	是	喜欢	?

你认为这样的启示应该是什么样的?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['graʊndwɜːk]

and	he	urged	that	the	Christian	possessed	such	a	revelation	as	groundwork
和	他	敦促	那	这	基督教	拥有	这样的	一个	启示	作为	基础工作

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

for	his	faith	.
为了	他的	信仰	.

他强调，基督徒拥有这样的启示是其信仰的基础。

[ai][həʊld][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][hænd] .

I	hold	the	supposed	revelation	in	my	hand	.
我	抓住	这	据称	启示	在	我的	手	.

我手中握着所谓的启示。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːl] ?

What	does	it	reveal	?
什么	做	它	揭示	?

它揭示了什么?

[ðæt] [gɒd] [meɪd] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm]

That	God	made	man	and	woman	in	the	same	day	,	but	that	he	made	them
那	上帝	制成	男人	和	女士	在	这	相同的	天	,	但	那	他	制成	他们

['seprətli] ,

separately	,
分别地	,

上帝在同一天创造了男人和女人，但他分别创造了他们。

[ðə; ði][mæn] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] .

the	man	long	before	the	woman	.
这	男人	长的	前	这	女士	.

男人比女人早得多。

[ðæt] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['evri] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

That	God	gave	them	the	fruit	of	every	tree	for	food	,
那	上帝	给予	他们	这	水果	的	每一个	树	为了	食物	,

上帝赐给他们各样树上的果子作食物，

[bʌt; bət] [prəˈhɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [wʌn] [triː] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

but	prohibited	them	from	eating	the	fruit	of	one	tree	,	and	never
但	禁止	他们	从	吃	这	水果	的	一	树	,	和	绝不

[ɪnˈtendɪd]

intended
故意的

但禁止他们吃一棵树上的果子，而且从未打算这样做。

[piː] . -

p	.	62
p	.	-

第62页

[ðæt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] ;

that	of	another	to	be	eaten	by	them	;
那	的	其他	到	是	吃	经过	他们	;

另一个将被他们吃掉；

[ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]

that	he	placed	the	man	and	woman	in	a	garden	within	reach	of	the	tree
那	他	放置	这	男人	和	女士	在	一个	花园	之内	抵达	的	这	树

[huːz] [fruːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] ,

whose	fruit	they	were	forbidden	to	eat	on	pain	of	death	,
谁	水果	他们	是	禁止	到	吃	在	疼痛	的	死亡	,

他将这对男女安置在花园里，花园里有一棵树，他们触手可及，但被禁止食用这棵树上的果实，否则将被处死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	fruit	of	which	was	made	good	for	food	and	pleasant	to	the
但	这	水果	的	哪个	曾是	制成	好的	为了	食物	和	令人愉快的	到	这

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

但它的果实却美味可口，赏心悦目；

[ðæt] [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;

that	God	made	a	serpent	more	subtle	than	all	the	beasts	of	the	field	;
那	上帝	制成	一个	蛇	更多的	微妙的	比	全部	这	野兽	的	这	场地	;

上帝造了一条蛇，比田野里所有的走兽都更狡猾；

[ðæt] [ðɪs] ['sɜːpənt] ['temptɪd] [iːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [fruːt] ,

that	this	serpent	tempted	Eve	,	and	she	ate	the	forbidden	fruit	,
那	这	蛇	受诱惑	前夕	,	和	她	吃	这	禁止	水果	,

这条蛇引诱夏娃，使她吃了禁果。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [et; eɪt]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ] [fel] ; [ðæt] [gɒd] ,

and	gave	to	the	man	who	ate	also	,	and	thus	both	fell	;	that	God	,
和	给予	到	这	男人	WHO	吃	还	,	和	因此	两个都	跌倒	;	那	上帝	,

又给了那也吃的人，于是两人都倒下了；那神，

[huː] [hæd; həd] [fɔːˈsiːn] [ænd; ənd] [ˌpriːˈdestɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [fɑːs] , [kɜːst; ˈkɜːsɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈædəmz]

who	**had**	**foreseen**	**and**	**predestined**	**all**	**this**	**terrible**	**farce**	**,**	**cursed**	**for**	**Adam's**
WHO	有	预见	和	命中注定	全部	这	糟糕的	闹剧	,	被诅咒的	为了	亚当的

[seɪk] [ɔːl][ˈhjuːmən][kaɪnd] ,

sake	**all**	**human**	**kind**	**,**
清酒	全部	人类	种类	,

祂预见并预定了这一切可怕的闹剧，为了亚当的缘故，祂诅咒了全人类。

[mˈɪlɪənz] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˈædəmz] [ˈruːɪn] .

millions	**being**	**thus**	**involved**	**in**	**Adam's**	**ruin**	**.**
百万	存在	因此	涉及	在	亚当的	废墟	.

数以百万计的人因此卷入了亚当的毁灭之中。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːl] - [waɪz] [ænd; ənd][ɔːl] - [gʊd] [gɒd] ,

That	**all**	**this**	**was**	**the**	**work**	**of**	**an**	**all**	**-**	**wise**	**and**	**all**	**-**	**good**	**God**	**,**
那	全部	这	曾是	这	工作	的	一个	全部	-	明智的	和	全部	-	好的	上帝	,

这一切都是一位全知全能、全善的上帝的旨意。

[wɪð] [huːm] [ɪz][nəʊ] [ˈvɛəriəbl] [nɔː(r)] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] .

with	**whom**	**is**	**no**	**variableness**	**nor**	**shadow**	**of**	**turning**	**.**
和	谁	是	不	变异性	也不	阴影	的	转弯	.

他心中没有丝毫的变幻，也没有丝毫的转动。

[ðɪs] [gɒd] , [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈpent] ,

This	**God**	**,**	**who**	**is**	**not**	**a**	**man**	**that**	**he**	**can**	**repent**	**,**
这	上帝	,	WHO	是	不是	一个	男人	那	他	能	悔改	,

这位神并非人，因此他不可能忏悔。

[ˈɑːftəwədz] [riˈpent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mæn] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə]

afterwards	**repented**	**that**	**he**	**had**	**made**	**man**	**,**	**and**	**,**	**although**	**not**	**subject**	**to**
然后	悔改	那	他	有	制成	男人	,	和	,	虽然	不是	主题	到

[ˈpæʃ(ə)nz] ,

passions	**,**
激情	,

后来他后悔创造了人类，虽然人类不受情欲的支配，

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][mænˈkaɪnd] .

it	**grieved**	**him**	**at**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**he**	**resolved**	**to**	**destroy**	**all**	**mankind**	**.**
它	伤心	他	在	他的	心	,	和	他	已解决	到	破坏	全部	人类	.

这让他内心无比悲痛，他决心毁灭全人类。

[ðæt] , [mænz] [θɔːts] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪkɪd] , [ðɪs] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fəˈgɪvnəs] , [ɒv; əv] [lɒŋ]

That	**,**	**man's**	**thoughts**	**being**	**wicked**	**,**	**this**	**God**	**of**	**love**	**and**	**forgiveness**	**,**	**of**	**long**
那	,	男人的	想法	存在	邪恶	,	这	上帝	的	爱	和	饶恕	,	的	长的

[ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] ,

suffering	**and**	**loving**	**kindness**	**,**
痛苦	和	爱	仁慈	,

鉴于人的思想邪恶，这位充满爱与宽恕、宽恕长存、慈爱仁慈的上帝，

[dɪˈstrɔɪd] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]

destroyed	**not**	**only**	**the**	**full**	**-**	**grown**	**man**	**and**	**woman**	**,**	**but**	**also**	**the**	**little**	**child**
损毁	不是	仅有的	这	满的	-	生长	男人	和	女士	,	但	还	这	小的	孩子

[æz; əz] [jet] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] .

as	**yet**	**without**	**thought**	**.**
作为	然而	没有	想法	.

不仅摧毁了这对成年男女，还摧毁了那个尚未懂事的小孩。

[mænz] [θɔːts] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] , [gɒd] ['draʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bɜːd] , [biːst] ,
Man's **thoughts** **being** **wicked** **,** **God** **drowned** **the** **whole** **world** **,** **including** **bird** **,** **beast** **,**
男人的 想法 存在 邪恶 , 上帝 溺水 这 所有的 世界 , 包括 鸟 , 兽 ,
[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] .
and **creeping** **thing** **.**
和 爬行 事物 .

因为人的思想邪恶，上帝将整个世界，包括飞鸟、走兽和爬虫，都淹没了。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [jɔː'selvz] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ?
Did **you** **ever** **picture** **to** **yourselves** **this** **story** **of** **the** **flood** **?**
做过 你 曾经 图片 到 你们自己 这 故事 的 这 洪水 ?

你们有没有想象过这场洪水的故事?

[dʒʌst] [peɪnt] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['wɪərəli]
Just **paint** **in** **imagination** **a** **mother** **with** **her** **child** **in** **her** **arms** **,** **wearily**
只是 画 在 想像力 一个 母亲 和 她 孩子 在 她 武器 , 疲劳
[tɔil] [ʌp] [sʌm; səm] [hɪl] ,
toiling **up** **some** **hill** **,**
辛勤劳作 向上 一些 爬坡道 ,

想象一下，一位母亲抱着孩子，疲惫地爬着一座小山。

['slɪpəri] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] .
slippery **with** **the** **falling** **waters** **.**
滑 和 这 坠落 水 .

落水使地面湿滑。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] ['kʌmɪŋ] [swɪft] [bɪ'haɪnd] , [laɪk] ['rævənəs] [wʊlvz] ,
See **her** **fleeing** **from** **the** **waves** **coming** **swift** **behind** **,** **like** **ravenous** **wolves** **,**
看 她 逃离 从 这 波浪 未来 迅速 在后面 , 喜欢 贪婪的 狼 ,

看她正逃离身后如饿狼般疾驰而来的巨浪。

[wɪð] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] ['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
with **gaping** **mouths** **greedy** **for** **her** **life** **.**
和 张开的 嘴 贪婪的 为了 她 生活 .

一群张着大嘴的家伙贪婪地想要她的命。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə'ləʊn] , [nɒt] [səʊ]
Imagine **her** **cry** **to** **heaven** **for** **mercy** **,** **not** **for** **herself** **alone** **,** **not** **so**
想象 她 哭 到 天堂 为了 怜悯 , 不是 为了 她自己 独自的 , 不是 所以
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
much **for** **herself** **,**
很多 为了 她自己 ,

想象一下她向苍天呼救，祈求怜悯，不仅仅是为了她自己，不仅仅是为了她自己。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] ['sʌkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [æz; əz] [jet]
but **for** **her** **child** **,** **a** **child** **,** **which** **sucking** **at** **her** **breast** **,** **as** **yet**
但 为了 她 孩子 , 一个 孩子 , 哪个 吸吮 在 她 胸部 , 作为 然而
[nəʊz] [nəʊ] [sɪn] .
knows **no** **sin** **.**
知道 不 罪 .

但对于她的孩子，一个还在吮吸她乳汁的孩子，还不懂罪恶。

[ðen] ['pɪktʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Then **picture** **your** **all** **-** **loving** **and** **merciful** **God** **shutting** **his** **ears** **to** **her**
然后 图片 你的 全部 - 爱 和 仁慈 上帝 关闭 他的 耳朵 到 她
[waɪld] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
wild **shrieks** **for** **mercy** **,**
荒野 尖叫 为了 怜悯 ,

然后想象一下，你那慈爱怜悯的上帝对她凄厉的求饶声充耳不闻。

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .

and	drowning	her	and	her	babe	in	the	flood	.
和	溺水	她	和	她	宝贝	在	这	洪水	.

洪水将她和她的孩子淹死了。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [siːn] [wen] , [ðə; ði] [wɜːld] ['biːɪŋ] [ə'gen] ['piːp(ə)ld] ,

Did	you	ever	picture	to	yourselves	the	scene	when	,	the	world	being	again	peopled	,
做过	你	曾经	图片	到	你们自己	这	场景	什么时候	,	这	世界	存在	再次	人	,

你们有没有想象过，当世界再次充满生机时，会是怎样一番景象？

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['taʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [gɒd]

its	inhabitants	intended	to	build	a	tower	that	would	reach	to	heaven	,	and	God
它是	居民	故意的	到	建造	一个	塔	那	会	抵达	到	天堂	,	和	上帝

, [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] ,

,	the	all	-	wise	,
,	这	全部	-	明智的	,

它的居民打算建造一座直通天堂的高塔，而全知全能的上帝，

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hev(ə)n] , [weə(r)] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'zaɪdɪd] ,

hearing	of	it	in	heaven	,	where	he	then	resided	,
听力	的	它	在	天堂	,	在哪里	他	然后	居住地	,

他在天堂（当时他居住的地方）听到了这件事。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt]

came	down	to	earth	to	see	whether	the	rumour	was	true	,	and	finding	that
来了	向下	到	地球	到	看	无论	这	谣言	曾是	真的	,	和	寻找	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他来到地球，想看看传言是否属实，结果发现确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [men] ?
confounded **the** **language** **of** **men** **?**
令人困惑 这 语言 的 男人 ?

扰乱了人类的语言?

[duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [gɒd] [tʃəʊz] ['eɪbrəhæm] — [ænd; ənd][ai][doʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Do **you** **recollect** **how** **God** **chose** **Abraham** **—** **and** **I** **don't** **deny** **that** **he** **was**
做 你 追忆 如何 上帝 选择 亚伯拉罕 — 和 我 不 否定 那 他 曾是
[wɜːθ] [tʃuːzɪŋ] ,
worth **choosing** **,**
值得 选择 ,

你还记得上帝是如何拣选亚伯拉罕的吗? ——我并不否认他值得被拣选。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] - [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] - [j'iəz] — [haʊ] [gɒd]
a **man** **who** **was** **just** **75** **years** **old** **when** **he** **had** **lived** **135** **years** **—** **how** **God**
一个 男人 WHO 曾是 只是 - 年 老的 什么时候 他 有 居住地 - 年 — 如何 上帝
,
,
,

一位年仅75岁却活了135岁的老人——上帝啊!

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ,
the **infinite** **and** **omnipresent** **,**
这 无限 和 无所不在 ,

无限且无所不在的

[keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][təʊld]['eɪbrəhæm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːd] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]
came **down** **from** **heaven** **and** **told** **Abraham** **that** **in** **his** **seed** **all** **the** **nations** **of**
来了 向下 从 天堂 和 讲述 亚伯拉罕 那 在 他的 种子 全部 这 国家 的
[ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['blesɪd; blest] ;
the **earth** **should** **be** **blessed** **;**
这 地球 应该 是 蒙福 ;

他从天上降临，告诉亚伯拉罕，地上万国都必因他的后裔得福;

[ænd; ənd] [ðæt] ['eɪbrəhæm] , [ðəʊ] [səʊ][əʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ,
and **that** **Abraham** **,** **though** **so** **old** **that** **his** **body** **was** **"** **as** **good** **as** **dead** **,**
和 那 亚伯拉罕 , 尽管 所以 老的 那 他的 身体 曾是 " 作为 好的 作为 死的 ,

而亚伯拉罕虽然年纪很大，身体"如同已死"，

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ?
" **should** **have** **a** **son** **in** **his** **old** **age** **?**
" 应该 有 一个 儿子 在 他的 老的 年龄 ?

"他晚年应该生个儿子吗? "

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [haʊ] [gɒd] , [huː] ['kænɒt] [laɪ] ,
Have **you** **read** **how** **God** **,** **who** **cannot** **lie** **,**
有 你 读 如何 上帝 , WHO 不能 说谎 ,

你读过关于上帝（祂不能说谎）的文章吗?

[piː] . -
p **.** **63**
p . -

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ænd; ənd][æn; ən] [əʊθ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][lænd][tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,

with	a	covenant	and	an	oath	promised	a	certain	land	to	Abraham	,
和	一个	盟约	和	一个	誓言	承诺	一个	肯定	土地	到	亚伯拉罕	,

通过盟约和誓言，上帝应许将一块土地赐给亚伯拉罕。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] “ [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] ?

and	how	he	never	gave	him	“	so	much	as	to	set	his	foot	on	?
和	如何	他	绝不	给予	他	“	所以	很多	作为	到	放	他的	脚	在	?

他甚至连让他立足的地方都没有?

” [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [haʊ] ['seərə] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

”	Have	you	read	how	Sarah	,	it	having	ceased	to	be	with	her	after	the
”	有	你	读	如何	莎拉	,	它	拥有	停止	到	是	和	她	后	这

['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

manner	of	women	,
方式	的	女性	,

“你读过莎拉的故事吗？自从她不再像其他女人那样与上帝同在之后，

[lɑːft] [wen] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ; [haʊ] [gɒd] [ɑːskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ;

laughed	when	God	made	the	promise	of	a	son	;	how	God	asked	why	she	laughed	;
笑了	什么时候	上帝	制成	这	承诺	的	一个	儿子	;	如何	上帝	问	为什么	她	笑了	;

当上帝应许赐给她一个儿子时，她笑了；上帝问她为什么笑；

[ænd; ənd] [haʊ] ['seərə] , [huːz] [feɪθ] [ɪz] [preɪzd] ,

and	how	Sarah	,	whose	faith	is	praised	,
和	如何	莎拉	,	谁	信仰	是	赞扬	,

还有莎拉，她的信仰受到赞扬，

[dɪ'naɪd] [tuː; tə][gɑːdz] ['veri] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][ɔːl] ?

denied	to	God's	very	face	that	she	had	laughed	at	all	?
否认	到	神的	非常	脸	那	她	有	笑了	在	全部	?

她竟然当着上帝的面否认自己笑过?

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [gɒd] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ɒv; əv]['aɪzək] , [ænd; ənd]

Have	you	read	that	God	said	,	I	am	the	God	of	Abraham	,	of	Isaac	,	and
有	你	读	那	上帝	说	,	我	是	这	上帝	的	亚伯拉罕	,	的	艾萨克	,	和

[ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ;

of	Jacob	;
的	雅各布	;

你读过上帝说的话吗？他说：“我是亚伯拉罕的上帝，以撒的上帝，雅各的上帝。”

[ðæt] ['dʒeɪkəb] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] ;

that	Jacob	proved	to	be	a	knave	and	a	liar	;
那	雅各布	已证实	到	是	一个	恶棍	和	一个	说谎者	;

事实证明，雅各是个无赖和骗子；

[ðæt] ['dʒeɪkəb] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃən(ə)l] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,

that	Jacob	made	a	conditional	bargain	with	the	Almighty	God	,
那	雅各布	制成	一个	条件	便宜货	和	这	全能者	上帝	,

雅各与全能的上帝立下了一个有条件的契约，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [duː; də]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

that	if	the	Lord	would	do	certain	things	for	him	,	then	the	Lord	should	be
那	如果	这	主	会	做	肯定	事物	为了	他	,	然后	这	主	应该	是

[hɪz; ɪz][gɒd] ?

his	God	?
他的	上帝	?

如果上帝为他做了某些事，那么上帝就应该成为他的上帝吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [haʊ] [gɒd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prə'tekt] ['eɪbrəˌhæmz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]

Have	you	read	how	God	promised	to	protect	Abraham's	children	,	and	how	they
有	你	读	如何	上帝	承诺	到	保护	亚伯拉罕的	孩子们	,	和	如何	他们

[bɪ'keɪm] [sleɪvz] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

became	slaves	in	Egypt	,
成为	奴隶	在	埃及	,

你读过上帝如何应许保护亚伯拉罕的子孙，以及他们如何在埃及沦为奴隶吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] ?

and	how	he	left	them	to	be	oppressed	?
和	如何	他	左边	他们	到	是	受压迫者	?

他怎么能任由他们遭受压迫呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [haʊ] , ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [kraɪz] , [gɒd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

Have	you	read	how	,	hearing	their	cries	,	God	took	them	out	of	Egypt	,
有	你	读	如何	,	听力	他们的	哭泣	,	上帝	采取	他们	出去	的	埃及	,

你读过上帝听到他们的呼求后，将他们从埃及领出来的故事吗?

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nəʊ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz] ,

amongst	a	number	of	nations	who	had	committed	no	crime	against	the	Jews	,
在	一个	数字	的	国家	WHO	有	坚定的	不	犯罪	反对	这	犹太人	,

在一些没有对犹太人犯下任何罪行的国家中，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ][gɒd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] ?

but	were	created	by	God	to	be	destroyed	by	his	chosen	people	?
但	是	创建	经过	上帝	到	是	损毁	经过	他的	选定	人们	?

但它们是上帝创造的，是为了被他所拣选的人毁灭吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [treɪst] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][tuː; tə]['pæləstaɪn] ?

Have	you	traced	the	track	of	blood	and	murder	from	Egypt	to	Palestine	?
有	你	追踪	这	追踪	的	血	和	谋杀	从	埃及	到	巴勒斯坦	?

你是否追溯过从埃及到巴勒斯坦的血腥谋杀的痕迹?

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [haʊ] [gɒd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn] ['eni] ['sɪti] ,

Have	you	read	how	God	gave	the	Israelites	the	right	to	make	war	on	any	city	,
有	你	读	如何	上帝	给予	这	以色列人	这	正确的	到	制作	战争	在	任何	城市	,

你读过上帝赋予以色列人攻打任何城市的权利吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [meɪd] [piːs] , [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪbjəˌteri] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] “

and	if	the	inhabitants	made	peace	,	then	they	were	tributaries	,	but	if	not	“
和	如果	这	居民	制成	和平	,	然后	他们	是	支流	,	但	如果	不是	“

[aɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] ,

I	,	the	Lord	God	,
我	,	这	主	上帝	,

如果当地居民缔结和平，他们就成为附庸；否则，“我，耶和华上帝，

[wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] ; [ðaʊ] [ʃælt] [smaɪt] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] , [ænd; ənd] [liːv] [ə'laɪv]

will	deliver	them	into	thy	hands	;	thou	shalt	smite	them	utterly	,	and	leave	alive
将要	递送	他们	进入	你的	双手	;	你	应	惩击	他们	完全地	,	和	离开	活

['nʌθɪŋ] [ðæt] [brɛθɪθ] ?

nothing	that	breatheth	?
没有什么	那	呼吸	?

你要将他们交在你手中；你要将他们全部击杀，一个活着的也不留下。

” [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

”	I	say	that	this	is	not	a	revelation	of	love	;	it	is	the	revelation	,
”	我	说	那	这	是	不是	一个	启示	的	爱	;	它	是	这	启示	,

我说这不是爱的启示；这是启示，

[ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

the	outgrowth	of	the	instincts	,	of	a	barbarous	and	brutal	people	.
这	生长	的	这	本能	,	的	一个	野蛮	和	野蛮	人们	.

这是野蛮残暴民族本能的产物。

[maɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

My	Lord	Bishop	,	not	content	with	relying	on	this	revelation	,
我的	主	主教	,	不是	内容	和	依靠	在	这	启示	,

主教大人，您并不满足于仅仅依靠这一启示，

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ['kænɒt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ,

after	telling	us	that	the	existence	of	a	Deity	cannot	be	demonstrated	,
后	讲述	我们	那	这	存在	的	一个	神	不能	是	已证明	,

在告诉我们神的存在无法被证明之后，

[siːk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

seeks	to	supply	us	with	a	demonstration	by	a	vague	reference	to	the
寻找	到	供应	我们	和	一个	示范	经过	一个	模糊的	参考	到	这

['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪn] .

argument	from	design	.
争论	从	设计	.

试图通过含糊地提及设计论证来向我们提供论证。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)] .

He	says	that	there	are	in	the	universe	evidences	of	a	designer	.
他	说道	那	那里	是	在	这	宇宙	证据	的	一个	设计师	.

他说，宇宙中存在着设计者的证据。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ,

This	argument	from	design	is	a	most	dangerous	one	,
这	争论	从	设计	是	一个	最多	危险的	一	,

这种从设计角度出发的论点是最危险的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [stɪŋz] [ænd; ənd] [fæŋz] [meɪ] [biː; bi] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ]

for	the	existence	of	stings	and	fangs	may	be	evidences	of	a	designing
为了	这	存在	的	刺痛	和	獠牙	可能	是	证据	的	一个	设计

[mə'levələns] ;

malevolence	;
恶意	;

因为毒刺和毒牙的存在可能是蓄意恶意之证据；

[bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][sɜː(r)] ['wɪljəm]

but	permit	me	to	dismiss	the	argument	with	a	quotation	from	Sir	William
但	允许	我	到	解雇	这	争论	和	一个	引述	从	先生	威廉

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

但请允许我引用威廉·汉密尔顿爵士的一句话来驳斥这个论点。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪment]

“	We	are	utterly	unable	to	conceive	that	it	is	possible	for	the	complement
“	我们	是	完全地	无法	到	构想	那	它	是	可能的	为了	这	补充

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] [ɪn'kriːst] [ɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] .

of	existence	to	have	been	either	increased	or	diminished	.
的	存在	到	有	到过	任何一个	增加	或者	减少	.

“我们完全无法想象存在的补充量有可能增加或减少。

[wiː; wi] ['kænɒt] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [kən'siːv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

We	cannot	,	on	the	one	hand	,	conceive	of	nothing	becoming	something	,	or	on	the
我们	不能	,	在	这	一	手	,	构想	的	没有什么	成为	某物	,	或者	在	这

['ʌðə(r)][hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

一方面，我们无法想象无变成有；另一方面，

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

of	something	becoming	nothing	.
的	某物	成为	没有什么	.

某物化为虚无。

" [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːd] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [taɪm]

"	I	challenge	the	Lord	Bishop	to	show	that	it	is	possible	to	imagine	any	time
"	我	挑战	这	主	主教	到	展示	那	它	是	可能的	到	想象	任何	时间

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .

when	the	whole	of	the	universe	did	not	exist	.
什么时候	这	所有的	的	这	宇宙	做过	不是	存在	.

“我挑战主教大人，让他证明我们能否想象出宇宙从未存在过的任何时期。”

[kri'eɪʃ(ə)n] !

Creation	!
创建	!

创建!

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

who	is	it	that	really	believes	in	creation	?
WHO	是	它	那	真的	相信	在	创建	?

谁会真正相信创世论?

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

Do	any	of	you	?
做	任何	的	你	?

你们当中有人会吗?

[let] [ˌjuː 'es] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ,

Let	us	fathom	the	depths	of	the	past	as	far	back	as	we	will	,
让	我们	捉摸	这	深度	的	这	过去的	作为	远的	后退	作为	我们	将要	,

让我们尽可能地追溯过去的深处，

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] .

there	is	still	the	great	impenetrable	beyond	.
那里	是	仍然	这	伟大的	坚不可摧	超过	.

前方还有一片难以逾越的未知领域。

[nəʊ][mæn] , ['iːv(ə)n]

No	man	,	even
不	男人	,	甚至

没有一个人，甚至

[piː] . -

p	.	64
p	.	-

第64页

[ɪn] [θɔːt] , [kæn; kən] [ə'naɪəleɪt] [ɪg'zɪstəns] , [ɔː(r)] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [fɜːst] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]

in	thought	,	can	annihilate	existence	,	or	bring	to	light	a	first	evolution	of
在	想法	,	能	歼灭	存在	,	或者	带来	到	光	一个	第一的	进化	的

['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

nature	,	and	say	,
自然	,	和	说	,

在思想层面，它可以毁灭存在，也可以揭示自然界的最初演化，例如，

[hɪə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bɪ'gæn] .

Here	**the**	**universe**	**began**	**.**
这里	这	宇宙	开始	.

宇宙由此诞生。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][əˌrɪdʒɪ'neɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kən'siːvəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

There	**can**	**be**	**no**	**origination**	**of**	**the**	**universe**	**conceivable**	**by**	**the**	**human**	**mind**	**.**
那里	能	是	不	起源	的	这	宇宙	可以想象的	经过	这	人类	头脑	.

宇宙的起源是人类思维所能想象的。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn] [θɔːt] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

But	**suppose**	**you**	**could**	**in**	**thought**	**annihilate**	**the**	**universe**	**.**
但	认为	你	可以	在	想法	歼灭	这	宇宙	.

但假设你能用意念毁灭宇宙呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

You	**say**	**that**	**God**	**is**	**unchangeable**	**.**
你	说	那	上帝	是	不可改变的	.

你说上帝是永恒不变的。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kri'eɪt] ?

Was	**there**	**a**	**moment**	**when**	**he**	**began**	**to**	**create**	**?**
曾是	那里	一个	片刻	什么时候	他	开始	到	创造	?

他是否曾有过一个开始创作的时刻?

[ðen] [ɪz][nɒt] [ðæt] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ?

Then	**is**	**not**	**that**	**an**	**assumption**	**of**	**an**	**act**	**of**	**change**	**?**
然后	是	不是	那	一个	假设	的	一个	行为	的	改变	?

那么，这难道不是对变革行为的一种假设吗?

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	**will**	**not**	**stop**	**to**	**argue**	**on**	**this**	**point**	**.**
我	将要	不是	停止	到	争论	在	这	观点	.

我不会就这一点争论不休。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪd] [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [hed] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [æt; ət] [ɔːl] .

The	**bishop**	**did**	**not**	**on**	**this**	**head**	**condescend**	**to**	**argue**	**at**	**all**	**.**
这	主教	做过	不是	在	这	头	屈尊	到	争论	在	全部	.

主教在这件事上丝毫没有纡尊降贵地进行辩论。

[hɪz; ɪz] [θɜːd] ['sɜːmən] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['eɪbli] [dɪ'lɪvəd] [wɜːdz] ,

His	**third**	**sermon**	**was**	**only**	**a**	**torrent**	**of**	**ably**	**delivered**	**words**	**,**
他的	第三	讲道	曾是	仅有的	一个	激流	的	能够	发表	字	,

他的第三次布道只是滔滔不绝地发表着精彩的演讲。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz] [feɪθ] [wɒz; wəz][fɜːm] ,

and	**however**	**fitting**	**it**	**might**	**be**	**for**	**those**	**whose**	**faith**	**was**	**firm**	**,**
和	然而	配件	它	可能	是	为了	那些	谁	信仰	曾是	公司	,

然而，对于那些信仰坚定的人来说，这或许再合适不过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] .

it	**was**	**useless**	**for**	**drawing**	**to**	**the**	**Church**	**those**	**without**	**faith**	**.**
它	曾是	无用	为了	绘画	到	这	教会	那些	没有	信仰	.

它对吸引没有信仰的人加入教会毫无用处。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sez] ,

The	**Bishop**	**says**	**,**
这	主教	说道	,

主教说：

['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Our	faith	in	Christ	is	confirmed	by	the	story	of	his	life	as	recorded	by	his
我们的	信仰	在	基督	是	确认的	经过	这	故事	的	他的	生活	作为	记录	经过	他的

[dɪ'saɪpl] .

disciples	.
门徒	.

我们对基督的信仰，因他的门徒所记载的他的生平事迹而得到证实。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn][ɪz] [truː] [ɔː(r)] [ʌn'truː] ,

He	says	that	whether	the	Gospel	of	John	is	true	or	untrue	,
他	说道	那	无论	这	福音	的	约翰	是	真的	或者	不属实	,

他说，约翰福音是真是假，这无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] .

it	contains	the	delineation	of	a	perfect	being	.
它	包含	这	界定	的	一个	完美的	存在	.

它包含了对完美存在的描述。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [jet] [siːn] ,

He	spoke	of	Christ	as	being	better	than	any	man	the	world	has	yet	seen	,
他	辐	的	基督	作为	存在	更好的	比	任何	男人	这	世界	有	然而	已见	,

他称赞基督比世上任何一个人都更伟大。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['tiːtʃə(r)] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

as	the	only	teacher	whose	life	was	better	than	his	teaching	.
作为	这	仅有的	老师	谁	生活	曾是	更好的	比	他的	教学	.

他是唯一一位生活比教学更精彩的老师。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

What	is	the	history	of	his	life	?
什么	是	这	历史	的	他的	生活	?

他的人生经历是怎样的?

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

Jesus	was	born	without	a	father	.
耶稣	曾是	出生	没有	一个	父亲	.

耶稣生来就没有父亲。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [tuː] ['fɑːðəz] .

His	mother's	husband	had	two	fathers	.
他的	母亲的	丈夫	有	二	父亲们	.

他母亲的丈夫有两个父亲。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['deɪvɪd] , [θruː] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]

Jesus	was	descended	from	David	,	through	Joseph	,	who	was	not	his
耶稣	曾是	下降	从	大卫	,	通过	约瑟夫	,	WHO	曾是	不是	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

耶稣是大卫的后裔，通过约瑟传下来的，但约瑟并不是他的生父。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['herəd] ,

He	was	born	in	the	reign	of	Herod	,
他	曾是	出生	在	这	在位	的	希律王	,

他出生于希律王统治时期。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['herəd] .

but	was	not	born	till	after	the	death	of	Herod	.
但	曾是	不是	出生	直到	后	这	死亡	的	希律王	.

但他是在希律王死后才出生的。

['dʒiːzəs] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn]

Jesus	passed	his	early	life	in	Egypt	,	but	he	was	during	the	same	time	in	Judæa
耶稣	通过了	他的	早期的	生活	在	埃及	,	但	他	曾是	期间	这	相同的	时间	在	犹太

.

:

.

耶稣早年生活在埃及，但同时他也生活在犹太。

[hiː; hi][wɒz; wəz][b'æptaɪzd][baɪ][dʒɒn] , [huː] [njuː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæptɪzəm] ,

He	was	baptised	by	John	,	who	knew	him	before	the	baptism	,
他	曾是	受洗	经过	约翰	,	WHO	知道	他	前	这	洗礼	,

他接受约翰的洗礼，约翰在洗礼前就认识他。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [b'æptaɪzd] .

but	who	did	not	know	him	till	he	had	been	baptised	.
但	WHO	做过	不是	知道	他	直到	他	有	到过	受洗	.

但直到他受洗后，他们才认识他。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [weə(r)] [hiː; hi][fɑːst, fæst] ['fɔːti] [deɪz] ,

Jesus	was	taken	into	the	wilderness	,	where	he	fasted	forty	days	,
耶稣	曾是	已采取	进入	这	荒野	,	在哪里	他	禁食	四十	天	,

耶稣被带到旷野，在那里禁食四十天。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ɪn]['keɪnə]

but	he	was	during	part	of	the	same	time	at	a	marriage	feast	in	Cana
但	他	曾是	期间	部分	的	这	相同的	时间	在	一个	婚姻	盛宴	在	迦拿

[ɒv; əv] ['gæləliː] .

of	Galilee	.
的	加利利	.

但与此同时，他也在加利利的迦拿参加婚宴。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] - ['fɑːstɪŋ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [tʊk] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

During	the	forty	days	'	fasting	,	the	devil	took	Jesus	to	the	top	of	a	high
期间	这	四十	天	-	禁食	,	这	魔鬼	采取	耶稣	到	这	顶部	的	一个	高的

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

在耶稣禁食的四十天里，魔鬼把他带到了一座高山上。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [sed] , [ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [ai]

and	showed	him	all	the	kingdoms	of	the	world	,	and	said	,	All	these	will	I
和	显示	他	全部	这	王国	的	这	世界	,	和	说	,	全部	这些	将要	我

[gɪv] [ðiː] ,

give	thee	,
给	你	,

于是将天下万国都指给他看，说：“这一切都我要赐给你。”

[ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌem 'iː] .

it	thou	wilt	fall	down	and	worship	me	.
它	你	枯萎	落下	向下	和	崇拜	我	.

你必俯伏敬拜我。

[jet] [ðɪs] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['tiːtʃɪz] , ['veri] [gɒd][ɒv; əv] ['veri] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ɪf]

Yet	this	Jesus	was	,	as	the	Bishop	teaches	,	very	God	of	very	God	;	and	if
然而	这	耶稣	曾是	,	作为	这	主教	教导	,	非常	上帝	的	非常	上帝	;	和	如果

[səʊ] ,

so	,
所以	,

然而，正如主教所教导的，这位耶稣是至高无上的神；如果真是如此，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['temptɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kriːtʃə(r)] ;

could	not	be	tempted	with	an	offer	of	his	own	creation	by	his	own	creature	;
可以	不是	是	受诱惑	和	一个	提供	的	他的	自己的	创建	经过	他的	自己的	生物	;

他无法被自己创造的事物所诱惑；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃæm] .

and	the	temptation	must	have	been	a	sham	.
和	这	诱惑	必须	有	到过	一个	假	.

而那所谓的诱惑一定是假的。

['dʒiːzəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɜːkt] ['mɪrəklz] ,

Jesus	is	said	to	have	worked	miracles	,
耶稣	是	说	到	有	工作	奇迹	,

据说耶稣行过神迹，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [hɪm] .

but	the	people	who	had	the	opportunity	of	seeing	them	never	believed	in	them	or	him	.
但	这	人们	WHO	有	这	机会	的	看到	他们	绝不	相信	在	他们	或者	他	.

但那些有机会见到他们的人，却从未相信过他们，也从未相信过他。

[hiː; hi] [fed] [faɪv] , - [p'ɜːsənz] [wɪð] [faɪv] [ləʊvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'saɪpl] — [huː] ,

He	fed	5	,	000	persons	with	five	loaves	and	a	few	fishes	,	and	yet	his	own	disciples	—	who	,
他	美联储	5	,	-	人	和	五	面包	和	一个	很少	鱼	,	和	然而	他的	自己的	门徒	—	WHO	,

他用五饼二鱼喂饱了五千人，然而他自己的门徒——他们，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɒn] [twelv] [θrəʊnz] ,

he	promised	,	should	sit	on	twelve	thrones	,
他	承诺	,	应该	坐	在	十二	王座	,

他承诺，应该坐在十二个王位上，

[dʒʌdʒiŋ] [ðə; ðɪ] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] — [wen] ['meni] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

judging	the	tribes	of	Israel	—	when	many	persons	had	to	be	fed	at	another	time	,
评判	这	部落	的	以色列	—	什么时候	许多	人	有	到	是	美联储	在	其他	时间	,

审判以色列各支派——当时许多人还需要在其他时间得到食物，

[w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

wondered	how	it	was	to	be	done	.
想知道	如何	它	曾是	到	是	完毕	.

想知道该如何操作。

['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['dʒuːdəs] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bɪ'treɪd] ,

Jesus	was	betrayed	by	Judas	with	a	kiss	;	but	he	was	not	so	betrayed	,
耶稣	曾是	背叛	经过	犹大	和	一个	吻	;	但	他	曾是	不是	所以	背叛	,

耶稣被犹大用一个吻出卖了；但他并没有被如此彻底地出卖。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [ɑːmd] [men] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [huːm] [siːk] [jiː; ji] ?

for	when	the	armed	men	came	to	Jesus	he	asked	them	,	Whom	seek	ye	?
为了	什么时候	这	武装	男人	来了	到	耶稣	他	问	他们	,	谁	寻找	是的	?

当那些武装人员来到耶稣面前时，他问他们："你们要找谁？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

and	they	answered	,
和	他们	回答	,

他们回答说：

第65页

['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ; [hiː; hi] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

Jesus	of	Nazareth	;	he	said	,	I	am	he	.
耶稣	的	拿撒勒	;	他	说	,	我	是	他	.

拿撒勒人耶稣说："我就是他。"

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]

Jesus	was	crucified	early	in	the	morning	,	and	yet	at	noon	he	was	still
耶稣	曾是	被钉在十字架上	早期的	在	这	早晨	,	和	然而	在	中午	他	曾是	仍然

[ɒn][hɪz; ɪz]['traɪəl] .

on	his	trial	.
在	他的	审判	.

耶稣清晨被钉在十字架上，然而到了中午，他仍在接受审判。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

Jesus	was	three	days	and	three	nights	in	the	grave	;	but	he	was
耶稣	曾是	三	天	和	三	夜晚	在	这	严重	;	但	他	曾是

['kruːsɪfaɪd] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

crucified	on	Friday	,
被钉在十字架上	在	星期五	,

耶稣在坟墓里待了三天三夜；但他是在星期五被钉死在十字架上的。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

his	body	was	taken	down	from	the	cross	on	Friday	evening	,
他的	身体	曾是	已采取	向下	从	这	叉	在	星期五	晚上	,

他的遗体于周五晚上从十字架上取下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [leɪt] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː]

and	it	must	have	been	late	on	Friday	evening	when	he	was	put	into
和	它	必须	有	到过	晚的	在	星期五	晚上	什么时候	他	曾是	放	进入

[ðə; ði] ['seplkə(r)] ;

the	sepulchre	;
这	坟墓	;

他被放入墓穴时，一定是星期五晚上很晚了；

[ðə; ði][fɜːst] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

the	first	people	who	looked	into	it	on	Saturday	night	,
这	第一的	人们	WHO	看起来	进入	它	在	周六	夜晚	,

周六晚上最先调查此事的人是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [tə'wɔːdz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [gɒn] ;

as	it	began	to	dawn	towards	Sunday	morning	,	found	that	the	body	was	gone	;
作为	它	开始	到	黎明	向	星期日	早晨	,	成立	那	这	身体	曾是	已消失	;

星期天清晨，天刚蒙蒙亮的时候，发现尸体已经不见了；

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm]['fraɪdeɪ] [naɪt] [tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [meɪd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] !

so	that	from	Friday	night	till	Sunday	morning	,	made	three	days	and	three	nights	!
所以	那	从	星期五	夜晚	直到	星期日	早晨	,	制成	三	天	和	三	夜晚	!

所以从星期五晚上到星期日早上，一共三天三夜！

['dʒiːzəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ;

Jesus	appeared	to	two	of	his	disciples	,	and	they	did	not	know	him	;
耶稣	出现	到	二	的	他的	门徒	,	和	他们	做过	不是	知道	他	;

耶稣向他的两个门徒显现，但他们并不认识他；

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] .

he	walked	with	them	till	the	evening	,	and	then	they	knew	him	.
他	步行	和	他们	直到	这	晚上	,	和	然后	他们	知道	他	.

他和他们一起走到晚上，然后他们就认出他了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,

When	it	was	daylight	they	did	not	know	him	,
什么时候	它	曾是	日光	他们	做过	不是	知道	他	,

天亮的时候，他们已经不认识他了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðen] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] .

but	when	it	was	dark	then	they	knew	him	.
但	什么时候	它	曾是	黑暗的	然后	他们	知道	他	.

但天黑之后，他们就认出他了。

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ; [wen] [ðeɪ] [njuː] [hɪm] ,

While	they	could	see	him	,	they	did	not	know	him	;	when	they	knew	him	,
尽管	他们	可以	看	他	,	他们	做过	不是	知道	他	;	什么时候	他们	知道	他	,

虽然他们能看见他，却不认识他；当他们认识他时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] .

they	could	not	see	him	.
他们	可以	不是	看	他	.

他们看不见他。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

Such	is	the	story	of	Jesus	.
这样的	是	这	故事	的	耶稣	.

这就是耶稣的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] .

It	is	not	true	that	his	life	was	better	than	that	of	any	other	man	.
它	是	不是	真的	那	他的	生活	曾是	更好的	比	那	的	任何	其他	男人	.

他的人生并不比其他任何人的人生都好。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ə'genst] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

I	will	take	a	noble	life	,	and	put	it	against	the	life	of	Jesus	,
我	将要	拿	一个	高贵	生活	,	和	放	它	反对	这	生活	的	耶稣	,

我要以高尚的人生来与耶稣的人生相比较。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]['bruːnəʊ] [ə'genst] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gɒd]['dʒiːzəs] .

the	life	of	the	Infidel	Bruno	against	the	life	of	your	God	Jesus	.
这	生活	的	这	异教徒	布鲁诺	反对	这	生活	的	你的	上帝	耶稣	.

异教徒布鲁诺的生命与你们的上帝耶稣的生命相比。

['bruːnəʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] [nɪə(r)] ['neɪplz] , [ænd; ənd] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] .

Bruno	was	born	near	Naples	,	and	trained	as	a	monk	.
布鲁诺	曾是	出生	靠近	那不勒斯	,	和	受过训练	作为	一个	僧	.

布鲁诺出生于那不勒斯附近，并接受了僧侣训练。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] , [tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

Leaving	his	ministry	,	to	teach	people	in	their	vulgar	tongue	,	he	was	driven	out	of	Italy	.
离开	他的	部	,	到	教	人们	在	他们的	庸俗	舌头	,	他	曾是	驱动	出去	的	意大利	.

他离开牧师岗位，去用人们的通俗语言教导他们，结果被驱逐出意大利。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] , ['bɪgətri] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ðens] .

Going	to	Switzerland	,	bigotry	was	too	strong	,	and	he	was	driven	thence	.
去	到	瑞士	,	偏见	曾是	也	强的	,	和	他	曾是	驱动	因此	.

去瑞士后，那里的偏见太严重，他被迫离开了那里。

[æt; ət]['pærɪs][hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː'bɒn] , [ʌn'tɪl] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ['feɪlɪŋ]

At	Paris	he	debated	with	the	doctors	of	the	Sorbonne	,	until	arguments	failing
在	巴黎	他	辩论	和	这	医生	的	这	索邦大学	,	直到	论点	失败

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在巴黎，他与索邦大学的医生们展开辩论，直到他们的论点站不住脚为止。

[ðeɪ] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fægət] .

they	drove	him	away	with	threats	of	the	faggot	.
他们	驾驶	他	离开	和	威胁	的	这	柴草	.

他们用“同性恋”的威胁把他赶走了。

[frɒm; frəm]['pærɪs][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ [ðeə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ;

From	Paris	he	went	to	England	,	there	debating	at	Oxford	and	Cambridge	;
从	巴黎	他	去	到	英格兰	,	那里	辩论	在	牛津	和	剑桥	;

[ðens] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ;

thence	to	Germany	;
因此	到	德国	;

他从巴黎去了英国，在牛津和剑桥大学参加辩论；然后去了德国；

[ænd; ənd] [ðens] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [weə(r)] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [ə'weɪtɪd] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n]

and	thence	back	to	Italy	,	where	a	prison	awaited	him	,	as	a	full	refutation
和	因此	后退	到	意大利	,	在哪里	一个	监狱	等待中	他	,	作为	一个	满的	反驳

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herəsiz] ,

of	his	heresies	,
的	他的	异端	,

然后他被送回意大利，在那里，一座监狱正等着他，以此彻底驳斥他的异端邪说。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ,

where	he	was	confined	in	a	dungeon	for	eleven	years	,
在哪里	他	曾是	受限	在	一个	地牢	为了	十一	年	,

他被囚禁在地牢里长达十一年。

[weə(r)] [ðə; ði] [ræk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst]

where	the	rack	was	the	answer	to	his	arguments	,	and	where	he	at	last
在哪里	这	架子	曾是	这	回答	到	他的	论点	,	和	在哪里	他	在	最后的

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

刑架是他所有论点的答案，也是他最终死去的地方。

[ə; eɪ] ['gælənt] ['mɑːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

a	gallant	martyr	at	the	stake	.
一个	英勇	烈士	在	这	赌注	.

一位英勇殉道的烈士。

[hiː; hi][daɪd] ['fɪələsli] [kən'frʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

He	died	fearlessly	confronting	his	enemies	,
他	死亡	无畏地	面对	他的	敌人	,

他英勇无畏地面对敌人，最终战死沙场。

['hævɪŋ] ['truːli][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][fɪə(r)][ɪn] [kən'demɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]

having	truly	told	them	that	they	had	more	fear	in	condemning	him	to	be
拥有	真的	讲述	他们	那	他们	有	更多的	害怕	在	谴责	他	到	是

[bɜːnd] [ə'laɪv] ,

burned	alive	,
烧伤	活	,

当他真正告诉他们，他们更害怕判他活活烧死时，

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['biːɪŋ] [kən'demd] .

than	he	had	in	being	condemned	.
比	他	有	在	存在	谴责	.

比他被判刑时所受到的惩罚还要严重。

['dʒiːzəs][wɒz; wəz][gɒd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][daɪ] ; [bʌt; bət][ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l][biː; bi] [truː] ,

Jesus	was	God	,	and	could	not	die	;	but	if	your	Bible	be	true	,
耶稣	曾是	上帝	,	和	可以	不是	死	;	但	如果	你的	圣经	是	真的	,

耶稣是神，不可能死；但如果你的圣经是真的，

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] , “ [maɪ][gɒd] , [maɪ][gɒd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ]

his	last	words	were	a	despairing	cry	,	“	My	God	,	my	God	,	why	hast	thou
他的	最后的	字	是	一个	绝望	哭	,	“	我的	上帝	,	我的	上帝	,	为什么	哈斯特	你

[fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

forsaken	me	?
被遗弃的	我	?

他临终前绝望地喊道：“我的神啊，我的神啊，你为什么离弃我？”

” [kəm'peə(r)] [ðiːz] [tuː] [men] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['deθs] ,

”	Compare	these	two	men	in	their	lives	and	their	deaths	,
”	比较	这些	二	男人	在	他们的	生活	和	他们的	死亡人数	,

“比较这两个人的生与死，

[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəublə][ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvə(r)] .

and	see	which	was	the	nobler	and	the	braver	.
和	看	哪个	曾是	这	更高贵	和	这	更勇敢	.

看看谁更高尚、更勇敢。

['dʒiːzəs][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] .

Jesus	did	not	come	to	save	the	world	.
耶稣	做过	不是	来	到	节省	这	世界	.

耶稣来到世上并非为了拯救世界。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .

He	said	,	I	am	sent	only	to	the	lost	sheep	of	Israel	.
他	说	,	我	是	发送	仅有的	到	这	丢失的	羊	的	以色列	.

他说：“我只被派往以色列迷失的羊群那里。”

['dʒiːzəs][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,

Jesus	told	his	disciples	not	to	go	to	the	Gentiles	,
耶稣	讲述	他的	门徒	不是	到	去	到	这	外邦人	,

耶稣告诉门徒不要去外邦人那里，

[biː; bi][fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sə'mæritənz] ,

be	forbade	them	even	to	visit	the	Samaritans	,
是	禁止	他们	甚至	到	访问	这	撒玛利亚人	,

甚至禁止他们去拜访撒玛利亚人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , [gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]

and	it	was	not	till	after	his	resurrection	that	he	said	,	Go	ye	into	all	the
和	它	曾是	不是	直到	后	他的	复活	那	他	说	,	去	是的	进入	全部	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

直到他复活之后，他才说：“你们往普天下去，到全世界去。”

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] .

and	preach	the	Gospel	to	every	creature	.
和	布道	这	福音	到	每一个	生物	.

并向万民传福音。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌn'fɪtɪŋ]

I	have	spoken	in	language	which	you	may	think	unfitting
我	有	说	在	语言	哪个	你	可能	思考	不合适

我刚才说的话，你可能觉得不太合适。

[piː] . -

p	.	66
p	.	-

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] .

for	such	a	theme	.
为了	这样的	一个	主题	.

以这样的主题。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ?

Do	you	believe	the	Bishop	,	that	Jesus	died	to	save	all	mankind	?
做	你	相信	这	主教	,	那	耶稣	死亡	到	节省	全部	人类	?

你相信主教所说的，耶稣是为了拯救全人类而死的吗?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs][kæn; kən][biː; bi]

Do	you	believe	the	doctrine	,	that	only	those	who	have	faith	in	Jesus	can	be
做	你	相信	这	教义	,	那	仅有的	那些	WHO	有	信仰	在	耶稣	能	是

[seɪvd] ?

saved	?
已保存	?

你是否相信只有信奉耶稣的人才能得救的教义?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	is	to	become	of	those	who	have	never	heard	his	name	?
什么	是	到	变得	的	那些	WHO	有	绝不	听到	他的	姓名	?

那些从未听过他名字的人将会怎样?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] ?

Do	you	believe	that	all	the	Chinese	will	be	damned	?
做	你	相信	那	全部	这	中国人	将要	是	该死的	?

你认为所有中国人都会下地狱吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [wɒt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɒd] ?

If	you	believe	this	,	what	must	you	think	of	God	?
如果	你	相信	这	,	什么	必须	你	思考	的	上帝	?

如果你相信这一点，你对上帝又会作何感想?

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] ,

If	you	believe	that	the	Chinese	will	be	pardoned	,
如果	你	相信	那	这	中国人	将要	是	赦免	,

如果你相信中国人会被赦免，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]

because	they	cannot	be	expected	to	believe	in	Jesus	of	whom	they	have	not
因为	他们	不能	是	预期的	到	相信	在	耶稣	的	谁	他们	有	不是

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

因为不能指望他们相信他们从未听过的耶稣。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][b'aɪbəlz][ænd; ənd] ['miʃənəriz] ,

how	can	you	be	so	wicked	as	to	send	them	Bibles	and	missionaries	,
如何	能	你	是	所以	邪恶	作为	到	发送	他们	圣经	和	传教士	,

你怎么能如此邪恶，竟然给他们送圣经和传教士?

[wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dæm'neɪʃn] ?

which	may	bring	them	to	damnation	?
哪个	可能	带来	他们	到	诅咒	?

哪些因素可能会使他们遭受永世诅咒?

[ai] [pliːd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [sʌm; səm][kɔːl] [ˌɪnfɪ'deləti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [sʌm; səm][kɔːl] ['herəsi] .

I	plead	here	for	what	some	call	infidelity	,	for	what	some	call	heresy	.
我	恳求	这里	为了	什么	一些	称呼	不忠	,	为了	什么	一些	称呼	异端	.

我在此辩解，为一些人所谓的背叛，为一些人所谓的异端邪说。

[ai] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

I	plead	for	the	rights	of	humanity	.
我	恳求	为了	这	权利	的	人类	.

我呼吁维护人类权利。

[ai] [pliːd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [hæz; həz] ['greɪtli] ['hindəd] [ðə; ði]

I	plead	against	a	system	which	,	to	my	mind	,	has	greatly	hindered	the
我	恳求	反对	一个	系统	哪个	,	到	我的	头脑	,	有	非常	受阻	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

education	of	the	world	,
教育	的	这	世界	,

我强烈反对这种在我看来极大地阻碍了世界教育的制度。

[ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [ɪts] [ɪm'pruːvmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kɔːs]

and	impeded	its	improvement	;	and	if	you	tell	me	that	my	language	is	coarse
和	受阻	它是	改进	;	和	如果	你	告诉	我	那	我的	语言	是	粗

[ænd; ənd] ['blæsfəməs] ,

and	blasphemous	,
和	亵渎神明	,

并阻碍了它的改进；如果你告诉我我的语言粗俗亵渎，

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][ɪn] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['miʃənəriz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

I	will	ask	you	in	what	language	do	your	missionaries	describe	the
我	将要	问	你	在	什么	语言	做	你的	传教士	描述	这

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rɑːn] ,

Mohammedan	and	his	Koran	,
穆罕默丹	和	他的	《古兰经》	,

我会问你们，你们的传教士是用什么语言来描述穆斯林及其《古兰经》的?

[ðə; ði] ['brɑːmɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['veɪdəz; 'viːdəz] ?

the	Brahmin	and	his	Vedas	?
这	婆罗门	和	他的	吠陀经	?

婆罗门和他的吠陀经?

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You	call	me	an	Infidel	;	what	are	you	?
你	称呼	我	一个	异教徒	;	什么	是	你	?

你称我为异教徒；那你又是什么?

[juː; jʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [seɪv] [wʌn] , [aɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðæt] [wʌn]['ɔːlsəʊ] ;

You	disbelieve	all	the	religions	of	the	world	save	one	,	I	disbelieve	that	one	also	;
你	怀疑	全部	这	宗教	的	这	世界	节省	一	,	我	怀疑	那	一	还	;

你不信世界上所有的宗教，只信奉一种；我也不信奉那一种宗教。

[maɪ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'griː] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .

my	disbelief	is	but	one	degree	greater	than	yours	.
我的	怀疑	是	但	一	程度	更大的	比	你的	.

我的难以置信程度只比你多一分。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['kɒmz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnfɪ'deləti] .

A	Bishop	comes	now	in	the	nave	of	the	Cathedral	,	to	answer	modern	Infidelity	.
一个	主教	来	现在	在	这	中殿	的	这	大教堂	,	到	回答	现代的	不忠	.

一位主教来到大教堂的中殿，回应现代人的不信教行为。

[waɪ] [dʌz] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɪg'zɪst] ?

Why	does	modern	Infidelity	exist	?
为什么	做	现代的	不忠	存在	?

现代婚外情为何存在?

[waɪ] [hæz; həz] [ˌɪnfɪ'deləti] [grəʊn] ?

Why	has	Infidelity	grown	?
为什么	有	不忠	生长	?

为什么婚外情现象日益增多?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [fæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [liːn] .

It	has	grown	because	the	Church	has	grown	fat	and	the	people	lean	.
它	有	生长	因为	这	教会	有	生长	胖的	和	这	人们	倾斜	.

教会之所以发展壮大，是因为教会臃肿，而信徒却日益萎缩。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌkɒnvə'keɪʃn] ['kwibl] ['əʊvə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['fɔːmjuləri] ,

It	has	grown	because	Convocation	quibbles	over	rites	and	formularies	,
它	有	生长	因为	召集	吹毛求疵	超过	仪式	和	处方集	,

它之所以发展壮大，是因为大会在仪式和礼仪规范上斤斤计较。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] ;

instead	of	devising	schemes	for	the	redemption	of	mankind	from	ignorance	;
反而	的	设计	方案	为了	这	赎回	的	人类	从	无知	;

而不是制定方案来拯救人类脱离无知;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [bæk] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

because	the	Church	said	nothing	while	back	streets	were	built	for	the
因为	这	教会	说	没有什么	尽管	后退	街道	是	建造	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

因为教会对修建贫民窟的后街小巷保持沉默，

[ænd; ənd][grænd] ['æbi] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] .

and	grand	abbeys	and	cathedrals	for	the	priest	.
和	盛大	修道院	和	大教堂	为了	这	牧师	.

还有供神父使用的宏伟修道院和大教堂。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [grəʊ] [rɪtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [grəʊ] ['pʊrər] ,

The	rich	grow	richer	and	the	poor	grow	poorer	,
这	富有的	生长	更富有	和	这	贫穷的	生长	贫穷	,

富者愈富，贫者愈贫。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli]

while	the	Church	pretends	to	regard	as	a	blessing	the	poverty	she	carefully
尽管	这	教会	假装	到	看待	作为	一个	祝福	这	贫困	她	小心

[ə'vɔɪdz] .

avoids	.
避免	.

而教会却假装把她刻意避免的贫穷视为一种福气。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [prɪ'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ,

The	Church	pretends	to	have	the	authority	to	speak	in	the	name	of	God	,
这	教会	假装	到	有	这	权威	到	说话	在	这	姓名	的	上帝	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	the	Bishop	,
和	这	主教	,

教会假装拥有以上帝名义发言的权威，而主教.....

[ɒn] [ðæt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] .

on	that	last	evening	,	prayed	for	my	conversion	.
在	那	最后的	晚上	,	祈祷	为了	我的	转换	.

在最后一个晚上，我为自己的皈依祈祷。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðæt] [preə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['lektʃəz] .

You	see	the	effect	of	that	prayer	in	these	lectures	.
你	看	这	影响	的	那	祷告	在	这些	讲座	.

你可以从这些讲座中看到祈祷的效果。

['klɜːdʒɪmən] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] .

Clergymen	threw	down	the	gauntlet	,	and	it	has	been	taken	up	.
神职人员	扔	向下	这	手套	,	和	它	有	到过	已采取	向上	.

神职人员发出挑战，而挑战已被接受。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [əˈtækt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kəmˈpel] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

We	have	been	attacked	,	and	we	will	compel	the	Church	to	afford	us	a
我们	有	到过	遭到攻击	,	和	我们	将要	迫使	这	教会	到	买得起	我们	一个

['hɪərɪŋ] .

hearing	.
听力	.

我们遭到了攻击，我们将迫使教会给我们一个申辩的机会。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ,

You	have	now	no	right	to	say	that	we	are	too	insignificant	,
你	有	现在	不	正确的	到	说	那	我们	是	也	微不足道	,

你现在没有权利说我们微不足道了。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːˈselvz] ['tʃælɪndʒd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] .

after	you	have	yourselves	challenged	us	to	the	fray	.
后	你	有	你们自己	挑战	我们	到	这	磨损	.

你们已经向我们发起了挑战。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [prɪˈtend] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnfɪˈdeləti] [ɪz] [tuː] ['blæsfəməs] ;

You	must	not	pretend	that	modern	Infidelity	is	too	blasphemous	;
你	必须	不是	假装	那	现代的	不忠	是	也	亵渎神明	;

你不要假装现代的婚外情太过亵渎神明;

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndəˈteɪkən] [tuː; tə] [kənˈfjuːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɒmpɪtənt] [pˈɜːsənz] .

you	have	undertaken	to	confute	it	by	competent	persons	.
你	有	已	到	驳斥	它	经过	胜任的	人	.

你已承诺委托有资质的人员对此进行反驳。

[aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['evri] [sekt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] ;

I	appeal	to	Christians	of	every	sect	for	one	thing	only	;
我	上诉	到	基督徒	的	每一个	教派	为了	一	事物	仅有的	;

我只向所有教派的基督徒提出一件事;

[aɪ][dəʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,

I	don't	ask	you	to	give	me	your	faith	,
我	不	问	你	到	给	我	你的	信仰	,

我并不要求你给予我信仰，

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [əˈmɪd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l]

but	to	remember	that	amid	the	hundreds	of	religions	with	innumerable
但	到	记住	那	之中	这	数百	的	宗教	和	无数

[ænˌtægəˈnɪstɪk] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] ,

antagonistic	Churches	and	Chapels	,
敌对的	教堂	和	小教堂	,

但要记住，在数百种宗教和无数相互敌对的教堂和礼拜堂中，

[piː] . -

p	.	67
p	.	-

[ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv]['erə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .

that	amid	the	multiplicity	of	error	,	you	may	be	wrong	.
那	之中	这	多重性	的	错误	,	你	可能	是	错误的	.

在众多错误之中，你也可能犯错。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] ['θɪŋkər] , [nɔː(r)] ['θɪŋkər] [friː] [frɒm; frəm]['erə(r)] ;

We	do	not	pretend	to	be	perfect	thinkers	,	nor	thinkers	free	from	error	;
我们	做	不是	假装	到	是	完美的	思想家	,	也不	思想家	自由的	从	错误	;

我们并不自诩为完美的思想家，也不自诩为不会犯错的思想家；

[wiː; wi] [kleɪm] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːnɪst] ['θɪŋkər] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][set] [raɪt] [weə(r)] [rɒŋ] .

we	claim	only	to	be	earnest	thinkers	,	desiring	to	be	set	right	where	wrong	.
我们	宣称	仅有的	到	是	认真	思想家	,	渴望	到	是	放	正确的	在哪里	错误的	.

我们自称只是认真思考的人，渴望在错误时得到纠正。

[aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['eni] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [tʃɜːtʃ] .

I	deny	the	right	of	any	Church	to	pretend	to	be	the	only	true	Church	.
我	否定	这	正确的	的	任何	教会	到	假装	到	是	这	仅有的	真的	教会	.

我否认任何教会有权自称是唯一真正的教会。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [maɪ] [θɔːts] .

I	take	the	right	to	utter	my	thoughts	.
我	拿	这	正确的	到	说出	我的	想法	.

我有权表达我的想法。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɪz][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [dɪ'vaɪdɪd]

The	Church	of	England	is	a	rotten	Church	,	a	falling	Church	,	a	Church	divided
这	教会	的	英格兰	是	一个	烂	教会	,	一个	坠落	教会	,	一个	教会	分割

[ə'genst] [ɪt'self] ,

against	itself	,
反对	本身	,

英国国教是一个腐朽的教会，一个衰落的教会，一个四分五裂的教会。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪð] - [ænd; ənd] [vɔɪzɪz] , [æz; əz] [ə'genst] [ænd; ənd] - ,

a	Church	with	Colensos	and	Voyseys	,	as	against	Puseys	and	Mackonochies	,
一个	教会	和	-	和	沃伊西	,	作为	反对	普西	和	-	,

一个由科伦索斯和沃伊西组成的教会，与普西和马科诺奇斯的教会相对。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [di'vain] [ɪz] [ɪ'lɒdʒɪkl] ,

a	Church	which	by	the	admission	of	her	own	divines	is	illogical	,
一个	教会	哪个	经过	这	入学	的	她	自己的	神灵	是	不合逻辑	,

一个连其神职人员自己都承认是不合逻辑的教会，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] - [naɪn]['ɑːtɪk(ə)lz] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌæθə'neiʃən] [kriːd] .

which	cannot	defend	her	Thirty	-	nine	Articles	,	nor	her	Athanasian	Creed	.
哪个	不能	保卫	她	三十	-	九	文章	,	也不	她	阿塔纳西恩	信条	.

它既不能捍卫她的《三十九条信纲》，也不能捍卫她的《阿塔纳修斯信条》。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] ['lektʃəz] ,

I	have	finished	these	lectures	,
我	有	完成的	这些	讲座	,

我已经讲完这些课了。

[ænd; ənd][aɪ][ɑːsk] [ðəʊz] [huː] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['friː'θɔːt] [hæz; həz]

and	I	ask	those	who	intend	to	follow	me	to	remember	that	Freethought	has
和	我	问	那些	WHO	打算	到	跟随	我	到	记住	那	自由思想	有

[dʌn] ['sʌmθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][spi'nəuzə] ,

done	something	since	the	days	of	Spinoza	,
完毕	某物	自从	这	天	的	斯宾诺莎	,

我请求那些打算追随我的人记住，自斯宾诺莎时代以来，自由思想已经取得了一些成就。

- , [ænd; ənd]['bruːnəʊ] .
Carapanella , and Bruno .
- , 和 布鲁诺 .

卡拉帕内拉和布鲁诺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sɪns] ['friː'θiŋkə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz]
It is only since Freethinkers began to fight against the Church that there has
它 是 仅有的 自从 自由思想者 开始 到 斗争 反对 这 教会 那 那里 有
[biːn] ['eni] ['riːəl]['pɒpjələ(r)] ['prəʊgres] [meɪd] [baɪ][juː; jʊ] ['lɪbərəlz] .
been any real popular progress made by you Liberals .
到过 任何 真实的 受欢迎的 进步 制成 经过 你 自由派 .

自从自由思想家开始与教会斗争以来，你们自由派才取得了一些真正意义上的民众进步。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][nɒt] [helpt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
The Church has not helped you at all .
这 教会 有 不是 帮助 你 在 全部 .

教会根本没有帮到你。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][baɪ][ɪts] [bentʃ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['hindəd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fɔːrmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
It has by its bench of bishops hindered your reforms as long as it
它 有 经过 它是 长椅 的 主教们 受阻 你的 改革 作为 长的 作为 它
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

它通过其主教团阻挠你们的改革，时间长了。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [taɪð] [ænd; ənd] [ɪg'zækʃn] [ænd; ənd][bæd] [lɔːz] [tɪl] [hjuː'mænəti] [rɪ'beld] [ə'genst]
and maintained tithes and exactions and bad laws till humanity rebelled against
和 维持 什一奉献 和 提取 和 坏的 法律 直到 人类 叛乱 反对
[ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃn] .
the obstruction .
这 梗阻 .

他们维持着什一税、苛捐杂税和恶法，直到人类反抗这种阻挠。

['weðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
Whether right or wrong ,
无论 正确的 或者 错误的 ,

无论对错，

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['betə(r)] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
we have at least done something to make the world better worth living in .
我们 有 在 至少 完毕 某物 到 制作 这 世界 更好的 值得 活的 在 .

我们至少做了一些事情，让这个世界变得更美好，更值得居住。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

(掌声。)

['prɪntɪd] [baɪ] ['ɒstɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , - ['dʒɒnsənz] [kɔːt] , [fliːt] [striːt] , ['lʌndən] [iː] . [siː] .
Printed by Austin & Co . , 17 Johnson's Court , Fleet Street , London E . C .
打印 经过 奥斯汀 & 合作 . , - 强生 法庭 , 舰队 街道 , 伦敦 E . C .

由 Austin & Co. 印刷，地址：伦敦舰队街约翰逊苑 17 号，EC

[piː] . [ai]
p . i
p . 我

p. i

[wɜːks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ɒstɪn] & [ˌsiː 'əʊ] .
WORKS PUBLISHED BY AUSTIN & CO .
作品 已发布 经过 奥斯汀 & 一氧化碳 .

奥斯汀公司出版的作品

- , ['dʒɒnsənz] [kɔːt] , [fliːt] [striːt] .

17	**,**	**Johnson's**	**Court**	**,**	**Fleet**	**Street**	**.**
-	,	强生	法庭	,	舰队	街道	.

舰队街约翰逊苑17号。

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] .

The	**Rights**	**of**	**Man**	**.**
这	权利	的	男人	.

人权。

[baɪ] ['tɒməs] Paine13

By	**Thomas**	**Paine13**
经过	托马斯	Paine13

托马斯·潘恩13

['kɒmən] [sens] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɒn] ['sevrəl]

Common	**Sense**	**,**	**being**	**an**	**Address**	**to**	**the**	**Inhabitants**	**of**	**America**	**on**	**several**
常见的	感觉	,	存在	一个	地址	到	这	居民	的	美国	在	一些

['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .

interesting	**subjects**	**.**
有趣的	主题	.

《常识》是一篇面向美国居民的关于几个有趣主题的演讲。

[baɪ] ['tɒməs] Paine06

By	**Thomas**	**Paine06**
经过	托马斯	Paine06

作者：托马斯·潘恩06

[æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɒn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

An	**Address**	**to**	**the**	**People**	**of**	**France**	**on**	**the**	**Abolition**	**of**	**Royalty**	**.**
一个	地址	到	这	人们	的	法国	在	这	废除	的	皇室	.

致法国人民关于废除君主制的演说。

[baɪ] ['tɒməs] [peɪn] .

By	**Thomas**	**Paine**	**.**
经过	托马斯	潘恩	.

作者：托马斯·潘恩。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'stræksts][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]

To	**which**	**are**	**added**	**several**	**interesting**	**extracts**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**
到	哪个	是	额外	一些	有趣的	提取物	在	这	主题	的	这

[frentʃ] Revolution02

French	**Revolution02**
法语	Revolution02

此外，还收录了一些关于法国大革命的有趣摘录。02

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [peɪn] .

The	**Life**	**of**	**Paine**	**.**
这	生活	的	潘恩	.

潘恩的一生。

[baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['næʃ(ə)nəl] . ” -

By	**the**	**Editor**	**of**	**the**	**“**	**National**	**.**	**”**	**06**
经过	这	编辑	的	这	“	国家的	.	”	-

《国家报》编辑撰稿。06

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [rɛɪ'nɑːl] .

A	**Letter**	**on**	**the**	**Affairs**	**of**	**North**	**America**	**,**	**addressed**	**to**	**the**	**Abbe**	**Raynal**	**.**
一个	信	在	这	事务	的	北	美国	,	已解决	到	这	阿贝	雷纳尔	.

致雷纳尔神父的一封关于北美事务的信。

[baɪ] ['tɒməs] Paine06

By	Thomas	Paine06
经过	托马斯	Paine06

作者：托马斯·潘恩06

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

The	Age	of	Reason	.
这	年龄	的	原因	.

理性时代。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truː] [ænd; ənd] ['fæbjələs] [θi'ɒlədʒi] .

Being	an	Investigation	of	True	and	Fabulous	Theology	.
存在	一个	调查	的	真的	和	太棒了	神学	.

对真实而奇妙的神学进行探究。

[baɪ] ['tɒməs] [peɪn] .

By	Thomas	Paine	.
经过	托马斯	潘恩	.

作者：托马斯·潘恩。

[wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] , [baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['hoʊliˌoʊk] .

With	an	Essay	on	his	Character	and	Services	,	by	G	.	J	.	Holyoake	.
和	一个	散文	在	他的	特点	和	服务	,	经过	G	.	J	.	霍利奥克	.

附有 GJ Holyoake 撰写的关于他的品格和贡献的文章。

[njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [pəʊst] free10

New	and	Improved	Edition	,	post	free10
新的	和	改进	版	,	邮政	free10

全新升级版，免费发布10

['krɪstʃən] ['mɪstəriz] ; [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mændərɪn] ,

Christian	Mysteries	;	a	Dialogue	between	a	Christian	Missionary	and	a	Chinese	Mandarin	,
基督教	谜团	;	一个	对话	之间	一个	基督教	传教士	和	一个	中国人	普通话	,

基督教奥秘：一位基督教传教士与一位中国官员的对话

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] : [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

wherein	the	Mysteries	of	the	Christian	Religion	are	set	forth	:	the	design	of	which	is	,
其中	这	谜团	的	这	基督教	宗教	是	放	前进	:	这	设计	的	哪个	是	,

其中阐述了基督教的奥秘：其设计是，

[tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] Christianity02

to	stimulate	an	Inquiry	after	Truth	,	and	to	promote	a	Knowledge	of	Christianity02
到	刺激	一个	询问	后	真相	,	和	到	推动	一个	知识	的	Christianity02

激发对真理的探究，并促进对基督教的认识。

[æn; ən] [ə'dres] [ɒn] [friː] [ɪn'kwaɪəri] : [ɒn] [fɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

An	Address	on	Free	Inquiry	:	on	Fear	as	a	Motive	of	Action	.
一个	地址	在	自由的	询问	:	在	害怕	作为	一个	动机	的	行动	.

论自由探究：论恐惧作为行动的动机。

[baɪ] ['rɒbət] [deɪl] Owen02

By	Robert	Dale	Owen02
经过	罗伯特	戴尔	Owen02

作者：Robert Dale Owen02

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [kən'sɪstənsi] .

A	**Lecture**	**on**	**Consistency**	**.**
一个	演讲	在	一致性	.

关于一致性的讲座。

[baɪ] ['rɒbət] [deɪl] Owen02

By	**Robert**	**Dale**	**Owen02**
经过	罗伯特	戴尔	Owen02

作者：罗伯特·戴尔·欧文02

[ˌgælə'leɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

Galileo	**and**	**the**	**Inquisition**	**.**
伽利略	和	这	宗教裁判所	.

伽利略与宗教裁判所。

[baɪ] ['rɒbət] [deɪl] Owen02

By	**Robert**	**Dale**	**Owen02**
经过	罗伯特	戴尔	Owen02

作者：罗伯特·戴尔·欧文02

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

The	**Value**	**of**	**Biography**	**in**	**the**	**Formation**	**of**	**Character**	**.**
这	价值	的	传	在	这	形成	的	特点	.

传记在性格塑造中的价值。

[baɪ][dʒi:] . [dʒeɪ] . Holyoake02

By	**G**	**.**	**J**	**.**	**Holyoake02**
经过	G	.	J	.	Holyoake02

作者：GJ Holyoake02

[hju:mz] ['eseɪ] [ɒn] Miracles02

Hume's	**Essay**	**on**	**Miracles02**
休谟的	散文	在	Miracles02

休谟论奇迹02

['həʊli] ['skrɪptʃəz] ['ænəlaɪzd] .

Holy	**Scriptures**	**Analysed**	**.**
圣	经文	分析	.

圣经分析。

[baɪ] ['rɒbət] Cooper08

By	**Robert**	**Cooper08**
经过	罗伯特	Cooper08

作者：Robert Cooper08

['tɒməs] ['ku:pərz] [eɪt] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] Classes06

Thomas	**Cooper's**	**Eight**	**Letters**	**to**	**the**	**Young**	**Men**	**of**	**the**	**Workings**	**Classes06**
托马斯	库珀的	八	信件	到	这	年轻的	男人	的	这	工作原理	Classes06

托马斯·库珀致工人阶级青年的八封信06

[wat] ['tailə] .

Wat	**Tyler**	**.**
沃特	泰勒	.

沃特·泰勒。

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['pəʊɪm][ɪn] [θri:] [ækts] .

A	**Dramatic**	**Poem**	**in**	**three**	**Acts**	**.**
一个	戏剧性	诗	在	三	使徒行传	.

一部三幕戏剧诗。

[baɪ]['rɑ:bt] .

By	**Robt**	**.**
经过	罗伯特	.

作者：Robt。

Southey02
Southey02
Southey02

Southey02

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn]['mɒrəlz][ænd; ənd]
An **Inquiry** **concerning** **Political** **Justice** **,** **and** **its** **Influence** **on** **Morals** **and**
一个 询问 有关 政治的 正义 , 和 它是 影响 在 德 和
['hæpinəs] .
Happiness **.**
幸福 .

政治正义及其对道德和幸福的影响研究。

[baɪ] ['wɪljəm] ['gɒdwɪn] .
By **William** **Godwin** **.**
经过 威廉 戈德温 .

作者：威廉·戈德温。

[tuː] [vɑːlz][ɪn][wʌn] , [klɒθ] lettered50
Two **vols** **in** **one** **,** **cloth** **lettered50**
二 卷 在 一 , 布 lettered50

两卷合订本，布面精装，编号50

['mɒrəl] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] : [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [pleɪn] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['kwestʃən] .
Moral **Physiology** **:** **a** **Brief** **and** **Plain** **Treatise** **on** **the** **Population** **Question** **.**
道德 生理 : 一个 简短的 和 清楚的 论文 在 这 人口 问题 .

道德生理学：关于人口问题的简明简明论述。

[baɪ] ['rɒbət] [deɪl] Owen06
By **Robert** **Dale** **Owen06**
经过 罗伯特 戴尔 Owen06

作者：罗伯特·戴尔·欧文06

[fruːts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] : [ɔː(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mærid] ['piːp(ə)l] .
Fruits **of** **Philosophy** **:** **or** **the** **Private** **Companion** **of** **Young** **Married** **People** **.**
水果 的 哲学 : 或者 这 私人的 伴侣 的 年轻的 已婚 人们 .

哲学的果实：或年轻已婚人士的私人伴侣。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['noʊltən] , [em] . [diː] . -
By **Charles** **Knowlton** **,** **M** **.** **D** **.** **06**
经过 查尔斯 诺尔顿 , M . D . -

作者：查尔斯·诺尔顿，医学博士

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['pɜːrsi] [bɪʃ] Shelley02
A **Brief** **Sketch** **of** **the** **Life** **of** **Percy** **Bysshe** **Shelley02**
一个 简短的 草图 的 这 生活 的 珀西 拜希 Shelley02

珀西·比希·雪莱生平简介02

[sə'riːbrəl] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlɪzəm] .
Cerebral **Physiology** **and** **Materialism** **.**
大脑 生理 和 唯物主义 .

脑生理学与唯物主义。

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] - [baɪ]['dʌbljuː] . [siː] .
An **address** **delivered** **to** **the** **Phrenological** **Association** **in** **1842** **by** **W** **.** **C** **.**
一个 地址 发表 到 这 颅相学 协会 在 - 经过 W . C .
- ,
Engledue **,**
- ,

1842年W.C. Engledue在颅相学协会发表的演讲

[em] . [diː] . [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['ɛliətsən] , [ɒn] [mez'merɪk] [frə'nɒlədʒi] [ænd; ənd]

M	.	D	.	With	a	letter	from	Dr	.	Elliotson	,	on	Mesmeric	Phrenology	and
M	.	D	.	和	一个	信	从	博士	.	埃利奥特森	,	在	催眠	颅相学	和

Materialism04

Materialism04

Materialism04

医学博士，附埃利奥森博士关于催眠颅相学和唯物主义的来信04

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [baɪ] [lɔːd] ['baɪrən] (['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][kwɪ'veɪdoʊ] [ˌredɪ'viːvəs]) ,

The	Vision	of	Judgment	,	by	Lord	Byron	(	under	the	title	of	Quevedo	Redivivus	)	,
这	想象	的	判断	,	经过	主	拜伦	(	在下面	这	标题	的	克韦多	重生	)	,

拜伦勋爵的《审判的幻象》（又名《Quevedo Redivivus》）

[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [ɪn'taɪtld] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [wat] ['tailə] " -

suggested	by	the	composition	so	entitled	by	the	author	of	"	Wat	Tyler	"	03
建议	经过	这	作品	所以	标题	经过	这	作者	的	"	沃特	泰勒	"	-

受《沃特·泰勒》03的作者所作同名作品的启发

[ðə; ði] [daut] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ; [ɔː(r)] [kw'iəɹɪz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['skrɪptʃərəl] [ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd]

The	Doubts	of	Infidels	;	or	queries	relative	to	Scriptural	Inconsistencies	and
这	疑虑	的	异教徒	;	或者	查询	相对的	到	圣经	不一致之处	和

[kɒntrə'dɪkʃnz] .

Contradictions	.
矛盾	.

异教徒的疑惑；或有关经文不一致和矛盾之处的疑问。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['keəfəli] given03

With	all	the	Contradictory	passages	of	the	Bible	carefully	given03
和	全部	这	矛盾的	段落	的	这	圣经	小心	given03

仔细列举圣经中所有相互矛盾的段落03

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['ɛmɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [æz; əz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [haʊs] ,

The	Speech	of	Robert	Emmett	,	Esq	.	,	as	delivered	in	the	Sessions	House	,
这	演讲	的	罗伯特	埃米特	,	先生	.	,	作为	发表	在	这	会议	房子	,

['dʌblɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] ['nɔːrbəri] ,

Dublin	,	before	Lord	Norbury	,
都柏林	,	前	主	诺伯里	,

罗伯特·埃米特先生在都柏林高等法院向诺伯里勋爵发表的演讲

[ɒn] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɪn] -

on	being	found	guilty	of	high	treason	in	180301
在	存在	成立	有罪的	的	高的	叛国罪	在	-

180301年被判犯有叛国罪

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['ænəki] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] " [kwiːn] ['lɪbəti] ,

The	Masque	of	Anarchy	,	to	which	are	added	"	Queen	Liberty	,
这	面具	的	无政府状态	,	到	哪个	是	额外	"	女王	自由	,

无政府主义的面具，加上"自由女王"，

" [ænd; ənd] [sɒŋ] " [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

"	and	song	"	To	the	Men	of	England	.
"	和	歌曲	"	到	这	男人	的	英格兰	.

"以及歌曲"致英格兰的男儿们。

" [baɪ][piː] . [biː] . ['ʃeli] .

"	By	P	.	B	.	Shelley	.
"	经过	P	.	B	.	雪莱	.

作者：PB Shelley。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [liː] Hunt03

With	a	preface	by	Leigh	Hunt03
和	一个	前言	经过	莉	Hunt03

由 Leigh Hunt03 作序

['mɒd(ə)n] ['sleɪvəri] .

Modern	**Slavery**	**.**
现代的	奴隶制	.

现代奴隶制。

[baɪ][ðə; ði] ['æbeɪ] [diː] [ləˌmɛ'neɪ] .

By	**the**	**Abbé**	**de**	**Lamennais**	**.**
经过	这	阿贝	德	拉曼奈斯	.

由拉梅奈神父所著。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] notes04

With	**a**	**few**	**notes04**
和	一个	很少	notes04

附几条注释04

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɑːr'laɪl] .

The	**Life**	**and**	**Character**	**of**	**Richard**	**Carlile**	**.**
这	生活	和	特点	的	理查德	卡莱尔	.

理查德·卡莱尔的生平与性格。

[baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . Holyoake06

By	**G**	**.**	**J**	**.**	**Holyoake06**
经过	G	.	J	.	Holyoake06

作者：GJ Holyoake06

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神